تَعَلَّمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فَاِنَّهٗ اُمُّ الْاَلْسِنَةِ

(عربی زبان سیکھو، کیونکہ یہ تمام زبانوں کی ماں ہے)

اَلتُّحْفَةُ الْمَرْضِيَّةُ
فِیْ تَرْجَمَةِ
الطَّرِيْقَةِ الْعَصْرِيَّةِ

اَلْجُزْءُ الْاَوَّلُ

مترجم

مولانا حافظ مسعود احمد ملتانی

مکتبہ حقانیہ

ٹی بی ہسپتال روڈ

ملتان

بسم اللہ الرحمن الرحیم

تَعَلَّمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهُ أُمُّ الْأَلْسِنَةِ

عربی زبان سیکھو کیونکہ یہ تمام زبانوں کی ماں ہے

اَلتُّحْفَةُ الْمَرْضِيَّةُ

فِی تَرْجَمَةِ

اَلطَّرِيْقَةُ الْعَصْرِيَّةُ

اَلْجُزْءُ الْاَوَّلُ

مترجم

مولانا حافظ مسعود احمد ملتانی

ناشر

مکتبہ حقانیہ بی بی ہسپتال روڈ ملتان پاکستان

Tel: 061-4541093

نام کتاب: اَلتُّحفَةُ المَرضِيَّة فِي تَرجَمَةِ الطَّرِيقَةِ العَصرِيَّة

مترجم: مولانا حافظ مسعود احمد ملتانی

کمپوزنگ: حمد اللہ (الرحیم کمپوزنگ سنٹر ٹی بی ہسپتال روڈ ملتان)

طباعت اول: یکم رمضان المبارک ۱۴۲۸ھ

صفحات: ۱۹۲

قیمت:

ناشر

مکتبہ حقانیہ ٹی بی ہسپتال روڈ ملتان پاکستان

Tel: 061-4541093

الفهرس

تم الفهرس

اَلدَّرْسُ الْاَوَّلُ

سبق ۱

هٰذَا (اسم اشارہ مذکر)

کِتَابٌ	کتاب	هٰذَا کِتَابٌ	یہ کتاب ہے
قَلَمٌ	قلم	هٰذَا قَلَمٌ	یہ قلم ہے
هٰذَا	یہ (اسم اشارہ)	هٰذَا وَرَقٌ	یہ ورق ہے

مَاهٰذَا	یہ کیا ہے؟

مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا کِتَابٌ	یہ کتاب ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا قَلَمٌ	یہ قلم ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا کُرْسِیٌّ	یہ کرسی ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا مَکْتَبٌ	یہ تعلیم گاہ ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا بَابٌ	یہ دروازہ ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا شُبَّاکٌ	یہ کھڑکی ہے
مَاهٰذَا؟	یہ کیا ہے؟	هٰذَا جِدَارٌ	یہ دیوار ہے

هٰذَا طَالِبٌ	یہ طالب علم ہے	هٰذَا اُسْتَاذٌ	یہ استاد ہے	هٰذَا خَادِمٌ	یہ نوکر ہے

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟

مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا طَالِبٌ	یہ طالب علم ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا اُسْتَاذٌ	یہ استاد ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا خَادِمٌ	یہ نوکر ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا رَجُلٌ	یہ مرد ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا وَلَدٌ	یہ لڑکا ہے

هٰذَا سَعِیْدٌ	یہ سعید ہے	هٰذَا مَحْمُوْدٌ	یہ محمود ہے	هٰذَا حَامِدٌ	یہ حامد ہے

تمرین (مشق)

ان الفاظ کو (هٰذَا) کے ساتھ ملا کر پڑھیں:

کُرْسِيٌّ	کرسی	هٰذَا کُرْسِيٌّ	یہ کرسی ہے
عَمُوْدٌ	ستون	هٰذَا عَمُوْدٌ	یہ ستون ہے
سَقْفٌ	چھت	هٰذَا سَقْفٌ	یہ چھت ہے
کَأْسٌ	پیالہ	هٰذَا کَأْسٌ	یہ پیالہ ہے
وَرَقٌ	ورق	هٰذَا وَرَقٌ	یہ ورق ہے
تِلْمِيْذٌ	شاگرد	هٰذَا تِلْمِيْذٌ	یہ شاگرد ہے
خَادِمٌ	نوکر	هٰذَا خَادِمٌ	یہ نوکر ہے
مُعَلِّمٌ	استاد	هٰذَا مُعَلِّمٌ	یہ استاد ہے
يُوْسُفُ	یوسف	هٰذَا يُوْسُفُ	یہ یوسف ہے
حَارِسٌ	محافظ	هٰذَا حَارِسٌ	یہ محافظ ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ پنسل ہے	هٰذَا قَلَمُ الرَّصَاصِ	یہ کھڑکی ہے	هٰذَا شُبَّاكٌ
یہ دیوار ہے	هٰذَا جِدَارٌ	یہ ستون ہے	هٰذَا عَمُوْدٌ
یہ لڑکا ہے	هٰذَا وَلَدٌ	یہ مرد ہے	هٰذَا رَجُلٌ
یہ باپ ہے	هٰذَا اَبٌ	یہ سعید ہے	هٰذَا سَعِيْدٌ
یہ مدرس ہے	هٰذَا مُعَلِّمٌ	یہ عالم ہے	هٰذَا عَالِمٌ

اَلدَّرْسُ الثَّانِيُ

سبق ۲

هٰذِهٖ (اسم اشارہ مؤنث)

هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ گھڑی ہے	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ	یہ کاپی ہے	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ	یہ پھول ہے

مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ گھڑی ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ	یہ کاپی ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ	یہ پھول ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ	یہ پیمانہ ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ مِحْفَظَةٌ	یہ بستہ ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ کمرہ ہے
مَاهٰذِهٖ؟	یہ کیا ہے؟	هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ	یہ تختہ سیاہ ہے

هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ	یہ استانی ہے	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ	یہ نوکرانی ہے

مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ اُسْتَاذَةٌ	یہ استانی ہے
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ	یہ نوکرانی ہے
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ اِمْرَأَةٌ	یہ عورت ہے
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ بِنْتٌ	یہ لڑکی ہے
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے

هٰذِهٖ زَيْنَبُ	یہ زینب ہے	هٰذِهٖ سَعِيْدَةٌ	یہ سعیدہ ہے	هٰذِهٖ سَلْمٰى	یہ سلمیٰ ہے

تمرین (مشق)

ان الفاظ کو (هٰذِهٖ) کے ساتھ ملا کر پڑھیں:

غُرْفَةٌ	کمرہ	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ	یہ کمرہ ہے
مِرْوَحَةٌ	پنکھا	هٰذِهٖ مِرْوَحَةٌ	یہ پنکھا ہے
شَجَرَةٌ	درخت	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ	یہ درخت ہے
مِسْطَرَةٌ	پیمانہ	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ	یہ پیمانہ ہے
طَلَّاسَةٌ	جھاڑن	هٰذِهٖ طَلَّاسَةٌ	یہ جھاڑن ہے
تِلْمِيْذَةٌ	طالبہ	هٰذِهٖ تِلْمِيْذَةٌ	یہ طالبہ ہے

اُستَاذَةٌ	استانی	هٰذِهٖ اُستَاذَةٌ	یہ استانی ہے
خَادِمَةٌ	نوکرانی	هٰذِهٖ خَادِمَةٌ	یہ نوکرانی ہے
وَالِدَةٌ	والدہ	هٰذِهٖ وَالِدَةٌ	یہ والدہ ہے
بِنتٌ	لڑکی	هٰذِهٖ بِنتٌ	یہ لڑکی ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ کمرہ ہے	هٰذِهٖ غُرفَةٌ	یہ درخت ہے	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ
یہ عینک ہے	هٰذِهٖ نَظَّارَةٌ	یہ سائیکل ہے	هٰذِهٖ دَرَّاجَةٌ
یہ گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدرَسَةٌ
یہ موٹر ہے	هٰذِهٖ سَيَّارَةٌ	یہ استانی ہے	هٰذِهٖ اُستَاذَةٌ
یہ سعیدہ ہے	هٰذِهٖ سَعِيدَةٌ	یہ بچی ہے	هٰذِهٖ طِفلَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذِهٖ مِروَحَةٌ	یہ پنکھا ہے	هٰذِهٖ نَظَّارَةٌ	یہ عینک ہے
هٰذِهٖ اِمرَاَةٌ	یہ عورت ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ	یہ گھڑی ہے
هٰذِهٖ وَردَةٌ	یہ گلاب کا پھول ہے	هٰذِهٖ غُرفَةٌ	یہ کمرہ ہے
هٰذِهٖ اُمٌّ	یہ والدہ ہے	هٰذِهٖ بِنتٌ	یہ لڑکی ہے
هٰذِهٖ سَعِيدَةٌ	یہ سعیدہ ہے	هٰذِهٖ شَرِيفَةٌ	یہ شریفہ ہے

اَلدَّرسُ الثَّالِثُ

سبق ۳

هٰذَا اسم اشارہ قریب مفرد مذکر کیلئے ہے		ذَاکَ اسم اشارہ بعید مفرد مذکر کیلئے ہے	
هٰذَا کِتَابٌ وَذَاکَ کِتَابٌ هٰذَا قَلَمٌ وَذَاکَ قَلَمٌ		یہ کتاب ہے اور وہ کتاب ہے یہ قلم ہے اور وہ قلم ہے	
مَاذَاکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	ذَاکَ کِتَابٌ	وہ کتاب ہے

مَاذَاکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	ذَاکَ کُرْسِیٌّ	وہ کرسی ہے
مَاذَاکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	ذَاکَ بَابٌ	وہ دروازہ ہے
مَنْ ذَاکَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ اُسْتَاذٌ	وہ استاد ہے
مَنْ ذَاکَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ طَالِبٌ	وہ طالب علم ہے
مَنْ ذَاکَ؟	وہ کون ہے؟	ذَاکَ مَحْمُوْدٌ	وہ محمود ہے

هٰذِهٖ اسم اشارہ قریب مفرد مؤنث کیلئے ہے	تِلْکَ اسم اشارہ بعید مفرد مؤنث کیلئے ہے
هٰذِهٖ سَاعَةٌ وَتِلْکَ سَاعَةٌ	یہ گھڑی ہے اور وہ گھڑی ہے
هٰذِهٖ شَجَرَةٌ وَتِلْکَ شَجَرَةٌ	یہ درخت ہے اور وہ درخت ہے

مَاتِلْکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	تِلْکَ سَاعَةٌ	وہ گھڑی ہے
مَاتِلْکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	تِلْکَ شَجَرَةٌ	وہ درخت ہے
مَاتِلْکَ؟	وہ کیا چیز ہے؟	تِلْکَ مِرْوَحَةٌ	وہ پنکھا ہے
مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ طَالِبَةٌ	وہ طالبہ ہے
مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ اِمْرَأَةٌ	وہ عورت ہے
مَنْ تِلْکَ؟	وہ کون ہے؟	تِلْکَ بِنْتٌ	وہ لڑکی ہے

ذٰلِکَ وَالِدٌ	وہ والد ہے	وَذٰلِکَ وَلَدٌ	اور وہ لڑکا ہے	وَتِلْکَ بِنْتٌ	اور وہ لڑکی ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

مذکر الفاظ

اردو	عربی	اردو	عربی
وہ مسجد ہے	ذَاکَ مَسْجِدٌ	وہ میدان ہے	ذَاکَ مَیْدَانٌ
وہ گھر ہے	ذَاکَ بَیْتٌ	وہ چارپائی ہے	ذَاکَ سَرِیْرٌ
وہ سڑک ہے	ذَاکَ شَارِعٌ	وہ کون ہے؟	مَنْ ذَاکَ؟
وہ طالب علم ہے	ذَاکَ طَالِبٌ	وہ منشی ہے	ذَاکَ کَاتِبٌ

اردو	عربی	اردو	عربی
وہ مؤذن ہے	ذَاکَ مُؤَذِّنٌ	وہ سعید ہے	ذَاکَ سَعِيدٌ

مؤنث الفاظ

اردو	عربی	اردو	عربی
وہ کمرہ ہے	تِلْکَ غُرْفَةٌ	وہ درخت ہے	تِلْکَ شَجَرَةٌ
وہ سورج ہے	تِلْکَ شَمْسٌ	وہ سائیکل ہے	تِلْکَ دَرَّاجَةٌ
وہ موٹر ہے	تِلْکَ سَيَّارَةٌ	وہ ہوائی جہاز ہے	تِلْکَ طَائِرَةٌ
وہ عورت ہے	تِلْکَ اِمْرَأَةٌ	وہ بچی ہے	تِلْکَ طِفْلَةٌ
وہ ماں ہے	تِلْکَ اُمٌّ	وہ فاطمہ ہے	تِلْکَ فَاطِمَةٌ

اَلدَّرسُ الرَّابِعُ

سبق ٤

تنبیہ: ضمیر وہ مختصر اسم ہے جو کسی (شخص) غائب یا حاضر یا متکلم پر دلالت کرے۔

اس سبق میں واحد غائب، واحد حاضر اور واحد متکلم کی ضمیروں کے استعمال کی مشق کی جائے گی

اولاً مذکر کی ضمیریں ملاحظہ ہوں۔

أَنَا	میں	اَنْتَ	تو	هُوَ	وہ
اَنَا اُسْتَاذٌ	میں استاد ہوں	اَنْتَ تِلْمِيذٌ	آپ شاگرد ہیں	هُوَ تِلْمِيذٌ	وہ شاگرد ہیں

مَنْ اَنْتَ يَا خَالِدُ؟	اے خالد آپ کون ہیں؟	اَنَا تِلْمِيذٌ	میں شاگرد ہوں
مَنْ اَنَا؟	میں کون ہوں؟	اَنْتَ اُسْتَاذٌ	آپ استاد ہیں
مَنْ هُوَ؟	وہ کون ہے؟	هُوَ تِلْمِيذٌ	وہ شاگرد ہے

فائدہ: ''هَلْ'' سوال کے لیے آتا ہے اور ''نَعَمْ'' اثبات میں جواب دینے کے لیے جب کہ ''لا'' نفی میں جواب دینے کے لیے آتا ہے۔

هَلْ اَنْتَ تِلْمِيذٌ؟	کیا آپ شاگرد ہیں؟	نَعَمْ اَنَا تِلْمِيذٌ	جی ہاں میں شاگرد ہوں
هَلْ اَنْتَ اُسْتَاذٌ؟	کیا آپ استاد ہیں؟	لَا بَلْ اَنَا تِلْمِيذٌ	نہیں بلکہ میں شاگرد ہوں

هَلْ اَنَا اُسْتَاذٌ؟	کیا میں استاد ہوں؟	نَعَمْ اَنْتَ اُسْتَاذٌ	جی ہاں آپ استاد ہیں
هَلْ خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ؟	کیا خالد شاگرد ہے؟	نَعَمْ خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ	جی ہاں خالد شاگرد ہے

اب مؤنث کی ضمیریں ملاحظہ کیجیے:

اَنَا	میں	اَنْتِ	تو، آپ	هِيَ	وہ
اَنَا اُسْتَاذَةٌ	میں استانی ہوں	اَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ	آپ شاگردہ ہیں	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے

مَنْ اَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟	اے فاطمہ آپ کون ہیں؟
اَنَا تِلْمِيْذَةٌ	میں شاگردہ ہوں
مَنْ اَنَا؟	میں کون ہوں؟
اَنْتِ اُسْتَاذَةٌ	آپ استانی ہیں
مَنْ هِيَ؟	وہ کون ہے؟
هِيَ زَيْنَبُ	وہ زینب ہے
هَلْ اَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ؟	کیا آپ شاگردہ ہیں؟
نَعَمْ اَنَا تِلْمِيْذَةٌ	جی ہاں میں شاگردہ ہوں
هَلْ اَنْتِ اُسْتَاذَةٌ؟	کیا آپ استانی ہیں؟
لَا بَلْ اَنَا تِلْمِيْذَةٌ	نہیں بلکہ میں شاگردہ ہوں
هَلْ اَنَا اُسْتَاذَةٌ؟	کیا میں استانی ہوں؟
نَعَمْ اَنْتِ اُسْتَاذَةٌ	جی ہاں آپ استانی ہیں

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے	هِيَ مُؤَدَّبَةٌ	وہ مہذب ہے

تمرین (مشق)

ان الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	جملے	ترجمہ
عَالِمٌ	جاننے والا	هٰذَا عَالِمٌ	یہ عالم ہے
تَاجِرٌ	تجارت کرنے والا	اَنْتَ تَاجِرٌ	آپ تاجر ہیں

عَاقِلٌ	عقلمند	هُوَ عَاقِلٌ	وہ عقلمند ہے
شَرِيْفٌ	بزرگ	اَنْتَ شَرِيْفٌ	آپ بزرگ ہیں
خَادِمٌ	نوکر	اَنَا خَادِمٌ	میں نوکر ہوں

مؤنث الفاظ

جملے	ترجمہ	جملے	ترجمہ
عَالِمَةٌ	جاننے والی	هٰذِهٖ عَالِمَةٌ	یہ عالمہ ہے
تَاجِرَةٌ	تجارت کرنے والی	اَنْتِ تَاجِرَةٌ	آپ تجارت کرنے والی ہیں
عَاقِلَةٌ	عقل والی	هِيَ عَاقِلَةٌ	وہ عقلمند عورت ہے
شَرِيْفَةٌ	بزرگ عورت	اَنَا شَرِيْفَةٌ	میں بزرگ عورت ہوں
خَادِمَةٌ	نوکرانی	اَنْتِ خَادِمَةٌ	آپ نوکرانی ہیں

مندرجہ ذیل سوالات کے جوابات خود لکھیں:

مذکر الفاظ

عربی	اردو
هَلْ اَنْتَ مُوَظَّفٌ؟	کیا آپ ملازم ہیں؟
نَعَمْ اَنَا مُوَظَّفٌ	جی ہاں میں ملازم ہوں
هَلْ اَنْتَ مُسْلِمٌ؟	کیا آپ مسلمان ہیں؟
نَعَمْ اَنَا مُسْلِمٌ؟	جی ہاں میں مسلمان ہوں
هَلْ اَنْتَ بَاكِسْتَانِيٌّ؟	کیا آپ پاکستانی ہیں؟
نَعَمْ اَنَا بَاكِسْتَانِيٌّ	جی ہاں میں پاکستانی ہوں
هَلْ اَنْتَ رَجُلٌ؟	کیا آپ مرد ہیں؟
نَعَمْ اَنَا رَجُلٌ	جی ہاں میں مرد ہوں
هَلْ مَحْمُوْدٌ طَالِبٌ؟	کیا محمود طالب علم ہے؟
نَعَمْ مَحْمُوْدٌ طَالِبٌ	جی ہاں محمود طالب علم ہے

هَلْ هُوَ مَسْرُوْرٌ؟	کیا وہ خوش ہے؟
نَعَمْ هُوَ مَسْرُوْرٌ	جی ہاں وہ خوش ہے

مؤنث الفاظ

عربی	ترجمہ
هَلْ اَنْتِ مُوَظَّفَةٌ؟	کیا آپ ملازمہ ہیں؟
نَعَمْ اَنَا مُوَظَّفَةٌ	جی ہاں میں ملازمہ ہوں
هَلْ اَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟	کیا آپ مسلمان ہیں؟
نَعَمْ اَنَا مُسْلِمَةٌ	جی ہاں میں مسلمان ہوں
هَلْ اَنْتِ بَاكِسْتَانِيَّةٌ؟	کیا آپ پاکستانی ہیں؟
نَعَمْ اَنَا بَاكِسْتَانِيَّةٌ	جی ہاں میں پاکستانی ہوں
هَلْ اَنْتِ اِمْرَأَةٌ؟	کیا آپ عورت ہیں؟
نَعَمْ اَنَا اِمْرَأَةٌ	جی ہاں میں عورت ہوں
هَلْ فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ؟	کیا فاطمہ طالبہ ہیں؟
نَعَمْ فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ	جی ہاں فاطمہ طالبہ ہے
هَلْ هِيَ مَسْرُوْرَةٌ؟	کیا وہ خوش ہے؟
نَعَمْ هِيَ مَسْرُوْرَةٌ	جی ہاں وہ خوش ہے

مذکر الفاظ کو مؤنث میں تبدیل کریں:

مذکر الفاظ	ترجمہ	مؤنث الفاظ	ترجمہ
هٰذَا صَالِحٌ	یہ نیک ہے	هٰذِهٖ صَالِحَةٌ	یہ نیک ہے
هٰذَا كَاتِبٌ	یہ کاتب ہے	هٰذِهٖ كَاتِبَةٌ	یہ کاتبہ ہے
هٰذَا مُتَعَلِّمٌ	یہ طالب علم ہے	هٰذِهٖ مُتَعَلِّمَةٌ	یہ طالبہ ہے
اَنْتَ وَلَدٌ	تو لڑکا ہے	اَنْتِ وَلَدَةٌ	تو لڑکی ہے
هٰذَا شَرِيْفٌ	یہ معزز ہے	هٰذِهٖ شَرِيْفَةٌ	یہ معزز ہے

هُوَ كَرِيْمٌ	وہ شریف ہے	هِيَ كَرِيْمَةٌ	وہ شریف ہے
هُوَ مَرِيْضٌ	وہ بیمار ہے	هِيَ مَرِيْضَةٌ	وہ بیمار ہے
اَنَا تِلْمِيْذٌ	میں شاگرد ہوں	اَنَا تِلْمِيْذَةٌ	میں شاگردہ ہوں
اَنْتَ اُسْتَاذٌ	آپ استاد ہیں	اَنْتِ اُسْتَاذَةٌ	آپ استانی ہیں
هُوَ وَلَدٌ	وہ لڑکا ہے	هِيَ وَلَدَةٌ	وہ لڑکی ہے

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

سبق ۵

اس سبق میں واحد متکلم کی ضمیر یعنی (یْ) اور مخاطب کی ضمیر یعنی (کَ) کے استعمال کی مشق کی جائے گی۔

یْ ۔ کَ (مذکر)

هٰذَا كِتَابِيْ وَهٰذَا كِتَابُكَ هٰذَا قَلَمِيْ وَهٰذَا قَلَمُكَ	یہ میری کتاب ہے اور یہ آپ کی کتاب ہے یہ میرا قلم ہے اور یہ آپ کا قلم ہے

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
يَامَحْمُوْدُ؟	اے محمود؟	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ	جی اے میرے آقا!
لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هٰذَا كِتَابِيْ	یہ میری کتاب ہے
لِمَنْ هٰذِهِ السَّاعَةُ؟	یہ گھڑی کس کی ہے؟	هٰذِهِ سَاعَتِيْ	یہ میری گھڑی ہے
مَنْ اُسْتَاذُكَ؟	آپ کا استاد کون ہے؟	اَنْتَ اُسْتَاذِيْ	آپ میرے استاد ہیں
مَنْ زَمِيْلُكَ؟	آپ کا دوست کون ہے؟	ذَاكَ زَمِيْلِيْ	وہ میرا دوست ہے
مَنْ اَخُوْكَ؟	آپ کا بھائی کون ہے؟	هٰذَا اَخِيْ	یہ میرا بھائی ہے

یْ ۔ کِ (مؤنث)

هٰذَا كِتَابِيْ وَهٰذَا كِتَابُكِ هٰذَا قَلَمِيْ وَهٰذَا قَلَمُكِ	یہ میری کتاب ہے اور یہ آپ کی کتاب ہے یہ میرا قلم ہے اور یہ آپ کا قلم ہے

سوالات	ترجمہ	جوابات	ترجمہ
يَا فَاطِمَةُ؟	اے فاطمہ؟	نَعَمْ يَا سَيِّدَتِيْ	جی ہاں اے میری سردار!
لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟	هٰذَا كِتَابِيْ	یہ میری کتاب ہے
لِمَنْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟	یہ کاپی کس کی ہے؟	هٰذِهٖ كُرَّاسَتِيْ	یہ میری کاپی ہے
مَنْ أُسْتَاذَتُكِ؟	آپ کی استانی کون ہیں؟	أَنْتِ أُسْتَاذَتِيْ	آپ میری استانی ہیں
مَنْ زَمِيْلَتُكِ؟	آپ کی سہیلی کون ہے؟	تِلْكَ زَمِيْلَتِيْ	وہ میری سہیلی ہے
مَنْ أُخْتُكِ؟	آپ کی بہن کون ہے؟	هٰذِهٖ أُخْتِيْ	یہ میری بہن ہے
أَيْنَ أُمُّكِ؟	آپ کی والدہ کہاں ہے؟	أُمِّيْ فِي الْبَيْتِ	میری والدہ گھر میں ہے
أَيْنَ زَمِيْلَتُكِ؟	آپ کی سہیلی کہاں ہے؟	زَمِيْلَتِيْ فِي الْفَصْلِ	میری سہیلی درسگاہ میں ہے

هٰذِهٖ سَاعَتِيْ وَهٰذِهٖ سَاعَتُكِ	یہ میری گھڑی ہے اور یہ تیری گھڑی ہے
هٰذِهٖ أُخْتِيْ وَهٰذِهٖ أُخْتُكِ	یہ میری بہن ہے اور یہ آپ کی بہن ہے

تمرین (مشق)

مندرجہ ذیل الفاظ کے ساتھ (ی) لگا کر پڑھیں:

الفاظ ''ی'' کے بغیر	ترجمہ	الفاظ ''ی'' کے ساتھ	ترجمہ
هٰذَا رَأْسٌ	یہ سر ہے	هٰذَا رَأْسِيْ	یہ میرا سر ہے
هٰذَا وَجْهٌ	یہ چہرہ ہے	هٰذَا وَجْهِيْ	یہ میرا چہرہ ہے
هٰذَا أَنْفٌ	یہ ناک ہے	هٰذَا أَنْفِيْ	یہ میری ناک ہے
هٰذَا فَمٌ	یہ منہ ہے	هٰذَا فَمِيْ	یہ میرا منہ ہے
هٰذَا قَلْبٌ	یہ دل ہے	هٰذَا قَلْبِيْ	یہ میرا دل ہے
هٰذَا لِسَانٌ	یہ زبان ہے	هٰذَا لِسَانِيْ	یہ میری زبان ہے
هٰذَا صَدْرٌ	یہ سینہ ہے	هٰذَا صَدْرِيْ	یہ میرا سینہ ہے
هٰذَا بَطْنٌ	یہ پیٹ ہے	هٰذَا بَطْنِيْ	یہ میرا پیٹ ہے
هٰذَا ظَهْرٌ	یہ پشت ہے	هٰذَا ظَهْرِيْ	یہ میری پشت ہے
هٰذَا جِلْدٌ	یہ چمڑا (کھال) ہے	هٰذَا جِلْدِيْ	یہ میرا چمڑہ ہے

اب انہی الفاظ کے ساتھ (ک) لگا کر پڑھیں:

الفاظ	ترجمہ	الفاظ	ترجمہ
هٰذا رأسک	یہ آپ کا سر ہے	هٰذا وجهک	یہ آپ کا چہرہ ہے
هٰذا انفک	یہ آپ کی ناک ہے	هٰذا فمک	یہ آپ کا منہ ہے
هٰذا قلبک	یہ آپ کا دل ہے	هٰذا لسانُکَ	یہ آپ کی زبان ہے
هٰذا صدرک	یہ آپ کا سینہ ہے	هٰذَا بطنُکَ	یہ آپ کا پیٹ ہے
هٰذا ظهرک	یہ آپ کی پشت ہے	هٰذَا جِلدُکَ	یہ آپ کی کھال ہے

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی
میں مسلمان ہوں	اَنَا مُسْلِمٌ
اسلام میرا دین ہے	اَلْاِسْلَامُ دِیْنِیْ
قرآن میری کتاب ہے	اَلْقُرْآنُ کِتَابِیْ
آپ میرے دوست ہیں	اَنْتَ صَدِیْقِیْ
وہ میرے استاد ہیں	ذَاکَ اُسْتَاذِیْ
پاکستان میرا ملک ہے	اَلْبَاکِسْتَانُ دَوْلَتِیْ
یہ میرا مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَتِیْ
وہ میرا کمرہ ہے	تِلْکَ غُرْفَتِیْ
کراچی میرا شہر ہے	کَرَاتشِیْ بَلَدِیْ

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ

سبق ٦

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

الفاظ	معانی	الفاظ	معانی
هٰذَا	یہ (مذکر)	ذَاکَ	وہ (مذکر)

ذَالِکَ	وہ (مذکر)	هٰذِهٖ	یہ (مؤنث)
تِلْکَ	وہ (مؤنث)	قَلَمٌ	قلم
شُبَّاکٌ	کھڑکی	عَمُوْدٌ	ستون
سَقْفٌ	چھت (نیچے کی طرف)	سَطْحٌ	چھت (اوپر کی طرف)
حَارِسٌ	چوکیدار	زَهْرَةٌ	پھول
مِسْطَرَةٌ	پیمانہ	مِحْفَظَةٌ	بستہ
مُوَظَّفَةٌ	ملازمہ (نوکرانی)	مَسْرُوْرَةٌ	خوش

اَلْجُمَلُ (جملے)

عربی	اردو	عربی	اردو
اَنَا تِلْمِیْذٌ	میں شاگرد ہوں	اِسْمِیْ حَامِدٌ	میرا نام حامد ہے
وَهٰذَا زَمِیْلِیْ مَحْمُوْدٌ		اور یہ میرا دوست محمود ہے	
وَذَاکَ جَارِیْ یُوْسُفُ		اور یہ میرا ہمسایہ یوسف ہے	
هٰذِهٖ مَدْرَسَتِیْ	یہ میرا مدرسہ ہے	وَذَاکَ بَیْتِیْ	اور وہ میرا گھر ہے
وَتِلْکَ غُرْفَتِیْ	اور وہ میرا کمرہ ہے	هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے
فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ	فاطمہ بچی ہے	هِیَ تِلْمِیْذَةٌ	وہ شاگردہ ہے
هِیَ نَشِیْطَةٌ	وہ چست ہے	هٰذِهٖ حَدِیْقَةٌ	یہ باغ ہے
وَتِلْکَ شَجَرَةٌ	اور وہ درخت ہے	اَلشَّجَرَةُ جَمِیْلَةٌ	درخت خوبصورت ہے
هٰذِهٖ وَرْدَةٌ	یہ گلاب کا پھول ہے	اَلْوَرْدَةُ جَمِیْلَةٌ	گلاب کا پھول خوبصورت ہے

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ

سبق ۷

﴿۵﴾ مذکر غائب کی ضمیر

عربی	اردو	عربی	اردو
هٰذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے	هٰذَا کِتَابُهٗ	یہ اس کی کتاب ہے

هٰذَا قَلَمُهٗ	یہ اس کا قلم ہے	هٰذَا رَاْسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
هٰذَا وَجْهُهٗ	یہ اس کا چہرہ ہے	هٰذَا اَنْفُهٗ	یہ اس کی ناک ہے
هٰذَا فَمُهٗ	یہ اس کا منہ ہے	هٰذَا لِسَانُهٗ	یہ اس کی زبان ہے
مَنْ هٰذَا؟	یہ کون ہے؟	هٰذَا خَالِدٌ	یہ خالد ہے
اَيْنَ كِتَابُهٗ؟	اس کی کتاب کہاں ہے؟	هٰذَا كِتَابُهٗ	یہ اس کی کتاب ہے
اَيْنَ رَاْسُهٗ؟	اس کا سر کہاں ہے؟	هٰذَا رَاْسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
اَيْنَ صَدْرُهٗ	اس کا سینہ کہاں ہے؟	هٰذَا صَدْرُهٗ	یہ اس کا سینہ ہے

﴿ھا﴾ مؤنث غائب کی ضمیر

عربی	اردو	عربی	اردو
هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هٰذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
هٰذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
تِلْكَ كُرَّاسَتُهَا	وہ اس کی کاپی ہے	هٰذَا اَخُوْهَا	یہ اس کا بھائی ہے
وَتِلْكَ اُخْتُهَا	اور وہ اس کی بہن ہے		
مَنْ هٰذِهٖ؟	یہ کون ہے؟	هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے
اَيْنَ كِتَابُهَا؟	اس کی کتاب کہاں ہے؟	هٰذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے
اَيْنَ سَاعَتُهَا؟	اس کی گھڑی کہاں ہے؟	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
اَيْنَ وَالِدُهَا؟	اس کے والد کہاں ہے؟	ذَاكَ وَالِدُهَا	وہ اس کے والد ہیں

عربی	اردو
لِمَنْ هٰذَا الْكِتَابُ؟	یہ کتاب کس کی ہے؟
هٰذَا كِتَابُ مَحْمُوْدٍ	یہ محمود کی کتاب ہے
لِمَنْ ذَاكَ الْقَلَمُ؟	وہ قلم کس کا ہے؟
ذَاكَ قَلَمُهٗ	وہ اس کا قلم ہے
لِمَنْ هٰذِهِ الْكُرَّاسَةُ؟	یہ کاپی کس کی ہے؟

هٰذِهٖ كُرَّاسَةُ زَيْنَب	یہ زینب کی کاپی ہے
لِمَنْ تِلْكَ السَّاعَةُ؟	وہ گھڑی کس کی ہے؟
تِلْكَ سَاعَتُهَا	وہ اس کی گھڑی ہے

تمرین (مشق)

مندرجہ ذیل الفاظ کے ساتھ (ہٗ) ضمیر لگا کر استعمال کریں:

بغیر ضمیر کے الفاظ	ترجمہ	(ہٗ) ضمیر کے ساتھ الفاظ	ترجمہ
هٰذَا زَيْدٌ	یہ زید ہے		
هٰذِهٖ عَيْنٌ	یہ آنکھ ہے	هٰذِهٖ عَيْنُهٗ	یہ اس کی آنکھ ہے
هٰذِهٖ اُذُنٌ	یہ کان ہے	هٰذِهٖ اُذُنُهٗ	یہ اس کا کان ہے
هٰذِهٖ يَدٌ	یہ ہاتھ ہے	هٰذِهٖ يَدُهٗ	یہ اس کا ہاتھ ہے
هٰذِهٖ اُصْبُعٌ	یہ انگلی ہے	هٰذِهٖ اُصْبُعُهٗ	یہ اس کی انگلی ہے
هٰذِهٖ كَتِفٌ	یہ کندھا ہے	هٰذِهٖ كَتِفُهٗ	یہ اس کا کندھا ہے
هٰذِهٖ رِجْلٌ	یہ ٹانگ ہے	هٰذِهٖ رِجْلُهٗ	یہ اس کی ٹانگ ہے
هٰذِهٖ فَخِذٌ	یہ ران ہے	هٰذِهٖ فَخِذُهٗ	یہ اس کی ران ہے
هٰذِهٖ قَدَمٌ	یہ قدم ہے	هٰذِهٖ قَدَمُهٗ	یہ اس کا قدم ہے
هٰذِهٖ سَاقٌ	یہ پنڈلی ہے	هٰذِهٖ سَاقُهٗ	یہ اس کی پنڈلی ہے
هٰذِهٖ رُكْبَةٌ	یہ گھٹنا ہے	هٰذِهٖ رُكْبَتُهٗ	یہ اس کا گھٹنا ہے

اردو میں ترجمہ کریں:

عربی	اردو	عربی	اردو
هٰذِهٖ طَالِبَةٌ	یہ طالبہ ہے	اِسْمُهَا سَعِيْدَةُ	اس کا نام سعیدہ ہے
هٰذَا كِتَابُهَا	یہ اس کی کتاب ہے	هٰذَا قَلَمُهَا	یہ اس کا قلم ہے
هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے	هٰذَا بَيْتُهَا	یہ اس کا گھر ہے
وَتِلْكَ مَدْرَسَتُهَا	اور وہ اس کا سکول ہے	هٰذِهٖ اُمُّهَا	یہ اس کی ماں ہے

وَ ذَاکَ اَبُوْھَا	اور وہ اس کا باپ ہے	ھٰذِہٖ اُختُھا	یہ اس کی بہن ہے
وَھٰذَا اَخُوْھَا	اور یہ اس کا بھائی ہے		

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی	اردو	عربی
یہ میرا بھائی ہے	ھٰذَا اَخِیْ	وہ طالب علم ہے	ذَاکَ طَالِبٌ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	اَیْنَ اَخُوْکَ؟	اس کا کمرہ کہاں ہے؟	اَیْنَ غُرْفَتُهٗ؟
تمہارا اسکول کہاں ہے؟	اَیْنَ مَدْرَسَتُکَ؟	تمہارے استاد کون ہیں؟	مَنْ اُسْتَاذُکَ؟
ان کا گھر کہاں ہے؟	اَیْنَ بَیْتُهٗ	یہ میرا ساتھی ہے	ھٰذَا زَمِیْلِیْ
یہ اس کی کتاب ہے	ھٰذَا کِتَابُهٗ	یہ اس کی کاپی ہے	ھٰذِہٖ کُرَّاسَتُهٗ

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ

سبق ۸

اَلْمُکَالَمَةُ (بات چیت، گفتگو) مذکر

عربی	اردو	عربی	اردو
اُسْتَاذٌ	استاد	تِلْمِیْذٌ	شاگرد
یَاوَلَدُ	اے لڑکے!	نَعَمْ یَا سَیِّدِیْ	جی اے میرے سردار!
مَا اسْمُکَ؟	آپ کا نام کیا ہے؟	اِسْمِیْ خَالِدٌ	میرا نام خالد ہے
کَیْفَ حَالُکَ؟	آپ کا حال کیسا ہے؟	طَیِّبٌ وَالْحَمْدُلِلّٰهِ	الحمدللہ اچھا حال ہے
مَنْ رَّبُّکَ؟	آپ کا رب کون ہے؟	رَبِّیَ اللّٰهُ	میرا رب اللہ ہے
مَنْ رَّسُوْلُکَ؟	آپ کے رسول کون ہیں؟	رَسُوْلِیْ مُحَمَّدٌ (ﷺ)	میرے رسول محمد ﷺ ہیں
مَادِیْنُکَ؟	آپ کا دین کیا ہے؟	دِیْنِي الْاِسْلَامُ	میرا دین اسلام ہے
مَاکِتَابُکَ؟	آپکی کتاب کون سی ہے؟	کِتَابِی الْقُرْاٰنُ الْکَرِیْمُ	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَاقِبْلَتُکَ؟	آپ کا قبلہ کیا ہے؟	قِبْلَتِی الْکَعْبَةُ	میرا قبلہ کعبہ ہے

مَا اسْمُ دَوْلَتِكَ؟	آپ کے ملک کا نام کیا ہے؟
اِسْمُ دَوْلَتِيْ بَاكِسْتَانُ	میرے ملک کا نام پاکستان ہے

اَلْمُكَالَمَةُ (بات چیت، گفتگو) مؤنث

عربی	اردو	عربی	اردو
يَابِنْتُ	اے لڑکی!	نَعَمْ يَا سَيِّدَتِيْ	جی اے میری سردار!
مَااسْمُكِ؟	آپ کا نام کیا ہے؟	اِسْمِيْ فَاطِمَةُ	میرا نام فاطمہ ہے
كَيْفَ حَالُكِ؟	آپ کا حال کیسا ہے؟	طَيِّبَةٌ وَالْحَمْدُلِلّٰهِ	الحمدللہ اچھا حال ہے
مَنْ رَّبُّكِ؟	آپ کا رب کون ہے؟	اَللّٰهُ رَبِّيْ	میرا رب اللہ ہے
مَنْ نَّبِيُّكِ؟	آپ کے نبی کون ہیں؟	مُحَمَّدٌ (ﷺ) نَبِيِّيْ	محمد ﷺ میرے نبی ہیں
مَا كِتَابُكِ؟	آپ کی کتاب کونسی ہے؟	اَلْقُرْاٰنُ كِتَابِيْ	میری کتاب قرآن کریم ہے
مَاقِبْلَتُكِ؟	آپ کا قبلہ کونسا ہے؟	اَلْكَعْبَةُ قِبْلَتِيْ	میرا قبلہ کعبہ ہے
مَابَلَدُكِ؟	آپ کا شہر کونسا ہے؟	مُلْتَانُ بَلَدِيْ	ملتان میرا شہر ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی
میں طالب علم ہوں	اَنَا طَالِبٌ
میرا نام خالد ہے	اِسْمِيْ خَالِدٌ
یہ میرا مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَتِيْ
وہ میری درسگاہ ہے	ذَاكَ فَصْلِيْ
وہ میری کتاب ہے	ذَاكَ كِتَابِيْ
اور یہ میری کاپی ہے	وَهٰذِهٖ كُرَّاسَتِيْ
یہ میرے استاد ہیں	هٰذَا اُسْتَاذِيْ
اور وہ میرا دوست ہے	وَذَاكَ صَدِيْقِيْ

یہ مدرسہ کا منشی ہے	هٰذا كَاتِبُ الْمَدْرَسَةِ
اور وہ مدرسہ کا چپڑاسی ہے	وَذاكَ خَادِمُ الْمَدْرَسَةِ

اردو میں ترجمہ کریں:

عربی	اردو
يا فَاطِمَةُ اَيْنَ زَمِيْلَتُكِ؟	اے فاطمہ! آپ کی سہیلی کہاں ہے؟
هَلْ هٰذَا وَالِدُكِ؟	کیا یہ آپ کے والد ہیں؟
هَلْ ذَاكَ اَخُوْكِ؟	کیا وہ آپ کا بھائی ہے؟
هَلْ هٰذِهِ سَاعَتُكِ؟	کیا یہ آپ کی گھڑی ہے؟
لِمَنْ تِلْكَ الدَّرَّاجَةُ؟	وہ سائیکل کس کی ہے؟
لِمَنْ هٰذَا الْقَلَمُ؟	یہ قلم کس کا ہے؟
كَيْفَ حَالُكِ؟	آپ کا حال کیسا ہے؟
اَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُلِلّٰهِ	میں الحمدللہ خیریت سے ہوں
كَيْفَ وَالِدُكِ؟	آپ کے والد کا حال کیسا ہے؟
وَالِدِیْ بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُلِلّٰهِ	میرے والد الحمدللہ خیریت سے ہیں
كَيْفَ اَخُوْكِ؟	آپ کا بھائی کیسا ہے؟
هُوَ مَرِيْضٌ	وہ بیمار ہے

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ

سبق ۹

فِیْ (میں)

اَلْقَلَمُ فِی الْجَيْبِ قلم جیب میں ہے	اَيْنَ الْقَلَمُ؟ قلم کہاں ہے؟	اَلْقَلَمُ فِی الْجَيْبِ قلم جیب میں ہے

مَحْمُوْدٌ فِي الْغُرْفَةِ	اَيْنَ مَحْمُوْدٌ؟	مَحْمُوْدٌ فِي الْغُرْفَةِ
محمود کمرے میں ہے	محمود کہاں ہے؟	محمود کمرے میں ہے

مَاذَا فِي الْجَيْبِ؟	جیب میں کیا ہے؟	اَلْقَلَمُ فِي الْجَيْبِ	جیب میں قلم ہے
مَنْ فِي الْغُرْفَةِ؟	کمرے میں کون ہے؟	مَحْمُوْدٌ فِي الْغُرْفَةِ	کمرے میں محمود ہے
مَنْ فِي الْبَيْتِ؟	گھر میں کون ہے؟	فَاطِمَةُ فِي الْبَيْتِ	گھر میں فاطمہ ہے
مَنْ فِي الْمَسْجِدِ؟	مسجد میں کون ہے؟	خَالِدٌ فِي الْمَسْجِدِ	مسجد میں خالد ہے

عَلٰی (پر، اُوپر)

اَلْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ	اَيْنَ الْكِتَابُ؟	اَلْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ
کتاب ڈیسک پر ہے	کتاب کہاں ہے؟	کتاب ڈیسک پر ہے
مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ	اَيْنَ مَحْمُوْدٌ؟	مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ
محمود چھت پر ہے	محمود کہاں ہے؟	محمود چھت پر ہے

مَاذَا عَلَى الْكِتَابِ؟	کتاب پر کیا ہے؟	اَلْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ	کتاب پر قلم ہے
مَنْ عَلَى السَّطْحِ؟	چھت پر کون ہے؟	مَحْمُوْدٌ عَلَى السَّطْحِ	چھت پر محمود ہے
مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟	درخت پر کیا ہے؟	اَلْعُصْفُوْرُ عَلَى الشَّجَرَةِ	درخت پر چڑیا ہے

فَوْقَ (اوپر) تَحْتَ (نیچے)

اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا، اَيْنَ السَّمَاءُ؟	آسمان ہمارے اوپر ہے، آسمان کہاں ہے؟
اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے
اَلسَّقْفُ فَوْقَنَا، اَيْنَ السَّقْفُ؟	چھت ہمارے اوپر ہے، چھت کہاں ہے؟
اَلسَّقْفُ فَوْقَنَا	چھت ہمارے اوپر ہے
اَلْاَرْضُ تَحْتَنَا، اَيْنَ الْاَرْضُ؟	زمین ہمارے نیچے ہے، زمین کہاں ہے؟
اَلْاَرْضُ تَحْتَنَا	زمین ہمارے نیچے ہے
اَيْنَ الطَّلَاسَةُ؟	جھاڑن کہاں ہے؟
اَلطَّلَاسَةُ تَحْتَ السَّبُّوْرَةِ	جھاڑن تختہ سیاہ کے نیچے ہے

اَیْنَ الْهِرَّةُ؟	بلی کہاں ہے؟
اَلْهِرَّةُ تَحْتَ الْكُرْسِيِّ	بلی کرسی کے نیچے ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی	اردو	عربی
اے خالد	یا خالِدُ	جی ہاں	نَعَمْ
تمہارا بھائی کہاں ہے؟	اَیْنَ اَخُوْکَ؟	میرا بھائی مدرسہ میں ہے	اَخِیْ فِی الْمَدْرَسَةِ
تمہارے والد کہاں ہیں؟	اَیْنَ اَبُوْکَ؟	میرے والد مسجد میں ہیں	اَبِیْ فِی الْمَسْجِدِ
تمہارے استاد کہاں ہیں؟	اَیْنَ اُسْتَاذُکَ؟	میرے استاد درسگاہ میں ہیں	اُسْتَاذِیْ فِی الْفَصْلِ
تمہارا دوست کہاں ہے؟	اَیْنَ صَدِیْقُکَ؟	میرا دوست گھر میں ہے	صَدِیْقِیْ فِی الْبَیْتِ
مہتمم صاحب کہاں ہیں؟	اَیْنَ الْمُدِیْرُ؟	مہتمم صاحب دفتر میں ہیں	اَلْمُدِیْرُ فِی الْمَکْتَبِ

اردو میں ترجمہ کریں:

عربی	اردو
اَلْخَطِیْبُ عَلَی الْمِنْبَرِ	خطیب منبر پر ہے
وَالْمُسْلِمُوْنَ فِی الْمَسْجِدِ	اور مسلمان مسجد میں ہیں
هٰذِهٖ مَدْرَسَتِیْ	یہ میرا مدرسہ ہے
الطُّلَّابُ فِی الْمَدْرَسَةِ	طالب علم مدرسہ میں ہیں
اَلطِّفْلُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ	بچہ درخت کے نیچے ہے
وَالْعُصْفُوْرُ عَلَی الشَّجَرَةِ	اور چڑیا درخت کے اوپر ہے
اَلْاَزْهَارُ فِی الْحَدِیْقَةِ	پھول باغ میں ہیں
اَلسَّمَاءُ فَوْقَنَا	آسمان ہمارے اوپر ہے
وَالْاَرْضُ تَحْتَنَا	اور زمین ہمارے نیچے ہے
اَلْحُجَّاجُ فِی مَکَّةَ الْمُکَرَّمَةِ	حاجی مکہ مکرمہ میں ہیں

اَلدَّرْسُ الْعَاشِرُ

سبق ۱۰

﴿هٰذَا . هٰذَانِ﴾

هٰذَا كِتَابٌ یہ کتاب ہے	وَهٰذَا كِتَابٌ اور یہ کتاب ہے	هٰذَانِ كِتَابَانِ یہ دو کتابیں ہیں
هٰذَا قَلَمٌ یہ قلم ہے	وَهٰذَا قَلَمٌ اور یہ قلم ہے	هٰذَانِ قَلَمَانِ یہ دو قلم ہیں
هٰذَا تِلْمِيْذٌ یہ شاگرد ہے	وَهٰذَا تِلْمِيْذٌ اور یہ شاگرد ہے	هٰذَانِ تِلْمِيْذَانِ یہ دو شاگرد ہیں

﴿مَاهٰذَانِ﴾

مَا هٰذَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هٰذَانِ كِتَابَانِ	یہ دو کتابیں ہیں
مَا هٰذَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	هٰذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں
مَنْ هٰذَانِ؟	یہ دو شخص کون ہیں؟	هٰذَانِ تِلْمِيْذَانِ	یہ دو شاگرد ہیں

﴿هٰذِهٖ . هَاتَانِ﴾

هٰذِهٖ سَاعَةٌ یہ گھڑی ہے	وَهٰذِهٖ سَاعَةٌ اور یہ گھڑی ہے	هَاتَانِ سَاعَتَانِ یہ دو گھڑیاں ہیں
هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ یہ کاپی ہے	وَهٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ اور یہ کاپی ہے	هَاتَانِ كُرَّاسَتَانِ یہ دو کاپیاں ہیں
هٰذِهٖ طَالِبَةٌ یہ طالبہ ہے	وَهٰذِهٖ طَالِبَةٌ اور یہ طالبہ ہے	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ یہ دو طالبات ہیں

ماهاتان

ماھَاتَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	ھَاتَانِ سَاعَتَانِ	یہ دو گھڑیاں ہیں
مَنْ ھَاتَانِ؟	یہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	ھَاتَانِ طَالِبَتَانِ	یہ دو طالبات ہیں
مَاھٰذَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	ھٰذَانِ کِتَابٌ وَقَلَمٌ	یہ دو چیزیں کتاب اور قلم ہیں
مَنْ ھٰذَانِ؟	یہ دو شخص کون ہیں؟	ھٰذَانِ خَالِدٌ وَمَحْمُوْدٌ	یہ دو شخص خالد اور محمود ہیں
مَاھَاتَانِ؟	یہ دو چیزیں کیا ہیں؟	ھَاتَانِ سَاعَةٌ وَکُرَّاسَةٌ	یہ دو چیزیں گھڑی اور کاپی ہیں
مَنْ ھَاتَانِ؟	یہ دو عورتیں کون ہیں؟	ھَاتَانِ فَاطِمَةُ وَزَیْنَبُ	یہ دو عورتیں فاطمہ اور زینب ہیں

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

اردو	عربی
میرے پاس دو کتابیں ہیں، دو قلم ہیں،	عِنْدِیْ کِتَابَانِ وَقَلَمَانِ
دو پنسلیں ہیں اور دو کاپیاں ہیں	وَقَلَمُ الرَّصَاصَانِ وَکُرَّاسَتَانِ
خالد کے دو بھائی اور دو بہنیں ہیں	لِخَالِدٍ اَخَوَانِ وَاُخْتَانِ
اسلم کے پاس دو گھڑیاں ہیں	عِنْدَ اَسْلَمَ سَاعَتَانِ
سعید کے پاس دو ٹوپیاں ہیں	عِنْدَ سَعِیْدٍ قَلَنْسُوَتَانِ
کمرے میں دو کھڑکیاں ہیں	لِلْغُرْفَةِ شُبَّاکَانِ
یہ دو درخت ہیں	ھَاتَانِ شَجَرَتَانِ
یہ دو پھول ہیں	ھَاتَانِ زَھْرَتَانِ

اردو میں ترجمہ کریں:

عربی	اردو
لِیْ اَخَوَانِ وَصَدِیْقَانِ	میرے دو بھائی اور دو دوست ہیں
عَلَی الشَّجَرَةِ عُصْفُوْرَانِ	درخت پر دو چڑیاں ہیں

هَاتَانِ وَرْدَتَانِ	یہ دو گلاب کے پھول ہیں
لِلْمَسْجِدِ مَنَارَتَانِ	مسجد کے دو مینار ہیں
لِخَالِدٍ اِبْنٌ وَاحِدٌ وَلَهُ بِنْتٌ وَاحِدَةٌ	خالد کا ایک بیٹا اور ایک بیٹی ہے
وَفَاطِمَةُ لَهَا اَخَوَانِ وَاُخْتَانِ وَزَمِيلَةٌ وَاحِدَةٌ	اور فاطمہ کے دو بھائی دو بہنیں اور ایک سہیلی ہے
لِلطَّائِرَةِ جَنَاحَانِ	ہوائی جہاز کے دو پر ہیں
لِلْغُرْفَةِ بَابَانِ	کمرے کے دو دروازے ہیں

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ عَشَرَ

سبق ۱۱

اَنَا، نَحْنُ، اَنْتَ، اَنْتُمَا

اَنَا رَجُلٌ میں مرد ہوں	وَهٰذَا رَجُلٌ اور یہ مرد ہے	نَحْنُ رَجُلَانِ ہم دونوں مرد ہیں
اَنْتَ رَجُلٌ تو مرد ہے	وَاَنْتَ رَجُلٌ اور تو مرد ہے	اَنْتُمَا رَجُلَانِ تم دونوں مرد ہو
هُوَ وَلَدٌ وہ لڑکا ہے	وَذٰلِكَ وَلَدٌ اور وہ لڑکا ہے	هُمَا وَلَدَانِ وہ دونوں لڑکے ہیں

مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ رَجُلَانِ	ہم دونوں مرد ہیں
مَنْ نَحْنُ؟	ہم کون ہیں؟	اَنْتُمَا رَجُلَانِ	تم دونوں مرد ہو
مَنْ هُمَا؟	وہ دونوں کون ہیں؟	هُمَا رَجُلَانِ	وہ دونوں مرد ہیں

هَلْ اَنْتُمَا مُسْلِمَانِ؟ کیا تم دونوں مسلمان ہو؟	نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمَانِ جی ہاں ہم مسلمان ہیں
هَلْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيَّانِ؟ کیا ہم پاکستانی ہیں؟	نَعَمْ اَنْتُمَا بَاكِسْتَانِيَّانِ جی ہاں تم دونوں پاکستانی ہو

هَلْ هُما رَجُلان؟ کیا وہ دونوں مرد ہیں؟	لا بَلْ هُما وَلَدَان نہیں بلکہ وہ دونوں لڑکے ہیں
مَنْ اَنْتُما؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ خَالِدٌ وَ مَحْمُوْدٌ ہم خالد اور محمود ہیں

﴿اَنَا. نَحْنُ. اَنْتِ. اَنْتُمَا﴾

اَنْتِ بِنْتٌ تو لڑکی ہے	وَ اَنْتِ بِنْتٌ اور تو لڑکی ہے	اَنْتُمَا بِنْتَانِ تم دونوں لڑکیاں ہو
هِيَ بِنْتٌ وہ لڑکی ہے	وَتِلْكَ بِنْتٌ اور وہ لڑکی ہے	هُمَا بِنْتَانِ وہ دونوں لڑکیاں ہیں

مَنْ اَنْتُمَا؟ مَنْ هُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟ وہ دونوں کون ہیں؟	نَحْنُ بِنْتَانِ هُمَا بِنْتَانِ	ہم دونوں لڑکیاں ہیں وہ دونوں لڑکیاں ہیں

هَلْ اَنْتُمَا مُسْلِمَتَانِ؟ کیا تم دونوں عورتیں مسلمان ہو؟	نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمَتَانِ جی ہاں ہم دونوں عورتیں مسلمان ہیں
هَلْ هُمَا مِصْرِيَّتَانِ؟ کیا وہ دونوں عورتیں مصری ہیں؟	لا بَلْ هُمَا بَاكِسْتَانِيَّتَانِ نہیں بلکہ وہ دونوں پاکستانی ہیں
مَنْ اَنْتُمَا؟ تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ فَاطِمَةُ وَ زَيْنَبُ ہم فاطمہ اور زینب ہیں

تمرین (مشق)

(۱) مندرجہ ذیل مفرد الفاظ سے تثنیہ بنائیں۔

مفرد	ترجمہ	تثنیہ	ترجمہ
رأسٌ	سر	رأسان	دو سر
لسانٌ	زبان	لسانان	دو زبانیں

صَدْرٌ	سینہ	صَدْرَانِ	دو سینے
قَلْبٌ	دل	قَلْبَانِ	دو دل
بَطْنٌ	پیٹ	بَطْنَانِ	دو پیٹ
عَيْنٌ	آنکھ	عَيْنَانِ	دو آنکھیں
شَفَةٌ	ہونٹ	شَفَتَانِ	دو ہونٹ
سَاقٌ	پنڈلی	سَاقَانِ	دو پنڈلیاں
قَدَمٌ	پاؤں	قَدَمَانِ	دو پاؤں
رِجْلٌ	ٹانگ	رِجْلَانِ	دو ٹانگیں

(۲) مندرجہ ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مذکر الفاظ

الفاظ	معانی	جملے	معانی
وَجْهَانِ	دو چہرے	هٰذَانِ وَجْهَانِ	یہ دو چہرے ہیں
اَنْفَانِ	دو ناک	هٰذَانِ اَنْفَانِ	یہ دو ناک ہیں
فَمَانِ	دو منہ	هٰذَانِ فَمَانِ	یہ دو منہ ہیں
بَطْنَانِ	دو پیٹ	هٰذَانِ بَطْنَانِ	یہ دو پیٹ ہیں
ظَهْرَانِ	دو پشت (کمر)	هٰذَانِ ظَهْرَانِ	یہ دو پشتیں ہیں
جِسْمَانِ	دو جسم	هٰذَانِ جِسْمَانِ	یہ دو جسم ہیں
حَجَرَانِ	دو پتھر	هٰذَانِ حَجَرَانِ	یہ دو پتھر ہیں
جِدَارَانِ	دو دیواریں	هٰذَانِ جِدَارَانِ	یہ دو دیواریں ہیں

مؤنث الفاظ

الفاظ	معانی	جملے	معانی
يَدَانِ	دو ہاتھ	هَاتَانِ يَدَانِ	یہ دو ہاتھ ہیں
اُذُنَانِ	دو کان	هَاتَانِ اُذُنَانِ	یہ دو کان ہیں

کِتِفَانِ	دو کندھے	هَاتَانِ کِتِفَانِ	یہ دو کندھے ہیں
فَخِذَانِ	دو رانیں	هَاتَانِ فَخِذَانِ	یہ دو رانیں ہیں
رُكْبَتَانِ	دو گھٹنے	هَاتَانِ رُكْبَتَانِ	یہ دو گھٹنے ہیں
سَيَّارَتَانِ	دو گاڑیاں	هَاتَانِ سَيَّارَتَانِ	یہ دو گاڑیاں ہیں
زَهْرَتَانِ	دو پھول	هَاتَانِ زَهْرَتَانِ	یہ دو پھول ہیں
شَجَرَتَانِ	دو درخت	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں

اَلدَّرْسُ الثَّانِیُ عَشَرَ

سبق (۱۲)

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

اَنَا	میں	اَنْتَ	تو، آپ
اَنْتُمَا	تم دونوں	هُمَا	وہ دونوں
نَحْنُ	ہم سب	اُذُنٌ	کان
اُصْبُعٌ	انگلی	قِبْلَةٌ	قبلہ
كَعْبَةٌ	خانہ کعبہ	نَشِيطٌ	چست
كَسْلَانٌ	سست	مَرِيضٌ	بیمار
صَحِيحٌ	تندرست	طَلَّاسَةٌ	جھاڑن
هِرَّةٌ	بلی	اَلْاَزْهَارُ	پھول
اَلْحُجَّاجُ	حاجی لوگ	جَنَاحَانِ	دو پر
عُصْفُورَانِ	دو چڑیاں		

اَلْجُمَلُ (جملے)

هٰذَا سَالِمٌ	یہ سالم ہے	هٰذَا رَاْسُهٗ	یہ اس کا سر ہے
هٰذَا وَجْهُهٗ	یہ اس کا چہرہ ہے	هٰذَا فَمُهٗ	یہ اس کا منہ ہے

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ	یہ فاطمہ ہے	هٰذِهٖ سَاعَتُهَا	یہ اس کی گھڑی ہے
وَتِلْكَ كُرَّاسَتُهَا	اور وہ اس کی کاپی ہے	هٰذِهٖ اُخْتُهَا	یہ اس کی بہن ہے
	تِلْكَ جَارَتُهَا	وہ اس کی پڑوسن ہے	

اَنَا مُسْلِمٌ	میں مسلمان ہوں	اَللّٰهُ رَبِّیْ	اللہ تعالیٰ میرے رب ہیں
مُحَمَّدٌ ﷺ رَسُوْلِیْ	محمد ﷺ میرے رسول ہیں	اَلْاِسْلَامُ دِیْنِیْ	اسلام میرا دین ہے
اَلْقُرْاٰنُ كِتَابِیْ	قرآن میری کتاب ہے	اَلْكَعْبَةُ قِبْلَتِیْ	کعبہ میرا قبلہ ہے
	اَنْتَ اَخِیْ	آپ میرے بھائی ہیں	

سَعِیْدٌ عَلَى السَّطْحِ	سعید چھت پر ہے
وَحَامِدٌ عَلَى السُّلَّمِ	اور حامد سیڑھی پر ہے
وَاَبُوْهُمَا فِی الْبَیْتِ	اور ان کے والد گھر میں ہیں
جَمِیْلٌ وَنَعِیْمٌ تِلْمِیْذَانِ	جمیل اور نعیم دو شاگرد ہیں
هُمَا صَدِیْقَانِ وَهُمَا جَارَانِ	وہ دونوں دوست ہیں اور وہ دونوں ہمسائے ہیں
سَعِیْدَةُ وَنَعِیْمَةُ طِفْلَتَانِ	سعیدہ اور نعیمہ دونوں بچیاں ہیں
هُمَا زَمِیْلَتَانِ وَهُمَا جَارَتَانِ	وہ دونوں سہیلیاں ہیں اور وہ دونوں ہمسائیاں ہیں

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ

سبق (۱۳)

اَلْمُفْرَدُ (واحد)	اَلْمُثَنّٰی (تثنیہ)	اَلْجَمْعُ (جمع)
هٰذَا كِتَابٌ یہ ایک کتاب ہے	هٰذَانِ كِتَابَانِ یہ دو کتابیں ہیں	هٰذِهٖ كُتُبٌ یہ سب کتابیں ہیں
هٰذَا قَلَمٌ یہ ایک قلم ہے	هٰذَانِ قَلَمَانِ یہ دو قلم ہیں	هٰذِهٖ اَقْلَامٌ یہ سب قلم ہیں
هٰذَا بَابٌ یہ ایک دروازہ ہے	هٰذَانِ بَابَانِ یہ دو دروازے ہیں	هٰذِهٖ اَبْوَابٌ یہ سب دروازے ہیں

هٰذِهِ سَاعَةٌ یہ ایک گھڑی ہے	هَاتَانِ سَاعَتَانِ یہ دو گھڑیاں ہیں	هٰذِهِ سَاعَاتٌ یہ سب گھڑیاں ہیں
هٰذِهِ شَجَرَةٌ یہ ایک درخت ہے	هَاتَانِ شَجَرَتَانِ یہ دو درخت ہیں	هٰذِهِ اَشْجَارٌ یہ سب درخت ہیں

لِمَنْ هٰذِهِ الْكُتُبُ؟ هٰذِهِ كُتُبُ مَحْمُوْدٍ	یہ کتابیں کس کی ہیں؟ یہ محمود کی کتابیں ہیں
مَا هٰذِهِ؟ هٰذِهِ اَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ کیا ہے؟ یہ مسجد کے دروازے ہیں
مَا هٰذِهِ؟ هٰذِهِ فُصُوْلُ الْمَدْرَسَةِ	یہ کیا ہے؟ یہ مدرسہ کی درسگاہیں ہیں
مَا تِلْكَ؟ تِلْكَ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ	وہ کیا ہے؟ وہ طلبہ کے کمرے ہیں

هٰذَا وَلَدٌ یہ ایک لڑکا ہے	هٰذَانِ وَلَدَانِ یہ دو لڑکے ہیں	هٰؤُلَاءِ اَوْلَادٌ یہ سب لڑکے ہیں
هٰذَا طَالِبٌ یہ ایک طالب علم ہے	هٰذَانِ طَالِبَانِ یہ دو طالب علم ہیں	هٰؤُلَاءِ طَلَبَةٌ یہ سب طالب علم ہیں
هٰذَا اُسْتَاذٌ یہ ایک استاد ہے	هٰذَانِ اُسْتَاذَانِ یہ دو استاد ہیں	هٰؤُلَاءِ اَسَاتِذَةٌ یہ سب استاد ہیں
هٰذِهِ بِنْتٌ یہ ایک لڑکی ہے	هَاتَانِ بِنْتَانِ یہ دو لڑکیاں ہیں	هٰؤُلَاءِ بَنَاتٌ یہ سب لڑکیاں ہیں
هٰذِهِ طَالِبَةٌ یہ ایک طالبہ ہے	هَاتَانِ طَالِبَتَانِ یہ دو طالبات ہیں	هٰؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ یہ سب طالبات ہیں

مَنْ هٰؤُلَاءِ؟	یہ سب کون ہیں؟	هٰؤُلَاءِ اَوْلَادٌ	یہ سب لڑکے ہیں
مَنْ اُولٰئِکَ؟	وہ سب کون ہیں؟	اُولٰئِکَ اَسَاتِذَةٌ	وہ سب استاد ہیں
مَنْ هٰؤُلَاءِ؟	یہ سب کون ہیں؟	هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ	یہ سب عورتیں ہیں
مَنْ اُولٰئِکَ؟	وہ سب کون ہیں؟	اُولٰئِکَ بَنَاتٌ	وہ سب لڑکیاں ہیں

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ مدرسہ ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَةٌ
یہ مدرسہ کی درسگاہیں ہیں	هٰذِهٖ فُصُوْلُ الْمَدْرَسَةِ
یہ دارالاقامہ ہے	هٰذِهٖ دَارُالْاِقَامَةِ
یہ طلبہ کے کمرے ہیں	هٰذِهٖ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ
یہ مدرسہ کے استاد ہیں	هٰؤُلَاءِ اَسَاتِذَةُ الْمَدْرَسَةِ
یہ باغیچہ ہے۔	هٰذِهٖ حَدِيْقَةٌ
اس میں لمبے لمبے درخت ہیں	فِيْهَا اَشْجَارٌ طَوِيْلَةٌ
اور خوبصورت پھول ہیں	وَاَزْهَارٌ جَمِيْلَةٌ
یہ لڑکیوں کا سکول ہے	هٰذِهٖ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ
اور یہ اس کی طالبات ہیں	وَهٰؤُلَاءِ طَالِبَاتُهَا

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذِهٖ كُتُبٌ	یہ کتابیں ہیں
هٰذِهٖ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ	یہ عربی کتابیں ہیں
هٰذِهٖ كُتُبٌ دِيْنِيَّةٌ	یہ دینی کتابیں ہیں
هٰذِهٖ مَدَارِسُ اِسْلَامِيَّةٌ	یہ اسلامی مدرسے ہیں
هٰذِهٖ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ	یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں
نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	ہم مسلمان ہیں

ہٰؤُلاءِ بَنَاتٌ صَالِحَاتٌ	یہ نیک لڑکیاں ہیں
ہٰذِہٖ شَوَارِعُ نَظِیْفَةٌ	یہ صاف ستھری سڑکیں ہیں
مَسَاجِدُ کَرَاتَشِیْ جَمِیْلَةٌ وَّنَظِیْفَةٌ	کراچی کی مسجدیں خوبصورت اور صاف ستھری ہیں

اَلدَّرسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

سبق ١٤

﴿اَنْتُمَا. نَحْنُ﴾

اَنْتَ وَلَدٌ	وَاَنْتَ وَلَدٌ	اَنْتُمَا وَلَدَانِ
تو لڑکا ہے	اور تو لڑکا ہے	تم دو لڑکے ہو
اَنْتَ طَالِبٌ	وَاَنْتَ طَالِبٌ	اَنْتُمَا طَالِبَانِ
آپ طالب علم ہیں	اور آپ طالب علم ہیں	تم دو طالب علم ہو

مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَانِ	ہم دونوں طالب علم ہیں
مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ وَلَدَانِ	ہم دونوں لڑکے ہیں

﴿ھُوَ، ھُمَا﴾

عَابِدٌ طَالِبٌ	وَسَعِیْدٌ طَالِبٌ	ھُمَا طَالِبَانِ
عابد طالب علم ہے	اور سعید طالب علم ہے	وہ دونوں طالب علم ہیں
حَامِدٌ وَلَدٌ	وَسَالِمٌ وَلَدٌ	ھُمَا وَلَدَانِ
حامد لڑکا ہے	اور سالم لڑکا ہے	وہ دونوں لڑکے ہیں

مَنْ ذَانِکَ الْوَلَدَانِ؟	وہ دو لڑکے کون ہیں؟
ذَانِکَ طَالِبَانِ	وہ دونوں طالب علم ہیں
مَنْ ذَانِکَ الرَّجُلَانِ؟	وہ دو مرد کون ہیں؟
ذَانِکَ مَحْمُوْدٌ وَخَالِدٌ	وہ محمود اور خالد ہیں

﴿اَنْتُمَا . نَحْنُ﴾

اَنْتِ بِنْتٌ تو لڑکی ہے	وَاَنْتِ بِنْتٌ اور تو لڑکی ہے	اَنْتُمَا بِنْتَانِ تم دو لڑکیاں ہو
اَنْتِ طَالِبَةٌ آپ طالبہ ہیں	وَاَنْتِ طَالِبَةٌ اور آپ طالبہ ہیں	اَنْتُمَا طَالِبَتَانِ تم دو طالبات ہو

مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ بِنْتَانِ	ہم دو لڑکیاں ہیں
مَنْ اَنْتُمَا؟	تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَتَانِ	ہم دو طالبات ہیں

﴿هِيَ . هُمَا﴾

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ فاطمہ طالبہ ہے	وَزَيْنَبُ طَالِبَةٌ اور زینب طالبہ ہے	هُمَا طَالِبَتَانِ وہ دونوں طالبات ہیں
سَعِيْدَةُ امْرَأَةٌ سعیدہ عورت ہے	وَهِنْدٌ امْرَأَةٌ اور ہند عورت ہے	هُمَا امْرَأَتَانِ وہ دونوں عورتیں ہیں

مَنْ تَانِكَ الْبِنْتَانِ؟	وہ دو لڑکیاں کون ہیں؟	تَانِكَ طَالِبَتَانِ	وہ دو طالبات ہیں
مَنْ تَانِكَ امْرَاَتَانِ؟	وہ دو عورتیں کون ہیں؟	تَانِكَ سَعِيْدَةُ وَهِنْدٌ	وہ سعیدہ اور ہند ہیں

تمرین (مشق)

مفرد سے تثنیہ بنائیں:

مفرد	معنی	تثنیہ	معنی
اَنْتَ تِلْمِيْذٌ	آپ شاگرد ہیں	اَنْتُمَا تِلْمِيْذَانِ	تم دونوں شاگرد ہو
اَنْتَ عَاقِلٌ	آپ سمجھدار ہیں	اَنْتُمَا عَاقِلَانِ	تم دونوں سمجھدار ہو
اَنَا وَلَدٌ	میں لڑکا ہوں	نَحْنُ وَلَدَانِ	ہم دونوں لڑکے ہیں
اَنَا مُسْلِمٌ	میں مسلمان ہوں	نَحْنُ مُسْلِمَانِ	ہم دونوں مسلمان ہیں
هُوَ اُسْتَاذٌ	وہ استاد ہے	هُمَا اُسْتَاذَانِ	وہ دونوں استاد ہیں

هُوَ عَالِمٌ	وہ عالم ہے	هُمَا عَالِمَان	وہ دونوں عالم ہیں
اَنْتِ تِلْمِيذَةٌ	آپ شاگردہ ہیں	اَنْتُمَا تِلْمِيذَتَان	تم دونوں شاگردہ ہو
اَنْتِ عَاقِلَةٌ	آپ ایک عورت سمجھدار ہیں	اَنْتُمَا عَاقِلَتَان	تم دونوں عورتیں سمجھدار ہو
اَنَا مُسْلِمَةٌ	میں ایک عورت مسلمان ہوں	نَحْنُ مُسْلِمَتَان	ہم دونوں عورتیں مسلمانوں ہیں
هِيَ صَالِحَةٌ	وہ ایک نیک عورت ہے	هُمَا صَالِحَتَان	وہ دونوں عورتیں نیک ہیں

اردو میں ترجمہ کریں:

اَنْتُمَا طِفْلَتَان	تم دو بچیاں ہو
اَنْتُمَا طَالِبَتَان	تم دو طالبات ہو
نَحْنُ بِنْتَان	ہم دو لڑکیاں ہیں
هُمَا اِمْرَأَتَان	وہ دونوں عورتیں ہیں
هٰذَا خَالِدٌ وَهٰذِهٖ زَوْجَتُهٗ	یہ خالد ہے اور یہ اس کی بیوی ہے
اِسْمُهَا جَمِيلَةُ	اس کا نام جمیلہ ہے
خَالِدٌ وَجَمِيلَةُ لَهُمَا وَلَدَان وَبِنْتَان	خالد اور جمیلہ کے دو لڑکے ہیں اور دو لڑکیاں ہیں
اَلْوَلَدَان اِسْمُهُمَا مَحْمُودٌ وَحَامِدٌ	دونوں لڑکوں کے نام محمود اور حامد ہیں
وَبِنْتَان اِسْمُهُمَا فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ	دونوں لڑکیوں کے نام فاطمہ اور زینب ہیں

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ

سبق ۱۵

﴿اَنْتُمْ. نَحْنُ﴾

اَنْتُمْ طُلَّابٌ تم سب طالب علم ہو	اَنْتُمْ مُجْتَهِدُوْنَ تم سب محنتی ہو	اَنْتُمْ مُسْلِمُوْنَ تم سب مسلمان ہو

هَلْ اَنْتُمْ مُسْلِمُوْنَ؟ نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	کیا تم مسلمان ہو؟ جی ہاں! ہم مسلمان ہیں

هَلْ أَنْتُمْ بَاكِسْتَانِيُّوْنَ؟	کیاتم پاکستانی ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيُّوْنَ	جی ہاں! ہم پاکستانی ہیں

هُمْ

هٰؤُلَاءِ رِجَالٌ	وَأُولٰئِكَ أَوْلَادٌ	هُمْ طُلَّابٌ
یہ سب مرد ہیں	اور وہ سب لڑکے ہیں	وہ سب طالب علم ہیں

مَنْ أُولٰئِكَ؟	وہ سب کون ہیں؟	أُولٰئِكَ أَوْلَادٌ	وہ سب لڑکے ہیں
هَلْ هُمْ طَلَبَةٌ؟	کیا وہ طالب علم ہیں؟	نَعَمْ هُمْ طَلَبَةٌ	جی ہاں! وہ طالب علم ہیں
أَيْنَ الْأَسَاتِذَةُ؟	اساتذہ کہاں ہیں؟	هُمْ فِيْ مَكْتَبِ الْمُدِيْرِ	وہ مہتمم کے دفتر میں ہیں

أَنْتُنَّ . نَحْنُ

أَنْتُنَّ بَنَاتٌ	أَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ
تم سب لڑکیاں ہو	تم سب طالبات ہو	تم سب عورتیں مسلمان ہو

أَيْنَ أَنْتُنَّ؟	تم سب عورتیں کہاں ہو؟
نَحْنُ فِي الْغُرْفَةِ	ہم کمرے میں ہیں
هَلْ أَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ؟	کیا تم سب عورتیں مسلمان ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ	جی ہاں! ہم سب عورتیں مسلمان ہیں
هَلْ أَنْتُنَّ بَاكِسْتَانِيَّاتٌ؟	کیا تم سب پاکستانی عورتیں ہو؟
نَعَمْ نَحْنُ بَاكِسْتَانِيَّاتٌ	جی ہاں! ہم پاکستانی عورتیں ہیں

هُنَّ

هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ	وَأُولٰئِكَ بَنَاتٌ	هُنَّ طَالِبَاتٌ
یہ سب عورتیں ہیں	اور وہ سب لڑکیاں ہیں	وہ سب طالبات ہیں

مَنْ أُولٰئِكَ؟	وہ سب کون ہیں؟
أُولٰئِكَ بَنَاتٌ	وہ سب لڑکیاں ہیں

هَلْ هُنَّ طَالِبَاتٌ؟	کیاوہ طالبات ہیں؟
نَعَمْ هُنَّ طَالِبَاتٌ	جی ہاں! وہ طالبات ہیں
اَيْنَ الْمُعَلِّمَاتُ؟	استانیاں کہاں ہیں؟
هُنَّ فِي مَكْتَبِ الْمُدِيْرَةِ	وہ منتظمہ کے دفتر میں ہیں

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

ارے بچو تم کہاں ہو؟	اَيُّهَا الْاَوْلَادُ اَيْنَ اَنْتُمْ؟
ہم باغ میں ہیں	نَحْنُ فِي الْبُسْتَانِ
وہ بچے کون ہیں؟	مَنْ اُولٰئِكَ الْاَوْلَادُ؟
وہ طلبہ ہیں	هُمْ طَلَبَةٌ
وہ کہاں بیٹھے ہیں؟	هُمْ اَيْنَ جَالِسُوْنَ؟
وہ درخت کے نیچے بیٹھے ہیں	هُمْ جَالِسُوْنَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ
اب تم کہاں ہو؟	اَيْنَ اَنْتُمُ الْاٰنَ؟
اب ہم موٹر میں بیٹھے ہیں	اَلْاٰنَ نَحْنُ جَالِسُوْنَ فِي السَّيَّارَةِ
تم کہاں جارہے ہو؟	اِلٰى اَيْنَ اَنْتُمْ ذَاهِبُوْنَ؟
ہم گھر جارہے ہیں	نَحْنُ ذَاهِبُوْنَ اِلَى الْبَيْتِ

مفرد سے جمع بنائیں:

مفرد	ترجمہ	جمع	ترجمہ
اَنْتَ طَالِبٌ	آپ ایک طالب علم ہیں	اَنْتُمْ طَلَبَةٌ	تم سب طالب علم ہو
اَنْتَ رَجُلٌ	آپ ایک مرد ہیں	اَنْتُمْ رِجَالٌ	تم سب مرد ہو
هُوَ تَاجِرٌ	وہ ایک تاجر ہے	هُمْ تُجَّارٌ	وہ سب تاجر ہیں
اَنَا تِلْمِيْذٌ	میں ایک شاگرد ہوں	نَحْنُ تَلَامِيْذُ	ہم سب شاگرد ہیں
اَنَا مُجْتَهِدٌ	میں محنتی ہوں	نَحْنُ مُجْتَهِدُوْنَ	ہم سب محنتی ہیں

اَنَا مُجْتَهِدَةٌ	میں ایک محنتی لڑکی ہوں	نَحنُ مُجْتَهِدَاتٌ	ہم سب محنتی لڑکیاں ہیں
اَنتِ طَالِبَةٌ	آپ ایک طالبہ ہیں	اَنْتُنَّ طَالِبَاتٌ	تم سب طالبات ہو
اَنتِ اِمْرَأَةٌ	آپ ایک عورت ہیں	اَنْتُنَّ نِسَاءٌ	تم سب عورتیں ہو
هِيَ مُعَلِّمَةٌ	وہ ایک استانی ہے	هُنَّ مُعَلِّمَاتٌ	وہ سب استانیاں ہیں
اَنَا تِلْمِيذَةٌ	میں ایک شاگردہ ہوں	نَحنُ تِلْمِيذَاتٌ	ہم سب شاگردہ ہیں

اَلدَّرسُ السَّادِسُ عَشَرَ

سبق ۱۶

كَبِيرٌ (بڑا)	صَغِيرٌ (چھوٹا)	مُتَوَسِّطٌ (درمیانہ)
هٰذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ یہ بڑی کتاب ہے	هٰذَا كِتَابٌ صَغِيرٌ یہ چھوٹی کتاب ہے	هٰذَا كِتَابٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانی کتاب ہے
هٰذَا وَلَدٌ كَبِيرٌ یہ بڑا لڑکا ہے	هٰذَا وَلَدٌ صَغِيرٌ یہ چھوٹا لڑکا ہے	هٰذَا وَلَدٌ مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ لڑکا ہے
كَبِيرَةٌ (بڑی)	صَغِيرَةٌ (چھوٹی)	مُتَوَسِّطَةٌ (درمیانی)
هٰذِهِ سَاعَةٌ كَبِيرَةٌ یہ بڑی گھڑی ہے	هٰذِهِ سَاعَةٌ صَغِيرَةٌ یہ چھوٹی گھڑی ہے	هٰذِهِ سَاعَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ یہ درمیانی گھڑی ہے
هٰذِهِ بِنْتٌ كَبِيرَةٌ یہ بڑی لڑکی ہے	هٰذِهِ بِنْتٌ صَغِيرَةٌ یہ چھوٹی لڑکی ہے	هٰذِهِ بِنْتٌ مُتَوَسِّطَةٌ یہ درمیانی لڑکی ہے

يَا مَحْمُودُ؟ اے محمود؟	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ جی ہاں! اے میرے سردار!
مَا اسْمُ بَلْدَتِكَ؟ تمہارے شہر کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ بَلْدَتِيْ لَاهُوْر میرے شہر کا نام لاہور ہے

هَلْ لَاهُوْر بَلْدَةٌ كَبِيْرَةٌ؟ کیالاہور بڑا شہر ہے؟	نَعَمْ لَاهُوْر بَلْدَةٌ كَبِيْرَةٌ جی ہاں! لاہور بڑا شہر ہے
مَااسْمُ دَوْلَتِكَ؟ تمہارے ملک کا کیا نام ہے؟	اِسْمُ دَوْلَتِيْ بَاكِسْتَانُ میرے ملک کا نام پاکستان ہے
هَلْ بَاكِسْتَانُ دَوْلَةٌ كَبِيْرَةٌ؟ کیا پاکستان بڑا ملک ہے؟	نَعَمْ هِيَ دَوْلَةٌ كَبِيْرَةٌ جی ہاں! پاکستان بڑا ملک ہے
مَا اسْمُ مَدْرَسَتِكَ؟ تمہارے مدرسہ کا نام کیا ہے؟	اِسْمُهَا جَامِعَةُ الْعُلُوْمِ الْإِسْلَامِيَّةِ اس کا نام جامعۃ العلوم الاسلامیہ ہے

سَمِيْنٌ (موٹا)	نَحِيْفٌ (کمزور)	مُتَوَسِّطٌ (درمیانہ)
هٰذَا وَلَدٌ سَمِيْنٌ یہ لڑکا موٹا ہے	هٰذَا وَلَدٌ نَحِيْفٌ یہ لڑکا کمزور ہے	وَهٰذَا مُتَوَسِّطٌ اور یہ درمیانہ ہے
هٰذِهٖ هِرَّةٌ سَمِيْنَةٌ یہ بلی موٹی ہے	هٰذِهٖ هِرَّةٌ نَحِيْفَةٌ یہ بلی کمزور ہے	وَهٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانی ہے

هَلْ اَنْتَ سَمِيْنٌ؟	کیا آپ موٹے ہیں؟	لَا بَلْ اَنَا مُتَوَسِّطٌ	نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں
هَلْ زَمِيْلُكَ نَحِيْفٌ؟	کیا آپ کا دوست کمزور ہے	لَا بَلْ هُوَ سَمِيْنٌ	نہیں بلکہ وہ موٹا ہے

هٰذِهٖ فَاطِمَةُ یہ فاطمہ ہے	وَتِلْكَ زَيْنَبُ اور وہ زینب ہے	هُمَا طِفْلَتَانِ وہ دونوں بچیاں ہیں

فَاطِمَةُ طِفْلَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ فاطمہ درمیانی بچی ہے	وَ زَيْنَبُ طِفْلَةٌ نَحِيْفَةٌ اور زینب کمزور بچی ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ بڑا عالم ہے	هٰذَا عَالِمٌ كَبِيْرٌ

یہ چھوٹا بچہ ہے	هٰذَا وَلَدٌ صَغِيْرٌ
وہ درمیانہ گھر ہے	ذَاکَ بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ
اسلام آباد بڑا شہر ہے	اِسْلَام آباد بَلَدٌ كَبِيْرٌ
یہ چھوٹا بازار ہے	هٰذَا سُوْقٌ صَغِيْرٌ
میرا شہر ملتان ہے	بَلَدِیْ مُلْتَانُ
ملتان پرانا شہر ہے	مُلْتَانُ بَلَدٌ قَدِيْمٌ
یہ بڑا کتب خانہ ہے	هٰذِهٖ مَكْتَبَةٌ كَبِيْرَةٌ
یہ چھوٹی موٹر ہے	هٰذِهٖ سَيَّارَةٌ صَغِيْرَةٌ
وہ پرانی سائیکل ہے	تِلْکَ دَرَّاجَةٌ قَدِيْمَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا بَلَدِیْ كَرَاتَشِیْ	یہ میرا شہر کراچی ہے
وَهٰذِهٖ حَارَتِیْ	اور یہ میرا محلّہ ہے
اِسْمُهَا عَلَّامَه بنوری تاؤن	اس کا نام علامہ بنوری ٹاؤن ہے
هِیَ حَارَةٌ كَبِيْرَةٌ	وہ بڑا محلّہ ہے
مَدْرَسَتِیْ عَلٰی شَارِعِ جَمْشِيد	میرا مدرسہ جمشید روڈ پر ہے
هٰذَا زَمِيْلِی شَاهِدٌ	یہ میرا دوست شاہد ہے
هُوَ وَلَدٌ سَمِيْنٌ	وہ موٹا لڑکا ہے
ذَاکَ جَارِیْ اَحْمَدُ	وہ میرا پڑوسی احمد ہے
اَحْمَدُ وَلَدٌ نَحِيْفٌ	احمد کمزور لڑکا ہے
وَاَخُوْهُ وَلَدٌ مُعْتَدِلٌ	اور اس کا بھائی درمیانہ لڑکا ہے

☆☆☆

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ

سبق ۱۷

طَوِيْلٌ (لمبا)	قَصِيْرٌ (چھوٹا۔کوتاہ)	مُتَوَسِّطٌ (درمیانہ)
هٰذَا قَلَمٌ طَوِيْلٌ یہ لمبا قلم ہے	هٰذَا قَلَمٌ قَصِيْرٌ یہ چھوٹا قلم ہے	هٰذَا مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ طَوِيْلٌ یہ لمبا راستہ ہے	هٰذَا طَرِيْقٌ قَصِيْرٌ یہ چھوٹا راستہ ہے	هٰذَا مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ ہے
هٰذَا وَلَدٌ طَوِيْلٌ یہ لمبا لڑکا ہے	هٰذَا وَلَدٌ قَصِيْرٌ یہ کوتاہ قد لڑکا ہے	هٰذَا مُتَوَسِّطٌ یہ درمیانہ ہے

هَلْ اَنْتَ طَوِيْلٌ؟ کیا آپ لمبے ہیں؟	لَا بَلْ اَنَا مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ میں درمیانہ ہوں
هَلْ زَمِيْلُکَ قَصِيْرٌ؟ کیا آپ کا دوست کوتاہ قامت ہے؟	نَعَمْ هُوَ قَصِيْرٌ جی ہاں! وہ کوتاہ قامت ہے
هَلْ جَارُکَ مُتَوَسِّطٌ؟ کیا آپ کا پڑوسی درمیانہ ہے؟	لَا بَلْ هُوَ طَوِيْلٌ نہیں بلکہ وہ لمبا ہے
هَلْ شَارِعُ فَيْصَلْ طَوِيْلٌ؟ کیا فیصل روڈ لمبا ہے؟	نَعَمْ شَارِعُ فَيْصَلْ طَوِيْلٌ جی ہاں! فیصل روڈ لمبا ہے
هَلْ شَارِعُ جَمْشِيد قَصِيْرٌ؟ کیا جمشید روڈ چھوٹا ہے.	لَا بَلْ شَارِعُ جَمْشِيد مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ جمشید روڈ درمیانہ ہے

هٰذِهٖ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ یہ لمبا درخت ہے	وَهٰذِهٖ شَجَرَةٌ قَصِيْرَةٌ اور یہ چھوٹا درخت ہے	وَهٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانہ ہے
هٰذِهٖ مَنَارَةٌ طَوِيْلَةٌ یہ لمبا مینار ہے	وَهٰذِهٖ مَنَارَةٌ قَصِيْرَةٌ اور یہ چھوٹا مینار ہے	وَهٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانہ ہے

هٰذِهٖ بِنْتٌ طَوِيْلَةٌ یہ لمبی لڑکی ہے	وَهٰذِهٖ بِنْتٌ قَصِيْرَةٌ اور یہ کوتاہ قامت لڑکی ہے	وَهٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ اور یہ درمیانی ہے

اَهٰذِهٖ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ؟ کیا یہ لمبا درخت ہے؟	لَا بَلْ هٰذِهٖ مُتَوَسِّطَةٌ نہیں بلکہ یہ درمیانہ درخت ہے
اَتِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيْلَةٌ؟ کیا وہ لمبا مینار ہے؟	نَعَمْ تِلْكَ مَنَارَةٌ طَوِيْلَةٌ جی ہاں! وہ لمبا مینار ہے
أَ اَنْتِ يَا فَاطِمَةُ قَصِيْرَةٌ؟ اے فاطمہ! کیا آپ کوتاہ قامت ہیں؟	لَا بَلْ أَنَا مُتَوَسِّطَةٌ نہیں بلکہ میں درمیانی ہوں
هَلْ زَمِيْلَتُكِ سَمِيْنَةٌ؟ کیا آپ کی سہیلی موٹی ہے؟	نَعَمْ هِيَ سَمِيْنَةٌ جی ہاں! وہ موٹی ہے
هَلْ زَيْنَبُ طَوِيْلَةٌ؟ کیا زینب لمبی ہے؟	نَعَمْ هِيَ طَوِيْلَةٌ جی ہاں! وہ لمبی ہے
نَعِيْمَةُ طِفْلَةٌ زَكِيَّةٌ جَمِيْلَةٌ نعیمہ عقل مند خوبصورت بچی ہے	وَاُمُّهَا اِمْرَأَةٌ شَرِيْفَةٌ اور اس کی والدہ شریف عورت ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ لمبی دیوار ہے	هٰذَا جِدَارٌ طَوِيْلٌ
یہ چھوٹا ستون ہے	هٰذَا عَمُوْدٌ قَصِيْرٌ
یہ لمبی میز ہے	هٰذَا مَكْتَبٌ طَوِيْلٌ
اور یہ درمیانی ہے	وَهٰذَا مُتَوَسِّطٌ
یہ چھوٹا پیمانہ ہے	هٰذِهٖ مِسْطَرَةٌ قَصِيْرَةٌ
وہ لمبا درخت ہے	تِلْكَ شَجَرَةٌ طَوِيْلَةٌ
وہ لمبا آدمی ہے	ذَاكَ رَجُلٌ طَوِيْلٌ

یہ لمبی سڑک ہے	هٰذَا شَارِعٌ طَوِيْلٌ
یہ لمبا دن ہے	هٰذَا يَوْمٌ طَوِيْلٌ
یہ درمیانہ کمرہ ہے	هٰذِهٖ غُرْفَةٌ مُتَوَسِّطَةٌ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا سَفَرٌ طَوِيْلٌ	یہ لمبا سفر ہے
هٰذَا صَفٌّ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانی کلاس ہے
هٰذِهٖ مُدَّةٌ طَوِيْلَةٌ	یہ لمبی مدت ہے
هٰذِهٖ عُطْلَةٌ قَصِيْرَةٌ	یہ تھوڑی چھٹی ہے
هٰذَا مِيْدَانٌ وَاسِعٌ	یہ کشادہ میدان ہے
هٰذَا مَكَانٌ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیانی جگہ ہے
هٰذَا طَرِيْقٌ وَاسِعٌ	یہ کشادہ راستہ ہے
ذَاكَ طَرِيْقٌ ضَيِّقٌ	وہ تنگ راستہ ہے
هٰذِهٖ غُرْفَةٌ وَاسِعَةٌ	یہ کشادہ کمرہ ہے
تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ	وہ تنگ کمرہ ہے

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ

سبق ۱۸

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

الفاظ	معنی	الفاظ	معنی
كُتُبٌ	کتابیں	اَبْوَابٌ	دروازے
هٰؤُلَاءِ	یہ سب	اُولٰئِكَ	وہ سب
غُرُفَاتٌ	کمرے	خِزَانَاتٌ	الماریاں
شَوَارِعُ	سڑکیں	مُجْتَهِدُوْنَ	محنتی مرد

اَنْتُنَّ	تم سب (مؤنث)	سَمِيْنَةٌ	موٹی
نَحِيْفَةٌ	کمزور	مُتَوَسِّطَةٌ	درمیانی
مِلْعَقَةٌ	چمچہ	قَصِيْرَةٌ	کوتاہ
عُطْلَةٌ	چھٹی	ذَانِکَ	وہ دو (مذکر)
تَانِکَ	وہ دو (مؤنث)		

اَلْجُمَلُ (جملے)

هَاتَانِ شَجَرَتَانِ	یہ دو درخت ہیں
هٰذَانِ قَلَمَانِ	یہ دو قلم ہیں
هٰذِهٖ اَقْلَامٌ	یہ بہت سے قلم ہیں
هٰذِهٖ سَاعَاتٌ	یہ بہت سی گھڑیاں ہیں
هٰذِهٖ اَبْوَابُ الْمَسْجِدِ	یہ مسجد کے دروازے ہیں
تِلْکَ غُرُفَاتُ الطَّلَبَةِ	وہ طلبہ کے کمرے ہیں
هٰؤُلَاءِ اَوْلَادٌ	یہ سب لڑکے ہیں
هٰؤُلَاءِ تِلْمِيْذَاتٌ	یہ سب شاگردہ ہیں
اَنْتُمَا طَالِبَانِ	تم دونوں طالب علم ہو
ذَانِکَ وَلَدَانِ	وہ دو لڑکے ہیں
تَانِکَ طِفْلَتَانِ	وہ دو بچیاں ہیں
نَحْنُ مُسْلِمُوْنَ	ہم سب مسلمان ہیں
اُولٰئِکَ رِجَالٌ صَالِحُوْنَ	وہ نیک مرد ہیں
هٰؤُلَاءِ نِسَاءٌ صَالِحَاتٌ	یہ نیک عورتیں ہیں
اَلْاَسَاتِذَةُ فِيْ مَكْتَبِ الْمُدِيْرِ	استاد مہتمم کے دفتر میں ہیں
اَلْمُعَلِّمَاتُ بَيْنَ الطَّالِبَاتِ	استانیاں طالبات کے درمیان ہیں
هٰذِهٖ كُتُبٌ عَرَبِيَّةٌ	یہ عربی کتابیں ہیں
هٰذِهٖ خِزَانَاتُ الْمَكْتَبَةِ	یہ کتب خانہ کی الماریاں ہیں

هٰذَا بَيْتٌ مُتَوَسِّطٌ	یہ درمیان گھر ہے
ذَاكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ	وہ کشادہ میدان ہے
تِلْكَ غُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ	وہ تنگ کمرہ ہے
هٰذِهٖ بِئْرٌ عَمِيْقَةٌ	یہ گہرا کنواں ہے

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ

سبق ۱۹

اَبْيَضُ (سفید)	اَسْوَدُ (سیاہ)	اَحْمَرُ (سرخ)	اَخْضَرُ (سبز)

هٰذَا كِتَابٌ اَبْيَضُ یہ سفید کتاب ہے	هٰذَا قَلَمٌ اَسْوَدُ یہ سیاہ قلم ہے	هٰذَا جِدَارٌ اَبْيَضُ یہ سفید دیوار ہے
هٰذَا وَرَقٌ اَبْيَضُ یہ سفید ورق ہے	هٰذَا وَرَقٌ اُسْوَدُ یہ سیاہ ورق ہے	هٰذَا وَرَقٌ اَحْمَرُ یہ سرخ ورق ہے

مَالَوْنُ هٰذَا؟	اس کا رنگ کیسا ہے؟
مَالَوْنُ هٰذَا الْكِتَابِ؟ اس کتاب کا رنگ کیسا ہے؟	لَوْنُ هٰذَا الْكِتَابِ اَبْيَضُ اس کتاب کا رنگ سفید ہے
مَالَوْنُ هٰذَا الْقَلَمِ؟ اس قلم کا رنگ کیسا ہے؟	لَوْنُ هٰذَا الْقَلَمِ اَسْوَدُ اس قلم کا رنگ سیاہ ہے
مَالَوْنُ هٰذَا الْجِدَارِ؟ اس دیوار کا رنگ کیسا ہے؟	لَوْنُ هٰذَا الْجِدَارِ اَبْيَضُ اس دیوار کا رنگ سفید ہے
مَالَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ؟ اس ورق کا رنگ کیسا ہے؟	لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ اَسْوَدُ اس ورق کا رنگ سیاہ ہے
مَالَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ؟ اس ورق کا رنگ کیسا ہے؟	لَوْنُ هٰذَا الْوَرَقِ اَحْمَرُ اس ورق کا رنگ سرخ ہے

هٰذَا كِتَابٌ اَبْيَضُ یہ سفید کتاب ہے	هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ بَيْضَاءُ یہ سفید کاپی ہے
هٰذَا قَلَمٌ اَسْوَدُ یہ سیاہ قلم ہے	هٰذِهٖ دَوَاةٌ سَوْدَاءُ یہ سیاہ دوات ہے
هٰذَا كُرْسِيٌّ اَحْمَرُ یہ سرخ کرسی ہے	هٰذِهٖ طَاوِلَةٌ حَمْرَاءُ یہ سرخ میز ہے
هٰذَا وَرَقٌ اَخْضَرُ یہ سبز ورق ہے	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ یہ سبز درخت ہے
هَلْ هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ؟ کیا یہ سفید ٹوپی ہے؟	نَعَمْ هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَيْضَاءُ جی ہاں! یہ سفید ٹوپی ہے
هَلْ هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ سَوْدَاءُ؟ کیا یہ بلیک بورڈ سیاہ ہے؟	نَعَمْ هٰذِهٖ سَبُّوْرَةٌ سَوْدَاءُ جی ہاں! یہ بلیک بورڈ سیاہ ہے
هَلْ تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ؟ کیا وہ سبز درخت ہے؟	نَعَمْ تِلْكَ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ جی ہاں! وہ سبز درخت ہے
مَا تِلْكَ؟ وہ کیا ہے؟	تِلْكَ مَنَارَةُ الْمَسْجِدِ وہ مسجد کا مینار ہے
هَلْ تِلْكَ مَنَارَةٌ بَيْضَاءُ؟ کیا وہ سفید مینار ہے؟	لَا بَلْ هِيَ مَنَارَةٌ حَمْرَاءُ نہیں بلکہ وہ سرخ مینار ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ میرا قلم ہے	هٰذَا قَلَمِيْ
اس کا رنگ سبز ہے	لَوْنُهٗ اَخْضَرُ
یہ خوبصورت قلم ہے	هٰذَا قَلَمٌ جَمِيْلٌ

یہ خالد کی گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةُ خَالِدٍ
اس کا رنگ سفید ہے	لَوْنُهَا اَبْيَض
یہ خوبصورت گھڑی ہے	هٰذِهٖ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ
یہ سرخ ٹوپی ہے	هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ حَمْرَاءُ
یہ سبز درخت ہے	هٰذِهٖ شَجَرَةٌ خَضْرَاءُ
یہ سرخ پھول ہے	هٰذِهٖ زَهْرَةٌ حَمْرَاءُ

اردو میں ترجمہ کریں:

هٰذَا صَدِيقِي مَحْمُوْدٌ	یہ میرا دوست محمود ہے
هٰذَا قَمِيصُهٗ وَلَوْنُهٗ اَبْيَض	یہ اس کا کرتا ہے اور اس کا رنگ سفید ہے
هٰذِهٖ قَلَنْسُوَتُهٗ وَلَوْنُهَا اَحْمَرُ	یہ اس کی ٹوپی ہے اور اس کا رنگ سرخ ہے
هٰذَا مِنْدِيلُهٗ وَلَوْنُهٗ اَصْفَرُ	یہ اس کا رومال ہے اور اس کا رنگ زرد ہے
وهٰذَا قَلَمُهٗ وَلَوْنُهٗ اَزْرَقُ	اور یہ اس کا قلم ہے اور اس کا رنگ نیلا ہے
وَهٰذِهٖ سَاعَتُهٗ وَهِيَ سَاعَةٌ جَمِيلَةٌ	اور یہ اس کی گھڑی ہے اور وہ خوبصورت گھڑی ہے

اَلدَّرْسُ الْعِشْرُوْنَ

سبق ٢٠

اَلْحَيَوَانَاتُ (جانور)

هٰذَا فَلَّاحٌ وَهٰذِهٖ مَزْرَعَتُهٗ	یہ کسان ہے اور یہ اس کا کھیت ہے
هٰذَا الْفَلَّاحُ عِنْدَهٗ حِصَانٌ	اس کسان کے پاس گھوڑا،
وَجَمَلٌ وَ جَامُوْسٌ وَبَقَرَةٌ	اونٹ، بھینس، گائے،
وَثَوْرٌ وَهٰذِهٖ حَيَوَانَاتٌ كَبِيرَةٌ	اور بیل ہے اور یہ سب بڑے جانور ہیں
وَعِنْدَهٗ حِمَارٌ	اور اس کے پاس گدھا ہے
وَالْحِمَارُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ	اور گدھا درمیانہ جانور ہے

وَعِنْدَهٗ شَاةٌ وَخَرُوْفٌ	اور اس کے پاس بکری اور دنبہ ہے
وَهٰذَانِ حَيَوَانَانِ صَغِيْرَانِ	اور یہ دونوں چھوٹے جانور ہیں
وَعِنْدَهٗ اَرْنَبٌ وَقِطٌّ	اور اس کے پاس خرگوش اور بلی ہے
وَعِنْدَهٗ دُجَاجَةٌ وَحَمَامٌ	اور اس کے پاس مرغی اور کبوتر ہے
وَالْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	اور کبوتر درمیانہ پرندہ ہے

هَلِ الْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ؟ کیا اونٹ بڑا جانور ہے؟	نَعَمْ اَلْجَمَلُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ جی ہاں! اونٹ بڑا جانور ہے
هَلِ الْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ؟ کیا گائے بڑا جانور ہے؟	نَعَمْ اَلْبَقَرَةُ حَيَوَانٌ كَبِيْرٌ جی ہاں! گائے بڑا جانور ہے
هَلِ الْخَرُوْفُ حَيَوَانٌ مُتَوَسِّطٌ؟ کیا دنبہ درمیانہ جانور ہے؟	لَا بَلِ الْخَرُوْفُ حَيَوَانٌ صَغِيْرٌ نہیں بلکہ دنبہ چھوٹا جانور ہے
هَلِ الْحَمَامُ طَائِرٌ صَغِيْرٌ؟ کیا کبوتر چھوٹا پرندہ ہے؟	لَا بَلْ هُوَ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ نہیں بلکہ وہ درمیانہ پرندہ ہے
هَلِ الطَّاؤُوْسُ طَائِرٌ جَمِيْلٌ؟ کیا مور خوبصورت پرندہ ہے؟	نَعَمْ هُوَ طَائِرٌ جَمِيْلٌ جی ہاں! وہ خوبصورت پرندہ ہے
هَلِ الْغُرَابُ طَائِرٌ جَمِيْلٌ؟ کیا کوا خوبصورت پرندہ ہے؟	لَا بَلْ هُوَ طَائِرٌ قَبِيْحٌ نہیں بلکہ وہ بدصورت پرندہ ہے
هَلِ الْاَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ؟ کیا شیر طاقتور جانور ہے؟	نَعَمْ اَلْاَسَدُ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ جی ہاں! شیر طاقتور جانور ہے
هَلِ الْفِيْلُ حَيَوَانٌ ضَعِيْفٌ؟ کیا ہاتھی کمزور جانور ہے؟	لَا بَلْ هُوَ حَيَوَانٌ قَوِيٌّ نہیں بلکہ وہ طاقتور جانور ہے
هَلِ الْحِصَانُ حَيَوَانٌ جَمِيْلٌ؟ کیا گھوڑا خوبصورت جانور ہے؟	نَعَمْ هُوَ حَيَوَانٌ جَمِيْلٌ جی ہاں! وہ خوبصورت جانور ہے

هَلِ الْاَرْنَبُ حَيَوانٌ قَوِيٌّ؟ کیا خرگوش طاقتور جانور ہے؟	لَا بَلْ هُوَ حَيَوانٌ ضَعِيفٌ نہیں بلکہ وہ کمزور جانور ہے
هَلِ الثَّعْلَبُ حَيَوانٌ شَرِيفٌ؟ کیا لومڑی شریف جانور ہے؟	لَا بَلْ هُوَ حَيَوانٌ مَاكِرٌ نہیں بلکہ وہ مکار جانور ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ چڑیا گھر ہے	هٰذِهٖ حَدِيقَةُ الْحَيَوانَاتِ
اس میں شیر ہے، شیر طاقتور جانور ہے	فِيهَا اَسَدٌ، اَلْاَسَدُ حَيَوانٌ قَوِيٌّ
اور اس میں خرگوش ہے، خرگوش کمزور جانور ہے	وَفِيهَا اَرْنَبٌ، اَلْاَرْنَبُ حَيَوانٌ ضَعِيفٌ
اور اس میں ہاتھی ہے، ہاتھی بڑا جانور ہے	وَفِيهَا فِيلٌ، اَلْفِيلُ حَيَوانٌ كَبِيرٌ
اور اس میں ہرن ہے، ہرن تیز جانور ہے	وَفِيهَا غَزَالَةٌ، اَلْغَزَالَةُ حَيَوانٌ سَرِيعٌ
اس میں لمبے لمبے درخت ہیں	فِيهَا اَشْجَارٌ طَوِيلَةٌ
اور خوبصورت پھول ہیں	وَاَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ

مندرجہ ذیل الفاظ کو جملوں میں استعمال کریں:

مفرد الفاظ	معانی	جملے	معانی
قَوِيٌّ	طاقتور	اَلْاَسَدُ حَيَوانٌ قَوِيٌّ	شیر طاقتور جانور ہے
ضَعِيفٌ	کمزور	اَلْاَرْنَبُ حَيَوانٌ ضَعِيفٌ	خرگوش کمزور جانور ہے
كَبِيرٌ	بڑا	اَلْفِيلُ حَيَوانٌ كَبِيرٌ	ہاتھی بڑا جانور ہے
صَغِيرٌ	چھوٹا	اَلدُّجَاجَةُ حَيَوانٌ صَغِيرٌ	مرغی چھوٹا جانور ہے
مُتَوَسِّطٌ	درمیانہ	اَلْحَمَامُ طَائِرٌ مُتَوَسِّطٌ	کبوتر درمیانہ پرندہ ہے
جَمِيلٌ	خوبصورت	اَلطَّاوُوسُ طَائِرٌ جَمِيلٌ	مور خوبصورت پرندہ ہے
قَبِيحٌ	بدصورت	اَلْغُرَابُ طَائِرٌ قَبِيحٌ	کوا بدصورت پرندہ ہے
سَرِيعٌ	تیز رفتار	اَلْغَزَالَةُ حَيَوانٌ سَرِيعٌ	ہرن تیز رفتار جانور ہے

مَاکِرٌ	مکار	اَلثَّعْلَبُ حَیَوَانٌ مَاکِرٌ	لومڑی مکار جانور ہے
طَائِرٌ	پرندہ	اَلْحَمَامُ طَائِرٌ ضَعِیْفٌ	کبوتر کمزور پرندہ ہے

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۱

عِنْدَ (پاس)

اَنَا عِنْدَ الْبَابِ میں دروازہ کے پاس ہوں	وَاَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ اور آپ کھڑکی کے پاس ہیں	وَخَالِدٌ عِنْدَ السَّبُّوْرَةِ اور خالد بلیک بورڈ کے پاس ہے

اَیْنَ اَنَا؟ میں کہاں ہوں؟	اَنْتَ عِنْدَ الْبَابِ آپ دروازے کے پاس ہیں
اَیْنَ اَنْتَ؟ آپ کہاں ہیں؟	اَنَا عِنْدَ النَّافِذَةِ میں کھڑکی کے پاس ہوں
اَیْنَ خَالِدٌ؟ خالد کہاں ہے؟	خَالِدٌ عِنْدَ السَّبُّوْرَةِ خالد بلیک بورڈ کے پاس ہے

بَیْنَ (درمیان)

خَالِدٌ بَیْنَ عَابِدٍ وَمَحْمُوْدٍ اَنْتَ بَیْنَ هِلَالٍ وَجَمَالٍ اَنَا بَیْنَ حَامِدٍ وَسَعِیْدٍ وَسَالِمٌ بَیْنَ شَرِیْفٍ وَجَمِیْلٍ	خالد عابد اور محمود کے درمیان ہے آپ ہلال اور جمال کے درمیان ہیں میں حامد اور سعید کے درمیان ہوں اور سالم شریف اور جمیل کے درمیان ہے
اَیْنَ خَالِدٌ؟ خالد کہاں ہے؟	خَالِدٌ بَیْنَ عَابِدٍ وَ مَحْمُوْدٍ خالد، عابد اور محمود کے درمیان ہے
اَیْنَ اَنْتَ؟ آپ کہاں ہیں؟	اَنَا بَیْنَ هِلَالٍ وَ جَمَالٍ میں ہلال اور جمال کے درمیان ہوں

اَیْنَ اَنَا؟ میں کہاں ہوں؟	اَنْتَ بَیْنَ حَامِدٍ وَ سَعِیْدٍ آپ حامد اور سعید کے درمیان ہیں

اَمَامٌ (آگے) وَرَاءٌ (پیچھے)

زَیْدٌ اَمَامَ خَالِدٍ زید خالد کے سامنے ہے	وَمَحْمُوْدٌ اَمَامَ سَعِیْدٍ اور محمود سعید کے سامنے ہے	وَھِلَالٌ وَرَاءَ جَمَالٍ اور ہلال جمال کے پیچھے ہے
شَاھِدٌ وَرَاءَ خَالِدٍ شاہد خالد کے پیچھے ہے	وَاَنَا وَرَائَکَ اور میں آپ کے پیچھے ہوں	وَاَنْتَ اَمَامِیْ اور آپ میرے سامنے ہیں

مَنْ عِنْدَکَ؟ آپ کے پاس کون ہے؟	عِنْدِیْ عَابِدٌ میرے پاس عابد ہے
مَنْ وَرَائَکَ؟ آپ کے پیچھے کون ہے؟	اَنْتَ وَرَائِیْ میرے پیچھے آپ ہیں
مَنْ اَمَامَکَ؟ آپ کے سامنے کون ہے؟	شَاھِدٌ اَمَامِیْ میرے سامنے شاہد ہے
مَنْ اَمَامَ خَالِدٍ؟ خالد کے سامنے کون ہے؟	زَیْدٌ اَمَامَ خَالِدٍ خالد کے سامنے زید ہے
مَنْ وَّرَاءَ الْبَابِ؟ دروازے کے پیچھے کون ہے؟	سَعِیْدٌ وَرَاءَ الْبَابِ دروازے کے پیچھے سعید ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میں اپنے والد کے پاس ہوں خالد اپنے پڑوسی کے پاس ہے شاگرد استاد کے سامنے ہے	اَنَا عِنْدَ وَالِدِیْ خَالِدٌ عِنْدَ جَارِہٖ اَلتِّلْمِیْذُ اَمَامَ الْاُسْتَاذِ

محمود شاہد اور خالد کے درمیان ہے	مَحْمُوْدٌ بَيْنَ شَاهِدٍ وَ خَالِدٍ
شاہد محمود کے پیچھے ہے	شَاهِدٌ وَرَاءَ مَحْمُوْدٍ
میرا مدرسہ مسجد کے سامنے ہے	مَدْرَسَتِيْ اَمَامَ الْمَسْجِدِ
جمیل تم کہاں ہو؟	جَمِيْلٌ اَيْنَ اَنْتَ؟
جناب میں آپ کے سامنے ہوں	يَا سَيِّدِيْ أَنَا اَمَامَكَ
بھائی جان مسجد کہاں ہے؟	يَا أَخِيْ اَيْنَ الْمَسْجِدُ؟
مسجد آپ کے سامنے ہے	مَسْجِدٌ اَمَامَكَ

اردو میں ترجمہ کریں:

خَالِدٌ خَلْفَ الْجِدَارِ	خالد دیوار کے پیچھے ہے
اَلْحَدِيْقَةُ اَمَامَ الْبَيْتِ	باغ گھر کے سامنے ہے
مَكْتَبُ الْمُدِيْرِ اَمَامَ الْمَكْتَبَةِ	مہتمم کا دفتر کتب خانے کے سامنے ہے
اَلْاُسْتَاذُ بَيْنَ الطُّلَّابِ	استاد طالب علموں کے درمیان ہے
بَيْتِيْ وَرَاءَ هٰذَا الشَّارِعِ	میرا گھر اس سڑک کے پیچھے ہے
اَلْمَدْرَسَةُ وَرَاءَ تِلْكَ الْبِنَايَةِ	مدرسہ اس عمارت کے پیچھے ہے
اَلْخَادِمُ دَاخِلَ الْغُرْفَةِ	خادم کمرہ کے اندر ہے
دَارُ الطَّلَبَةِ وَرَاءَ الْمَدْرَسَةِ	طلبہ کا ہوسٹل مدرسہ کے پیچھے ہے
اَلْحَمَّامُ وَرَاءَ الْمِرْحَاضِ	غسل خانہ بیت الخلاء کے پیچھے ہے
فَاطِمَةُ قَرِيْبَةٌ مِنَ الْوَالِدَةِ	فاطمہ والدہ کے قریب ہے

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۲

قَرِيْبٌ (قریب) بَعِيْدٌ (دور)

اَنَا قَرِيْبٌ مِنَ النَّافِذَةِ	اَنْتَ بَعِيْدٌ مِنَ النَّافِذَةِ
میں کھڑکی کے قریب ہوں	آپ کھڑکی سے دور ہیں

اَيْنَ اَنتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! آپ کہاں ہیں؟	اَنَا قَرِيْبٌ مِّ الْبَاب میں دروازے کے قریب ہوں
اَيْنَ زَمِيْلُكَ يَا مَحْمُوْدُ؟ اے محمود! آپ کا دوست کہاں ہے؟	هُوَ قَرِيْبٌ مِّنَ الْكُرْسِيِّ وہ کرسی کے قریب ہے
اَيْنَ اَنَا؟ میں کہاں ہوں؟	اَنْتَ قَرِيْبٌ مِّنَ النَّافِذَةِ آپ کھڑکی کے قریب ہیں

قَرِيْبَةٌ (قریب)	بَعِيْدَةٌ (دور)
اَلْبِنْتُ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْوَالِدَةِ لڑکی والدہ کے قریب ہے	وَالطَّالِبَةُ بَعِيْدَةٌ مِّنَ الْمُعَلِّمَةِ اور طالبہ استانی سے دور ہے
اَيْنَ اَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! آپ کہاں ہیں؟	اَنَا قَرِيْبَةٌ مِّنْ زَيْنَبَ میں زینب کے قریب ہوں
هَلْ زَيْنَبُ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْمُعَلِّمَةِ؟ کیا زینب استانی کے قریب ہے؟	لَا بَلْ هِيَ بَعِيْدَةٌ مِّنَ الْمُعَلِّمَةِ نہیں بلکہ وہ استانی سے دور ہے
اَيْنَ زَمِيْلَتُكِ؟ آپ کی سہیلی کہاں ہے؟	هِيَ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْكُرْسِيِّ وہ کرسی کے قریب ہے

عِنْدَ (پاس) بَيْنَ (درمیان)

اَنَا قَرِيْبٌ مِّنَ الْبَابِ، اَنَا عِنْدَ الْبَابِ	میں دروازہ کے قریب ہوں، میں دروازہ کے پاس ہوں
اَنْتَ قَرِيْبٌ مِّنَ النَّافِذَةِ، اَنْتَ عِنْدَ النَّافِذَةِ	آپ کھڑکی کے قریب ہیں، آپ کھڑکی کے پاس ہیں
مَحْمُوْدٌ بَيْنَ عَابِدٍ وَّ شَاهِدٍ	محمود عابد اور شاہد کے درمیان ہے
فَاطِمَةُ بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيْدَةَ	فاطمہ زینب اور سعیدہ کے درمیان ہے

اَيْنَ اَنْتَ يَا مَحْمُوْدُ؟ اے محمود! آپ کہاں ہیں؟	اَنَا بَيْنَ عَابِدٍ وَ شَاهِدٍ میں عابد اور شاہد کے درمیان ہوں

اَيْنَ اَنْتِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! آپ کہاں ہیں؟	اَنَا بَيْنَ زَيْنَبَ وَسَعِيْدَةِ میں زینب اور سعیدہ کے درمیان ہوں
اَيْنَ اُخْتُكِ؟ آپ کی بہن کہاں ہے؟	اُخْتِيْ عِنْدَ الْوَالِدَةِ میں بہن والدہ کے پاس ہے
هَلْ عِنْدَهَا سَاعَةٌ؟ کیا اس کے پاس گھڑی ہے؟	نَعَمْ عِنْدَهَا سَاعَةٌ جی ہاں! اس کے پاس گھڑی ہے
اَيْنَ سَعِيْدٌ؟ سعید کہاں ہے؟	سَعِيْدٌ فِي الْفَصْلِ سعید درسگاہ میں ہے
هَلْ عِنْدَهُ كِتَابٌ؟ کیا اس کے پاس کتاب ہے؟	نَعَمْ عِنْدَهُ كِتَابٌ جی ہاں! اس کے پاس کتاب ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

یہ خالد ہے	هٰذَا خَالِدٌ
وہ اپنی درسگاہ کے پاس ہے	هُوَ عِنْدَ فَصْلِهٖ
میرا گھر مدرسہ کے نزدیک ہے	بَيْتِيْ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمَدْرَسَةِ
کتب خانہ دفتر کے قریب ہے	اَلْمَكْتَبَةُ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْمَكْتَبِ
تمہارا کمرہ مسجد سے نزدیک ہے	غُرْفَتُكَ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْمَسْجِدِ
میرا گھر بازار سے دور ہے	بَيْتِيْ بَعِيْدٌ مِّنَ السُّوْقِ
راولپنڈی کراچی سے دور ہے	رَاوَلْبِنْدِيْ بَعِيْدٌ مِّنْ كَرَاتْشِيْ
ہوائی جہاز کا اڈہ شہر سے دور ہے	اَلْمَطَارُ بَعِيْدٌ مِّنَ الْبَلَدِ
اور بندرگاہ بھی دور ہے	وَمِيْنَاءُ اَيْضًا بَعِيْدٌ
آپ کی کتاب میرے پاس ہے	كِتَابُكَ عِنْدِيْ

اردو میں ترجمہ کریں:

اَلمِفتَاحُ عِندَ الخَادِمِ	چابی خادم کے پاس ہے
اَلصُّندُوقُ عِندَ الحَمَّالِ	صندوق مزدور کے پاس ہے
اَلوَلَدُ عِندَ البَابِ	لڑکا دروازے کے پاس ہے
دَرَّاجَتِی عِندَ شَاهِدٍ	میری سائیکل شاہد کے پاس ہے
دَفتَرِی عِندَ زَمِیلِی	میری کاپی میرے دوست کے پاس ہے
اَخِی الصَّغِیرُ عِندَ وَالِدِی	میرا چھوٹا بھائی میرے والد کے پاس ہے
اِدَارَةُ البَرِیدِ فِی السُّوقِ	ڈاکخانہ بازار میں ہے
اَلجَرِیدَةُ عِندَ حَامِدٍ	اخبار حامد کے پاس ہے
هَل عِندَکَ عِلمٌ بِهٰذَا؟	کیا آپ کو اس کا علم ہے؟
هَل عِندَکَ مِفتَاحُ الغُرفَةِ؟	کیا آپ کے پاس کمرے کی چابی ہے؟

اَلدَّرسُ الثَّالِثُ وَالعِشرُونَ

سبق ۲۳

الفعل المضارع ﴿المذكر المفرد﴾

هٰذَا كِتَابٌ یہ کتاب ہے	اَنَا آخُذُ الكِتَابَ میں کتاب پکڑتا ہوں	اَنَا اَفتَحُ الكِتَابَ میں کتاب کھولتا ہوں	اَنَا اَقرَأُ الكِتَابَ میں کتاب پڑھتا ہوں
مَاذَا اَفعَلُ؟ مَاذَا اَفعَلُ؟ مَاذَا اَفعَلُ؟	میں کیا کرتا ہوں؟ میں کیا کرتا ہوں؟ میں کیا کرتا ہوں؟	اَنتَ تَاخُذُ الكِتَابَ اَنتَ تَفتَحُ الكِتَابَ اَنتَ تَقرَأُ الكِتَابَ	آپ کتاب پکڑتے ہو آپ کتاب کھولتے ہو آپ کتاب پڑھتے ہو

خَالِدٌ یَاخُذُ الكِتَابَ خالد کتاب پکڑتا ہے	هُوَ یَفتَحُ الكِتَابَ وہ کتاب کھولتا ہے	هُوَ یَقرَأُ الكِتَابَ وہ کتاب پڑھتا ہے

مَن یَاخُذُ الكِتَابَ؟	کتاب کون پکڑتا ہے؟	خَالِدٌ یَاخُذُ الكِتَابَ	خالد کتاب پکڑتا ہے

مَنْ يَّفْتَحُ الْكِتَابَ؟	کتاب کون کھولتا ہے؟	خَالِدٌ يَفْتَحُ الْكِتَابَ	خالد کتاب کھولتا ہے
مَنْ يَّقْرَأُ الْكِتَابَ؟	کتاب کون پڑھتا ہے؟	خَالِدٌ يَقْرَأُ الْكِتَابَ	خالد کتاب پڑھتا ہے

سَعِيْدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ	نَعِيْمٌ يَاْخُذُ الْقَلَمَ	جَمِيْلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
سعید دروازہ کھولتا ہے	نعیم قلم پکڑتا ہے	جمیل خط پڑھتا ہے

مَنْ يَّفْتَحُ الْبَابَ؟	دروازہ کون کھولتا ہے؟	سَعِيْدٌ يَفْتَحُ الْبَابَ	سعید دروازہ کھولتا ہے
مَنْ يَّاْخُذُ الْقَلَمَ؟	قلم کون پکڑتا ہے؟	نَعِيْمٌ يَاْخُذُ الْقَلَمَ	نعیم قلم پکڑتا ہے
مَنْ يَّقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟	خط کون پڑھتا ہے؟	جَمِيْلٌ يَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	جمیل خط پڑھتا ہے
خُذِ الْكِتَابَ يَا نَعِيْمُ	اے نعیم! کتاب پکڑو	اٰخُذُ الْكِتَابَ	میں کتاب پکڑتا ہوں
اِفْتَحِ الْكِتَابَ	کتاب کھولو	اَفْتَحُ الْكِتَابَ	میں کتاب کھولتا ہوں
اِقْرَإِ الْكِتَابَ	کتاب پڑھو	اَقْرَأُ الْكِتَابَ	میں کتاب پڑھتا ہوں
اِفْتَحِ الْبَابَ يَا سَعِيْدُ	اے سعید! دروازہ کھولو	اَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتا ہوں
اَغْلِقِ الْبَابَ	دروازہ بند کرو	اُغْلِقُ الْبَابَ	میں دروازہ بند کرتا ہوں

مَحْمُوْدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاكَ	وَيُغْلِقُ الْبَابَ	وَيَقْرَأُ الْقُرْاٰنَ
محمود کھڑکی کھولتا ہے	اور دروازہ بند کرتا ہے	اور قرآن پڑھتا ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میں جاتا ہوں	اَنَا اَذْهَبُ	میں کہتا ہوں	اَنَا اَقُوْلُ
میں کاپی کھولتا ہوں	اَنَا اَفْتَحُ الْكُرَّاسَةَ	تم کتاب پڑھتے ہو	اَنْتَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ
خالد جاتا ہے	خَالِدٌ يَذْهَبُ	شاہد آتا ہے	شَاهِدٌ يَاْتِيْ
سلیم تم جاؤ	يَا سَلِيْمُ اِذْهَبْ	شاہد تم دروازہ کھولو	يَاشَاهِدُ اِفْتَحِ الْبَابَ
اور بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسْ	اور کتاب پڑھو	وَاقْرَإِ الْكِتَابَ

اردو میں ترجمہ کریں:

مَحْمُوْدٌ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	محمود مدرسے جاتا ہے

حَامِدٌ يَفْتَحُ الشُّبَّاکَ	حامد کھڑکی کھولتا ہے
اَنَا اَقْرَأُ الْکُرَّاسَةَ	میں کاپی پڑھتا ہوں
اَنْتَ تَقْرَأُ الْخِطَابَ	تو خط پڑھتا ہے
اَغْلِقِ الْبَابَ یَا سَعِیْدُ وَافْتَحِ الشُّبَّاکَ	اے سعید! دروازہ بند کرو اور کھڑکی کھولو
تَعَالَ یَا حَامِدُ اِجْلِسْ عَلَی الْکُرْسِیِّ	اے حامد! آؤ کرسی پر بیٹھو
خُذِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَاکْتُبِ الْخِطَابَ	کاغذ اور قلم پکڑو اور خط لکھو

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۴

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

اَبْیَضُ	سفید (مذکر)	اَسْوَدُ	سیاہ (مذکر)
اَحْمَرُ	سرخ (مذکر)	اَخْضَرُ	سبز (مذکر)
اَصْفَرُ	زرد (مذکر)	اَزْرَقُ	نیلا (مذکر)
بَیْضَاءُ	سفید (مؤنث)	سَوْدَاءُ	سیاہ (مؤنث)
حَمْرَاءُ	سرخ (مؤنث)	خَضْرَاءُ	سبز (مؤنث)
صَفْرَاءُ	زرد (مؤنث)	زَرْقَاءُ	نیلا (مؤنث)
فَلَّاحٌ	کسان	حِصَانٌ	گھوڑا
ثَوْرٌ	بیل	خَرُوْفٌ	دنبہ
صُنْدُوْقٌ	صندوق	اِدَارَةُ الْبَرِیْدِ	ڈاکخانہ
مِفْتَاحُ الْغُرْفَةِ	کمرے کی چابی	طَاؤُوْسٌ	مور
دَاوُدُ	داود		

اَلْجُمَلُ (جملے)

هٰذِهٖ قَلَنْسُوَةٌ بَیْضَاءُ	یہ سفید ٹوپی ہے

هٰذِهٖ بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ	یہ زرد (پیلی) گائے ہے
لَوْنُ السَّمَاءِ اَزْرَقُ	آسمان کا رنگ نیلا ہے
اَلطَّاؤُوْسُ طَائِرٌ جَمِيْلٌ	مور خوبصورت پرندہ ہے
دَاوُدُ تِلْمِيْذٌ نَشِيْطٌ	داود چست شاگرد ہے
اَلْغَزَالُ حَيَوَانٌ سَرِيْعٌ	ہرن تیز جانور ہے
هٰذِهٖ حَدِيْقَةُ الْحَيَوَانَاتِ	یہ چڑیا گھر ہے
مَنْ وَّرَاءَ الْجِدَارِ؟	دیوار کے پیچھے کون ہے؟
اَلْمَكْتَبَةُ اَمَامَ مَكْتَبِ الْمُدِيْرِ	کتب خانہ مہتمم کے دفتر کے سامنے ہے
اَلطَّالِبَةُ قَرِيْبَةٌ مِّنَ الْمُعَلِّمَةِ	طالبہ استانی کے قریب ہے
دَاوُدُ تِلْمِيْذٌ نَبِيْلٌ	داود شریف شاگرد ہے
هُوَ يُغْلِقُ الْبَابَ وَيَفْتَحُ الشُّبَّاكَ	وہ دروازہ بند کرتا ہے اور کھڑکی کھولتا ہے
وَيَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ وَيَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کرسی پر بیٹھتا ہے اور کتاب پڑھتا ہے
يَاحَامِدُ خُذِ الْكِتَابَ وَقُمْ مِنْ	اے حامد! کتاب پکڑو اور اپنی جگہ سے
مَكَانِكَ وَاذْهَبْ اِلَى الْبَيْتِ	کھڑے ہو جاؤ اور گھر کی طرف جاؤ

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۵

الفعل المضارع (المؤنث المفرد)

هٰذَا كِتَابٌ یہ کتاب ہے	اَنَا اٰخُذُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتا ہوں	اَنَا اَفْتَحُ الْكِتَابَ میں کتاب کھولتا ہوں	اَنَا اَقْرَأُ الْكِتَابَ میں کتاب پڑھتا ہوں
اُسْتَاذَةٌ	استانی	تِلْمِيْذَةٌ	شاگردہ

مَاذَا اَفْعَلُ؟ میں کیا کرتا ہوں؟	اَنْتِ تَاْخُذِيْنَ الْكِتَابَ آپ کتاب پکڑتی ہیں

مَاذَا اَفْعَلُ؟
میں کیا کرتی ہوں؟

اَنْتِ تَفْتَحِيْنَ الْكِتَاب
آپ کتاب کھولتی ہیں

مَاذَا اَفْعَلُ؟
میں کیا کرتی ہوں؟

اَنْتِ تَقْرَئِيْنَ الْكِتَاب
آپ کتاب پڑھتی ہیں

فَاطِمَةُ تَاْخُذُ الْكِتَابَ
فاطمہ کتاب پکڑتی ہے

هِیَ تَفْتَحُ الْكِتَابَ
وہ کتاب کھولتی ہے

هِیَ تَقْرَأُ الْكِتَابَ
وہ کتاب پڑھتی ہے

مَنْ تَاْخُذُ الْكِتَابَ؟
کتاب کون پکڑتی ہے؟

فَاطِمَةُ تَاْخُذُ الْكِتَابَ
فاطمہ کتاب پکڑتی ہے

مَنْ تَفْتَحُ الْكِتَابَ؟
کتاب کون کھولتی ہے؟

فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الْكِتَابَ
فاطمہ کتاب کھولتی ہے

مَنْ تَقْرَأُ الْكِتَابَ؟
کتاب کون پڑھتی ہے؟

فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الْكِتَابَ
فاطمہ کتاب پڑھتی ہے

سَعِيْدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ
سعیدہ دروازہ کھولتی ہے

نَعِيْمَةُ تَاْخُذُ الْقَلَمَ
نعیمہ قلم پکڑتی ہے

جَمِيْلَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
جمیلہ خط پڑھتی ہے

مَنْ تَفْتَحُ الْبَابَ؟
دروازہ کون کھولتی ہے؟

سَعِيْدَةُ تَفْتَحُ الْبَابَ
سعیدہ دروازہ کھولتی ہے

مَنْ تَاْخُذُ الْقَلَمَ؟
قلم کون پکڑتی ہے؟

نَعِيْمَةُ تَاْخُذُ الْقَلَمَ
نعیمہ قلم پکڑتی ہے

مَنْ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ؟
خط کون پڑھتی ہے؟

فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الرِّسَالَةَ
فاطمہ خط پڑھتی ہے

خُذِی الْكِتَابَ يَا فَاطِمَةُ
اے فاطمہ! کتاب پکڑو

آخُذُ الْكِتَابَ
میں کتاب پکڑتی ہوں

اِفْتَحِی الْكِتَابَ
کتاب کھولو

اَفْتَحُ الْكِتَابَ
میں کتاب کھولتی ہوں

اِقْرَئِی الْکِتَابَ کتاب پڑھو	اَقْرَأُ الْکِتَابَ میں کتاب پڑھتی ہوں
اِفْتَحِی الْبَابَ یَا سَعِیْدَۃُ اے سعیدہ! دروازہ کھولو	اَفْتَحُ الْبَابَ میں دروازہ کھولتی ہوں

حَمِیْدَۃُ تَفْتَحُ الشُّبَّاکَ حمیدہ کھڑکی کھولتی ہے	وَتُغْلِقُ الْبَابَ اور دروازہ بند کرتی ہے	وَتَقْرَأُ الْکِتَابَ اور کتاب پڑھتی ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

میں جاتی ہوں	اَنَا اَذْهَبُ
میں کہتی ہوں	اَنَا اَقُوْلُ
میں کاپی کھولتی ہوں	اَنَا اَفْتَحُ الْکُرَّاسَةَ
تم کتاب پڑھتی ہو	اَنْتِ تَقْرَئِیْنَ الْکِتَابَ
فاطمہ جاتی ہے	فَاطِمَةُ تَذْهَبُ
زینب آتی ہے	زَیْنَبُ تَاْتِیْ
سعیدہ تم جاؤ	اِذْهَبِیْ یَا سَعِیْدَۃُ
نعیمہ پنکھا کھولو	اِفْتَحِی الْمِرْوَحَةَ یَا نَعِیْمَةُ
اور بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسِیْ
اور کتاب پڑھو	وَاقْرَئِی الْکِتَابَ

اردو میں ترجمہ کریں:

فَاطِمَةُ تَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	فاطمہ مدرسہ جاتی ہے
زَیْنَبُ تَاْتِیْ اِلَی الْبَیْتِ	زینب گھر آتی ہے
اَنَا اَقْرَاُ الْکِتَابَ	میں کتاب پڑھتی ہوں
اَنْتِ تَقْرَئِیْنَ الْخِطَابَ	آپ خط پڑھتی ہیں

يَا زَيْنَبُ اِفْتَحِي الشُّبَّاكَ	اے زینب! کھڑکی کھولو
وَاجْلِسِيْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	اور کرسی پر بیٹھ جاؤ
تَعَالَيْ يَا سَعِيْدَةُ	اے سعیدہ! آؤ
اِجْلِسِيْ وَاقْرَئِي الْكِتَابَ	بیٹھو اور کتاب پڑھو

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲٦

اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ

اَلْمُذَكَّرُ

خَالِدٌ يَقُوْلُ: اَنَا تِلْمِيْذٌ	خالد کہتا ہے: میں شاگرد ہوں
اَنَا فِي الْفَصْلِ، اٰخُذُ الْكِتَابَ	میں درسگاہ میں ہوں، میں کتاب پکڑتا ہوں
اَقُوْمُ مِنْ مَكَانِي	میں اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہوں
وَاَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہوں
اَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتا ہوں
وَاَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتا ہوں
وَاَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر جاتا ہوں

اُسْتَاذٌ	استاد	تِلْمِيْذٌ	شاگرد
قُمْ يَا خَالِدُ اے خالد! کھڑے ہو جاؤ		اَنَا اَقُوْمُ میں کھڑا ہوتا ہوں	
اَيْنَ اَنْتَ؟ آپ کہاں ہیں؟		اَنَا فِي الْفَصْلِ میں درسگاہ میں ہوں	
خُذِ الْكِتَابَ کتاب پکڑو		اٰخُذُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتا ہوں	

اِمْشِ اِلَى الْبَابِ دروازے کی طرف چلو	اَمْشِیْ اِلَی الْبَاب میں دروازے کی طرف چلتا ہوں
اُخْرُجْ مِنَ الْغُرْفَةِ کمرے سے نکلو	اَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ میں کمرے سے نکلتا ہوں
اِذْهَبْ اِلَى الْبَيْتِ گھر کی طرف جاؤ	اَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ میں گھر کی طرف جاتا ہوں

مَحْمُوْدٌ يَقُوْلُ: يَا خَالِدُ	محمود کہتا ہے: اے خالد!
اَنْتَ تِلْمِيْذٌ، اَنْتَ فِي الْفَصْلِ	آپ شاگرد ہیں، آپ درسگاہ میں ہیں
تَأْخُذُ الْكِتَابَ وَتَقُوْمُ مِنْ مَكَانِكَ	آپ کتاب پکڑتے ہیں، اور اپنی جگہ سے کھڑے ہوتے ہیں
وَتَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ وَتَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازے کی طرف چلتے ہیں اور دروازہ کھولتے ہیں
وَتَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتے ہیں
وَتَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتے ہیں
سَعِيْدٌ يَقُوْلُ خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ	سعید کہتا ہے خالد شاگرد ہے
هُوَ فِي الْفَصْلِ، يَأْخُذُ الْكِتَابَ	وہ درسگاہ میں ہے، کتاب پکڑتا ہے
وَيَقُوْمُ مِنْ مَكَانِهِ	اور اپنی جگہ سے کھڑا ہوتا ہے
وَيَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ	اور دروازے کی طرف چلتا ہے
وَيَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازہ کھولتا ہے
وَيَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتا ہے
وَيَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر جاتا ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

شاہد یہاں سے اٹھو اور کرسی پر بیٹھ جاؤ	يَا شَاهِدُ قُمْ مِنْ هٰهُنَا وَاجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ

خالد اسکول جاتا ہے	خَالِدٌ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
اب نماز کا وقت ہے میں مسجد جاتا ہوں	اَلْاٰنَ وَقْتُ الصَّلٰوةِ اَنَا اَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ
میں اپنے گھر لوٹتا ہوں	اَنَا اَرْجِعُ اِلٰى بَيْتِىْ
شاہد اسکول سے واپس آتا ہے	شَاهِدٌ يَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
اور باغ میں کھیلتا ہے	وَيَلْعَبُ فِى الْبُسْتَانِ
بچہ اپنی ماں کی طرف چلتا ہے	اَلصَّبِىُّ يَمْشِىْ اِلٰى اُمِّهٖ
جمیل اپنے والد کے پاس ادب سے بیٹھتا ہے	جَمِيْلٌ يَجْلِسُ عِنْدَ وَالِدِهٖ بِاَدَبٍ

اردو میں ترجمہ کریں:

يَا خَالِدُ اِذْهَبْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اے خالد! مدرسہ جاؤ
وَلَا تَذْهَبْ اِلَى السُّوْقِ	اور بازار مت جاؤ
اِجْلِسْ فِى الْحَدِيْقَةِ وَلَا تَجْلِسْ فِى الطَّرِيْقِ	باغ میں بیٹھو اور راستہ میں مت بیٹھو
اِذْهَبْ اِلَى الْمَطْعَمِ	ہوٹل کی طرف جاؤ
هٰذَا وَقْتُ الصَّلٰوةِ اِذْهَبْ اِلَى الْمَسْجِدِ	یہ نماز کا وقت ہے مسجد جاؤ
شَاهِدٌ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا	شاہد صبح مدرسہ جاتا ہے
وَيَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً	اور شام کو گھر لوٹتا ہے
اَلْحَاجُّ يَذْهَبُ اِلٰى مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ	حاجی مکہ مکرمہ جاتا ہے
ثُمَّ يَرْجِعُ اِلٰى بَلَدِهٖ بَعْدَ الْحَجِّ	پھر حج کے بعد اپنے شہر لوٹتا ہے

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۷

اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ

اَلْمُؤَنَّثُ الْمُفْرَدُ

فَاطِمَةُ تَقُوْلُ اَنَا تِلْمِيْذَةٌ	فاطمہ کہتی ہے میں شاگردہ ہوں

اَنَا فِي الْفَصْلِ اٰخُذُ الْكِتَابَ	میں درسگاہ میں ہوں، کتاب پکڑتی ہوں
اَقُوْمُ مِنْ مَكَانِيْ وَاَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ	اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہوں، اور دروازے کی طرف چلتی ہوں
اَفْتَحُ الْبَابَ	میں دروازہ کھولتی ہوں
وَاَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ	اور کمرے سے نکلتی ہوں
وَاَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتی ہوں

مُعَلِّمَةٌ	استانی	تِلْمِيْذَةٌ	شاگردہ
قُوْمِيْ يَا فَاطِمَةُ اے فاطمہ! کھڑی ہو جاؤ		اَنَا اَقُوْمُ میں کھڑی ہوتی ہوں	
خُذِي الْكِتَابَ کتاب پکڑو		اٰخُذُ الْكِتَابَ میں کتاب پکڑتی ہوں	
اِمْشِيْ اِلَى الْبَابِ دروازے کی طرف چلو		اَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ میں دروازے کی طرف چلتی ہوں	
اُخْرُجِيْ مِنَ الْغُرْفَةِ کمرے سے نکلو		اَخْرُجُ مِنَ الْغُرْفَةِ میں کمرے سے نکلتی ہوں	
اِذْهَبِيْ اِلَى الْبَيْتِ گھر کی طرف جاؤ		اَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ میں گھر کی طرف جاتی ہوں	

زَيْنَبُ تَقُوْلُ يَا فَاطِمَةُ اَنْتِ تِلْمِيْذَةٌ، اَنْتِ فِي الْفَصْلِ تَاْخُذِيْنَ الْكِتَابَ، وَتَقُوْمِيْنَ مِنْ مَكَانِكِ وَتَمْشِيْنَ اِلَى الْبَابِ وَتَفْتَحِيْنَ الْبَابَ وَتَخْرُجِيْنَ مِنَ الْفَصْلِ	زینب کہتی ہے اے فاطمہ! آپ شاگردہ ہیں، آپ درسگاہ میں ہیں آپ کتاب پکڑتی ہیں اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہیں اور دروازے کی طرف چلتی ہیں اور دروازہ کھولتی ہیں اور درسگاہ سے نکلتی ہیں

وَتَذْهَبِيْنَ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر کی طرف جاتی ہیں
سَعِيْدَةُ تَقُوْلُ فَاطِمَةُ تِلْمِيْذَةٌ	سعیدہ کہتی ہے فاطمہ شاگردہ ہے
هِيَ فِي الْفَصْلِ، تَاْخُذُ الْكِتَابَ	وہ درسگاہ میں ہے، کتاب پکڑتی ہے
وَتَقُوْمُ مِنْ مَكَانِهَا	اور اپنی جگہ سے کھڑی ہوتی ہے
وَتَمْشِيْ اِلَى الْبَابِ وَتَفْتَحُ الْبَابَ	اور دروازے کی طرف چلتی ہے اور دروازہ کھولتی ہے
وَتَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ	اور درسگاہ سے نکلتی ہے
وَتَذْهَبُ اِلَى الْبَيْتِ	اور گھر جاتی ہے

تمرین (مشق)

عربی میں ترجمہ کریں:

فاطمہ یہاں سے اٹھو اور کرسی پر بیٹھ جاؤ	يَا فَاطِمَةُ قُوْمِيْ مِنْ هنَا وَاجْلِسِيْ عَلَى الْكُرْسِيِّ
زینب صبح اسکول جاتی ہے	زَيْنَبُ تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا
اور شام کو گھر لوٹ آتی ہے	وَتَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً
وہ نماز پڑھتی ہے اور قرآن کی تلاوت کرتی ہے	هِيَ تُصَلِّيْ الصَّلٰوةَ وَتَتْلُو الْقُرْاٰنَ
بچی اپنی ماں کی طرف چلتی ہے	اَلصَّبِيَّةُ تَمْشِيْ اِلَى اُمِّهٖ
سعیدہ اپنی ماں کے پاس ادب سے بیٹھتی ہے	سَعِيْدَةُ تَجْلِسُ عِنْدَ اُمِّهَا بِاَدَبٍ

اردو میں ترجمہ کریں:

يَافَاطِمَةُ اِذْهَبِيْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اے فاطمہ! مدرسہ جاؤ
وَلَا تَلْعَبِيْ فِي الطَّرِيْقِ	اور راستہ میں مت کھیلو
اِجْلِسِيْ عَلَى الْكُرْسِيِّ	کرسی پر بیٹھو
وَلَا تَجْلِسِيْ عَلَى الْاَرْضِ	اور زمین پر مت بیٹھو
سَعِيْدَةُ تَدْخُلُ الْفَصْلَ	سعیدہ درسگاہ میں داخل ہوتی ہے
وَتَجْلِسُ بِاَدَبٍ وَتَقْرَاُ الْكِتَابَ	اور ادب کے ساتھ بیٹھتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے

اَنْتِ يَا نعيمةُ مَاذَا تَفْعَلِيْنَ؟	اے نعیمہ! آپ کیا کرتی ہیں؟
مَتٰى تَذْهَبِيْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	آپ مدرسہ کب جاتی ہیں؟

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۸

اَلرِّسَالَةُ (خط)

هٰذِهٖ رِسَالَةُ وَالِدِیْ، اَفْتَحُ الظَّرْفَ،	یہ میرے والد کا خط ہے، میں لفافہ کھولتا ہوں
وَاَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتا ہوں
ثُمَّ اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں
وَاَكْتُبُ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھتا ہوں
اَكْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلٰى وَالِدِیْ	میں اپنے والد کو خط لکھتا ہوں
وَاَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	اور خط کو لفافہ میں ڈالتا ہوں
ثُمَّ اُغْلِقُ الظَّرْفَ	پھر لفافہ کو بند کر دیتا ہوں
وَاَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتا ہوں
ثُمَّ اَضَعُ الرِّسَالَةَ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر خط لیٹر بکس میں ڈال دیتا ہوں

اُسْتَاذٌ — استاد	تِلْمِيْذٌ — شاگرد
مَاتِلْكَ بِيَدِكَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! آپ کے ہاتھ میں کیا ہے؟	هٰذِهٖ رِسَالَةُ وَالِدِیْ یہ میرے والد کا خط ہے
اِفْتَحِ الظَّرْفَ وَاقْرَاِ الرِّسَالَةَ لفافہ کھولو اور خط پڑھو۔	اَفْتَحُ الظَّرْفَ وَاَقْرَأُ الرِّسَالَةَ میں لفافہ کھولتا ہوں اور خط پڑھتا ہوں
مَاذَا يَكْتُبُ وَالِدُكَ؟ آپ کے والد کیا لکھتے ہیں؟	وَالِدِیْ يَكْتُبُ اَنَا طَيِّبٌ وَاَدْعُوْلَكَ میرے والد لکھتے ہیں کہ میں ٹھیک ہوں اور تمہارے لیے دعا گو ہوں

خُذِ الْقَلَمَ وَ الْوَرَق قلم اور کاغذ پکڑو	اٰخُذُ الْقَلَمَ وَ الْوَرَق میں قلم اور کاغذ پکڑتا ہوں
اُكْتُبِ الْجَوَابَ اِلَى الْوَالِدِ (اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھو	اَكْتُبُ الْجَوَابَ اِلَى الْوَالِدِ میں (اپنے) والد کو (خط کا) جواب لکھتا ہوں
ضَعِ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ خط کو لفافہ میں ڈالو	اَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ میں خط کو لفافہ میں ڈالتا ہوں
اُكْتُبِ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ لفافہ پر پتہ لکھو	اَكْتُبُ الْعُنْوَانَ عَلَى الظَّرْفِ میں لفافہ پر پتہ لکھتا ہوں
اَيْنَ تَضَعُ الرِّسَالَةَ؟ آپ خط کہاں ڈالیں گے؟	اَضَعُهَا فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ میں اسے لیٹر بکس میں ڈالوں گا

مَحْمُوْدٌ يَقُوْلُ خَالِدٌ يَفْتَحُ الظَّرْفَ	محمود کہتا ہے: خالد لفافہ کھولتا ہے
وَيَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتا ہے
ثُمَّ يَاْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَق	پھر قلم اور کاغذ پکڑتا ہے
وَيَكْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلٰى وَالِدِهٖ	اور اپنے والد کو خط لکھتا ہے
ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالتا ہے
وَيَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس (لفافہ) پر پتہ لکھتا ہے
ثُمَّ يَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر خط لیٹر بکس میں ڈالتا دیتا ہے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

جمیل یہ خط لے لو	يَا جَمِيْلُ خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ
یہ تمہارے بھائی کا خط ہے	هٰذِهٖ رِسَالَةُ اَخِيْكَ
اسے کھولو اور پڑھو	اِفْتَحْهَا وَاقْرَأْ

پھر قلم اور کاغذ لو اور اس کا جواب لکھو	ثُمَّ خُذ القَلَمَ والوَرَقَ واكْتُبْ جَوابَهَا
خالد آج بیمار ہے	خالِدٌ اليوم مريضٌ
وہ مدرسہ نہیں جائے گا	لا يَذْهَبُ الي المَدْرَسَةِ
بھائی شاہد کیا تم اپنے شہر جاتے ہو؟	اَخِيْ شَاهِدُ هَلْ اَنْتَ تَذْهَبُ اِلٰى بَلَدِكَ؟
اپنا پتہ لکھ دو	اُكْتُبْ عُنْوَانَكَ

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

هٰذَا دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	یہ رجسٹر حاضری ہے
اَلْاُسْتَاذُ يَكْتُبُ اَسْمَاءَ الطُّلَّابِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُوْرِ	استاد طالبہ کے نام رجسٹر حاضری میں لکھتے ہیں
وَيَاْخُذُ الْحُضُوْرَ كُلَّ يَوْمٍ	اور ہر روز حاضری لگاتے ہیں
خَالِدٌ يَجْلِسُ اَمَامَ الْاُسْتَاذِ بِاَدَبٍ	خالد استاد کے سامنے ادب کے ساتھ بیٹھتا ہے
وَيَاْخُذُ الْكِتَابَ وَيَقْرَاُ الْكِتَابَ	اور کتاب لیتا ہے اور کتاب پڑھتا ہے
ثُمَّ يَاْخُذُ الدَّفْتَرَ وَيَكْتُبُ فِيْهِ	پھر کاپی لیتا ہے اور اس میں لکھتا ہے
لَا اَذْهَبُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	میں آج مدرسہ نہیں جاؤں گا
اَكْتُبُ الْعَرِيْضَةَ اِلٰى مُدِيْرِ التَّعْلِيْمِ	میں ناظم تعلیمات کو درخواست لکھتا ہوں
يَاشَاهِدُ اُكْتُبْ اِسْمَكَ وَاِسْمَ اَبِيْكَ عَلَى السَّبُّوْرَةِ	اے شاہد! اپنا نام اور اپنے والد کا نام بلیک بورڈ پر لکھو

كَمِّلِ الْعِبَارَةَ (عبارت مکمل کیجیے)

اَنْتَ يَا خَالِدُ: تَفْتَحُ الظَّرْفَ وَتَقْرَاُ الرِّسَالَةَ ثُمَّ .... تَاْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَتَكْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلَى وَالِدِكَ ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَتَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ۔

ترجمہ: آپ اے خالد! لفافہ کھولتے ہو اور خط پڑھتے ہو پھر قلم اور کاغذ لیتے ہو اور اپنے والد کو خط لکھتے ہو پھر آپ خط لفافہ میں ڈالتے ہو اور اس پر پتہ لکھتے ہو پھر خط لیٹر بکس میں ڈالتے ہو۔

☆☆☆

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُوْنَ

سبق ۲۹

اَلرِّسَالَةُ (خط)

فَاطِمَةُ تَقُوْلُ: هٰذِهٖ رِسَالَةُ اَخِیْ خَالِدٍ	فاطمہ کہتی ہے: یہ میرے بھائی خالد کا خط ہے
اَفْتَحُ الظَّرْفَ وَاَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	میں لفافہ کھولتی ہوں اور خط پڑھتی ہوں
ثُمَّ اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَاَكْتُبُ الْجَوَابَ	پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں اور (خط کا) جواب لکھتی ہوں
اَكْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلٰی اَخِیْ	میں اپنے بھائی کو خط لکھتی ہوں
وَاَضَعُهَا فِی الظَّرْفِ	اور اسے لفافہ میں ڈالتی ہوں
ثُمَّ اُغْلِقُ الظَّرْفَ	پھر لفافہ بند کرتی ہوں
وَاَكْتُبُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتی ہوں
ثُمَّ اَقُوْلُ لِاَخِیْ مَحْمُوْدٍ	پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہوں
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لو
وَ ضَعْهَا فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

مُعَلِّمَةٌ — استانی	تِلْمِيْذَةٌ — شاگردہ
مَا تِلْكَ بِيَدِكِ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! آپ کے ہاتھ میں کیا ہے؟	هٰذِهٖ رِسَالَةُ اَخِیْ یہ میرے بھائی کا خط ہے
اِفْتَحِی الظَّرْفَ وَاقْرَئِی الرِّسَالَةَ لفافہ کھولو اور خط پڑھو	اَفْتَحُ الظَّرْفَ وَاَقْرَأُ الرِّسَالَةَ میں لفافہ کھولتی ہوں اور خط پڑھتی ہوں
مَاذَا يَقُوْلُ اَخُوْكِ؟ آپ کا بھائی کیا کہتا ہے؟	اَخِیْ يَقُوْلُ اَنَا بِخَيْرٍ وَاَدْعُوْلَكِ میرا بھائی کہتا ہے میں خیرت سے ہوں اور تمہارے لیے دعا گو ہوں

خُذِیْ الْقَلَمَ وَالْوَرَق قلم اور کاغذ پکڑو	اٰخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَق میں قلم اور کاغذ پکڑتی ہوں
اُکْتُبِی الْجَوَابَ اِلٰی اَخِیْکِ اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھو	اَکْتُبُ الْجَوَابَ اِلٰی اَخِیْ میں اپنے بھائی کو (خط کا) جواب لکھتی ہوں
ضَعِیْ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ خط کو لفافہ میں ڈالو	اَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ میں خط کو لفافہ میں ڈالتی ہوں
اَغْلِقِیْ الظَّرْف لفافہ بند کرو	اُغْلِقُ الظَّرْف میں لفافہ بند کرتی ہوں
اَیْنَ تُرْسِلِیْنَ الرِّسَالَةَ؟ آپ خط کہاں بھیجتی ہیں؟	اُرْسِلُهَا اِلٰی صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ میں خط لیٹر بکس کی طرف بھیجتی ہوں

زَیْنَبُ تَقُوْلُ فَاطِمَةُ تَفْتَحُ الظَّرْف	زینب کہتی ہے: فاطمہ لفافہ کھولتی ہے
وَتَقْرَأُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھتی ہے
ثُمَّ تَاْخُذُ الْقَلَمَ وَالْوَرَق	پھر قلم اور کاغذ پکڑتی ہے
وَتَکْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلٰی اَخِیْهَا	اور اپنے بھائی کو خط لکھتی ہے
ثُمَّ تَضَعُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط لفافہ میں ڈالتی ہے
وَتَکْتُبُ عَلَیْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھتی ہے
ثُمَّ تَقُوْلُ لِاَخِیْهَا مَحْمُوْدِ	پھر اپنے بھائی محمود سے کہتی ہے
خُذِ الرِّسَالَةَ وَضَعْهَا فِی صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ	خط لو اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

تمرین (مشق)

تَرْجِمِیْ بِالْعَرَبِیَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

زینب یہ خط لے لو	یَا زَیْنَبُ خُذِیْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ
یہ تمہارے والد صاحب کا خط ہے	هٰذِهِ رِسَالَةُ وَالِدِکِ
اسے کھولو اور پڑھو	اِفْتَحِیْهَا وَاقْرَئِیْ

ثُمَّ اكْتُبِي جَوَابَهَا	پھر اس کا جواب لکھو
سَعِيْدَةُ الْيَوْمَ مَرِيْضَةٌ	سعیدہ آج بیمار ہے
لَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ نہیں جائے گی
هِيَ تَكْتُبُ الْعَرِيْضَةَ إِلَى مُعَلِّمَتِهَا	وہ اپنی استانی صاحبہ کو درخواست لکھے گی
فَاطِمَةُ تَقُوْلُ أَنَا آخُذُ قَلَمِيْ	فاطمہ کہتی ہے میں اپنا قلم لیتی ہوں
وَأَكْتُبُ فِي الْكُرَّاسَةِ	اور کاپی میں لکھتی ہوں

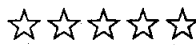
تَرْجِمِيْ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

هٰذَا دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	یہ رجسٹر حاضری ہے
اَلْمُعَلِّمَةُ تَكْتُبُ أَسْمَاءَ الطَّالِبَاتِ فِي دَفْتَرِ الْحُضُوْرِ	استانی صاحبہ رجسٹر حاضری میں طالبات کے نام لکھتی ہیں
وَتَأْخُذُ الْحُضُوْرَ كُلَّ يَوْمٍ	اور ہر روز حاضری لیتی ہیں
فَاطِمَةُ تَجْلِسُ أَمَامَ الْمُعَلِّمَةِ بِأَدَبٍ	فاطمہ استانی کے سامنے ادب سے بیٹھتی ہے
وَتَأْخُذُ الْكِتَابَ وَتَقْرَأُ الْكِتَابَ	اور کتاب لیتی ہے اور کتاب پڑھتی ہے
ثُمَّ تَأْخُذُ الدَّفْتَرَ وَتَكْتُبُ فِيْهِ	پھر کاپی لیتی ہے اور اس میں لکھتی ہے
زَيْنَبُ تَقُوْمُ إِلَى السَّبُّوْرَةِ	زینب بلیک بورڈ کی طرف کھڑی ہوتی ہے
وَتَأْخُذُ الطَّبَاشِيْرَ	اور چاک لیتی ہے
وَتَكْتُبُ اِسْمَهَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ	اور اپنا نام بلیک بورڈ پر لکھتی ہے

عبارت مکمل کیجیے

أَنْتِ يَا فَاطِمَةُ! تَفْتَحِيْنَ الظَّرْفَ وَتَقْرَئِيْنَ الرِّسَالَةَ ثُمَّ .... تَأْخُذِيْنَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ وَتَكْتُبِيْنَ الرِّسَالَةَ إِلَى أَخِيْكِ ثُمَّ تَضَعِيْنَ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ وَتَكْتُبِيْنَ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ ثُمَّ تَضَعِيْنَ الرِّسَالَةَ فِي صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ.

ترجمہ: آپ اے فاطمہ! لفافہ کھولتی ہو اور خط پڑھتی ہو پھر قلم اور کاغذ لیتی ہو اور اپنے بھائی کو خط لکھتی ہو پھر آپ خط لفافہ میں ڈالتی ہو اور اس پر پتہ لکھتی ہو پھر خط لیٹر بکس میں ڈالتی ہو۔

☆☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ الثَّـلاثُوْنَ

سبق ۳۰

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

الفاظ	معانی	الفاظ	معانی
تَاْخُذِيْنَ	تم پکڑتی ہو،تم لیتی ہو	تَفْتَحِيْنَ	تم کھولتی ہو
تَقْرَئِيْنَ	تم پڑھتی ہو	تُغْلِقِيْنَ	تم بند کرتی ہو
تَقُوْمِيْنَ	تم کھڑی ہوتی ہو	تَمْشِيْنَ	تم چلتی ہو
تَخْرُجِيْنَ	تم نکلتی ہو	تَذْهَبِيْنَ	تم جاتی ہو
مَكَّةُ الْمُكَرَّمَةُ	مکہ مکرمہ	يَضَعُ	وہ رکھتا ہے
يُغْلِقُ	وہ بند کرتا ہے	يَكْتُبُ	وہ لکھتا ہے
صُنْدُوْقُ الْبَرِيْدِ	لیٹر بکس	الظَّرْفُ	لفافہ
طَابِعٌ	ٹکٹ	دَفْتَرُ الْحُضُوْرِ	رجسٹر حاضری

اَلْجُمَلُ (جملے)

عربی	اردو
تَقُوْلُ سَعِيْدَةُ لِحَمِيْدَةَ: مَاذَا تَاْكُلِيْنَ؟	سعیدہ حمیدہ سے کہتی ہے: آپ کیا کھا رہی ہیں؟
فَتَقُوْلُ حَمِيْدَةُ اَنَا اٰكُلُ التُّفَّاحَةَ	پس حمیدہ کہتی ہے میں سیب کھا رہی ہوں
فَتَسْاَلُ سَعِيْدَةُ هَلِ التُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ؟	سعیدہ پوچھتی ہے کیا سیب میٹھا ہے؟
فَتُجِيْبُ حَمِيْدَةُ نَعَمْ	تو حمیدہ جواب میں کہتی ہے جی ہاں!
اَلتُّفَّاحَةُ حُلْوَةٌ كُلِيْهَا يَا اُخْتِيْ	سیب میٹھا ہے اے بہن! کھالو
جَمِيْلٌ وَلَدٌ عَاقِلٌ	جمیل سمجھدار لڑکا ہے
هُوَ جَالِسٌ فِيْ بَيْتِهٖ	وہ گھر میں بیٹھا ہوا ہے
يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ فَيَفْتَحُ الْبَابَ	وہ گھنٹی کی آواز سنتا ہے پس دروازہ کھولتا ہے
وَيَرٰى ضَيْفًا عِنْدَ الْبَابِ	اور دروازے پر مہمان کو دیکھتا ہے

فَیَقُوْلُ لَهٗ اَهْلًا وَّسَهْلًا یَا اَخِیَ الْکَرِیْمُ	تو اسے کہتا ہے اے پیارے بھائی: خوش آمدید
اُدْخُلْ فِی الْغُرْفَةِ	کمرے میں چلیے
وَاجْلِسْ عَلَی الْکُرْسِیِّ	اور کرسی پر بیٹھیے
اَنَا مَسْرُوْرٌ بِقُدُوْمِکَ	مجھے آپ کے آنے سے خوشی ہوئی ہے
نَعِیْمٌ تِلْمِیْذٌ وَاَخُوْهُ تَاجِرٌ	نعیم شاگرد ہے اور اس کا بھائی تاجر ہے
نَعِیْمٌ فِیْ کَرَاتَشِیْ وَاَخُوْهُ فِیْ مُلْتَان	نعیم کراچی میں ہے اور اس کا بھائی ملتان میں ہے
نَعِیْمٌ یَکْتُبُ الرِّسَالَةَ اِلٰی اَخِیْهِ	نعیم اپنے بھائی کو خط لکھتا ہے
وَیُرْسِلُهَا اِلَیْهِ بِالْبَرِیْدِ	اور اسے اس کی طرف بذریعہ ڈاک بھیجتا ہے

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق ۳۱

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِیْ﴾

﴿اَلْمُذَکَّرُ الْمُفْرَدُ﴾

عربی	اردو
یَسْأَلُ الْاُسْتَاذُ خَالِدًا مَاذَا فَعَلْتَ الْاٰنَ؟	استاد صاحب خالد سے پوچھتے ہیں تم نے ابھی کیا کیا؟
فَیَقُوْلُ خَالِدٌ: اَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِیْ	خالد کہتا ہے: میں نے اپنے والد کا خط لیا
وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ	اور لفافہ کھولا اور خط پڑھا
ثُمَّ اَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا
وَکَتَبْتُ الْجَوَابَ	اور جواب لکھا
کَتَبْتُ الرِّسَالَةَ اِلٰی وَالِدِیْ	میں نے اپنے والد کو خط لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَاَغْلَقْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کو بند کیا
وَکَتَبْتُ عَلَیْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُهٗ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ	پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا

مَاذَا فَعَلْتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! آپ نے کیا کیا؟	اَخَذْتُ رِسَالَةَ وَالِدِیْ میں نے اپنے والد کا خط لیا
هَلْ قَرَأْتَ الرِّسَالَةَ؟ کیا آپ نے خط پڑھا؟	نَعَمْ قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں میں نے خط پڑھا
كَيْفَ وَالِدُكَ؟ آپ کے والد کیسے ہیں؟	هُوَ بِخَيْرٍ وَيَدْعُوْلِیْ وہ خیریت سے ہیں اور میرے لیے دعا گو ہیں
هَلْ كَتَبْتَ الْجَوَابَ؟ کیا آپ نے (خط کا) جواب لکھا؟	نَعَمْ كَتَبْتُ الْجَوَابَ جی ہاں! میں نے (خط کا) جواب لکھا
هَلْ كَتَبْتَ السَّلَامَ؟ کیا آپ نے سلام لکھا؟	نَعَمْ كَتَبْتُ السَّلَامَ جی ہاں! میں نے سلام لکھا
هَلْ كَتَبْتَ الْعُنْوَانَ؟ کیا آپ نے پتہ لکھا؟	نَعَمْ كَتَبْتُ الْعُنْوَانَ جی ہاں! میں نے پتہ لکھا
اَيْنَ وَضَعْتَ الظَّرْفَ؟ آپ نے لفافہ کہاں ڈالا؟	وَضَعْتُهُ فِی صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ میں نے اسے لیٹر بکس میں ڈالا

سَعِيْدٌ يَقُوْلُ خَالِدٌ اَخَذَ رِسَالَةَ وَالِدِهٖ	سعید کہتا ہے: خالد نے اپنے والد کا خط لیا
وَفَتَحَ الظَّرْفَ وَقَرَأَ الرِّسَالَةَ	اور لفافہ کھولا اور خط پڑھا
ثُمَّ اَخَذَ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ لیا
وَكَتَبَ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھا
ثُمَّ وَضَعَ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَكَتَبَ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ وَضَعَهٗ فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	پھر اسے لیٹر بکس میں ڈال دیا

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَخَذَ سَعِیْدٌ کُرَّاسَةً	سعید نے کاپی لی
فَتَحَ حَامِدٌ صُنْدُوْقًا	حامد نے صندوق کھولا
قَرَأْتُ مَجَلَّةً	میں نے رسالہ پڑھا
کَتَبْتُ اِسْمِیْ عَلَی السَّبُّوْرَةِ	میں نے اپنا نام بلیک بورڈ پر لکھا
جَلَسْتُ فِی الْمَسْجِدِ	میں مسجد میں بیٹھا
هَلْ ذَهَبْتَ اِلَی السُّوْقِ؟	کیا آپ بازار گئے؟
هَلْ حَفِظْتَ الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ؟	کیا آپ نے قرآن کریم حفظ کیا ہے؟
نَسِیَ حَامِدٌ کِتَابَهٗ فِی الْفَصْلِ	حامد اپنی کتاب درسگاہ میں بھول گیا
شَرِبَ اَسْلَمُ مَاءً	اسلم نے پانی پیا
نَامَ الطِّفْلُ فِی السَّرِیْرِ	بچہ چارپائی پر سو گیا

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِیَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

خالد دروازے کی طرف چلا	مَشٰی خَالِدٌ اِلَی الْبَابِ
اس نے دروازہ کھولا	وَفَتَحَ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گیا	وَخَرَجَ مِنَ الْغُرْفَةِ
اور گھر چلا گیا	وَ ذَهَبَ اِلَی الْبَیْتِ
میرا ایک دوست ہے	لِیْ صَدِیْقٌ
اس کا نام شاہد ہے	اِسْمُهٗ شَاهِدٌ
وہ اسلام آباد میں رہتا ہے	هُوَ یَسْکُنُ فِی اِسْلَامْ آباد
میں نے اس کو خط لکھا	کَتَبْتُ اِلَیْهِ الرِّسَالَةَ
ناصر آیا اور حامد گیا	جَاءَ نَاصِرٌ وَذَهَبَ حَامِدٌ

اَلدَّرْسُ الثَّانِيُ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق ۳۲

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِيُ﴾

﴿اَلْمُؤَنَّثُ الْمُفْرَدُ﴾

تَسْاَلُ الْمُعَلِّمَةُ فَاطِمَةَ	استانی فاطمہ سے پوچھتی ہیں
مَاذَا فَعَلْتِ الْاٰنَ؟	تم نے ابھی کیا کیا؟
فَتَقُوْلُ فَاطِمَةُ	فاطمہ کہتی ہے
اَخَذْتُ رِسَالَةَ اَخِيْ	میں نے اپنے بھائی کا خط لیا
وَفَتَحْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأْتُ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ اَخَذْتُ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر میں نے قلم اور کاغذ لیا
وَكَتَبْتُ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھا
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ اِلٰى اَخِيْ	میں نے اپنے بھائی کو خط لکھا
ثُمَّ وَضَعْتُ الرِّسَالَةَ فِي الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَاَغْلَقْتُ الظَّرْفَ	اور لفافہ کو بند کیا
وَكَتَبْتُ عَلَيْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ قُلْتُ لِاَخِي الصَّغِيْرِ	پھر نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لو
وَضَعْهَا فِيْ صُنْدُوْقِ الْبَرِيْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

مُعَلِّمَةٌ	استانی	تِلْمِيْذَةٌ	شاگردہ
مَاذَا فَعَلْتِ يَا فَاطِمَةُ؟		اَخَذْتُ رِسَالَةَ اَخِيْ	
فاطمہ تم نے کیا کیا؟		میں نے اپنے بھائی کا خط لیا	

هَلْ قَرَأْتِ الرِّسَالَةَ؟ کیا آپ نے خط پڑھا؟	نَعَمْ قَرَأْتُ الرِّسَالَةَ جی ہاں! میں نے خط پڑھا
کَیْفَ اَخُوْکِ؟ آپ کا بھائی کیسا ہے؟	اَخِیْ بَخَیْرٍ وَ یَدْعُوْ لِیْ میرا بھائی خیریت سے ہے اور میرے لیے دعا کرتا ہے
هَلْ کَتَبْتِ الْجَوَابَ؟ کیا آپ نے (خط کا) جواب لکھا؟	نَعَمْ کَتَبْتُ الْجَوَابَ جی ہاں! میں نے (خط کا) جواب لکھا
هَلْ کَتَبْتِ الْعُنْوَانَ؟ کیا آپ نے پتہ لکھا؟	نَعَمْ کَتَبْتُ الْعُنْوَانَ جی ہاں! میں نے پتہ لکھا
اَیْنَ اَرْسَلْتِ الْخِطَابَ؟ تم نے خط کہاں بھیجا؟	اَرْسَلْتُهُ اِلٰی لَاهُوْر میں نے اسے لاہور بھیجا

سَعِیْدَةُ تَقُوْلُ:	سعیدہ کہتی ہے:
فَاطِمَةُ اَخَذَتْ رِسَالَةَ اَخِیْهَا	فاطمہ نے اپنے بھائی کا خط لیا
وَفَتَحَتِ الظَّرْفَ	اور لفافہ کھولا
وَقَرَأَتِ الرِّسَالَةَ	اور خط پڑھا
ثُمَّ اَخَذَتِ الْقَلَمَ وَالْوَرَقَ	پھر قلم اور کاغذ لیا
وَکَتَبَتِ الْجَوَابَ	اور (خط کا) جواب لکھا
ثُمَّ وَضَعَتِ الرِّسَالَةَ فِی الظَّرْفِ	پھر خط کو لفافہ میں ڈالا
وَکَتَبَتْ عَلَیْهِ الْعُنْوَانَ	اور اس پر پتہ لکھا
ثُمَّ قَالَتْ لِاَخِیْهَا الصَّغِیْرِ	پھر اس نے اپنے چھوٹے بھائی سے کہا
خُذْ هٰذِهِ الرِّسَالَةَ	یہ خط لو
وَضَعْهَا فِیْ صُنْدُوْقِ الْبَرِیْدِ	اور اسے لیٹر بکس میں ڈال دو

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَخَذَتْ سَعِيْدَةُ كُرَّاسَةً	سعیدہ نے کاپی لی
حَفِظَتْ نَعِيْمَةُ الدَّرْسَ	نعیمہ نے سبق یاد کیا
قَرَأَتْ فَاطِمَةُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	فاطمہ نے قرآن کریم کی تلاوت کی
فَتَحَتْ شَاهِدَةُ الْمِحْفَظَةَ	شاہدہ نے بستہ کھولا
يَا فَاطِمَةُ ذَهَبْتِ اِلٰى جَارَتِكِ؟	اے فاطمہ! کیاتم اپنی پڑوسن کی طرف گئی ہو؟
هَلْ شَرِبْتِ الْحَلِيْبَ؟	کیاتم نے دودھ پیا؟
هَلْ نَسِيْتِ دَرْسَكِ؟	کیاتم اپنا سبق بھول گئی ہو؟
تَقُوْلُ التِّلْمِيْذَةُ لِلْمُعَلِّمَةِ	شاگردہ استانی سے کہتی ہے
اَنَا فَهِمْتُ الدَّرْسَ	میں نے سبق سمجھا
وَكَتَبْتُ الدَّرْسَ	اور سبق لکھا

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

سمیرہ ایک چھوٹی بچی ہے	سُمَيْرَةُ طِفْلَةٌ صَغِيْرَةٌ
وہ بستر سے اٹھی	هِيَ قَامَتْ مِنَ الْفِرَاشِ
اور دروازہ کی طرف چلی	وَمَشَتْ اِلَى الْبَابِ
پھراس نے دروازہ کھولا	ثُمَّ فَتَحَتِ الْبَابَ
اور کمرے سے باہر نکل گئی	وَخَرَجَتْ مِنَ الْغُرْفَةِ
سمیرہ کی ماں اس کے بستر کے پاس آئی	اُمُّ سُمَيْرَةَ جَائَتْ اِلٰى فِرَاشِهَا
اور سمیرہ کو بستر پر نہیں دیکھا	وَمَا وَجَدَتْ سُمَيْرَةَ عَلَى الْفِرَاشِ
وہ جلدی سے دروازہ کی طرف دوڑی	هِيَ جَرَتْ اِلَى الْبَابِ بِسُرْعَةٍ
اور دروازہ کھولا	وَفَتَحَتِ الْبَابَ
سمیرہ دروازہ میں کھڑی تھی	سُمَيْرَةُ كَانَتْ وَاقِفَةً عِنْدَ الْبَابِ

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلَاثُوْنَ

سبق (۳۳)

﴿اَلْفِعْلُ الْمُضَارِعُ﴾

﴿اَلْمُذَكَّرُ﴾

اَسْمَعُ بِاُذُنِی میں اپنے کان سے سنتا ہوں	اَنْظُرُ بِعَیْنِی میں اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں	اَشُمُّ بِاَنْفِی میں اپنی ناک سے سونگھتا ہوں
اَذُوْقُ بِلِسَانِی میں اپنی زبان سے چکھتا ہوں	اٰخُذُ بِیَدِی میں اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں	اَتَکَلَّمُ بِلِسَانِی میں اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں

بِمَ تَسْمَعُ یَا خَالِدُ؟ اے خالد! تم کس چیز سے سنتے ہو؟	اَسْمَعُ بِاُذُنِی میں اپنے کان سے سنتا ہوں
بِمَ تَنْظُرُ؟ تم کس چیز سے دیکھتے ہو؟	اَنْظُرُ بِعَیْنِی میں اپنی آنکھ سے دیکھتا ہوں
بِمَ تَشُمُّ؟ تم کس چیز سے سونگھتے ہو؟	اَشُمُّ بِاَنْفِی میں اپنی ناک سے سونگھتا ہوں
بِمَ تَذُوْقُ؟ تم کس چیز سے چکھتے ہو؟	اَذُوْقُ بِلِسَانِی میں اپنی زبان سے چکھتا ہوں
بِمَ تَاْخُذُ؟ تم کس چیز سے پکڑتے ہو؟	اٰخُذُ بِیَدِی میں اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہوں
بِمَ تَتَکَلَّمُ؟ تم کس چیز سے کلام کرتے ہو؟	اَتَکَلَّمُ بِلِسَانِی میں اپنی زبان سے کلام کرتا ہوں

خَالِدٌ يَسْمَعُ بِاُذُنِهٖ خالد اپنے کان سے سنتا ہے	يَنْظُرُ بِعَيْنِهٖ اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے	وَيَشُمُّ بِاَنْفِهٖ اور اپنی ناک سے سونگھتا ہے
وَيَذُوْقُ بِلِسَانِهٖ اور اپنی زبان سے چکھتا ہے	وَيَاْخُذُ بِيَدِهٖ اور اپنے ہاتھ سے پکڑتا ہے	وَيَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهٖ اور اپنی زبان سے کلام کرتا ہے

بِمَ يَسْمَعُ خَالِدٌ؟ خالد کس چیز سے سنتا ہے؟	خَالِدٌ يَسْمَعُ بِاُذُنِهٖ خالد اپنے کان سے سنتا ہے
بِمَ يَنْظُرُ؟ وہ کس چیز سے دیکھتا ہے؟	هُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنِهٖ وہ اپنی آنکھ سے دیکھتا ہے
بِمَ يَتَكَلَّمُ؟ وہ کس چیز سے کلام کرتا ہے؟	يَتَكَلَّمُ بِلِسَانِهٖ اپنی زبان سے کلام کرتا ہے
مَحْمُوْدُ هَلْ تَسْمَعُ الْاَذَانَ؟ اے محمود! کیا تم اذان سنتے ہو؟	نَعَمْ اَسْمَعُ الْاَذَانَ جی ہاں! میں اذان سنتا ہوں
اُنْظُرْ اِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں
مَا ذَا تَرٰى؟ تم کیا دیکھتے ہو؟	اَرَى الشَّمْسَ میں سورج کو دیکھتا ہوں
هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تم عربی بولتے ہو؟	نَعَمْ اَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں! میں عربی بولتا ہوں
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ؟ کیا تم عربی سمجھتے ہو	نَعَمْ اَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ جی ہاں! میں عربی سمجھتا ہوں
بِمَ تُفَكِّرُ؟ تم کس چیز سے سوچتے ہو؟	اُفَكِّرُ بِعَقْلِيْ میں اپنی عقل سے سوچتا ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

خالد اذان سنتا ہے اور مسجد کو جاتا ہے	خَالِدٌ يَسْمَعُ الْاَذَانَ وَيَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ
میں گلاب کا پھول سونگھتا ہوں	اَنَا اَشُمُّ الْوَرْدَةَ
باورچی نمک چکھتا ہے	الطَّبَّاخُ يَذُوقُ الْمِلْحَ
زید سمجھدار ہے	زَيْدٌ عَاقِلٌ
پہلے سوچتا ہے پھر بولتا ہے	اَوَّلًا يَتَفَكَّرُ ثُمَّ يَتَكَلَّمُ
اپنے استاد کے ساتھ ادب سے گفتگو کرتا ہے	يَتَكَلَّمُ مَعَ اُسْتَاذِهٖ بِاَدَبٍ
شاہد گھنٹی کی آواز سنتا ہے	شَاهِدٌ يَسْمَعُ صَوْتَ الْجَرَسِ
اور اسکول جاتا ہے	وَيَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

يَا خَالِدُ	اے خالد!	نَعَمْ يَا سَيِّدِيْ	جی اے میرے سردار!

اُنْظُرْ اِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتا ہوں
مَاذَا تَرٰى؟ تم کیا چیز دیکھتے ہو؟	اَرٰى طَائِرَةً میں ہوائی جہاز کو دیکھتا ہوں
مَاذَا تَسْمَعُ؟ تم کیا سنتے ہو؟	اَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ میں ہوائی جہاز کی آواز سنتا ہوں
شُمَّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ اس پھول کو سونگھو	اَشُمُّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ میں اس پھول کو سونگھتا ہوں
كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے

خُذْ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ وَكُلْهَا یہ سیب لو اور اسے کھاؤ	اٰخُذُ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ وَاٰكُلُهَا میں یہ سیب لیتا ہوں اور اسے کھاتا ہوں
كَيْفَ طَعْمُهَا؟ اس کا ذائقہ کیسا ہے؟	طَعْمُهَا لَذِيْذٌ اس کا ذائقہ مزیدار ہے

اَلدَّرسُ الرَّابِعُ وَالثَّلاثُونَ

سبق ۳۴

فَاطِمَةُ تَقُوْلُ اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ اَنْظُرُ بِعَيْنِیْ، اَشُمُّ بِاَنْفِیْ اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ، اٰخُذُ بِيَدِیْ اَتَكَلَّمُ بِلِسَانِیْ	فاطمہ کہتی ہے میں اپنے کان سے سنتی ہوں اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں، اپنی ناک سے سونگھتی ہوں اپنی زبان سے چکھتی ہوں، اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں میں اپنی زبان سے بولتی ہوں

بِمَ تَسْمَعِيْنَ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! تم کس چیز سے سنتی ہو؟	اَسْمَعُ بِاُذُنِیْ میں اپنے کان سے سنتی ہوں
بِمَ تَنْظُرِيْنَ؟ تم کس چیز سے دیکھتی ہو؟	اَنْظُرُ بِعَيْنِیْ میں اپنی آنکھ سے دیکھتی ہوں
بِمَ تَشُمِّيْنَ؟ تم کس چیز سے سونگھتی ہو؟	اَشُمُّ بِاَنْفِیْ میں اپنی ناک سے سونگھتی ہوں
بِمَ تَذُوْقِيْنَ؟ تم کس چیز سے چکھتی ہو؟	اَذُوْقُ بِلِسَانِیْ میں اپنی زبان سے چکھتی ہوں
بِمَ تَاْخُذِيْنَ؟ تم کس چیز سے پکڑتی ہو؟	اٰخُذُ بِيَدِیْ میں اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہوں
بِمَ تَتَكَلَّمِيْنَ؟ تم کس چیز سے کلام کرتی ہو؟	اَتَكَلَّمُ بِلِسَانِیْ میں اپنی زبان سے کلام کرتی ہوں

زَیْنَبُ تَسْمَعُ بِاُذُنِہَا	زینب اپنے کان سے سنتی ہے
وَتنظُرُ بِعَیْنِہَا	اور اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے
وَتَشُمُّ بِاَنْفِہَا	اور اپنی ناک سے سونگھتی ہے
وَتَذُوقُ بِلِسَانِہَا	اور اپنی زبان سے چکھتی ہے
وَتَاْخُذُ بِیَدِہَا	اور اپنے ہاتھ سے پکڑتی ہے

بِمَ تَسْمَعُ زَیْنَبُ؟ زینب کس چیز سے سنتی ہے؟	زَیْنَبُ تَسْمَعُ بِاُذُنِہَا زینب اپنے کان سے سنتی ہے
بِمَ تَنْظُرُ؟ وہ کس چیز سے دیکھتی ہے؟	ھِیَ تَنْظُرُ بِعَیْنِہَا وہ اپنی آنکھ سے دیکھتی ہے
بِمَ تَتَکَلَّمُ؟ وہ کس چیز سے بولتی ہے؟	تَتَکَلَّمُ بِلِسَانِہَا وہ اپنی زبان سے بولتی ہے
یَا سَعِیْدَۃُ ھَلْ تَسْمَعِیْنَ الْاَذَانَ؟ اے سعیدہ! کیا تم اذان سنتی ہو؟	نَعَمْ اَسْمَعُ الْاَذَانَ جی ہاں! میں اذان سنتی ہوں
اُنْظُرِیْ اِلَی السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو	اَنْظُرُ اِلَی السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں
مَا ذَا تَرَیْنَ تم کیا دیکھتی ہو؟	اَرَی الشَّمْسَ میں سورج کو دیکھتی ہوں
ھَلْ تَتَکَلَّمِیْنَ الْعَرَبِیَّۃَ؟ کیا تم عربی بولتی ہو؟	نَعَمْ اَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّۃَ جی ہاں! میں عربی بولتی ہوں
ھَلْ تَفْھَمِیْنَ الْعَرَبِیَّۃَ؟ کیا تم عربی سمجھتی ہو؟	نَعَمْ اَفْھَمُ الْعَرَبِیَّۃَ جی ہاں! میں عربی سمجھتی ہوں
بِمَ تُفَکِّرِیْنَ؟ تو کس چیز سے سوچتی ہو؟	اُفَکِّرُ بِعَقْلِیْ میں اپنی عقل سے سوچتی ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

فاطمہ اذان سنتی ہے اور نماز پڑھتی ہے	فَاطِمَةُ تَسْمَعُ الْاَذَانَ وَتُصَلِّيْ الصَّلٰوةَ
سعیدہ گلاب کا پھول سونگھتی ہے	سَعِيْدَةُ تَشُمُّ الْوَرْدَةَ
اور کہتی ہے کہ گلاب کی بو بہت اچھی ہے	وَتَقُوْلُ رَائِحَةُ الْوَرْدَةِ طَيِّبَةٌ جِدًّا
زینب ذہین لڑکی ہے	زَيْنَبُ بِنْتٌ زَكِيَّةٌ
پہلے سوچتی ہے پھر بولتی ہے	اَوَّلًا تَتَفَكَّرُ ثُمَّ تَتَكَلَّمُ
استانی کے ساتھ ادب سے بات کرتی ہے	تَتَكَلَّمُ مَعَ اُسْتَاذَتِهَا بِاَدَبٍ

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

يَا زَيْنَبُ اے زینب!	نَعَمْ يَا سَيِّدَتِيْ جی اے میری سردارنی!
اُنْظُرِيْ اِلَى السَّمَاءِ آسمان کی طرف دیکھو	اَنْظُرُ اِلَى السَّمَاءِ میں آسمان کی طرف دیکھتی ہوں
مَاذَا تَرَيْنَ؟ تم کیا دیکھتی ہو؟	اَرٰى طَائِرَةً میں ہوائی جہاز کو دیکھتی ہوں
مَاذَا تَسْمَعِيْنَ؟ تم کیا سنتی ہو؟	اَسْمَعُ صَوْتَ الطَّائِرَةِ میں ہوائی جہاز کی آواز سنتی ہوں
شُمِّيْ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ اس پھول کو سونگھو	اَشُمُّ هٰذِهِ الزَّهْرَةَ میں اس پھول کو سونگھتی ہوں
كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے
خُذِيْ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ یہ سیب لے لو	اٰخُذُ هٰذِهِ التُّفَّاحَةَ میں یہ سیب لیتی ہوں

كَيفَ طَعمُهَا؟ اس کا ذائقہ کیسا ہے؟	طَعمُهَا لَذِيذٌ اس کا ذائقہ مزیدار ہے

اَلدَّرسُ الْخَامِسُ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق ۳۵

﴿اَلْفِعلُ الْمَاضِي﴾

﴿اَلْمُذَكَّرُ﴾

يَقُولُ خَالِدٌ سَمِعْتُ الْاَذَانَ وَصَلَّيتُ	خالد کہتا ہے میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی
اَخَذْتُ الْوَرْدَةَ وَشَمَمتُ	میں نے گلاب کا پھول لیا اور سونگھا
نَظَرْتُ اِلٰى اُمِّي وَاَبِي وَفَرِحْتُ	میں اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوا
فَكَّرْتُ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	میں نے پہلے سوچا پھر کلام کیا

هَلْ سَمِعْتَ الْاَذَانَ؟ کیا آپ نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْتُ الْاَذَانَ جی ہاں میں نے اذان سنی
هَلْ صَلَّيتَ؟ کیا آپ نے نماز پڑھی؟	نَعَمْ صَلَّيتُ جی ہاں! میں نے نماز پڑھی
هَلْ اَخَذْتَ الْوَرْدَةَ؟ کیا آپنے گلاب کا پھول لیا؟	نَعَمْ اَخَذْتُ الْوَرْدَةَ جی ہاں! میں نے گلاب کا پھول لیا
هَلْ شَمَمْتَهَا؟ کیا آپ نے اسے سونگھا؟	نَعَمْ شَمَمْتُهَا جی ہاں! میں نے اسے سونگھا
كَيفَ رَائِحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے

هَلْ نَظَرْتَ اِلٰی اَبَوَیْکَ؟ کیا آپ نے اپنے والدین کی طرف دیکھا؟	نَعَمْ نَظَرْتُ اِلٰی اَبَوَیَّ جی ہاں! میں نے اپنے والدین کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحْتَ بِهِمَا؟ کیا آپ ان سے خوش ہوئے؟	نَعَمْ فَرِحْتُ بِهِمَا جی ہاں! میں ان سے خوش ہوا
هَلْ فَكَّرْتَ قَبْلَ الْكَلَامِ؟ کیا آپ نے بات کرنے سے پہلے سوچا؟	نَعَمْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں! میں نے بات کرنے سے پہلے سوچا

سَعِيْدٌ سَمِعَ الْاَذَانَ وَصَلّٰی	سعید نے اذان سنی اور نماز پڑھی
هُوَ اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا	اس نے گلاب کا پھول لیا اور اُسے سونگھا
وَنَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ وَفَرِحَ	اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوا
وَفَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ	اور پہلے سوچا پھر کلام کیا

هَلْ سَمِعَ سَعِيْدُ نِ الْاَذَانَ؟ کیا سعید نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعَ سَعِيْدُ نِ الْاَذَانَ جی ہاں! سعید نے اذان سنی
هَلْ صَلّٰی سَعِيْدٌ؟ کیا سعید نے نماز پڑھی؟	نَعَمْ صَلّٰی سَعِيْدٌ جی ہاں! سعید نے نماز پڑھی
هَلْ اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا؟ کیا اس نے گلاب کا پھول لیا اور اسے سونگھا؟	نَعَمْ اَخَذَ الْوَرْدَةَ وَشَمَّهَا جی ہاں! اس نے گلاب کا پھول لیا اور اسے سونگھا
هَلْ نَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَ اَبِيْهِ؟ کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا؟	نَعَمْ نَظَرَ اِلٰی اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ جی ہاں! اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحَ بِهِمَا؟ کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوا؟	نَعَمْ فَرِحَ بِهِمَا جی ہاں! وہ ان دونوں سے خوش ہوا
هَلْ فَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ؟ کیا اس نے پہلے سوچا پھر کلام کیا؟	نَعَمْ فَكَّرَ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَ جی ہاں! اس نے پہلے سوچا پھر کلام کیا

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

عربی	اردو
يَقُوْلُ حَامِدٌ لِعَابِدٍ	حامد عابد سے کہتا ہے
سَمِعْتُ كَلَامَكَ وَرَاَيْتُ عَمَلَكَ	میں نے آپ کا کلام سنا اور آپ کا عمل دیکھا
كَلَامُكَ طَيِّبٌ وَعَمَلُكَ جَيِّدٌ	آپ کا کلام اچھا ہے اور آپ کا عمل عمدہ ہے
وَيَقُوْلُ عَابِدٌ لِحَامِدٍ	اور عابد حامد سے کہتا ہے
لَمَّا رَاَيْتُكَ فَرِحْتُ	جب میں نے آپ کو دیکھا تو میں خوش ہوا
دَخَلَ مَحْمُوْدٌ حَدِيْقَةً	محمود باغ میں داخل ہوا
وَقَطَفَ مِنْهَا وَرْدَةً وَشَمَّهَا	اور وہاں سے گلاب کا پھول توڑا اور اس کو سونگھا

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

اردو	عربی
سعید نے حامد سے کہا	قَالَ سَعِيْدٌ لِحَامِدٍ
پہلے سوچو پھر بولو	تَفَكَّرْ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْ
اور محمود سے کہو تجھے سعید نے بلایا ہے	وَقُلْ لِمَحْمُوْدٍ دَعَاكَ سَعِيْدٌ
اس کے پاس جاؤ اور اس کی بات سنو	اِذْهَبْ عِنْدَهُ وَاسْمَعْ قَوْلَهُ
یہ گلاب کا عطر ہے اسے سونگھو	هٰذَا عِطْرُ الْوَرْدِ، شُمَّ هٰذَا
اور بتاؤ اس کی خوشبو کیسی ہے	وَاَخْبِرْ كَيْفَ رَائِحَتُهَا
میں نے کھانا چکھا ہے، کھانا لذیذ ہے	اَنَا ذُقْتُ الطَّعَامَ، الطَّعَامُ لَذِيْذٌ

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُوْنَ

سبق ۳۶

اَلْمُفْرَدَاتُ (مفرد کلمے)

عربی	اردو	عربی	اردو
اَلْآنَ	اب	اَلظَّرْفُ	لفافہ
اَغْلَقْتُ	میں نے بند کیا	صُنْدُوْقُ الْبَرِيْدِ	لیٹر بکس

یَدْعُوْ	وہ بلاتا ہے	اَلْعُنْوَانُ	پتہ
حَفِظْتُ	میں نے یاد کیا	مِحْفَظَةٌ	بستہ
فَهِمْتُ	میں نے سمجھا	اَشُمُّ	میں سونگھتا ہوں
اَتَكَلَّمُ	میں کلام کرتا ہوں	اَذُوْقُ	میں چکھتا ہوں
اَفْهَمُ	میں سمجھتا ہوں	اَرٰی	میں دیکھتا ہوں
شَمِمْتُ	میں نے سونگھا	تَكَلَّمَ	اس نے کلام کیا
قَطَفَ	اس نے توڑا	ذُقْتُ	میں نے چکھا
عِطْرُ الْوَرْدِ	گلاب کا عطر	اَلزَّمِيْلاتُ	سہیلیاں

اَلْجُمَلُ (جملے)

اَخَذْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	میں نے قرآن کریم لیا
وَقَرَاْتُهٗ وَفَهِمْتُ مَعْنَاهُ	اور اسے پڑھا اور اس کے معنی کو سمجھا
وَاَعْمَلُ بِهٖ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی	اور میں انشاء اللہ اس پر عمل کروں گا
خَالِدٌ كَتَبَ رِسَالَةً اِلٰی وَالِدِهٖ	خالد نے اپنے والد کو خط لکھا
وَقَالَ لَهٗ اَنَا اَزُوْرُكُمْ فِي شَعْبَانَ	اور ان سے کہا کہ میں ان شاء اللہ شعبان
اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰی	میں آپ سے ملاقات کروں گا
دَخَلَتِ الطِّفْلَةُ اِلَى الْبُسْتَانِ	بچی باغ میں داخل ہوئی
وَمَشَتْ فِي الْبُسْتَانِ	اور باغ میں چلی پھری
وَرَاَتِ الْاَشْجَارَ	اور درختوں کو دیکھا
وَشَمَّتِ الْاَزْهَارَ	اور پھولوں کو سونگھا
ثُمَّ جَلَسَتْ تَحْتَ شَجَرَةٍ	پھر ایک درخت کے نیچے بیٹھ گئی
وَسَمِعَتِ الْاَصْوَاتَ الْجَمِيْلَةَ لِلطُّيُوْرِ	اور پرندوں کی خوبصورت آوازیں سننے لگی
سَالِمٌ تِلْمِيْذٌ مُجْتَهِدٌ	سالم ایک محنتی شاگرد ہے
يَدْرُسُ فِي الْمَدْرَسَةِ وَيَجْتَهِدُ	وہ مدرسہ میں پڑھتا ہے اور محنت کرتا ہے

وَيفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ وَيقْرأُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی سمجھتا اور عربی پڑھتا ہے
وَيكْتُبُ الْعَرَبِيَّةَ وَيتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ	اور عربی لکھتا ہے اور عربی بولتا ہے
يُحِبُّهُ اَسَاتِذَتُهُ وَزُمَلاؤُهُ	اس کے اساتذہ اور اس کے ساتھی اس سے محبت کرتے ہیں
جَمِيلَةُ تِلْمِيذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ اَيْضًا	جمیلہ بھی ایک محنتی شاگردہ ہے
تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسے جاتی ہے
وَتُسَلِّمُ عَلَى الْمُعَلِّمَةِ وَالزَّمِيلاتِ	اور استانی اور سہیلیوں کو سلام کرتی ہے
وَتَخْدِمُ اُمَّهَا فِي الْبَيْتِ	اور گھر میں اپنی والدہ کی خدمت کرتی ہے
وَتُحِبُّ اِخْوَتَهَا وَاَخَوَاتِهَا	اور اپنے بھائیوں اور بہنوں سے محبت کرتی ہے

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق ۳۷

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِي﴾

﴿اَلْمُؤَنَّثُ﴾

تَقُوْلُ فَاطِمَةُ سَمِعْتُ الْاَذَانَ وَصَلَّيْتُ	فاطمہ کہتی ہے میں نے اذان سنی اور نماز پڑھی
قَطَفْتُ الزَّهْرَةَ وَشَمَمْتُ	میں نے پھول توڑا اور سونگھا
وَنَظَرْتُ اِلَى اُمِّي وَاَبِي وَفَرِحْتُ	اور میں نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوئی
فَكَّرْتُ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمْتُ	میں نے پہلے سوچا پھر کلام کیا

هَلْ سَمِعْتِ الْاَذَانَ يَا فَاطِمَةُ؟ اے فاطمہ! کیا آپ نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْتُ الْاَذَانَ جی ہاں! میں نے اذان سنی
هَلْ صَلَّيْتِ؟ کیا آپ نے نماز پڑھی؟	نَعَمْ صَلَّيْتُ جی ہاں! میں نے نماز پڑھی
هَلْ شَمَمْتِ الزَّهْرَةَ؟ کیا آپ نے پھول سونگھا؟	نَعَمْ شَمَمْتُ الزَّهْرَةَ جی ہاں! میں نے پھول سونگھا

كَيْفَ رَائِحَتُهَا؟ اس کی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ اس کی خوشبو اچھی ہے
هَلْ نَظَرْتِ اِلٰى اَبَوَيْكِ؟ کیا آپ نے اپنے والدین کو دیکھا؟	نَعَمْ نَظَرْتُ اِلٰى اَبَوَيَّ جی ہاں! میں نے اپنے والدین کو دیکھا
هَلْ فَرِحْتِ بِهِمَا؟ کیا آپ ان سے خوش ہوئیں؟	نَعَمْ فَرِحْتُ بِهِمَا جی ہاں! میں ان سے خوش ہوئی
هَلْ فَكَّرْتِ قَبْلَ الْكَلَامِ؟ کیا آپ نے کلام کرنے سے پہلے سوچا؟	نَعَمْ فَكَّرْتُ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں! میں نے کلام کرنے سے پہلے سوچا

سَعِيْدَةٌ سَمِعَتِ الْاَذَانَ وَصَلَّتْ وَقَطَفَتِ الزَّهْرَةَ وَشَمَّتْ وَنَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا وَفَرِحَتْ وَفَكَّرَتْ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَتْ	سعیدہ نے اذان سنی اور نماز پڑھی اور پھول توڑا اور سونگھا اور اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا اور خوش ہوئی اور پہلے اس نے سوچا پھر کلام کیا

هَلْ سَمِعَتْ سَعِيْدَةُ الْاَذَانَ؟ کیا سعیدہ نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعَتْ سَعِيْدَةُ الْاَذَانَ جی ہاں! سعیدہ نے اذان سنی
هَلْ صَلَّتْ؟ کیا اس نے نماز پڑھی؟	نَعَمْ صَلَّتْ جی ہاں! اس نے نماز پڑھی
هَلْ نَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا؟ کیا اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا؟	نَعَمْ نَظَرَتْ اِلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا جی ہاں! اس نے اپنی والدہ اور والد کی طرف دیکھا
هَلْ فَرِحَتْ بِهِمَا؟ کیا وہ ان دونوں سے خوش ہوئی؟	نَعَمْ فَرِحَتْ بِهِمَا جی ہاں! وہ ان دونوں سے خوش ہوئی
هَلْ فَكَّرَتْ اَوَّلًا ثُمَّ تَكَلَّمَتْ؟ کیا پہلے اس نے سوچا پھر کلام کیا؟	نَعَمْ فَكَّرَتْ قَبْلَ الْكَلَامِ جی ہاں! اس نے کلام کرنے سے پہلے سوچا

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

تَقُوْلُ فَاطِمَةُ لِزَيْنَبَ	فاطمہ زینب سے کہتی ہے
سَمِعْتُ صَوْتَكِ وَاَنْتِ	میں نے آپ کی آواز سنی دراں حالیکہ
تَقْرَئِيْنَ الْقُرْآنَ فَفَرِحْتُ	آپ قرآن پڑھ رہی تھیں پس میں خوش ہوئی
صَوْتُكِ جَمِيْلَةٌ	آپ کی آواز پیاری ہے
وَقِرَاءَتُكِ جَمِيْلَةٌ	اور آپ کی قراءت اچھی ہے
اَخَذَتْ سَعِيْدَةُ زَهْرَةً مِنْ زَمِيْلَتِهَا	سعیدہ نے اپنی سہیلی سے پھول لیا
وَشَمَّتْ وَقَالَتْ رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	اور سونگھا اور کہا اس کی خوشبو اچھی ہے
وَهِيَ جَمِيْلَةٌ	اور یہ (پھول بھی) خوبصورت ہے

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

معلم نے نعیمہ سے کہا: میری بات غور سے سنو	قَالَ الْمُعَلِّمُ لِنَعِيْمَةَ: اِسْتَمِعِيْ كَلَامِيْ
بچی نے ماں کو دیکھا اور اس کی طرف دوڑی	اَلطِّفْلَةُ رَاَتِ الْاُمَّ وَجَرَتْ اِلَيْهَا
ماں خوش ہوئی اور اسے اٹھالیا	فَرِحَتِ الْاُمُّ وَحَمَلَتْهَا
اور اسے پیار کیا اور اسے ایک پھول دیا	وَقَبَّلَتْهَا وَاَعْطَتْهَا زَهْرَةً
اور اس سے کہا اسے لو اور سونگھو	وَقَالَتْ لَهَا خُذِيْهَا وَشُمِّيْهَا

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق (۳۸)

اَلتِّلْمِيْذُ فِي الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کا طالبعلم)

خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ نَشِيْطٌ	خالد ایک چست شاگرد ہے
يَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتا ہے

وَيَتَوَضَّأُ وَيُصَلِّيْ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتا ہے اور مسجد میں نماز پڑھتا ہے
وَيَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہے
ثُمَّ يَأْخُذُ الْكُتُبَ	پھر کتاب لیتا ہے
وَيُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّهٖ وَاَبِيْهِ	اور اپنی والدہ اور والد کو سلام کرتا ہے
وَيَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ جاتا ہے
هُوَ يَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ پہلی جماعت میں پڑھتا ہے
يَدْخُلُ اِلَى الْفَصْلِ	وہ درسگاہ میں داخل ہوتا ہے
وَيُسَلِّمُ عَلٰى اُسْتَاذِهٖ وَيَجْلِسُ بِاَدَبٍ	اور اپنے استاد کو سلام کرتا ہے اور ادب سے بیٹھتا ہے
وَيَسْتَمِعُ اِلَى الْاُسْتَاذِ	اور استاد کو غور سے سنتا ہے
وَلَا يَلْتَفِتُ اِلَى الْيَمِيْنِ اَوِ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں توجہ نہیں کرتا

سوال	جواب
مَنْ اَنْتَ يَا خَالِدُ؟ اے خالد! آپ کون ہیں؟	اَنَا تِلْمِيْذٌ نَشِيْطٌ میں چست شاگرد ہوں
مَتٰى تَقُوْمُ؟ آپ کب اٹھتے ہیں؟	اَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھتا ہوں
اَيْنَ تُصَلِّيْ؟ آپ کہاں نماز پڑھتے ہیں؟	اُصَلِّيْ فِي الْمَسْجِدِ میں مسجد میں نماز پڑھتا ہوں
هَلْ تَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا آپ قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں؟	نَعَمْ اَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! میں قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں
مَتٰى تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ آپ مدرسے کب جاتے ہیں؟	اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرًا میں صبح سویرے مدرسے جاتا ہوں
هَلْ تُسَلِّمُ عَلٰى اُسْتَاذِكَ؟ کیا آپ اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں؟	نَعَمْ اُسَلِّمُ عَلٰى اُسْتَاذِيْ جی ہاں! میں اپنے استاد کو سلام کرتا ہوں

كَيفَ تَجلِسُ فِي الْفَصلِ؟ آپ درسگاہ میں کیسے بیٹھتے ہیں؟	اَجلِسُ فِي الْفَصلِ بِاَدَبٍ میں درسگاہ میں ادب سے بیٹھتا ہوں
مَتٰى تَعُودُ اِلَى الْبَيتِ؟ آپ گھر کب لوٹتے ہیں؟	اَعُودُ اِلَى الْبَيتِ فِي الْمَسَاءِ میں گھر شام کو لوٹتا ہوں
مَتٰى تَنَامُ؟ آپ کب سوتے ہیں؟	اَنَامُ بَعدَ الْعِشَاءِ میں عشاء کے بعد سوتا ہوں

تمرین (مشق)

تَرجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

یہ مدرسہ کا چپڑاسی ہے	هٰذَا خَادِمُ الْمَدرَسَةِ
یہ نیک آدمی ہے، نماز کی پابندی کرتا ہے	هٰذَا رَجُلٌ صَالِحٌ، يُوَاظِبُ عَلَى الصَّلٰوةِ
سچائی اور امانتداری کے ساتھ کام کرتا ہے	يَعمَلُ بِالصِّدقِ وَالْاَمَانَةِ
صبح سویرے درسگاہیں کھولتا ہے	يَفتَحُ الْفُصُولَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ
اور انہیں صاف کرتا ہے	وَيُنَظِّفُهَا
اور گھنٹی بجاتا ہے	وَيَدُقُّ الْجَرَسَ
شام کو درسگاہیں بند کرتا ہے	يُغلِقُ الْفُصُولَ فِي الْمَسَاءِ
وہ دن رات اخلاص کے ساتھ مدرسہ کی خدمت کرتا ہے	هُوَ يَخدِمُ الْمَدرَسَةَ لَيلًا وَّنَهَارًا بِالْاِخلَاصِ

تَرجِمْ بِالْاُردِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

مَحمُودٌ وَلَدٌ نَشِيطٌ	محمود ایک چست لڑکا ہے
يَاخُذُ السَّلَّةَ صَبَاحًا وَيَخرُجُ مِنَ الْبَيتِ	وہ صبح کے وقت ٹوکری لیتا ہے اور گھر سے نکلتا ہے
وَيَذهَبُ اِلَى السُّوقِ اللَّحمِ	اور گوشت مارکیٹ جاتا ہے
فَيَشتَرِيْ لَحمًا	پس گوشت خریدتا ہے
ثُمَّ يَذهَبُ اِلَى سُوقِ الْخُضرَوَاتِ	پھر سبزی مارکیٹ جاتا ہے

فَيَشْتَرِىْ خَضْرَةً وَفَاكِهَةً	پس سبزی اور پھل خریدتا ہے
وَيَضَعُهَا فِى السَّلَّةِ	اور انہیں ٹوکری میں رکھتا ہے
ثُمَّ يَرْجِعُ اِلٰى بَيْتِهٖ	پھر اپنے گھر لوٹتا ہے
وَيَتَنَاوَلُ الْفَطُوْرَ وَيَشْرَبُ الْحَلِيْبَ	اور ناشتہ کرتا ہے اور دودھ پیتا ہے
ثُمَّ يَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر مدرسہ جاتا ہے

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلاثُوْنَ

سبق ۳۹

﴿اَلتِّلْمِيْذَانِ فِى الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کے دو طالبعلم)﴾

خَالِدٌ وَشَاهِدٌ اَخَوَانِ	خالد اور شاہد دو بھائی ہیں
هُمَا تِلْمِيْذَانِ فِى الْمَدْرَسَةِ	وہ دونوں مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُوْمَانِ فِى الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	دونوں صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئَانِ وَيُصَلِّيَانِ فِى الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلَانِ الْفَطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيَاْخُذَانِ الْكُتُبَ	اور کتابیں لیتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا وَاَبِيْهِمَا	اور دونوں اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ جاتے ہیں
هُمَا يَتَعَلَّمَانِ فِى الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ دونوں پہلی جماعت میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلَانِ اِلَى الْفَصْلِ	دونوں درسگاہ میں داخل ہوتے ہیں
وَيُسَلِّمَانِ عَلٰى اُسْتَاذِهِمَا	اور اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسَانِ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعَانِ اِلَى الْاُسْتَاذِ	اور استاد کو غور سے سنتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتَانِ اِلَى الْيَمِيْنِ اَوِ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ اَنْتُمَا يَا خَالِدُ وَشَاهِدُ؟ اے خالد اور شاہد! تم دونوں کون ہو؟	نَحْنُ اَخَوَانِ وَتِلْمِيْذَانِ ہم دونوں بھائی ہیں اور طالب علم ہیں
مَتٰى تَقُوْمَانِ؟ تم کب اُٹھتے ہو؟	نَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اُٹھتے ہیں
اَيْنَ تُصَلِّيَانِ؟ تم کہاں نماز پڑھتے ہو؟	نُصَلِّيْ فِي الْمَسْجِدِ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
هَلْ تَتْلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟	نَعَمْ نَتْلُوْ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم دونوں قرآن کی تلاوت کرتے ہیں
هَلْ تُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّكُمَا وَ اَبِيْكُمَا؟ کیا تم اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہو؟	نَعَمْ نُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّنَا وَاَبِيْنَا جی ہاں ہم اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں
مَتٰى تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے کب جاتے ہو؟	نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا ہم مدرسے صبح کے وقت جاتے ہیں
كَيْفَ تَجْلِسَانِ فِي الْفَصْلِ؟ تم درسگاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	نَجْلِسُ فِي الْفَصْلِ بِاَدَبٍ ہم درسگاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں
مَتٰى تَعُوْدَانِ اِلَى الْبَيْتِ؟ تم گھر کب لوٹتے ہو؟	نَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ مَسَاءً ہم گھر شام کو لوٹتے ہیں
هَلْ تُذَاكِرَانِ فِي اللَّيْلِ؟ کیا تم رات کے وقت تکرار کرتے ہو؟	نَعَمْ نُذَاكِرُ فِي اللَّيْلِ جی ہاں! ہم رات کے وقت تکرار کرتے ہیں
مَتٰى تَنَامَانِ؟ تم کب سوتے ہو؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

عابد اور عارف دونوں بھائی ہیں	عَابِدٌ وَعَارِفٌ اَخَوَانِ

هُمَا وَلَدَانِ صَالِحَانِ وَذَكِيَّانِ	وہ دونوں نیک اور ذہین لڑکے ہیں
يَخْرُجَانِ مِنَ الْبَيْتِ صَبَاحًا	صبح گھر سے نکلتے ہیں
وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَسْجِدِ	اور مسجد کو جاتے ہیں
وَيُصَلِّيَانِ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور جماعت کے ساتھ نماز ادا کرتے ہیں
ثُمَّ يَجْلِسَانِ بِاَدَبٍ وَيَذْكُرَانِ	پھر ادب سے بیٹھ جاتے ہیں اور ذکر کرتے ہیں
وَيَرْجِعَانِ اِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ قَلِيْلٍ	اور تھوڑی دیر بعد گھر لوٹ آتے ہیں
يَتَنَاوَلَانِ الْفَطُوْرَ وَيَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	ناشتہ کرتے ہیں اور اسکول چلے جاتے ہیں

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَنَا وَمَحْمُوْدٌ اَخَوَانِ	میں اور محمود دونوں بھائی ہیں
نَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	ہم پہلی جماعت میں پڑھتے ہیں
نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى الْبَيْتِ	ہم مدرسہ سے گھر لوٹتے ہیں
وَنُسَلِّمُ وَالِدَنَا وَوَالِدَتَنَا	اور اپنے والد اور والدہ کو سلام کرتے ہیں
وَنَاْكُلُ الطَّعَامَ	اور کھانا کھاتے ہیں
وَنَسْتَرِيْحُ قَلِيْلًا وَنَلْعَبُ	اور تھوڑی دیر آرام کرتے ہیں اور کھیلتے ہیں
ثُمَّ نَجْلِسُ وَنَقْرَاُ دُرُوْسَنَا	پھر ہم بیٹھتے ہیں اور اپنے اسباق پڑھتے ہیں
وَنَحْفَظُهَا	اور انہیں یاد کرتے ہیں
وَعِنْدَ مَا يَاْتِيْ وَقْتُ الصَّلٰوةِ نَضَعُ الْكُتُبَ وَنَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ وَنُصَلِّيْ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور جب نماز کا وقت ہوتا ہے تو ہم کتابیں رکھ دیتے ہیں اور مسجد جاتے ہیں اور جماعت کے ساتھ نماز پڑھتے ہیں

اَلدَّرْسُ الْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٠

اَلتَّلَامِيْذُ فِي الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کے طلبہ)

خَالِدٌ وَشَاهِدٌ وَسَعِيْدٌ اِخْوَةٌ	خالد، شاہد اور سعید (تینوں) بھائی ہیں

هُمْ تَلامِيْذٌ فِي الْمَدْرَسَةِ	وہ مدرسہ کے طالب علم ہیں
يَقُوْمُوْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ صبح سویرے اٹھتے ہیں
وَيَتَوَضَّئُوْنَ وَيُصَلُّوْنَ فِي الْمَسْجِدِ	اور وضو کرتے ہیں اور مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
وَيَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلُوْنَ الْفُطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتے ہیں
وَيُسَلِّمُوْنَ عَلٰى اُمِّهِمْ وَاَبِيْهِمْ	اور اپنے ماں باپ کو سلام کرتے ہیں
وَيَذْهَبُوْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ جاتے ہیں
هُمْ يَتَعَلَّمُوْنَ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	وہ پہلی جماعت میں پڑھتے ہیں
يَدْخُلُوْنَ اِلَى الْفَصْلِ ۔	وہ درسگاہ میں داخل ہوتے ہیں
يُسَلِّمُوْنَ عَلٰى اُسْتَاذِهِمْ	اپنے استاد کو سلام کرتے ہیں
وَيَجْلِسُوْنَ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھتے ہیں
وَيَسْتَمِعُوْنَ اِلَى الْاَسْتَاذِ	اور استاد کو غور سے سنتے ہیں
وَلَا يَلْتَفِتُوْنَ اِلَى الْيَمِيْنِ اَوِ الْيَسَارِ	اور دائیں یا بائیں متوجہ نہیں ہوتے

مَنْ اَنْتُمْ يَا خَالِدُ وَشَاهِدُ وَسَعِيْدُ؟ اے خالد، شاہد اور سعید! تم کون ہو؟	نَحْنُ اِخْوَةٌ وَتَلامِيْذُ ہم بھائی اور طالب علم ہیں
مَتٰى تَقُوْمُوْنَ؟ تم کب اٹھتے ہو؟	نَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتے ہیں
اَيْنَ تُصَلُّوْنَ؟ تم نماز کہاں پڑھتے ہو؟	نُصَلِّيْ فِي الْمَسْجِدِ ہم مسجد میں نماز پڑھتے ہیں
هَلْ تَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہو؟	نَعَمْ نَتْلُوْا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتے ہیں
هَلْ تُسَلِّمُوْنَ عَلٰى اُمِّكُمْ وَاَبِيْكُمْ؟ کیا تم اپنے والدین کو سلام کرتے ہو؟	نَعَمْ نُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّنَا وَاَبِيْنَا جی ہاں! ہم اپنے والدین کو سلام کرتے ہیں

مَتٰی تَذْهَبُوْنَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے کب جاتے ہو؟	نَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا ہم مدرسے صبح کے وقت جاتے ہیں
فِیْ اَیِّ صَفٍّ تَتَعَلَّمُوْنَ؟ تم کون سی جماعت میں پڑھتے ہو؟	نَتَعَلَّمُ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ ہم پہلی جماعت میں پڑھتے ہیں
کَیْفَ تَجْلِسُوْنَ فِی الْفَصْلِ؟ تم درسگاہ میں کیسے بیٹھتے ہو؟	نَجْلِسُ فِی الْفَصْلِ بِاَدَبٍ ہم درسگاہ میں ادب سے بیٹھتے ہیں
مَتٰی تَعُوْدُوْنَ اِلَی الْبَیْتِ؟ تم گھر کب لوٹتے ہو؟	نَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ مَسَاءً ہم گھر شام کے وقت لوٹتے ہیں
هَلْ تُذَاکِرُوْنَ دُرُوْسَکُمْ؟ کیا تم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہو؟	نَعَمْ نُذَاکِرُ دُرُوْسَنَا جی ہاں! ہم اپنے اسباق کا تکرار کرتے ہیں
مَتٰی تَنَامُوْنَ؟ تم کب سوتے ہو؟	نَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ ہم عشاء کے بعد سوتے ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِیَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

یہ مدرسہ کے طلبہ ہیں	هٰؤُلَاءِ طُلَّابُ الْمَدْرَسَةِ
صبح سویرے مدرسہ میں آتے ہیں	یَاْتُوْنَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ
اور اپنا سبق پڑھتے ہیں، وہ محنتی ہیں	وَیَدْرُسُوْنَ دَرْسَهُمْ، هُمْ مُجْتَهِدُوْنَ
اور اپنے استاذوں سے محبت کرتے ہیں	وَیُحِبُّوْنَ اَسَاتِذَتَهُمْ
وہ اپنے گھروں کو نہیں جاتے	هُمْ لَا یَذْهَبُوْنَ اِلٰی بُیُوْتِهِمْ
بلکہ دارالاقامہ میں رہتے ہیں	بَلْ یَسْکُنُوْنَ فِیْ دَارِ الْاِقَامَةِ
اسی میں کھانا کھاتے ہیں	یَطْعَمُوْنَ فِیْهَا
اور اسی میں سوتے ہیں	وَیَنَامُوْنَ فِیْهَا
وہ رمضان شریف میں اپنے گھروں کو جاتے ہیں	هُمْ یَذْهَبُوْنَ اِلٰی بُیُوْتِهِمْ فِیْ رَمَضَانَ

تَرْجَمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْيَوْمُ يَوْمُ الْجُمُعَةِ	آج جمعہ کا دن ہے
نَحْنُ لَا نَذْهَبُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	آج ہم مدرسہ نہیں جائیں گے
اَلْيَوْمَ نَغْتَسِلُ وَنَلْبَسُ الثِّيَابَ النَّظِيْفَةَ	آج ہم غسل کریں گے اور صاف ستھرے کپڑے پہنیں گے
وَنَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ	اور جامع مسجد جائیں گے اور جمعہ کی نماز پڑھیں گے
ثُمَّ نَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ	پھر ہم گھر لوٹیں گے
وَنَذْهَبُ اِلٰى زُمَلَائِنَا	اور اپنے ساتھیوں کی طرف جائیں گے
وَنَزُوْرُهُمْ	اور ان سے ملاقات کریں گے
وَنُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ، نَجْلِسُ مَعًا	اور انہیں سلام کریں گے، اکٹھے بیٹھیں گے
وَنَتَكَلَّمُ ثُمَّ نَرْجِعُ اِلَى الْبَيْتِ	اور باتیں کریں گے پھر گھر کو لوٹ آئیں گے

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ۴۱

﴿اَلْجُمَلُ (جملے)﴾

لَعِبَتِ الطِّفْلَةُ مَعَ اُخْتِهَا فِي حَدِيْقَةِ الْمَنْزِلِ وَفَرِحَتْ	بچی اپنی بہن کے ساتھ گھر کے باغیچے میں کھیلی اور خوش ہوئی
جَهَّزَتِ الْاُمُّ الطَّعَامَ	ماں نے کھانا تیار کیا
وَقَدَّمَتْهُ اِلٰى اَوْلَادِهَا	اور اپنے بچوں کے سامنے پیش کیا
وَالِدُ شَاهِدٍ رَجُلٌ صَالِحٌ	شاہد کا والد نیک آدمی ہے
يَقُوْمُ قَبْلَ اَذَانِ الْفَجْرِ	وہ فجر کی اذان سے پہلے اٹھتا ہے
وَيُصَلِّي التَّهَجُّدَ	اور تہجد کی نماز پڑھتا ہے

وَعِنْدَمَا يَسْمَعُ اَذَانَ الْفَجْرِ	اور جس وقت فجر کی اذان سنتا ہے
يَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ	تو مسجد کی طرف جاتا ہے
وَيَنْتَظِرُ الصَّلٰوةَ	اور نماز کا انتظار کرتا ہے
ثُمَّ يُصَلِّي الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	پھر فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھتا ہے
وَيَذْكُرُ اللّٰهَ كَثِيْرًا	اور اللہ کا خوب ذکر کرتا ہے
هٰؤُلَاءِ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُوْنَ وَصَالِحُوْنَ	یہ محنتی اور نیک طالب علم ہیں
يُحِبُّوْنَ زُمَلَاءَ هُمْ وَاَسَاتِذَتَهُمْ	اپنے ساتھیوں اور اپنے اساتذہ سے محبت کرتے ہیں
وَيَخْدِمُوْنَ اُمَّهَاتِهِمْ وَاٰبَاءَ هُمْ	اور اپنے ماں باپ کی خدمت کرتے ہیں
لَايَكْذِبُوْنَ وَلَا يَتَجَادَلُوْنَ	نہ جھوٹ بولتے ہیں اور نہ آپس میں جھگڑا کرتے ہیں

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٢

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِيْ﴾

﴿اَلتِّلْمِيْذُ (طالب علم)﴾

يَسْاَلُ الْاُسْتَاذُ خَالِدًا	استاد خالد سے سوال کرتا ہے
مَاذَا فَعَلْتَ فِي الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيُجِيْبُ خَالِدٌ وَيَقُوْلُ يَا سَيِّدِيْ	خالد جواب دیتا ہے اور کہتا ہے اے میرے سردار!
قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	میں صبح سویرے اٹھا
وَتَوَضَّاْتُ وَذَهَبْتُ اِلَى الْمَسْجِدِ	اور وضو کیا اور مسجد کی طرف گیا
وَصَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور میں نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعْتُ اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْتُ الْفُطُوْرَ	پھر میں گھر لوٹا اور میں نے ناشتہ کیا
وَاَخَذْتُ كُتُبِيْ	اور اپنی کتابیں لیں

وَسَلَّمْتُ عَلٰى اَبِيْ وَاُمِّيْ وَجِئْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا اور مدرسہ چلا آیا
سوال	جواب
يَامَحْمُوْدُ مَتٰى قُمْتَ فِي الصَّبَاحِ؟ اے محمود! آپ صبح کب اُٹھے؟	قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اُٹھا
هَلْ سَمِعْتَ اَذَانَ الْفَجْرِ؟ کیا آپ نے فجر کی اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْتُ اَذَانَ الْفَجْرِ جی ہاں! میں نے فجر کی اذان سنی
اَيْنَ صَلَّيْتَ الْفَجْرَ؟ آپ نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟	صَلَّيْتُ الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ میں نے فجر کی نماز جماعت کے ساتھ پڑھی
هَلْ تَلَوْتَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا آپ نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	نَعَمْ تَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! میں نے قرآن کریم کی تلاوت کی
مَاذَا شَرِبْتَ فِي الصَّبَاحِ؟ آپ نے صبح کے وقت کیا پیا؟	شَرِبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا
وَمَاذَا اَكَلْتَ فِي الْفَطُوْرِ؟ آپ نے ناشتہ میں کیا کھایا؟	اَكَلْتُ خُبْزًا وَبَيْضًا میں نے روٹی اور انڈا کھایا

يَقُوْلُ مَحْمُوْدٌ	محمود کہتا ہے
خَالِدٌ قَامَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	خالد صبح سویرے اُٹھا
وَتَوَضَّأَ وَذَهَبَ اِلَى الْمَسْجِدِ	اور اس نے وضو کیا اور مسجد گیا
وَصَلَّى الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
ثُمَّ رَجَعَ اِلَى الْبَيْتِ	پھر گھر لوٹا
وَتَنَاوَلَ الْفَطُوْرَ وَاَخَذَ الْكُتُبَ	اور ناشتہ کیا اور کتابیں لیں
وَسَلَّمَ عَلٰى اَبِيْهِ وَاُمِّهٖ	اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا
وَجَاءَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ چلا آیا

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

ذَهَبَ خَالِدٌ اِلَى الْمَسْجِدِ	خالد مسجد کو گیا
جَلَسَ مَحْمُوْدٌ تَحْتَ الْاَشْجَارِ	محمود درختوں کے نیچے بیٹھا
جِئْتُ مِنَ الْبَيْتِ	میں گھر سے آیا
كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ	میں نے خط لکھا
اَخَذْتُ قَلَمًا	میں نے قلم پکڑا
مَاذَا اَكَلْتَ يَا حَامِدُ؟	اے حامد! آپ نے کیا کھایا؟
وَمَاذَا شَرِبْتَ؟	اور کیا پیا؟
صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي الْمَسْجِدِ	میں نے مسجد میں ظہر کی نماز پڑھی
سَلَّمْتُ عَلٰى اُسْتَاذِيْ	میں نے اپنے استاد کو سلام کیا
وَجَلَسْتُ فِيْ مَكَانِيْ	اور اپنی جگہ بیٹھا

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

خالد باغ میں کھیلا	لَعِبَ خَالِدٌ فِي الْبُسْتَانِ
محمود نے اپنا سبق یاد کیا	حَفِظَ مَحْمُوْدٌ دَرْسَهٗ
تم نے اپنا چہرہ دھویا	غَسَلْتَ وَجْهَكَ
میں نے پانی پیا	شَرِبْتُ مَاءً
بچہ سو گیا	نَامَ الطِّفْلُ
چڑیا اڑ گئی	طَارَ الْعُصْفُوْرُ
چپڑاسی نے درسگاہیں کھول دیں	فَتَحَ خَادِمٌ الْفُصُوْلَ
اور انہیں صاف کر دیا	وَنَظَّفَهَا
پھر اس نے گھنٹی بجائی	ثُمَّ دَقَّ الْجَرَسَ
اور دفتر میں بیٹھ گیا	وَجَلَسَ فِي الْمَكْتَبِ

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٣

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِیُ﴾

﴿اَلتِّلْمِيْذَان (دو طالب علم)﴾

يَسْاَلُ الْاُسْتَاذُ خَالِدًا وَمَحْمُوْدًا	استاد خالد اور محمود سے پوچھتا ہے
مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيَقُوْلَانِ يَا سَيِّدَنَا: قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ	پس وہ کہتے ہیں اے ہمارے سردار! ہم صبح
الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَا وَذَهَبْنَا اِلَى الْمَسْجِدِ	سویرے اٹھے اور وضو کیا اور مسجد گئے
وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْنَا الْفَطُوْرَ	پھر ہم گھر کو لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ	اور کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَا عَلٰى اَبِيْنَا وَاُمِّنَا	اور اپنے والدین کو سلام کیا
وَجِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ آئے

سوال	جواب
مَتٰى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ تم دونوں صبح کس وقت اٹھے؟	قُمْنَا عِنْدَ اَذَانِ الْفَجْرِ ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے
هَلْ سَمِعْتُمَا الْاَذَانَ؟ کیا تم نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْنَا الْاَذَانَ جی ہاں! ہم نے اذان سنی
اَيْنَ صَلَّيْتُمَا؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	صَلَّيْنَا فِي الْمَسْجِدِ مَعَ الْجَمَاعَةِ ہم نے مسجد میں جماعت سے نماز پڑھی

هَلْ تَلَوْتُمَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیاتم نے قرآن کریم کی تلاوت کی؟	نَعَمْ تَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم نے قرآن کریم کی تلاوت کی
مَاذَا شَرِبْتُمَا فِی الْفُطُوْرِ؟ تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟	شَرِبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا
وَمَاذَا اَكَلْتُمَا؟ اورتم نے کیا کھایا؟	اَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا ہم نے روٹی اور انڈا کھایا
هَلْ لَعِبْتُمَا فِی الطَّرِيْقِ؟ کیاتم راستہ میں کھیلے؟	مَالَعِبْنَا فِی الطَّرِيْقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلے
هَلْ رَاَيْتُمَا نَعِيْمًا؟ کیاتم نے نعیم کو دیکھا؟	مَا رَاَيْنَا نَعِيْمًا ہم نے نعیم کونہیں دیکھا

يَقُوْلُ سَعِيْدٌ: قَامَ خَالِدٌ وَمَحْمُوْدٌ فِی الصَّبَاحِ	سعید کہتا ہے: خالد اور محمود صبح کے وقت اٹھے
وَتَوَضَّئَا وَذَهَبَا اِلَى الْمَسْجِدِ	اورانہوں نے وضو کیا اور مسجد گئے
وَصَلَّيَا الْفَجْرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعَا اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلَا الْفُطُوْرَ	پھر گھر کو لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذَا الْكُتُبَ وَجَاءَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور کتابیں لیں اور مدرسہ کو آئے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلطَّالِبَانِ ذَهَبَا اِلَى الْمِيْدَانِ	دو طالب علم میدان کی طرف گئے
وَلَعِبَا مَعَ الزُّمَلَاءِ	اور ساتھیوں کے ساتھ کھیلے
ثُمَّ رَجَعَا اِلَى الْبَيْتِ	پھر گھر لوٹے
وَاَكَلَا الطَّعَامَ وَنَامَا	اور کھانا کھایا اور سو گئے

اَنَا وَخَالِدٌ ذَهَبْنَا اِلَى الْمَسْجِدِ	میں اور خالد مسجد گئے
وَصَلَّيْنَا الْعِشَاءَ ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَى الْبَيْتِ	اور ہم نے عشاء کی نماز پڑھی پھر گھر کو لوٹے
اَيْنَ ذَهَبْتُمَا يَا خَالِدُ وَحَامِدُ؟	اے خالد اور حامد! تم دونوں کہاں گئے؟
وَمَتٰى رَجَعْتُمَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	اور مدرسہ سے کب لوٹے؟
هَلْ رَاَيْتُمَا شَاهِدًا؟	کیا تم نے شاہد کو دیکھا؟

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

میرے دو بھائی ہیں	لِيْ اَخَوَانِ
آج وہ بازار گئے ہیں	اَلْيَوْمَ ذَهَبَا اِلَى السُّوْقِ
انہوں نے کتابیں اور کاپیاں خریدی ہیں	هُمَا اشْتَرَيَا الْكُتُبَ وَالْكُرَّاسَاتِ
خالد اور شاہد! کیا تم دونوں نے سبق یاد کرلیا؟	يَا خَالِدُ وَشَاهِدُ هَلْ حَفِظْتُمَا دَرْسَكُمَا
جی ہاں! ہم نے سبق یاد کرلیا	نَعَمْ حَفِظْنَا الدَّرْسَ
اور اسے کاپی میں لکھ لیا	وَكَتَبْنَاهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
اور اسے سمجھ گئے	وَفَهِمْنَاهُ

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٤

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِیُ﴾

﴿اَلتَّلَامِيْذُ (طلبہ)﴾

يَسْاَلُ الْاُسْتَاذُ الطُّلَّابَ	استاد طالب علموں سے پوچھتا ہے
مَاذَا فَعَلْتُمْ فِي الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَيَقُوْلُوْنَ قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	پس وہ کہتے ہیں ہم صبح سویرے اٹھے
وَتَوَضَّاْنَا وَذَهَبْنَا اِلَى الْمَسْجِدِ	اور ہم نے وضو کیا اور مسجد گئے

وَصَلَّيْنَا الْفَجرَ مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور ہم نے فجر کی نماز جماعت سے پڑھی
وَتَلَوْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعْنَا اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلْنَا الْفَطُوْرَ	پھر ہم گھر کو لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَا عَلٰى اَبِيْنَا وَاُمِّنَا وَجِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور ہم نے کتابیں لیں اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا اور مدرسہ آئے

سوال	جواب
اَيُّهَا الطُّلَّابُ مَتٰى قُمْتُمْ؟ اے طالب علمو! تم کب اٹھے؟	قُمْنَا عِنْدَ اَذَانِ الْفَجْرِ ہم فجر کی اذان کے وقت اٹھے
اَيْنَ صَلَّيْتُمْ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	صَلَّيْنَا مَعَ الْجَمَاعَةِ ہم نے جماعت سے نماز پڑھی
هَلْ قَرَأْتُمُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟	نَعَمْ قَرَأْنَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم نے قرآن کریم پڑھا
مَاذَا شَرِبْتُمْ فِي الْفَطُوْرِ؟ تم نے ناشتہ میں کیا پیا؟	شَرِبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا
مَتٰى جِئْتُمْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے کب آئے؟	جِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ الْاٰنَ ہم مدرسے ابھی آئے ہیں
هَلْ لَعِبْتُمْ فِي الطَّرِيْقِ؟ کیا تم راستہ میں کھیلے؟	مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيْقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلے
هَلْ سَلَّمْتُمْ عَلٰى زُمَلَائِكُمْ؟ کیا تم نے اپنے ساتھیوں کو سلام کیا؟	نَعَمْ سَلَّمْنَا عَلٰى زُمَلَائِنَا جی ہاں! ہم نے اپنے ساتھیوں کو سلام کیا

يَقُوْلُ سَعِيْدٌ: الطُّلَّابُ قَامُوْا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّئُوْا	سعید کہتا ہے: طالب علم صبح سویرے اُٹھے اور انہوں نے وضو کیا

وَذَهَبُوْا اِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّوْا مَعَ الْجَمَاعَةِ	اور مسجد گئے اور نماز با جماعت پڑھی
وَتَلَوُا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ رَجَعُوْا اِلَى الْبَيْتِ وَتَنَاوَلُوا الْفَطُوْرَ	پھر گھر لوٹے اور ناشتہ کیا
وَاَخَذُوا الْكُتُبَ وَجَاءُوْا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور کتابیں لیں اور مدرسے آگئے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلطُّلَّابُ لَعِبُوْا فِي الْمِيْدَانِ	طالب علم میدان میں کھیلے
ثُمَّ رَجَعُوْا اِلَى بُيُوْتِهِمْ	پھر گھروں کو لوٹے
اَلْاَطْفَالُ اَكَلُوْا وَنَامُوْا	بچوں نے کھایا اور سو گئے
ذَهَبْنَا اِلَى السُّوْقِ وَاشْتَرَيْنَا كُتُبًا	ہم بازار گئے اور ہم نے کتابیں خریدیں
اَيُّهَا الْاَوْلَادُ هَلْ حَفِظْتُمُ الدَّرْسَ؟	اے بچو! کیا تم نے سبق یاد کیا؟
وَهَلْ كَتَبْتُمُ الدَّرْسَ؟	اور کیا تم نے سبق لکھا؟
هَلَّا زُرْتُمْ لَاهُوْرَ؟	کیا تم نے لاہور نہیں دیکھا؟
وَهَلْ رَاَيْتُمُ الْمَسْجِدَ الْمَلَكِيَّ؟	اور کیا تم نے بادشاہی مسجد دیکھی؟

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

طلبہ درسگاہوں میں بیٹھ گئے	جَلَسَ الطُّلَّابُ فِي الْفُصُوْلِ
اساتذہ کرام درسگاہوں میں داخل ہو گئے	دَخَلَ الْاَسَاتِذَةُ الْكِرَامُ فِي الْفُصُوْلِ
لوگ ریل گاڑی میں سوار ہو گئے	رَكِبَ النَّاسُ عَلَى الْقِطَارِ
ہم نے جمعہ کا خطبہ سنا اور جمعہ کی نماز ادا کی	سَمِعْنَا خُطْبَةَ الْجُمُعَةِ وَصَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ
لڑکو! کیا تم نے سمندر دیکھا ہے؟	اَيُّهَا الْاَوْلَادُ هَلْ رَاَيْتُمُ الْبَحْرَ؟
کیا تم نے بحری جہاز میں سفر کیا ہے؟	هَلْ سَافَرْتُمْ فِي الْبَاخِرَةِ؟
کیا تم نے ہوائی جہاز دیکھا ہے؟	هَلْ رَاَيْتُمُ الطَّائِرَةَ؟

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٥

اَلتِّلْمِيْذَةُ فِي الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کی طالبہ)

هٰذِهٖ عَائِشَةُ هِيَ طِفْلَةٌ صَغِيْرَةٌ	یہ عائشہ ہے یہ چھوٹی بچی ہے
تَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	صبح سویرے اُٹھتی ہے
وَتَتَوَضَّأُ وَتُصَلِّيْ فِي الْبَيْتِ	اور وضو کرتی ہے اور گھر میں نماز پڑھتی ہے
وَتَتْلُو الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہے
ثُمَّ تَتَنَاوَلُ الْفَطُوْرَ وَتَاْخُذُ الْكُتُبَ	پھر ناشتہ کرتی ہے اور کتابیں لیتی ہے
وَتُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّهَا وَاَبِيْهَا	اور اپنی والدہ اور والد کو سلام کرتی ہے
وَتَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے جاتی ہے
تَرْجِعُ عَائِشَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً	عائشہ مدرسے سے شام کے وقت لوٹتی ہے
فَتُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّهَا	پس اپنی والدہ کو سلام کرتی ہے
وَتُسَاعِدُهَا فِيْ اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں اس کی مدد کرتی ہے
ثُمَّ تَلْعَبُ مَعَ اُخْتِهَا	پھر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہے
وَتَقْرَاُ دُرُوْسَهَا	اور اپنے اسباق پڑھتی ہے
ثُمَّ تَاْكُلُ طَعَامَهَا وَتَنَامُ مُبَكِّرَةً	پھر کھانا کھاتی ہے اور جلد سو جاتی ہے

سوال	جواب
اَيَّتُهَا الطِّفْلَةُ مَنْ اَنْتِ؟ اے بچی! تم کون ہو؟	اَنَا عَائِشَةُ میں عائشہ ہوں
مَتٰى تَقُوْمِيْنَ فِي الصَّبَاحِ؟ تم صبح کب اٹھتی ہو؟	اَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ میں صبح سویرے اٹھتی ہوں

هَلْ تُصَلِّيْنَ الْفَجْرَ؟ کیاتم فجر کی نماز پڑھتی ہو؟	نَعَمْ اُصَلِّي الْفَجْرَ جی ہاں! میں فجر کی نماز پڑھتی ہوں
هَلْ تَقْرَئِيْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیاتم قرآن کریم پڑھتی ہو؟	نَعَمْ اَقْرَأُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! میں قرآن کریم پڑھتی ہوں
هَلْ تَذْهَبِيْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیاتم مدرسے جاتی ہو؟	نَعَمْ اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں! میں مدرسے جاتی ہوں
هَلْ تُسَلِّمِيْنَ عَلٰى اُمِّكِ؟ کیاتم اپنی والدہ کوسلام کرتی ہو؟	نَعَمْ اُسَلِّمُ عَلٰى اُمِّيْ جی ہاں! میں اپنی والدہ کوسلام کرتی ہوں
هَلْ تُسَاعِدِيْنَهَا فِي الْبَيْتِ؟ کیاتم گھر میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	نَعَمْ اُسَاعِدُهَا فِي الْبَيْتِ جی ہاں! میں گھر میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہوں
هَلْ تَلْعَبِيْنَ مَعَ اُخْتِكِ؟ کیاتم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ اَلْعَبُ مَعَ اُخْتِيْ جی ہاں! میں اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہوں
هَلْ تَضْرِبِيْنَهَا؟ کیاتم اسے مارتی ہو؟	لَا اَضْرِبُهَا بَلْ اُحِبُّهَا میں اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

سعیدہ کہتی ہے میں چھوٹی بچی ہوں	تَقُوْلُ سَعِيْدَةُ اَنَا طِفْلَةٌ صَغِيْرَةٌ
میں اسکول کی طالبہ ہوں	اَنَا تِلْمِيْذَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہوں اور اسے یاد کرتی ہوں	اَقْرَأُ دَرْسِيْ وَاَحْفَظُهُ
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہوں	ثُمَّ اَكْتُبُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
میری استانی مجھ سے محبت کرتی ہیں	اُسْتَاذَتِيْ تُحِبُّنِيْ
اور میں ان سے محبت کرتی ہوں	وَاَنَا اُحِبُّهَا

میں ادب سے بیٹھتی ہوں	اَنَا اَجلِسُ بِاَدَبٍ
میری ایک چھوٹی بہن ہے	لِیْ اُختٌ صَغِیرَۃٌ
میں اس کے ساتھ کھیلتی ہوں	اَنَا اَلْعَبُ مَعَھَا
میں اسے مارتی نہیں	اَنَا لَا اَضرِبُھَا

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

تَقُوْلُ الْوَالِدَۃُ لِابْنَتِھَا یَابُنَیَّتِیْ!	والدہ اپنی بیٹی سے کہتی ہے اے پیاری بیٹی!
اِستَیْقِظِیْ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ	صبح سویرے اٹھو
وَتَوَضَّئِیْ وَصَلِّی الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ	اور وضو کرو اور گھر میں فجر کی نماز پڑھو
وَاتلِی الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرو
ثُمَّ اذْھَبِیْ اِلٰی وَالِدِکِ وَسَلِّمِیْ عَلَیْهِ	پھر اپنے والد کے پاس جاؤ اور انہیں سلام کرو
اِشرَبِی الْحَلِیْبَ	دودھ پیو
خُذِی الْکُتُبَ	کتابیں لو
وَاذْھَبِیْ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے جاؤ
اُدْخُلِیْ فَصْلَکِ	درسگاہ میں داخل ہو
وَسَلِّمِیْ عَلٰی مُعَلِّمَتِکِ وَزَمِیْلَاتِکِ	اور اپنی استانی اور اپنی سہیلیوں کو سلام کرو
وَاجْلِسِیْ بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھو
وَاقْرَئِیْ دُرُوْسَکِ	اور اپنے اسباق پڑھو

اَلدَّرسُ السَّادِسُ وَالْاَربعُوْنَ

سبق ٤٦

﴿اَلتِّلْمِیْذَتَانِ فِی الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کی دو طالبات)﴾

عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ اُخْتَانِ	عائشہ اور فاطمہ دونوں بہنیں ہیں

هُمَا طِفْلَتَانِ صَغِيْرَتَانِ	وہ دونوں چھوٹی بچیاں ہیں
تَقُوْمَانِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	دونوں صبح سویرے اٹھتی ہیں
وَتَتَوَضَّأنِ وَتُصَلِّيَانِ فِي الْبَيْتِ	اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں
وَتَتْلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
ثُمَّ تَتَنَاوَلَانِ الْفَطُوْرَ وَتَأْخُذَانِ الْكُتُبَ	پھر ناشتہ کرتی ہیں اور کتابیں لیتی ہیں
وَتُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا وَاَبِيْهِمَا	اور اپنی والدہ اور اپنے والد کو سلام کرتی ہیں
وَتَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے جاتی ہیں
تَرْجِعُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ فَتُسَلِّمَانِ عَلٰى اُمِّهِمَا	عائشہ اور فاطمہ مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں
وَتُسَاعِدَانِهَا فِي اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں ان کا ہاتھ بٹاتی ہیں
وَتَلْعَبَانِ مَعَ اُخْتِهِمَا قَلِيْلًا	اور تھوڑی دیر اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
ثُمَّ تَقْرَاٰنِ دُرُوْسَهُمَا	پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں

سوال	جواب
اَيُّهَا الطِّفْلَتَانِ مَنْ اَنْتُمَا؟ اے دو بچیو! تم کون ہو؟	نَحْنُ عَائِشَةُ وَفَاطِمَةُ ہم عائشہ اور فاطمہ ہیں
مَتٰى تَقُوْمَانِ فِي الصَّبَاحِ؟ تم دونوں صبح کس وقت اٹھتی ہو؟	نَقُوْمُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں
مَاذَا تَفْعَلَانِ بَعْدَ الْقِيَامِ؟ تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟	نَتَوَضَّأُ وَنُصَلِّيْ ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں
هَلْ تَتْلُوَانِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	نَعَمْ نَتْلُوالْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
هَلْ تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تم مدرسے جاتی ہو؟	نَعَمْ نَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں! ہم مدرسے جاتی ہیں

مَتٰی تَرْجِعَانِ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسے سے کب لوٹتی ہو؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
هَلْ تُسَاعِدَانِ اُمَّكُمَا؟ کیا تم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	نَعَمْ نُسَاعِدُ اُمَّنَا جی ہاں! ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تَلْعَبَانِ مَعَ اُخْتِكُمَا؟ کیا تم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ نَلْعَبُ مَعَ اُخْتِنَا جی ہاں! ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

سعیدہ اور زینب کہتی ہیں	سَعِيْدَةُ وَزَيْنَبُ تَقُوْلَانِ
ہم اسکول کی طالبات ہیں	نَحْنُ تِلْمِيْذَتَانِ فِي الْمَدْرَسَةِ
اپنا سبق پڑھتی ہیں اور اسے یاد کرتی ہیں	نَقْرَأُ دَرْسَنَا وَنَحْفَظُهُ
پھر اسے کاپی میں لکھتی ہیں	ثُمَّ نَكْتُبُهُ فِي الْكُرَّاسَةِ
ہماری استانی صاحبہ ہم سے محبت کرتی ہیں	مُعَلِّمَتُنَا تُحِبُّنَا
اور ہم ان سے محبت کرتی ہیں	وَنَحْنُ نُحِبُّهَا
ہماری ایک چھوٹی بہن ہے	لَنَا اُخْتٌ صَغِيْرَةٌ
ہم اس کے ساتھ کھیلتی ہیں	نَلْعَبُ مَعَهَا
ہم اسے مارتی نہیں ہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں	نَحْنُ لَا نَضْرِبُهَا بَلْ نُحِبُّهَا

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْمُعَلِّمَةُ تَقُوْلُ لِعَائِشَةَ وَفَاطِمَةَ:	استانی صاحبہ عائشہ اور فاطمہ سے کہتی ہیں:
اِسْتَيْقِظَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	تم دونوں صبح سویرے اٹھو
وَصَلِّيَا الْفَجْرَ ثُمَّ اقْرَءَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور فجر کی نماز پڑھو پھر قرآن کریم پڑھو
اِذْهَبَا اِلٰی اُمِّكُمَا وَسَلِّمَا عَلَيْهَا	اپنی والدہ کے پاس جاؤ اور انہیں سلام کرو
اِشْرَبَا الْحَلِيْبَ وَلَا تَشْرَبَا الشَّایَ	دودھ پیو اور چائے نہ پیو

خُذَا كُتُبَكُمَا وَتَعَالَيَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	دونوں اپنی کتابیں لو اور مدرسے آؤ
وَاجْلِسَا بِاَدَبٍ	اور ادب سے بیٹھو
وَاقْرَءَا دَرْسَكُمَا وَاحْفَظَاهُ	اور اپنی سبق پڑھو اور اسے یاد کرو
ثُمَّ اكْتُبَاهُ فِي الْكُرَّاسَةِ	پھر اسے کاپی میں لکھو

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ٤٧

اَلتِّلْمِيْذَاتُ فِي الْمَدْرَسَةِ (مدرسہ کی طالبات)

هٰؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ	یہ طالبات ہیں
هُنَّ اَخَوَاتٌ صَالِحَاتٌ	وہ نیک بہنیں ہیں
يَقُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	صبح سویرے اٹھتی ہیں
وَيَتَوَضَّأْنَ وَيُصَلِّيْنَ فِي الْمَنْزِلِ	اور وضو کرتی ہیں اور گھر میں نماز پڑھتی ہیں
وَيَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
ثُمَّ يَتَنَاوَلْنَ الْفُطُوْرَ	پھر ناشتہ کرتی ہیں
وَيَأْخُذْنَ الْكُتُبَ	اور کتابیں لیتی ہیں
وَيُسَلِّمْنَ عَلٰى اُمِّهِنَّ وَاَبِيْهِنَّ	اور اپنی والدہ اور اپنے والد کو سلام کرتی ہیں
وَيَذْهَبْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے جاتی ہیں
وَيَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ فِي الْمَسَاءِ	اور مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
وَيُسَلِّمْنَ عَلٰى اُمِّهِنَّ	اور اپنی والدہ کو سلام کرتی ہیں
وَيُسَاعِدْنَهَا فِي اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ	اور گھریلو امور میں (والدہ) کا ہاتھ بٹاتی ہیں
وَيَلْعَبْنَ مَعَ اُخْتِهِنَّ الصَّغِيْرَةِ	اور اپنی چھوٹی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
ثُمَّ يَقْرَاْنَ دُرُوْسَهُنَّ	پھر اپنے اسباق پڑھتی ہیں
وَيَأْكُلْنَ طَعَامَهُنَّ	اور اپنا کھانا کھاتی ہیں
وَيَنَمْنَ مُبَكِّرَاتٍ	اور جلدی سو جاتی ہیں

سوال	جواب
اَيَّتُهَا الْبَنَاتُ مَنْ اَنْتُنَّ؟ اے لڑکیو! تم کون ہو؟	نَحْنُ طَالِبَاتٌ ہم طالبات ہیں
مَتٰى تَقُمْنَ فِى الصَّبَاحِ؟ تم صبح کس وقت اٹھتی ہو؟	نَقُوْمُ فِى الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اٹھتی ہیں
مَاذَا تَفْعَلْنَ بَعْدَ الْقِيَامِ؟ تم اٹھنے کے بعد کیا کرتی ہو؟	نَتَوَضَأُ وَنُصَلِّىْ ہم وضو کرتی ہیں اور نماز پڑھتی ہیں
هَلْ تَتْلُوْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہو؟	نَعَمْ نَتْلُوْ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم قرآن کریم کی تلاوت کرتی ہیں
هَلْ تَذْهَبْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ کیا تم مدرسے جاتی ہو؟	نَعَمْ تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ جی ہاں ہم مدرسے جاتی ہیں
مَتٰى تَرْجِعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟ تم مدرسہ کب لوٹتی ہو؟	نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ مَسَاءً ہم مدرسہ سے شام کے وقت لوٹتی ہیں
هَلْ تُسَاعِدْنَ اُمَّكُنَّ؟ کیا تم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہو؟	نَعَمْ نُسَاعِدُ اُمَّنَا جی ہاں! ہم اپنی والدہ کا ہاتھ بٹاتی ہیں
هَلْ تَلْعَبْنَ مَعَ اُخْتِكُنَّ؟ کیا تم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہو؟	نَعَمْ نَلْعَبُ مَعَ اُخْتِنَا جی ہاں! ہم اپنی بہن کے ساتھ کھیلتی ہیں
هَلْ تَضْرِبْنَهَا؟ کیا تم اسے مارتی ہو؟	لَا نَضْرِبُهَا بَلْ نُحِبُّهَا ہم اسے مارتی نہیں بلکہ اس سے محبت کرتی ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

استانی صاحبہ درسگاہ میں داخل ہوتی ہیں	تَدْخُلُ الْمُعَلِّمَةُ فِى الْفَصْلِ

اورلڑکیوں سے کہتی ہیں	وَتَقُوْلُ لِلْبَنَاتِ
اے لڑکیو! خاموش ہو جاؤ	اَيُّهَا الْبَنَاتُ اُسْكُتْنَ
اور اپنی اپنی جگہ بیٹھ جاؤ	وَاجْلِسْنَ مَقَاعِدَكُنَّ
اپنی کتابیں کھولو، اپنا سبق پڑھو	اِفْتَحْنَ كُتُبَكُنَّ وَاقْرَأْنَ دَرْسَكُنَّ
پھر اسے یاد کرو اور اسے اپنی کاپیوں میں لکھو	ثُمَّ احْفَظْنَهُ وَاكْتُبْنَهُ فِي كُرَّاسَاتِكُنَّ
اب درس ختم ہو رہا ہے	اَلْآنَ يَخْتِمُ الدَّرْسُ
اپنے گھر کو جاؤ، ادب سے چلو	اذْهَبْنَ اِلٰى بُيُوْتِكُنَّ، اِمْشِيْنَ بِاَدَبٍ
اور راستہ میں مت کھیلو	وَلَا تَلْعَبْنَ فِي الطَّرِيْقِ
اپنی ماؤں کو سلام کرو	سَلِّمْنَ عَلٰى اُمَّهَاتِكُنَّ
اور گھر کے کام کاج میں ان کی مدد کرو	وَسَاعِدْنَهَا فِي اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ

اَكْمِلِ الْجُمَلَ النَّاقِصَةَ ثُمَّ تَرْجِمْهَا بِالْاُرْدِيَّةِ:

نا تمام جملوں کو مکمل کریں پھر ان کا اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْبِنْتُ تَلْعَبُ لڑکی کھیلتی ہے	اَلْبِنْتَانِ تَلْعَبَانِ دو لڑکیاں کھیلتی ہیں	اَلْبَنَاتُ يَلْعَبْنَ سب لڑکیاں کھیلتی ہیں
اَلطَّالِبَةُ تَفْهَمُ الْعَرَبِيَّةَ طالبہ عربی سمجھتی ہے	اَلطَّالِبَتَانِ تَفْهَمَانِ الْعَرَبِيَّةَ دو طالبات عربی سمجھتی ہیں	اَلطَّالِبَاتُ يَفْهَمْنَ الْعَرَبِيَّةَ سب طالبات عربی سمجھتی ہیں
اَلْمَرْاَةُ تُصَلِّيْ عورت نماز پڑھتی ہے	اَلْمَرْاَتَانِ تُصَلِّيَانِ دو عورتیں نماز پڑھتی ہیں	اَلنِّسَاءُ يُصَلِّيْنَ سب عورتیں نماز پڑھتی ہیں
اَلْمُعَلِّمَةُ تُدَرِّسُ استانی صاحبہ پڑھاتی ہیں	اَلْمُعَلِّمَتَانِ تُدَرِّسَانِ دو استانیاں پڑھاتی ہیں	اَلْمُعَلِّمَاتُ يُدَرِّسْنَ سب استانیاں پڑھاتی ہیں
اَنْتِ تَكْتُبِيْنَ تو لکھتی ہے	اَنْتُمَا تَكْتُبَانِ تم دونوں لکھتی ہو	اَنْتُنَّ تَكْتُبْنَ تم سب لکھتی ہو

اَلْفَتَيَاتُ صَالِحَاتٌ	اَلْفَتَاتَانِ صَالِحَتَانِ	اَلْفَتَاةُ صَالِحَةٌ
سب لڑکیاں نیک ہیں	دولڑکیاں نیک ہیں	لڑکی نیک ہے
اَلنِّسَاءُ مُحْتَجِبَاتٌ	اَلْمَرْاَتَانِ مُحْتَجِبَتَانِ	اَلْمَرْاَةُ مُحْتَجِبَةٌ
سب عورتیں باپردہ ہیں	دوعورتیں باپردہ ہیں	عورت باپردہ ہے

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْاُمَّهَاتُ يُحْبِبْنَ اَوْلَادَهُنَّ	مائیں اپنے بچوں سے محبت کرتی ہیں
اَلطِّفْلَاتِ يَلْعَبْنَ فِي حَدِيْقَةِ الْمَنْزِلِ	بچیاں گھر کے باغیچہ میں کھیلتی ہیں
اَلطَّالِبَاتُ يَتَكَلَّمْنَ فِيْمَا بَيْنَهُنَّ وَيَضْحَكْنَ	طالبات باہم باتیں کرتی ہیں اور ہنستی ہیں
اَلْمُعَلِّمَاتُ يَسْأَلْنَ الطَّالِبَاتِ	معلمات طالبات سے پوچھتی ہیں
عَمَّا تَتَكَلَّمْنَ	تم کس چیز کے بارے میں گفتگو کر رہی ہو
وَلِمَاذَا تَضْحَكْنَ؟	اور کیوں ہنس رہی ہو؟
اُدْخُلْنَ الْفَصْلَ وَاجْلِسْنَ بِاَدَبٍ	درسگاہ میں داخل ہو جاؤ اور ادب سے بیٹھو
وَاقْرَأْنَ دُرُوْسَكُنَّ وَاحْفَظْنَهَا	اور اپنے اسباق پڑھو اور انہیں یاد کرو

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

مائیں اولاد کی تربیت کرتی ہیں	اَلْاُمَّهَاتُ يُرَبِّيْنَ اَوْلَادَهُنَّ
لڑکیاں اپنی استانی کی عزت کرتی ہیں	اَلْبَنَاتُ يَحْتَرِمْنَ مُعَلِّمَتَهُنَّ
لڑکیو! تم کیا کرتی ہو؟	اَيُّهَا الْبَنَاتُ مَاذَا تَفْعَلْنَ؟
ہم اپنا سبق یاد کرتی ہیں	نَحْنُ نَحْفَظُ دَرْسَنَا
اور اسے لکھتی ہیں	وَنَكْتُبُهُ
ہم نماز پڑھتی ہیں اور روزے رکھتی ہیں	نَحْنُ نُصَلِّيْ وَنَصُوْمُ
اور اپنی ماؤں کی خدمت کرتی ہیں	وَنَخْدِمُ اُمَّهَاتِنَا
وہ پردہ کرتی ہیں اور نیک کام بجالاتی ہیں	هُنَّ يَحْتَجِبْنَ وَيَعْمَلْنَ الصَّالِحَاتِ

☆☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْاَرْبَعُوْنَ

سبق ۴۸

﴿اَلْجُمَلُ (جملے)﴾

عربی	اردو
اَلتِّلْمِيْذَةُ الْمُجْتَهِدَةُ تُحَافِظُ عَلٰى اَوْقَاتِهَا وَتَصْرِفُهَا فِى الدِّرَاسَةِ وَالْمُطَالَعَةِ وَالْمُذَاكَرَةِ وَالْحِفْظِ	محنتی شاگردہ اپنے اوقات کی محافظت کرتی ہے وہ اپنے اوقات کو سبق پڑھنے، مطالعہ کرنے تکرار کرنے اور یاد کرنے میں صرف کرتی ہے
ذَهَبَتِ الطَّالِبَتَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	دو طالبات مدرسہ گئیں
وَدَخَلَتَا فِى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ میں داخل ہو گئیں
ثُمَّ ذَهَبَتَا اِلٰى لَوْحَةِ الْاِعْلَانَاتِ	پھر وہ نوٹس بورڈ کی طرف گئیں
وَقَرَاَتَا اِعْلَانًا وَهُوَ عَلٰى جَمِيْعِ الطَّالِبَاتِ اَنْ يَجْتَمِعْنَ فِى قَاعَةِ الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ تَحْضُرُ الْاِجْتِمَاعَ مُعَلِّمَاتٌ فَاضِلَاتٌ وَيُخَاطِبْنَ التِّلْمِيْذَاتِ وَيَنْصَحْنَهُنَّ بِنَصَائِحَ طَيِّبَةٍ	اور انہوں نے ایک اعلان پڑھا اور وہ یہ تھا تمام طالبات پر لازمی ہے کہ وہ دس بجے مدرسہ کے ہال میں جمع ہو جائیں اجتماع میں فاضل معلمات تشریف لائیں گی اور طالبات سے خطاب کریں گی اور انہیں اچھی اچھی نصیحتیں کریں گی۔
فَرِحَتِ الطَّالِبَتَانِ بِقِرَائَةِ هٰذَا الْاِعْلَانِ وَقَالَتَا : سَنَحْضُرُ هٰذَا الْاِجْتِمَاعَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	دونوں طالبات اس اعلان کو پڑھ کر خوش ہوئیں اور انہوں نے کہا ہم عنقریب اس اجتماع میں حاضر ہوں گی ان شاء اللہ تعالیٰ

☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْاَرْبَعُوْن

سبق ۴۹

اَلْفِعْلُ الْمَاضِیُ

اَلتِّلْمِیْذَةُ (طالبہ)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ فَاطِمَةَ	استانی صاحبہ فاطمہ سے پوچھتی ہیں
مَاذَا فَعَلْتِ فِی الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتَقُوْلُ قُمْتُ فِی الصَّبَاحِ وَتَوَضَّاْتُ	وہ کہتی ہے میں صبح کے وقت اٹھی اور میں نے وضو کیا
وَصَلَّیْتُ الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی
وَتَلَوْتُ الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلْتُ الْفَطُوْرَ	پھر میں نے ناشتہ کیا
وَاَخَذْتُ کُتُبِیْ	اور اپنی کتابیں لیں
وَجِئْتُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ آگئی

سوال	جواب
مَتٰی قُمْتِ فِی الصَّبَاحِ؟ آپ صبح کس وقت اُٹھیں؟	قُمْتُ فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ میں صبح سویرے اُٹھی
هَلْ سَمِعْتِ اَذَانَ الْفَجْرِ؟ کیا آپ نے فجر کی اذان سنی؟	نَعَمْ، سَمِعْتُ اَذَانَ الْفَجْرِ جی ہاں! میں نے فجر کی اذان سنی
هَلْ بَیْتُکِ قَرِیْبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ؟ کیا آپ کا گھر مسجد کے قریب ہے؟	نَعَمْ؟ بَیْتِیْ قَرِیْبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ جی ہاں! میرا گھر مسجد کے قریب ہے
اَیْنَ صَلَّیْتِ الْفَجْرَ؟ آپ نے فجر کی نماز کہاں پڑھی؟	صَلَّیْتُ الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ میں نے فجر کی نماز گھر میں پڑھی

كَمْ قَرَأْتِ الْقُرْاٰنَ؟ آپ نے کتنا قرآن پڑھا؟	قَرَأْتُ جُزْءًا مِنَ الْقُرْاٰنِ میں نے قرآن کا ایک سپارہ پڑھا
مَاذَا شَرِبْتِ فِي الْفَطُوْرِ؟ آپ نے ناشتہ میں کیا پیا؟	شَرِبْتُ لَبَنًا میں نے دودھ پیا
هَلْ لَعِبْتِ فِي الطَّرِيْقِ؟ کیا آپ راستہ میں کھیلیں؟	مَا لَعِبْتُ فِي الطَّرِيْقِ میں راستہ میں نہیں کھیلی
هَلْ جِئْتِ وَحْدَكِ؟ کیا آپ اکیلی آئی ہیں؟	لَا بَلْ جِئْتُ مَعَ اُخْتِيْ نہیں میں اپنی بہن کے ساتھ آئی ہوں

تَقُوْلُ زَيْنَبُ:	زینب کہتی ہے:
فَاطِمَةُ قَامَتْ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	فاطمہ صبح سویرے اٹھی
وَتَوَضَّأَتْ وَصَلَّتِ الْفَجْرَ فِي الْمَنْزِلِ	اور اس نے وضو کیا اور فجر کی نماز گھر میں پڑھی
وَتَلَتِ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلَتِ الْفَطُوْرَ	پھر ناشتہ کیا
وَاَخَذَتِ الْكُتُبَ	اور کتابیں لیں
وَسَلَّمَتْ عَلٰى اَبِيْهَا وَاُمِّهَا	اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا
وَجَاءَتْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے آگئی

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْجَرِيْدَةَ وَقَرَأَتْ	فاطمہ نے اخبار لیا اور پڑھا
ثُمَّ وَضَعَتِ الْجَرِيْدَةَ عَلَى الْمَكْتَبِ	پھر اخبار میز پر رکھ دیا
قُمْتُ فِي الصَّبَاحِ	میں صبح اُٹھی
وَفَتَحْتُ شَبَابِيْكَ	اور میں نے کھڑکیاں کھولیں

يَا زَيْنَبُ! هَلْ فَهِمْتِ الدَّرْسَ؟	اے زینب! کیا آپ نے سبق سمجھ لیا؟
وَهَلْ كَتَبْتِ الرِّسَالَةَ اِلٰى اَبِيْكِ؟	اور کیا آپ نے اپنے والد کو خط لکھا؟
اَلطِّفْلَةُ أَكَلَتْ وَشَرِبَتْ وَلَعِبَتْ ثُمَّ نَامَتْ	بچی نے کھایا پیا اور کھیلی پھر سوگئی

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کریں۔

فاطمہ نے اپنی ماں سے کہا:	فَاطِمَةُ قَالَتْ لِاُمِّهَا:
اماں جان! آج جمعہ ہے	يَا اُمِّيْ اَلْيَوْمُ يَوْمُ الْجُمْعَةِ
میں سکول نہیں گئی	مَا ذَهَبْتُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ
میں سویرے اٹھی	اِسْتَيْقَظْتُ صَبَاحًا
اور نماز پڑھی، تلاوت کی	وَصَلَّيْتُ وَتَلَوْتُ
اور پھر میں نے ناشتہ تیار کیا	ثُمَّ جَهَّزْتُ الْفَطُوْرَ
میری بہن نے کمرہ صاف کیا	وَنَظَّفَتْ اُخْتِي الْغُرْفَةَ
سعیدہ! تم صبح کہاں تھیں؟	يَا سَعِيْدَةُ اَيْنَ كُنْتِ فِي الصَّبَاحِ؟
کیوں دیر سے آئیں؟	لِمَ جِئْتِ بِالتَّاخِيْرِ؟

اَلدَّرْسُ الْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۰

﴿اَلْفِعْلُ الْمَاضِيْ﴾

﴿اَلتِّلْمِيْذَتَانِ (دو طالبات)﴾

فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ تَذْهَبَانِ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	فاطمہ اور زینب مدرسے جاتی ہیں
فَتَسْأَلُهُمَا الْمُعَلِّمَةُ	تو ان سے استانی صاحبہ پوچھتی ہیں
مَاذَا فَعَلْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتَقُوْلَانِ: قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ	وہ کہتی ہیں: ہم صبح سویرے اٹھیں

وَتَوَضَّأنَا	اور ہم نے وضو کیا
وَصَلَّيْنَا الْفَجرَ فِي الْبَيْتِ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی
وَتَلَوْنَا الْقُرانَ الْكَرِيْمَ	اور قرآن کریم کی تلاوت کی
ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفَطُوْرَ	پھر ہم نے ناشتہ کیا
وَاَخَذْنَا الْكُتُبَ	اور کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَا عَلٰى أبِيْنَا وَاُمِّنَا	اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا
وَجِئْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے آگئیں

سوال	جواب
مَتٰى قُمْتُمَا فِي الصَّبَاحِ؟ تم دونوں صبح کس وقت اُٹھیں؟	قُمْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ ہم صبح سویرے اُٹھیں
هَلْ سَمِعْتُمَا الْاَذَانَ؟ کیا تم نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْنَا الْاَذَانَ جی ہاں! ہم نے اذان سنی
هَلْ صَلَّيْتُمَا الْفَجْرَ؟ کیا تم نے فجر کی نماز پڑھی؟	نَعَمْ صَلَّيْنَا الْفَجْرَ جی ہاں! ہم نے فجر کی نماز پڑھی
كَمْ قَرَأْتُمَا الْقُرْانَ الْكَرِيْمَ؟ تم نے قرآن کریم کی کتنی مقدار پڑھی؟	قَرَأْنَا جُزْءًا مِّنَ الْقُرْانِ الْكَرِيْمِ ہم نے قرآن کریم کا ایک سپارہ پڑھا
هَلْ اَفْطَرْتُمَا؟ کیا تم نے ناشتہ کیا؟	نَعَمْ اَفْطَرْنَا جی ہاں! ہم نے ناشتہ کیا
هَلْ لَعِبْتُمَا فِي الطَّرِيْقِ؟ کیا تم راستہ میں کھیلیں؟	مَا لَعِبْنَا فِي الطَّرِيْقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلیں
هَلْ رَاَيْتُمَا سَلْمٰى؟ کیا تم نے سلمٰی کو دیکھا؟	مَا رَأَيْنَاهَا ہم نے اسے نہیں دیکھا

ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً	پھر استانی صاحبہ طالبہ سے پوچھتی ہیں
مَاذَا فَعَلَتْ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ فِي الصَّبَاحِ؟	فاطمہ اور زینب نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَتُجِيْبُ فَاطِمَةُ وَزَيْنَبُ قَامَتَا فِي الصَّبَاحِ	وہ جواب دیتی ہے کہ فاطمہ اور زینب صبح سویرے
الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأَتَا وَصَلَّتَا الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ	اٹھیں اور انہوں نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی
ثُمَّ تَلَتَا الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ	پھر دونوں نے قرآن کریم کی تلاوت کی
وَاَخَذَتَا الْكُتُبَ فَسَلَّمَتَا عَلٰى أَبِيْهَا وَاُمِّهَا	اور کتابیں لیں اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا
وَجَاءَ تَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسے آگئیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَلطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ	دو طالبات نے بلیک بورڈ پر لکھا
ثُمَّ مَسَحَتَا السَّبُّوْرَةَ بِالطَّلَّاسَةِ	پھر جھاڑن سے بلیک بورڈ کو صاف کر دیا
مَاذَا كَتَبْتُمَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ؟	تم نے بلیک بورڈ پر کیا لکھا؟
كَتَبْنَا اَسْمَاءَ نَا عَلَى السَّبُّوْرَةِ؟	ہم نے بلیک بورڈ پر اپنے نام لکھے
بِمَاذَا مَسَحْتُمَا السَّبُّوْرَةَ؟	کس چیز سے تم نے بلیک بورڈ کو صاف کیا؟
مَسَحْنَاهَا بِالطَّلَّاسَةِ	ہم نے اسے جھاڑن سے صاف کیا
اَيْنَ وَضَعْتُمَا الطَّلَّاسَةَ؟	تم نے جھاڑن کہاں رکھی؟
وَضَعْنَاهَا تَحْتَ السَّبُّوْرَةِ	ہم نے اسے بلیک بورڈ کے نیچے رکھا ہے
هَلْ حَفِظْتُمَا الدَّرْسَ؟	کیا تم نے سبق یاد کر لیا؟
نَعَمْ حَفِظْنَاهُ	جی ہاں! ہم نے (سبق) یاد کر لیا
وَفَهِمْنَاهُ وَكَتَبْنَاهُ	اور اسے سمجھ لیا اور اسے لکھ لیا

كَوِّنِ الْمُثَنّٰى مِنَ الْاَفْعَالِ الْآتِيَةِ: درج ذیل افعال کے تثنیہ بنائیے۔

واحد	تثنیہ	واحد	تثنیہ
ذَهَبَتْ	ذَهَبَتَا	اَكَلَتْ	اَكَلَتَا

رَجَعْتُ	رَجَعْتَا	شَرِبْتُ	شَرِبَتَا
جَلَسَتْ	جَلَسَتَا	غَسَلَتْ	غَسَلَتَا
نَامَتْ	نَامَتَا	فَرِحَتْ	فَرِحَتَا
حَفِظَتْ	حَفِظَتَا	فَهِمَتْ	فَهِمَتَا

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۱

اَلْفِعْلُ الْمَاضِیْ

اَلتِّلْمِیْذَاتُ (طالبات)

تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ الطَّالِبَاتِ	استانی صاحبہ طالبات سے پوچھتی ہیں
مَاذَا فَعَلْتُنَّ فِی الصَّبَاحِ؟	تم نے صبح کے وقت کیا کیا؟
فَیَقُلْنَ: قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ وَتَوَضَّأْنَا	وہ کہتی ہیں: ہم صبح سویرے اٹھیں اور ہم نے وضو کیا
وَصَلَّیْنَا الْفَجْرَ فِی الْبَیْتِ، وَقَرَأْنَا الْقُرْاٰنَ الْکَرِیْمَ	اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی اور قرآن کریم پڑھا
ثُمَّ تَنَاوَلْنَا الْفُطُوْرَ وَاَخَذْنَا الْکُتُبَ	پھر ہم نے ناشتہ کیا اور کتابیں لیں
وَسَلَّمْنَا عَلٰی آبَائِنَا وَاُمَّهَاتِنَا	اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا
وَجِئْنَا اِلَی الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ آ گئیں

سوال	جواب
مَتٰی قُمْتُنَّ فِی الصَّبَاحِ؟ تم صبح کس وقت اٹھیں؟	قُمْنَا فِی الصَّبَاحِ الْبَاکِرِ ہم صبح سویرے اٹھیں
هَلْ سَمِعْتُنَّ الْأَذَانَ؟ کیا تم نے اذان سنی؟	نَعَمْ سَمِعْنَا الْأَذَانَ جی ہاں ہم نے اذان سنی
اَیْنَ صَلَّیْتُنَّ؟ تم نے کہاں نماز پڑھی؟	صَلَّیْنَا فِی بُیُوْتِنَا ہم نے اپنے گھر میں نماز پڑھی

هَلْ قَرَأْتُنَّ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ؟ کیا تم نے قرآن کریم پڑھا؟	نَعَمْ قَرَأْنَا الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ جی ہاں! ہم نے قرآن کریم پڑھا
مَاذَا شَرِبْتُنَّ؟ تم نے کیا پیا؟	شَرِبْنَا لَبَنًا ہم نے دودھ پیا
وَمَاذَا اَكَلْتُنَّ؟ اور تم نے کیا کھایا؟	اَكَلْنَا خُبْزًا وَبَيْضًا ہم نے روٹی اور انڈا کھایا
هَلْ لَعِبْتُنَّ فِي الطَّرِيْقِ؟ کیا تم راستہ میں کھیلیں؟	مَالَعِبْنَا فِي الطَّرِيْقِ ہم راستہ میں نہیں کھیلیں
هَلْ رَأَيْتُنَّ سَلْمٰى؟ کیا تم نے سلمٰی کو دیکھا؟	مَارَاَيْنَاهَا ہم نے اسے نہیں دیکھا

ثُمَّ تَسْأَلُ الْمُعَلِّمَةُ طَالِبَةً مَاذَا فَعَلَتِ الطَّالِبَاتُ فِي الصَّبَاحِ؟ فَتُجِيْبُ: اَلطَّالِبَاتُ قُمْنَ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ وَتَوَضَّأْنَ وَصَلَّيْنَ الْفَجْرَ فِي الْبَيْتِ وَتَلَوْنَ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ ثُمَّ تَنَاوَلْنَ الْفُطُوْرَ وَاَخَذْنَ الْكُتُبَ وَسَلَّمْنَ عَلٰى اٰبَائِهِنَّ وَاُمَّهَاتِهِنَّ وَجِئْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	پھر استانی صاحبہ طالبہ سے پوچھتی ہیں طالبات نے صبح کے وقت کیا کیا؟ وہ جواب دیتی ہے: طالبات صبح سویرے اٹھیں اور انہوں نے وضو کیا اور گھر میں فجر کی نماز پڑھی اور قرآن کریم کی تلاوت کی پھر انہوں نے ناشتہ کیا اور کتابیں لیں اور اپنے والد اور اپنی والدہ کو سلام کیا اور مدرسے آگئیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

عورتیں گھر میں جمع ہوئیں اور انہوں نے آپس میں باتیں کیں	اِجْتَمَعَتِ النِّسَاءُ فِي الْبَيْتِ وَتَكَلَّمْنَ فِيْمَا بَيْنَهُنَّ

لڑکیاں سکول سے واپس ہوئیں اور گھر پہنچیں	رَجَعَتِ الْبَنَاتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَوَصَلْنَ اِلَى الْبَيْتِ
اور سب نے دودھ پیا	وَشَرِبْنَ كُلُّهُنَّ اللَّبَنَ
پھر گھر کے کاموں میں اپنی والدہ کا ہاتھ بٹایا	ثُمَّ سَاعَدْنَ وَالِدَتَهُنَّ فِيْ اُمُوْرِ الْمَنْزِلِ
وہ تھوڑی دیر تک کھیلیں پھر اپنا سبق یاد کیا	هُنَّ لَعِبْنَ قَلِيْلًا ثُمَّ حَفِظْنَ دَرْسَهُنَّ
ان کی والدہ نے ان سب کو بلایا اور ان کو نصیحت کی	دَعَتْ وَالِدَتُهُنَّ كُلَّهُنَّ وَنَصَحَتْ لَهُنَّ
لڑکیوں نے نصیحت کو غور سے سنا اور والدہ سے کہا	اِسْتَمَعَتِ الْبَنَاتُ النَّصِيْحَةَ وَقُلْنَ لِلْوَالِدَةِ
کہ ہم آپ کی نصیحت پر عمل کریں گی	نَحْنُ نَعْمَلُ عَلٰى نَصِيْحَتِكِ

(۲) كَمِّلِ الْعِبَارَاتِ النَّاقِصَةَ: ناقص عبارتوں کو مکمل کیجیے۔

(۱)	اَلطَّالِبَةُ قَرَأَتِ الْكِتَابَ اَلطَّالِبَتَانِ قَرَأَتَا الْكِتَابَ اَلطَّالِبَاتُ قَرَأْنَ الْكِتَابَ	(۲)	اَلْوَالِدَةُ نَصَحَتِ الْاَوْلَادَ اَلْوَالِدَتَانِ نَصَحَتَا الْاَوْلَادَ اَلْوَالِدَاتُ نَصَحْنَ الْاَوْلَادَ
(۳)	اَلْمَرْءَةُ دَعَتِ الْبَنَاتِ اَلْمَرْأَتَانِ دَعَتَا الْبَنَاتِ اَلنِّسَاءُ دَعَوْنَ الْبَنَاتِ	(۴)	اَلْمُعَلِّمَةُ دَخَلَتْ فِي الْفَصْلِ اَلْمُعَلِّمَتَانِ دَخَلَتَا فِي الْفَصْلِ اَلْمُعَلِّمَاتُ دَخَلْنَ فِي الْفَصْلِ
(۵)	اَلطِّفْلَةُ لَعِبَتْ فِي الْحَدِيْقَةِ اَلطِّفْلَتَانِ لَعِبَتَا فِي الْحَدِيْقَةِ اَلطِّفْلَاتُ لَعِبْنَ فِي الْحَدِيْقَةِ	(۶)	اَلْخَادِمَةُ نَظَّفَتِ الْحُجْرَةَ اَلْخَادِمَتَانِ نَظَّفَتَا الْحُجْرَةَ اَلْخَادِمَاتُ نَظَّفْنَ الْحُجْرَةَ

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

لڑکیاں سکول میں داخل ہوئیں	اَلْبَنَاتُ دَخَلْنَ فِي الْمَدْرَسَةِ
اور درسگاہوں میں بیٹھ گئیں	وَجَلَسْنَ فِي الْفُصُوْلِ
انہوں نے اپنی استانی سے کہا:	وَقُلْنَ لِمُعَلِّمَتِهِنَّ:
ہم نے اپنا سبق یاد کرلیا	حَفِظْنَا دَرْسَنَا

اور اسے اچھی طرح سمجھ گئی ہیں	وَفَهِمْنَاهُ جَيِّدًا
بچیاں گھر سے نکلیں اور باغ میں چلی گئیں	اَلطِّفْلَاتُ خَرَجْنَ مِنَ الْبَيْتِ وَذَهَبْنَ اِلَى الْبُسْتَانِ
اور تھوڑی دیر کھیل کر واپس گھر چلی آئیں	وَرَجَعْنَ اِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ اَنْ لَعِبْنَ قَلِيْلًا
انہوں نے کھانا کھایا اور سو گئیں	اَكَلْنَ الطَّعَامَ وَنِمْنَ

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَلنِّسَاءُ اِجْتَمَعْنَ فِي الْبَيْتِ	عورتیں گھر میں جمع ہوئیں
اَلْوَالِدَاتُ اَرْضَعْنَ اَوْلَادَهُنَّ	ماؤں نے اپنے بچوں کو دودھ پلایا
اَلطَّالِبَاتُ سَلَّمْنَ عَلٰى مُعَلِّمَتِهِنَّ	طالبات نے اپنی معلّمہ کو سلام کیا
وَالْمُعَلِّمَاتُ عَلَّمْنَ الطَّالِبَاتِ	معلمات نے طالبات کو سکھایا
قَالَتِ النِّسَاءُ الْمُسْلِمَاتُ:	مسلمان عورتوں نے کہا:
اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَصَلَّيْنَا	ہم اللہ پر ایمان لائیں اور ہم نے نمازیں پڑھیں
وَصُمْنَا وَاَدَّيْنَا الزَّكٰوةَ	اور روزے رکھے اور زکوۃ ادا کی
وَنَحُجُّ الْبَيْتَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	اور ہم انشاء اللہ بیت اللہ کا حج کریں گی

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۲

﴿اَلنُّزْهَةُ فِي الْبُسْتَانِ (باغ کی سیر)﴾

هٰذَا بُسْتَانُ مَحْمُوْدٍ نَدْخُلُ فِي الْبُسْتَانِ	یہ محمود کا باغ ہے، ہم باغ میں داخل ہوتے ہیں
نَمْشِيْ تَحْتَ الْاَشْجَارِ وَبَيْنَ الْاَزْهَارِ	درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتے ہیں
نَاْكُلُ الْاَثْمَارَ وَنَشُمُّ الْاَزْهَارَ	ہم پھل کھاتے ہیں اور پھول سونگھتے ہیں
اَلْاَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيْذَةٌ	پھل میٹھے اور مزیدار ہیں
اَلْاَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے
نَلْعَبُ عَلَى الْحَشِيْشِ الْاَخْضَرِ	ہم سرسبز گھاس پر کھیلتے ہیں

وَنَجلِسُ عَلَى الْمَقَاعِدِ وَنَتَكَلَّمُ	اور ہم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہیں اور باتیں کرتے ہیں
نَسْمَعُ اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ	ہم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہیں
ثُمَّ نَخْرُجُ مِنَ الْبُسْتَانِ	پھر ہم باغ سے نکلتے ہیں
وَنَعُوْدُ اِلٰى بُيُوْتِنَا مَسْرُوْرِيْنَ	اور خوش خوش اپنے گھروں کو لوٹ آتے ہیں

سوال	جواب
لِمَنْ هٰذَا الْبُسْتَانُ؟ یہ باغ کس کا ہے؟	هٰذَا بُسْتَانُ مَحْمُوْدٌ یہ محمود کا باغ ہے
اَيْنَ نَمْشِيْ فِي الْبُسْتَانِ؟ ہم باغ میں کہاں چلتے ہیں؟	تَمْشُوْنَ تَحْتَ الْاَشْجَارِ تم درختوں کے نیچے چلتے ہو
وَمَاذَا نَأْكُلُ؟ اور ہم کیا کھاتے ہیں؟	تَأْكُلُوْنَ الْاَثْمَارَ تم پھل کھاتے ہو
وَمَاذَا نَشُمُّ؟ اور ہم کیا سونگھتے ہیں؟	تَشُمُّوْنَ الْاَزْهَارَ تم پھول سونگھتے ہو
كَيْفَ طَعْمُ الْاَثْمَارِ؟ پھلوں کا مزہ کیسا ہے؟	طَعْمُ الْاَثْمَارِ حُلْوٌ پھلوں کا مزہ میٹھا ہے
وَكَيْفَ رَائِحَةُ الْاَزْهَارِ؟ پھولوں کی خوشبو کیسی ہے؟	رَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ ان کی خوشبو اچھی ہے
اَيْنَ نَلْعَبُ فِي الْبُسْتَانِ؟ ہم باغ میں کہاں کھیلتے ہیں؟	تَلْعَبُوْنَ عَلَى الْحَشِيْشِ تم گھاس پر کھیلتے ہو
وَاَيْنَ نَجْلِسُ؟ اور ہم کہاں بیٹھتے ہیں؟	تَجْلِسُوْنَ عَلَى الْمَقَاعِدِ تم نشست گاہوں پر بیٹھتے ہو
وَمَاذَا نَسْمَعُ؟ اور ہم کیا سنتے ہیں؟	تَسْمَعُوْنَ اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ تم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہو

اِلٰى اَيْنَ نَعُوْدُ؟ ہم کدھر لوٹتے ہیں؟	تَعُوْدُوْنَ اِلٰى بُيُوْتِكُم تم اپنے گھروں کو لوٹتے ہو
هَلْ نَعُوْدُ مَحْزُوْنِيْنَ؟ کیا ہم غمزدہ لوٹتے ہیں؟	لَا بَلْ تَعُوْدُوْنَ مَسْرُوْرِيْنَ نہیں بلکہ تم خوش خوش لوٹتے ہو

تَمْرِيْنٌ (مشق)

(۱) خَاطِبْ زُمَلَائَكَ وَقُلْ: اپنے ساتھیوں کو مخاطب کیجیے اور کہیے۔

اَنْتُم تَدْخُلُوْنَ فِي الْبُسْتَانِ	تم باغ میں داخل ہوتے ہیں
وَتَمْشُوْنَ تَحْتَ الْأَشْجَارِ وَبَيْنَ الْأَزْهَارِ	اور درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتے ہو
تَأْكُلُوْنَ الْأَثْمَارَ وَتَشُمُّوْنَ الْأَزْهَارَ	تم پھل کھاتے ہو اور پھول سونگھتے ہو
اَلْأَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيْذَةٌ	پھل میٹھے مزیدار ہیں
وَالْأَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	اور پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے
تَلْعَبُوْنَ عَلَى الْحَشِيْشِ الْاَخْضَرِ	تم سبز گھاس پر کھیلتے ہو
وَتَجْلِسُوْنَ عَلَى الْمَقَاعِدِ وَتَتَكَلَّمُوْنَ	اور تم نشستوں پر بیٹھتے ہو اور باتیں کرتے ہو
تَسْمَعُوْنَ اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ	تم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتے ہو
ثُمَّ تَخْرُجُوْنَ مِنَ الْبُسْتَانِ	پھر باغ سے نکلتے ہو
وَتَعُوْدُوْنَ اِلٰى بُيُوْتِكُم مَسْرُوْرِيْنَ	اور اپنے گھروں کو خوش خوش لوٹتے ہو

(۲) خَاطِبِ الطِّفْلَاتِ وَقُلْ: بچیوں کو مخاطب کیجیے اور کہیے۔

اَنْتُنَّ تَدْخُلْنَ فِي الْبُسْتَانِ	تم باغ میں داخل ہوتی ہو
وَتَمْشُوْنَ تَحْتَ الْأَشْجَارِ وَبَيْنَ الْأَزْهَارِ	اور درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلتی ہو
تَأْكُلْنَ الْأَثْمَارَ وَتَشْمُمْنَ الْأَزْهَارَ	تم پھل کھاتی ہو اور پھول سونگھتی ہو
اَلْأَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيْذَةٌ	پھل میٹھے مزیدار ہیں
وَالْأَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	اور پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے

تَلْعَبْنَ عَلَى الْحَشِيْشِ الْاَخْضَرِ	تم سبز گھاس پر کھیلتی ہو
وَتَجْلِسْنَ عَلَى الْمَقَاعِدِ وَتَتَكَلَّمْنَ	اور نشستوں پر بیٹھتی ہو اور باتیں کرتی ہو
تَسْمَعْنَ اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ	تم پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنتی ہو
ثُمَّ تَخْرُجْنَ مِنَ الْبُسْتَانِ	پھر تم باغ سے نکلتی ہو
وَتَعُدْنَ اِلٰى بُيُوْتِكُنَّ مَسْرُوْرَاتٍ	اور اپنے گھروں کو خوش خوش لوٹتی ہو

(۳) كَمِّلِ الْعِبَارَةَ التَّالِيَةَ: درج ذیل عبارت مکمل کیجیے۔

دَخَلْنَا فِي الْبُسْتَانِ	ہم باغ میں داخل ہوئے
وَمَشَيْنَا تَحْتَ الْاَشْجَارِ وَبَيْنَ الْاَزْهَارِ	ہم درختوں کے نیچے اور پھولوں کے درمیان چلے
أَكَلْنَا الْاَثْمَارَ وَشَمَمْنَا الْاَزْهَارَ	ہم نے پھل کھائے اور پھول سونگھے
اَلْاَثْمَارُ حُلْوَةٌ لَذِيْذَةٌ	پھل مزیدار اور میٹھے ہیں
وَالْاَزْهَارُ جَمِيْلَةٌ وَرَائِحَتُهَا طَيِّبَةٌ	اور پھول خوبصورت ہیں اور ان کی خوشبو اچھی ہے
لَعِبْنَا عَلَى الْحَشِيْشِ الْاَخْضَرِ	ہم سبز گھاس پر کھیلے
وَجَلَسْنَا عَلَى الْمَقَاعِدِ وَكَلَّمْنَا	اور ہم نشستوں پر بیٹھے اور بات چیت کی
سَمِعْنَا اَصْوَاتًا جَمِيْلَةً لِلطُّيُوْرِ	ہم نے پرندوں کی خوبصورت آوازیں سنیں
ثُمَّ خَرَجْنَا مِنَ الْبُسْتَانِ	پھر ہم باغ سے نکل آئے
وَعُدْنَا اِلٰى بُيُوْتِنَا مَسْرُوْرِيْنَ	اور اپنے گھروں کو خوش خوش لوٹ آئے

(۴) تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

يَقُوْلُ الْوَالِدُ لِابْنِهٖ:	والد صاحب اپنے بیٹے سے فرماتے ہیں:
يَابُنَيَّ اِذْهَبْ اِلَى الْحَدِيْقَةِ وَالْعَبْ فِيْهَا	اے پیارے بیٹے! باغ کی طرف جاؤ اور اس میں کھیلو
وَانْظُرْ اِلٰى اَشْجَارِهَا وَاَزْهَارِهَا	اور اس کے درختوں اور پھولوں کو دیکھو
وَاجْلِسْ عَلٰى حَشِيْشِهَا	اور اس کی گھاس پر بیٹھو
وَلَا تَقْطِفْ ثَمْرَةً وَلَا زَهْرَةً	اور کوئی پھل اور کوئی پھول مت توڑو

وَلَا تَكْسِرْ غُصْنًا وَلَاتَضْرِبْ اَحَدًا	اور کوئی ٹہنی مت توڑو اور کسی کو مت مارو
وَامْشِ فِي الطَّرِيْقِ وَانْظُرْ اَمَامَكَ	اور راستہ پر چلو اور اپنے سامنے دیکھو
وَلَاتَلْتَفِتْ يَمِيْنًا وَلَا يَسَارًا	اور دائیں بائیں متوجہ نہ ہوو

(۵) كَوِّنِ الْمُثَنّٰى وَالْجَمْعَ مِنَ الْاَفْعَالِ التَّالِيَةِ: درج ذیل افعال کی تثنیہ اور جمع بنایئے۔

واحد	تثنیہ	جمع	واحد	تثنیہ	جمع
اِذْهَبْ	اِذْهَبَا	اِذْهَبُوْا	لَاتَضْرِبْ	لَاتَضْرِبَا	لَاتَضْرِبُوْا
اِلْعَبْ	اِلْعَبَا	اِلْعَبُوْا	لَاتَلْتَفِتْ	لَاتَلْتَفِتَا	لَاتَلْتَفِتُوْا
اُنْظُرْ	اُنْظُرَا	اُنْظُرُوْا	لَاتَضْحَكْ	لَاتَضْحَكَا	لَاتَضْحَكُوْا
اِجْلِسْ	اِجْلِسَا	اِجْلِسُوْا	لَاتَكْسِرْ	لَاتَكْسِرَا	لَاتَكْسِرُوْا
اِمْشِ	اِمْشِيَا	اِمْشُوْا	لَاتَجْلِسْ	لَاتَجْلِسَا	لَاتَجْلِسُوْا

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۳

اَلْجُمَلُ (جملے)

سَعِيْدَةُ طِفْلَةٌ جَمِيْلَةٌ زَكِيَّةٌ	سعیدہ خوبصورت اور ذہین بچی ہے
قَامَتْ مِنْ نَوْمِهَا وَتَوَضَّأَتْ	وہ نیند سے بیدار ہوئی اور اس نے وضو کیا
وَصَلَّتْ ثُمَّ ذَهَبَتْ اِلٰى اُمِّهَا	اور نماز پڑھی پھر وہ اپنی والدہ کے پاس گئی
وَسَلَّمَتْ عَلَيْهَا	اور اسے سلام کیا
وَقَبَّلَتْ يَدَهَا	اور اس کے ہاتھ کو بوسہ دیا
وَسَاَلَتْهَا: اَيْنَ اَخِيْ حَامِدٌ؟	اور اس سے پوچھا: میرا بھائی حامد کہاں ہے؟
فَقَالَتِ الْاُمُّ:	والدہ نے کہا:
هُوَ ذَهَبَ مَعَ وَالِدِهٖ اِلَى الْمَسْجِدِ	وہ اپنے والد کے ساتھ مسجد گیا ہے

اَلْمَرْأَةُ هِيَ:	عورت کی یہ حیثیتیں ہیں:
اَلْبِنْتُ وَالْاُخْتُ وَالْاُمُّ وَالزَّوْجَةُ	بیٹی، بہن، ماں اور بیوی
يَجِبُ تَرْبِيَّتُهَا تَرْبِيَةً اِسْلَامِيَّةً صَحِيْحَةً	عورت کی صحیح اسلامی تربیت ضروری ہے
حَتّٰى يَكُوْنَ اِيْمَانُهَا قَوِيًّا	تا کہ اس کا ایمان مضبوط ہو
تَعْرِفُ حُقُوْقَ الْوَالِدَيْنِ لِاَنَّهَا بِنْتٌ	وہ والدین کے حقوق پہچانے اس لیے کہ وہ بیٹی ہے
وَتَعْرِفُ حُقُوْقَ اِخْوَتِهَا وَاَخَوَاتِهَا لِاَنَّهَا اُخْتٌ	اور اپنے بھائیوں اور اپنی بہنوں کے حقوق پہچانے اس لیے کہ وہ بہن ہے
وَتَعْرِفُ حُقُوْقَ اَوْلَادِهَا لِاَنَّهَا اُمٌّ	اور اپنی اولاد کے حقوق پہچانے اس لیے کہ وہ ماں ہے
وَتَعْرِفُ حُقُوْقَ زَوْجِهَا لِاَنَّهَا زَوْجَةٌ	اور اپنے شوہر کے حقوق پہچانے اس لیے کہ وہ بیوی ہے

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ٥٤

اَلْاَعْدَادُ (گنتی)		اَلْمَعْدُوْدُ الْمُذَكَّرُ (مذکر معدود)	
وَاحِدٌ	ایک	كِتَابٌ	ایک کتاب
اِثْنَانِ	دو	كِتَابَانِ	دو کتابیں
ثَلَاثَةٌ	تین	ثَلَاثَةُ كُتُبٍ	تین کتابیں
اَرْبَعَةٌ	چار	اَرْبَعَةُ كُتُبٍ	چار کتابیں
خَمْسَةٌ	پانچ	خَمْسَةُ كُتُبٍ	پانچ کتابیں
سِتَّةٌ	چھ	سِتَّةُ كُتُبٍ	چھ کتابیں
سَبْعَةٌ	سات	سَبْعَةُ كُتُبٍ	سات کتابیں
ثَمَانِيَةٌ	آٹھ	ثَمَانِيَةُ كُتُبٍ	آٹھ کتابیں
تِسْعَةٌ	نو	تِسْعَةُ كُتُبٍ	نو کتابیں
عَشَرَةٌ	دس	عَشَرَةُ كُتُبٍ	دس کتابیں

عِنْدِیْ ثَلَاثَۃُ کُتُبٍ	میرے پاس تین کتابیں ہیں
عِنْدَ خَالِدٍ قَلَمَانِ	خالد کے پاس دو قلم ہیں
فِی الْمَدْرَسَۃِ ثَمَانِیَۃُ صُفُوْفٍ	مدرسہ میں آٹھ کلاسیں ہیں
فِی الْغُرْفَۃِ سَبْعَۃُ طُلَّابٍ	کمرے میں سات طالب علم ہیں
فِی الْمِیْدَانِ تِسْعَۃُ اَطْفَالٍ	میدان میں نو بچے ہیں
فِی الْاُسْبُوْعِ سَبْعَۃُ اَیَّامٍ	ہفتہ میں سات دن ہیں

سوال	جواب
کَمْ کِتَابًا عَلَی الْمَکْتَبِ؟ میز پر کتنی کتابیں ہیں؟	عَلَی الْمَکْتَبِ کِتَابَانِ میز پر دو کتابیں ہیں
کَمْ قَلَمًا فِیْ یَدِیْ؟ میرے ہاتھ میں کتنے قلم ہیں؟	فِیْ یَدِکَ قَلَمٌ وَاحِدٌ آپ کے ہاتھ میں ایک قلم ہے
کَمْ طَالِبًا فِی الْفَصْلِ؟ درسگاہ میں کتنے طالب علم ہیں؟	فِی الْفَصْلِ عَشَرَۃُ طُلَّابٍ درسگاہ میں دس طالب علم ہیں
کَمْ صَدِیْقًا لَکَ؟ آپ کے کتنے دوست ہیں؟	لِیْ ثَلَاثَۃُ اَصْدِقَاءَ میرے تین دوست ہیں
کَمْ اُسْتَاذًا لَکَ؟ آپ کے کتنے استاد ہیں؟	لِیْ اَرْبَعَۃُ اَسَاتِذَۃٍ میرے چار استاد ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِیَّۃِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

میدان میں دس مرد ہیں	فِی الْمِیْدَانِ عَشَرَۃُ رِجَالٍ
باغ میں چار لڑکے ہیں	فِی الْبُسْتَانِ اَرْبَعَۃُ اَوْلَادٍ
درسگاہ میں اس وقت نو طالب علم ہیں	فِی الْفَصْلِ الْاٰنَ تِسْعَۃُ طُلَّابٍ

مسجد کے چار دروازے ہیں	لِلْمَسْجِدِ اَرْبَعَةُ اَبْوَابٍ
میرے تین بھائی ہیں	لِیْ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ
مدرسہ میں چار چپڑاسی ہیں	فِی الْمَدْرَسَةِ اَرْبَعَةُ خُدَّامٍ
مسجد کے سامنے ایک میدان ہے	اَمَامَ الْمَسْجِدِ مِیْدَانٌ
محمود کے پانچ بچے ہیں	لِمَحْمُوْدٍ خَمْسَةُ اَطْفَالٍ
میرے ہاتھ میں سات کتابیں ہیں	فِی یَدِیْ سَبْعَةُ کُتُبٍ
آج تین طالب علم غیر حاضر ہیں	اَلْیَوْمَ ثَلَاثَةُ طُلَّابٍ غَیْرُ حَاضِرِیْنَ

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۵

اَلْاَعْدَادُ (گنتی)		اَلْمَعْدُوْدُ الْمُؤَنَّثُ (مؤنث معدود)	
وَاحِدَةٌ	ایک	سَاعَةٌ	ایک گھڑی
اِثْنَانِ	دو	سَاعَتَانِ	دو گھڑیاں
ثَلَاثٌ	تین	ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	تین گھڑیاں
اَرْبَعٌ	چار	اَرْبَعُ سَاعَاتٍ	چار گھڑیاں
خَمْسٌ	پانچ	خَمْسُ سَاعَاتٍ	پانچ گھڑیاں
سِتٌّ	چھ	سِتُّ سَاعَاتٍ	چھ گھڑیاں
سَبْعٌ	سات	سَبْعُ سَاعَاتٍ	سات گھڑیاں
ثَمَانٌ	آٹھ	ثَمَانِیْ سَاعَاتٍ	آٹھ گھڑیاں
تِسْعٌ	نو	تِسْعُ سَاعَاتٍ	نو گھڑیاں
عَشْرٌ	دس	عَشْرُ سَاعَاتٍ	دس گھڑیاں

فِي الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ	مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں
فِي الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ	مسجد میں دو گھڑیاں ہیں
عِنْدِيْ سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ	میرے پاس ایک گھڑی ہے
عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَّاسَاتٍ	میز پر پانچ کاپیاں ہیں
فِي الْفَصْلِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ	درسگاہ میں دس طالبات ہیں
عِنْدَ خَالِدٍ ثَمَانِيْ رُوْبِيَّاتٍ	خالد کے پاس آٹھ روپے ہیں

سوال	جواب
كَمْ سَاعَةً فِي الْمَدْرَسَةِ؟ مدرسہ میں کتنی گھڑیاں ہیں؟	فِي الْمَدْرَسَةِ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ مدرسہ میں تین گھڑیاں ہیں
كَمْ سَاعَةً فِي الْمَسْجِدِ؟ مسجد میں کتنی گھڑیاں ہیں؟	فِي الْمَسْجِدِ سَاعَتَانِ مسجد میں دو گھڑیاں ہیں
كَمْ كُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز پر کتنی کاپیاں ہیں؟	عَلَى الْمَكْتَبِ خَمْسُ كُرَّاسَاتٍ میز پر پانچ کاپیاں ہیں
كَمْ رُوْبِيَّةً عِنْدَكَ؟ آپ کے پاس کتنے روپے ہیں؟	عِنْدِيْ عَشْرُ رُوْبِيَّاتٍ میرے پاس دس روپے ہیں
كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟ باغ میں کتنے درخت ہیں؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعُ شَجَرَاتٍ باغ میں سات درخت ہیں

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

یہ پانچ پھول ہیں	هٰذِهِ خَمْسَةُ اَزْهَارٍ
دوکان میں دس سائیکلیں ہیں	فِي الدُّكَّانِ عَشْرُ دَرَّاجَاتٍ

کمرے میں چار لڑکیاں ہیں	فِی الْغُرْفَةِ اَرْبَعُ بَنَاتٍ
خالد کی تین بہنیں ہیں	لِخَالِدٍ ثَلَاثُ اَخَوَاتٍ
اس کے گھر چار کمرے ہیں	فِی بَیْتِهٖ اَرْبَعُ غُرُفَاتٍ
ہوائی اڈے پر سات جہاز ہیں	عَلَی الْمَطَارِ سَبْعُ طَائِرَاتٍ
بندرگاہ میں دو جہاز کھڑے ہیں	عَلَی الْمِیْنَاءِ بَاخِرَتَانِ قَائِمَتَانِ
اس ہوٹل میں صرف دس میزیں ہیں	فِیْ هٰذَا الْفُنْدُقِ عَشْرُ طَاوِلَاتٍ فَقَطْ
دوکان میں صرف آٹھ ٹوپیاں ہیں	فِی الدُّکَّانِ ثَمَانِیُ قَلَانِسَ فَقَطْ
اس کمرے میں چار کھڑکیاں ہیں	فِیْ هٰذِهِ الْغُرْفَةِ اَرْبَعَةُ شَبَابِیْکَ

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ٥٦

اَلْأَعْدَادُ (گنتی)		اَلتَّمْیِیْزُ الْمُذَکَّرُ (مذکر تمیز)	
اَحَدَ عَشَرَ	گیارہ	اَحَدَ عَشَرَ کِتَابًا	گیارہ کتابیں
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	اِثْنَا عَشَرَ کِتَابًا	بارہ کتابیں
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	تیرہ	ثَلَاثَةَ عَشَرَ کِتَابًا	تیرہ کتابیں
اَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	اَرْبَعَةَ عَشَرَ کِتَابًا	چودہ کتابیں
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	خَمْسَةَ عَشَرَ کِتَابًا	پندرہ کتابیں
سِتَّةَ عَشَرَ	سولہ	سِتَّةَ عَشَرَ کِتَابًا	سولہ کتابیں
سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ	سَبْعَةَ عَشَرَ کِتَابًا	سترہ کتابیں
ثَمَانِیَةَ عَشَرَ	اٹھارہ	ثَمَانِیَةَ عَشَرَ کِتَابًا	اٹھارہ کتابیں
تِسْعَةَ عَشَرَ	انیس	تِسْعَةَ عَشَرَ کِتَابًا	انیس کتابیں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ کِتَابًا	بیس کتابیں

فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ عِشْرُوْنَ طَالِبًا	پہلی جماعت میں بیس طلبہ ہیں
وَفِي الثَّانِي عِشْرُوْنَ طَالِبًا	اور دوسری میں بیس طلبہ ہیں
وَفِي الثَّالِثِ اِثْنَا عَشَرَ طَالِبًا	اور تیسری میں بارہ طلبہ ہیں
فِي الْمَيْدَانِ سِتَّةَ عَشَرَ طِفْلاً	میدان میں سولہ بچے ہیں
فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا	بس میں انیس سوار ہیں
وَفِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةُ رُكَّابٍ	موٹر کار میں پانچ سوار ہیں

كَمْ طَالِبًا فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ؟ پہلی جماعت میں کتنے طالب علم ہیں؟	فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ عِشْرُوْنَ طَالِبًا پہلی جماعت میں بیس طالب علم ہیں
كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟ بس میں کتنے سوار ہیں؟	فِي الْحَافِلَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ رَاكِبًا بس میں انیس سوار ہیں
كَمْ رَاكِبًا فِي السَّيَّارَةِ؟ موٹر کار میں کتنے سوار ہیں؟	فِي السَّيَّارَةِ خَمْسَةُ رُكَّابٍ موٹر کار میں پانچ سوار ہیں
كَمْ شَهْرًا فِي السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہیں؟	فِي السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہیں

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

بس میں گیارہ (۱۱) سواریاں ہیں	فِي الْحَافِلَةِ اِحْدٰى عَشَرَ رَاكِبًا
کمرے میں پندرہ (۱۵) لڑکے ہیں	فِي الْغُرْفَةِ خَمْسَةَ عَشَرَ وَلَدًا
میدان میں بیس (۲۰) بچے ہیں	فِي الْمَيْدَانِ عِشْرُوْنَ طِفْلًا
یہ اٹھارہ (۱۸) کتابیں اور سولہ (۱۶) قلمیں ہیں	هٰذِهٖ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ كِتَابًا وَسِتَّةَ عَشَرَ قَلَمًا
اس شہر میں چودہ (۱۴) سڑکیں ہیں	فِيْ هٰذَا الْبَلَدِ اَرْبَعَةَ عَشَرَ شَارِعًا
اس سڑک پر بارہ (۱۲) کھمبے ہیں	عَلٰى هٰذَا الشَّارِعِ اِثْنَا عَشَرَ عَمُوْدًا

میں انیس (۱۹) دن کے بعد واپس آؤں گا	اَنَا اَرْجِعُ بَعْدَ تِسْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا
خالد سترہ (۱۷) دن سے بیمار ہے	خَالِدٌ مَرِيْضٌ مِنْ سَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا
اس صندوق کا وزن تیرہ (۱۳) سیر ہے	وَزْنُ هٰذَا الصُّنْدُوْقِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ كِيْلُوْ غِرَام

(۲) اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے۔	ترجمہ
فِي الْمِحْفَظَةِ ۱۱ كِتَابًا	فِي الْمِحْفَظَةِ اَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا	بستے میں گیارہ (۱۱) کتابیں ہیں
لِلْمَسْجِدِ ۱۲ بَابًا	لِلْمَسْجِدِ اِثْنَا عَشَرَ بَابًا	مسجد کے بارہ (۱۲) دروازے
وَ ۲۰ شُبَّاكًا	وَعِشْرُوْنَ شُبَّاكًا	اور بیس (۲۰) کھڑکیاں ہیں
فِي الْإِدَارَةِ ۱۸ مُوَظَّفًا	فِي الْإِدَارَةِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مُوَظَّفًا	ادارے میں اٹھارہ (۱۸) ملازم ہیں
اَلْيَوْمَ يَزُوْرُ الْمَدْرَسَةَ ۱۲ عَالِمًا	اَلْيَوْمَ يَزُوْرُ الْمَدْرَسَةَ اِثْنَا عَشَرَ عَالِمًا	آج بارہ (۱۲) علماء مدرسہ کی زیارت کریں گے
قِيْمَةُ الظَّرْفِ ۱۵ فَلْسًا	قِيْمَةُ الظَّرْفِ خَمْسَةَ عَشَرَ فَلْسًا	برتن کی قیمت پندرہ (۱۵) پیسے ہے
فِي الْبَيْتِ ۱۴ كُرْسِيًّا	فِي الْبَيْتِ اَرْبَعَةَ عَشَرَ كُرْسِيًّا	گھر میں چودہ (۱۴) کرسیاں ہیں
فِي الْمَدْرَسَةِ ۱۹ اُسْتَاذًا	فِي الْمَدْرَسَةِ تِسْعَةَ عَشَرَ اُسْتَاذًا	مدرسہ میں انیس (۱۹) استاذ ہیں
هٰؤُلَاءِ ۱۷ جُنْدِيًّا	هٰؤُلَاءِ سَبْعَةَ عَشَرَ جُنْدِيًّا	یہ سترہ (۱۷) فوجی ہیں
فِي السِّجْنِ ۱۳ مُجْرِمًا	فِي السِّجْنِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ مُجْرِمًا	قیدخانہ میں تیرہ (۱۳) مجرم ہیں

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۷

اَلْاَعْدَادُ (گنتی)		اَلتَّمْيِيْزُ الْمُؤَنَّثُ (مؤنث تمیز)	
اِحْدٰى عَشْرَةَ	گیارہ	اِحْدٰى عَشْرَةَ سَاعَةً	گیارہ گھڑیاں
اِثْنَتَا عَشْرَةَ	بارہ	اِثْنَتَا عَشْرَةَ سَاعَةً	بارہ گھڑیاں
ثَلَاثَ عَشْرَةَ	تیرہ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَاعَةً	تیرہ گھڑیاں
اَرْبَعَ عَشْرَةَ	چودہ	اَرْبَعَ عَشْرَةَ سَاعَةً	چودہ گھڑیاں
[illegible] عَشْرَةَ	پندرہ	خَمْسَ عَشْرَةَ سَاعَةً	پندرہ گھڑیاں

سِتَّ عَشَرَةَ	سولہ	سِتَّ عَشَرَةَ سَاعَةً	سولہ گھڑیاں
سَبْعَ عَشَرَةَ	سترہ	سَبْعَ عَشَرَةَ سَاعَةً	سترہ گھڑیاں
ثَمَانِيَ عَشَرَةَ	اٹھارہ	ثَمَانِيَ عَشَرَةَ سَاعَةً	اٹھارہ گھڑیاں
تِسْعَ عَشَرَةَ	انیس	تِسْعَ عَشَرَةَ سَاعَةً	انیس گھڑیاں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ سَاعَةً	بیس گھڑیاں

هٰذِهٖ مَدْرَسَةٌ اِبْتِدَائِيَّةٌ	یہ ابتدائی مدرسہ ہے
هٰذِهٖ مَدْرَسَةُ الْبَنَاتِ	یہ لڑکیوں کا مدرسہ ہے
فِيْهَا خَمْسُ دَرَجَاتٍ	اس میں پانچ درجے ہیں
فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى عِشْرُوْنَ طَالِبَةً	پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
وَفِي الثَّانِيَةِ خَمْسَ عَشَرَةَ طَالِبَةً	اور دوسرے (درجہ) میں پندرہ طالبات ہیں
وَفِي الثَّالِثَةِ اَرْبَعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً	اور تیسرے (درجہ) میں چودہ طالبات ہیں
فِي الرَّابِعَةِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ طَالِبَةً	اور چوتھے (درجہ) میں بارہ طالبات ہیں
وَفِي الْخَامِسَةِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ	اور پانچویں (درجہ) میں دس طالبات ہیں

سوال	جواب
كَمْ طَالِبَةً فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى؟ پہلے درجہ میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الدَّرَجَةِ الْاُوْلٰى عِشْرُوْنَ طَالِبَةً پہلے درجہ میں بیس طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الثَّالِثَةِ؟ تیسرے (درجہ) میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الثَّالِثَةِ اَرْبَعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً تیسرے (درجہ) میں چودہ طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الرَّابِعَةِ؟ چوتھے (درجہ) میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الرَّابِعَةِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ طَالِبَةً چوتھے (درجہ) میں بارہ طالبات ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الْخَامِسَةِ؟ پانچویں (درجہ) میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الْخَامِسَةِ عَشْرُ طَالِبَاتٍ پانچویں (درجہ) میں دس طالبات ہیں

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

اردو	عربی
باغ میں سولہ (۱۶) درخت ہیں	فِي الْبُسْتَانِ سِتَّ عَشَرَةَ شَجَرَةً
اس ٹہنی کے ساتھ گیارہ (۱۱) پھول ہیں	عَلٰى هٰذَا الْغُصْنِ اِحْدٰى عَشَرَةَ زَهْرَةً
اس گھر میں بارہ (۱۲) مرغیاں ہیں	فِيْ هٰذَا الْبَيْتِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ دُجَاجَةً
تھیلی میں اٹھارہ (۱۸) انڈے ہیں	فِي الْكِيْسِ ثَمَانِيَ عَشَرَةَ بَيْضَةً
میری جیب میں سولہ (۱۶) روپے ہیں	فِيْ جَيْبِيْ سِتَّ عَشَرَةَ رُوْبِيَّةً
خالد کی عمر بیس (۲۰) سال ہے	سِنُّ خَالِدٍ عِشْرُوْنَ سَنَةً
یہ مزدور چودہ (۱۴) گھنٹے کام کرتے ہیں	هٰؤُلَاءِ الْعُمَّالُ يَعْمَلُوْنَ اَرْبَعَ عَشَرَةَ سَاعَةً
میں پندرہ (۱۵) دن کے بعد حاضر ہوتا ہوں	اَحْضُرُ بَعْدَ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا
اس عمارت میں انیس (۱۹) کمرے ہیں	فِيْ هٰذَا الْبِنَاءِ تِسْعَ عَشَرَةَ غُرْفَةً
روپیہ میں سولہ (۱۶) آنے ہوتے ہیں	فِي الرُّوْبِيَّةِ سِتَّ عَشَرَةَ آنَةً

(۲) اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے۔	ترجمہ
ثَمَنُ الْكِتَابِ ۱۱ روبيّةً	ثَمَنُ الْكِتَابِ اِحْدٰى عَشَرَةَ رُوْبِيَّةً	کتاب کی قیمت گیارہ (۱۱) روپے ہے
فِي الْبَيْتِ ۱۲ اِمْرَأَةً	فِي الْبَيْتِ اِثْنَتَا عَشَرَةَ اِمْرَأَةً	گھر میں بارہ (۱۲) خواتین ہیں
فِي الْبَلَدِ ۱۳ مَدْرَسَةً	فِي الْبَلَدِ ثَلٰثَ عَشَرَةَ مَدْرَسَةً	شہر میں تیرہ (۱۳) مدرسے ہیں
فِي الْحَوْضِ ۱۴ سَمَكَةً	فِي الْحَوْضِ اَرْبَعَ عَشَرَةَ سَمَكَةً	حوض میں چودہ (۱۴) مچھلیاں ہیں
فِي الْمَزْرَعَةِ ۱۵ شَاةً وَ ۱۴ بَقَرَةً	فِي الْمَزْرَعَةِ خَمْسَ عَشَرَةَ شَاةً وَاَرْبَعَ عَشَرَةَ بَقَرَةً	کھیت میں پندرہ (۱۵) بکریاں اور چودہ (۱۴) گائے ہیں
فِي الْغَابَةِ ۱۷ غَزَالَةً	فِي الْغَابَةِ سَبْعَ عَشَرَةَ غَزَالَةً	جنگل میں سترہ (۱۷) ہرن ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ ۱۸ حَمَامَةً	عَلَى الشَّجَرَةِ ثَمَانِيَ عَشَرَةَ حَمَامَةً	درخت پر اٹھارہ (۱۸) کبوتر ہیں
فِي الصُّنْدُوْقِ ۱۹ قِطْعَةً مِنَ الْقُمَاشِ	فِي الصُّنْدُوْقِ تِسْعَ عَشَرَةَ قِطْعَةً مِنَ الْقُمَاشِ	صندوق میں کپڑے کے انیس (۱۹) ٹکرے ہیں
هٰذِهٖ ۲۰ بُنْدُقِيَّةً	هٰذِهٖ عِشْرُوْنَ بُنْدُقِيَّةً	یہ بیس (۲۰) بندوقیں ہیں

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق (۵۸)

اَلْاَعْدَادُ (گنتی)		اَلتَّمِيْيزُ الْمُذَكَّرُ (مذکر تمیز)	
وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	اکیس قلم
اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ	بائیس	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا	بائیس قلم
ثَلَاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	تیئس	ثَلَاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	تیئس قلم
اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	چوبیس قلم
خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	پچیس	خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	پچیس قلم
سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ	چھبیس	سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	چھبیس قلم
سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	ستائیس	سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	ستائیس قلم
ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	اٹھائیس	ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	اٹھائیس قلم
تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	انتیس	تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	انتیس قلم
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ قَلَمًا	تیس قلم

فِي الصُّنْدُوْقِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	صندوق میں پچیس قلم ہیں
فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُوْنَ طَالِبًا	درسگاہ میں تیس طلبہ ہیں
فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَاكِبًا	بس میں اٹھائیس سوار ہیں
هٰؤُلَاءِ اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا	یہ چوبیس مرد ہیں
فِي الْمَيْدَانِ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلًا	میدان میں بائیس بچے ہیں

سوال	جواب
كَمْ قَلَمًا فِي الصُّنْدُوْقِ؟ صندوق میں کتنے قلم ہیں؟	فِي الصُّنْدُوْقِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا صندوق میں پچیس قلم ہیں

كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟ درسگاہ میں کتنے طلبہ ہیں؟	فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُوْنَ طَالِبًا درسگاہ میں تیس طلبہ ہیں
كَمْ رَاكِبًا فِي الْحَافِلَةِ؟ بس میں کتنے سوار ہیں؟	فِي الْحَافِلَةِ ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُوْنَ رَاكِبًا بس میں اٹھائیس سوار ہیں
كَمْ طِفْلًا فِي الْمَيْدَانِ؟ میدان میں کتنے بچے ہیں؟	فِي الْمَيْدَانِ اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلًا میدان میں بائیس بچے ہیں
كَمْ رَجُلًا هٰؤُلَاءِ؟ یہ کتنے مرد ہیں؟	هٰؤُلَاءِ أَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا یہ چوبیس مرد ہیں

تمرین (مشق)

(ا) تَرْجِمْ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِي الْمَصْنَعِ ثَلَاثُوْنَ عَامِلًا	کارخانے میں تیس مزدور ہیں
عَلَى الْمَحَطَّةِ خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَاكِبًا	اڈے پر پچیس سوار ہیں
دَخَلَ الْقَاعَةَ وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ ضَيْفًا	ہال میں اکیس مہمان داخل ہوئے
عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كِتَابًا	میز کے اوپر تیئس کتابیں ہیں
لِلْمَسْجِدِ اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ بَابًا	مسجد کے چوبیس دروازے ہیں
فِي الْكُلِّيَّةِ ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ أُسْتَاذًا	کالج میں اٹھائیس استاد ہیں

اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے:	ترجمہ
۲۱ كِتَابًا	وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ كِتَابًا	اکیس (۲۱) کتابیں
۲۲ قَلَمًا	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا	بائیس (۲۲) قلم
۲۵ كُرْسِيًّا	خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرْسِيًّا	پچیس (۲۵) کرسیاں
۲۳ بَابًا	ثَلَاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ بَابًا	تیئس (۲۳) دروازے

۲۶ وَلَدًا	سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ وَلَدًا	چھبیس (۲۶) لڑکے
۲۸ رَجُلًا	ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ رَجُلًا	اٹھائیس (۲۸) مرد
۲۴ تِلْمِيْذًا	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ تِلْمِيْذًا	چوبیس (۲۴) شاگرد
۳۰ مُدَرِّسًا	ثَلَاثُوْنَ مُدَرِّسًا	تیس (۳۰) استاد

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُوْنَ

سبق ۵۹

اَلْاَعْدَادُ (گنتی)		اَلتَّمِيْزُ الْمُؤَنَّثُ (مؤنث تمیز)	
وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	اکیس	وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	اکیس کاپیاں
اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ	بائیس	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	بائیس کاپیاں
ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ	تئیس	ثَلَاثٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	تئیس کاپیاں
اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ	چوبیس	اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	چوبیس کاپیاں
خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ	پچیس	خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	پچیس کاپیاں
سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ	چھبیس	سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	چھبیس کاپیاں
سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ	ستائیس	سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	ستائیس کاپیاں
ثَمَانِيَ وَعِشْرُوْنَ	اٹھائیس	ثَمَانِيَ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	اٹھائیس کاپیاں
تِسْعٌ وَّعِشْرُوْنَ	انتیس	تِسْعٌ وَّعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	انتیس کاپیاں
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	تیس کاپیاں

عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	میز کے اوپر تیس کاپیاں ہیں
عَلَى الْغُصْنِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ تُفَّاحَةً	ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ وَرْدَةً	درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
فِي الْفَصْلِ اِحْدٰى وَعِشْرُوْنَ طَالِبَةً	درسگاہ میں اکیس طالبات ہیں
فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً	باغ میں ستائیس درخت ہیں

سوال	جواب
كَمْ كُرَّاسَةً عَلَى الْمَكْتَبِ؟ میز کے اوپر کتنی کاپیاں ہیں؟	عَلَى الْمَكْتَبِ ثَلاثُوْنَ كُرَّاسَة میز کے اوپر تیس کاپیاں ہیں
كَمْ تُفَّاحَةً عَلَى الْغُصْنِ؟ ٹہنی کے ساتھ کتنے سیب ہیں؟	عَلَى الْغُصْنِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ تُفَّاحَةً ٹہنی کے ساتھ پچیس سیب ہیں
كَمْ وَرْدَةً عَلَى الشَّجَرَةِ؟ درخت پر کتنے گلاب کے پھول ہیں؟	عَلَى الشَّجَرَةِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ وَرْدَةً درخت پر بائیس گلاب کے پھول ہیں
كَمْ طَالِبَةً فِي الْفَصْلِ؟ درسگاہ میں کتنی طالبات ہیں؟	فِي الْفَصْلِ اِحْدىٰ وَعِشْرُوْنَ طَالِبَةً درسگاہ میں اکیس طالبات ہیں
كَمْ شَجَرَةً فِي الْبُسْتَانِ؟ باغ میں کتنے درخت ہیں؟	فِي الْبُسْتَانِ سَبْعٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً باغ میں ستائیس درخت ہیں

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

فِي الْفَصْلِ خَمْسٌ وَّعِشْرُوْنَ طَالِبَةً	درسگاہ میں پچیس طالبات ہیں
فِي الْقَاعَةِ ثَلاثُوْنَ اِمْرَأَةً	ہال میں تیس عورتیں ہیں
فِي الْبُسْتَانِ اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ طِفْلَةً	باغ میں بائیس بچیاں ہیں
فِي جَيْبِي اِحْدىٰ وَعِشْرُوْنَ رُوْبِيَّةً	میری جیب میں اکیس روپے ہیں
فِي الزَّهْرِيَّةِ ثَلاثٌ وَّعِشْرُوْنَ زَهْرَةً	گلدان میں تیئیس پھول ہیں
فِي الْكُرَّاسَةِ اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ وَرَقَةً	کاپی میں چوبیس ورق ہیں

(۲) اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے۔	ترجمہ
۲۱ ساعةً	وَاحِدَةٌ وَّعِشْرُوْنَ سَاعَةً	اکیس (۲۱) گھڑیاں
۲۲ كُرَّاسَةً	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	بائیس (۲۲) کاپیاں

۲۵ زَهْرَةً	خَمسٌ وَّعِشْرُوْنَ زَهْرَةً	پچیس (۲۵) پھول
۲۳ شَجَرَةً	ثَلاثٌ وَّعِشْرُوْنَ شَجَرَةً	تئیس (۲۳) درخت
۲٦ طِفْلَةً	سِتٌّ وَّعِشْرُوْنَ طِفْلَةً	چھبیس (۲٦) بچیاں
۲۸ اِمْرَأَةً	ثَمانِي وَعِشْرُوْنَ اِمْرَأَةً	اٹھارہ (۱۸) خواتین
۲٤ تِلْمِيْذَةً	اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ تِلْمِيْذَةً	چوبیس (۲٤) شاگردہ
۳۰ مَدْرَسَةً	ثَلاثُوْنَ مَدْرَسَةً	تیس (۳۰) مدرسے

اَلدَّرسُ السِّتُّوْن

سبق ٦۰

اَلْأَعْدَادُ الْعَشَرَاتُ (دہائیاں)		اَلتَّمْيِيْزُ الْمُذَكَّرُ (مذکر تمیز)	
عَشَرَةٌ	دس	عَشَرَةُ كُتُبٍ	دس کتابیں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ كِتَابًا	بیس کتابیں
ثَلاثُوْنَ	تیس	ثَلاثُوْنَ كِتَابًا	تیس کتابیں
اَرْبَعُوْنَ	چالیس	اَرْبَعُوْنَ كِتَابًا	چالیس کتابیں
خَمْسُوْنَ	پچاس	خَمْسُوْنَ كِتَابًا	پچاس کتابیں
سِتُّوْنَ	ساٹھ	سِتُّوْنَ كِتَابًا	ساٹھ کتابیں
سَبْعُوْنَ	ستر	سَبْعُوْنَ كِتَابًا	ستر کتابیں
ثَمانُوْنَ	اسی	ثَمانُوْنَ كِتَابًا	اسی کتابیں
تِسْعُوْنَ	نوے	تِسْعُوْنَ كِتَابًا	نوے کتابیں
مِائَةٌ	سو	مِائَةُ كِتَابٍ	سو کتابیں

هٰذِهِ مِائَةُ كِتَابٍ وَكِتَابٌ	یہ ایک سو ایک کتابیں ہیں
وَفِي الصُّنْدُوْقِ مِائَةُ كِتَابٍ وَ كِتَابَانِ	اور صندوق میں ایک سو دو کتابیں ہیں
وَفِي الْخِزانَةِ مِائَةٌ وَّثَلاثَةُ كُتُبٍ	اور الماری میں ایک سو تین کتابیں ہیں

وَفِی الْمُسْتَوْدَعِ مِائَةٌ وَّعَشَرَةُ كُتُبٍ	اور گودام میں ایک سو دس کتابیں ہیں
فِی الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَّاحَدَ عَشَرَ طَالِبًا	مدرسہ میں ایک سو گیارہ طلبہ ہیں
وَفِی طَائِرَةٍ مِائَةٌ وَّ اِثْنَا عَشَرَ رَاكِبًا	اور ہوائی جہاز میں ایک سو بارہ سوار ہیں
وَفِی الْقِطَارِ مِائَةٌ وَّثَلَاثَةَ عَشَرَ رَاكِبًا	اور ریل گاڑی میں ایک سو تیرہ سوار ہیں
وَفِی السَّفِيْنَةِ مِائَةٌ وَخَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ رَاكِبًا	اور بحری جہاز میں ایک سو پچاس سوار ہیں
وَعَلَى الْمِيْنَاءِ مِائَةٌ وَّ وَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ رَاكِبًا	اور بندرگاہ پر ایک سو اکیانوے سوار ہیں

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کریں۔

اَلْقُرْآنُ الْكَرِيْمُ ثَلَاثُوْنَ جُزْءًا	قرآن کریم کے تیس پارے ہیں
اَلشَّهْرُ ثَلَاثُوْنَ يَوْمًا اَوْ تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ يَوْمًا	مہینہ تیس دن یا انتیس دن کا ہے
فِی الْفَصْلِ خَمْسَةٌ وَّسَبْعُوْنَ طَالِبًا	درسگاہ میں پچھتر طلبہ ہیں
هٰؤُلَاءِ مِائَةُ عَامِلٍ	یہ سو مزدور ہیں

(۲) اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے۔	ترجمہ
۱۱۱ مِيْلًا	مِائَةٌ وَّ اَحَدَ عَشَرَ مِيْلًا	ایک سو گیارہ (۱۱۱) میل
۱۱۳ كِتَابًا	مِائَةٌ وَّثَلَاثَةَ عَشَرَ كِتَابًا	ایک سو تیرہ (۱۱۳) کتابیں
۱۲۲ قَلَمًا	مِائَةٌ وَّاِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ قَلَمًا	ایک سو بائیس (۱۲۲) قلم
۱۵۰ طِفْلًا	مِائَةٌ وَّخَمْسُوْنَ طِفْلًا	ایک سو پچاس (۱۵۰) لڑکے
۱۷۱ رَجُلًا	مِائَةٌ وَّ وَاحِدٌ وَّسَبْعُوْنَ رَجُلًا	ایک سو اکہتر (۱۷۱) مرد
۱۸۵ تِلْمِيْذًا	مِائَةٌ وَّ خَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ تِلْمِيْذًا	ایک سو پچاس (۱۵۰) شاگرد
۱۹۳ عَامِلًا	مِائَةٌ وَّثَلَاثَةٌ وَّتِسْعُوْنَ عَامِلًا	ایک سو ترانوے (۱۹۳) مزدور
۱۹۹ رَاكِبًا	مِائَةٌ وَّتِسْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ رَاكِبًا	ایک سو ننانوے (۱۹۹) سوار

☆☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ الْحَادِيُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦١

اَلْاَعْدَادُ الْعَشَرَاتُ (دہائیاں)		اَلتَّمِيْزُ الْمُؤَنَّثُ (مؤنث تمیز)	
عَشَرٌ	دس	عَشَرُ كُرَّاسَاتٍ	دس کاپیاں
عِشْرُوْنَ	بیس	عِشْرُوْنَ كُرَّاسَةً	بیس کاپیاں
ثَلَاثُوْنَ	تیس	ثَلَاثُوْنَ كُرَّاسَةً	تیس کاپیاں
اَرْبَعُوْنَ	چالیس	اَرْبَعُوْنَ كُرَّاسَةً	چالیس کاپیاں
خَمْسُوْنَ	پچاس	خَمْسُوْنَ كُرَّاسَةً	پچاس کاپیاں
سِتُّوْنَ	ساٹھ	سِتُّوْنَ كُرَّاسلَةً	ساٹھ کاپیاں
سَبْعُوْنَ	ستر	سَبْعُوْنَ كُرَّاسَةً	ستر کاپیاں
ثَمَانُوْنَ	اسی	ثَمَانُوْنَ كُرَّاسَةً	اسی کاپیاں
تِسْعُوْنَ	نوے	تِسْعُوْنَ كُرَّاسَةً	نوے کاپیاں
مِائَةٌ	سو	مِائَةُ كُرَّاسَةٍ	سو کاپیاں

هٰذِهٖ مِائَةُ كُرَّاسَةٍ وَ كُرَّاسَةٌ	یہ ایک سو ایک کاپیاں ہیں
وَفِي الدُّكَّانِ مِائَةُ سَاعَةٍ وَسَاعَتَانِ	دوکان میں ایک سو دو گھڑیاں ہیں
وَفِي الْمَدْرَسَةِ مِائَةٌ وَّثَلَاثُ طَالِبَاتٍ	مدرسہ میں ایک سو تین طالبات ہیں
فِي الْمَيْدَانِ مِائَةٌ وَّعَشَرُ طِفْلَاتٍ	میدان میں ایک سو دس بچیاں ہیں
فِي الْقَاعَةِ مِائَةٌ وَّاثْنَتَا عَشَرَةَ امْرَأَةً	ہال میں ایک سو بارہ خواتین ہیں
عَلَى الشَّجَرَةِ مِائَةٌ وَّ ثَلَاثَ عَشَرَةَ زَهْرَةً	درخت پر ایک سو تیرہ پھول ہیں
فِي جَيْبِيْ مِائَةٌ وَّخَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ رُوْبِيَّةً	میری جیب میں ایک سو پچاسی روپے ہیں
فِي الصُّنْدُوْقِ مِائَةٌ وَّ وَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ سَاعَةً	صندوق میں ایک سو اکیانوے گھڑیاں ہیں
فِي الرُّوْبِيَّةِ مِائَةُ بَيْسَةٍ	روپے میں سو پیسے ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِیَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

فِی الْقُرْاٰنِ الْکَرِیْمِ مِائَةٌ وَّاَرْبَعَ عَشْرَةَ سُوْرَةً	قرآن کریم میں ایک سو چودہ سورتیں ہیں
فِیْ سُوْرَةِ الْمُلْکِ ثَلاثُوْنَ اٰیَةً	سورۃ الملک میں تیس آیات ہیں
فِی الْفَصْلِ خَمْسٌ وَّسِتُّوْنَ طَالِبَةً	درسگاہ میں پینسٹھ طالبات ہیں
عَلَی الشَّجْرَةِ مِائَةٌ وَّثَمَانُوْنَ تُفَّاحَةً	درخت پر ایک سو اسی سیب ہیں
فِی الْجَیْبِ مِائَةُ رُوْبِیَّةٍ	جیب میں سو روپے ہیں
عَلَی الْغُصْنِ مِائَةٌ وَّتِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ وَرَقَةً	ٹہنی پر ایک سو ننانوے پتے ہیں

اُکْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے۔	ترجمہ
۱۱۱ کُرَّاسَةً	مِائَةٌ وَّاِحْدٰی عَشَرَةَ کُرَّاسَةً	ایک سو گیارہ (۱۱۱) کاپیاں
۱۱۳ سَاعَةً	مِائَةٌ وَّثَلاثَ عَشَرَةَ سَاعَةً	ایک سو تیرہ (۱۱۳) گھڑیاں
۱۱۲ زَهْرَةً	مِائَةٌ وَّاِثْنَتَا عَشَرَةَ زَهْرَةً	ایک سو بارہ (۱۱۲) پھول
۱۵۰ طِفْلَةً	مِائَةٌ وَّخَمْسُوْنَ طِفْلَةً	ایک سو پچاس (۱۵۰) لڑکیاں
۱۷۱ اِمْرَأَةً	مِائَةٌ وَّاِحْدٰی وَسَبْعُوْنَ اِمْرَأَةً	ایک سو اکہتر (۱۷۱) خواتین
۱۸۵ تِلْمِیْذَةً	مِائَةٌ وَّخَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ تِلْمِیْذَةً	ایک سو پچاس (۱۵۰) شاگردہ
۱۹۳ سَیَّارَةً	مِائَةٌ وَّثَلاثٌ وَّتِسْعُوْنَ سَیَّارَةً	ایک سو ترانوے (۱۹۳) موٹر کاریں
۱۹۹ رُوْبِیَّةً	مِائَةٌ وَّتِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ رُوْبِیَّةً	ایک سو ناوے (۱۹۹) روپے

☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٢

﴿اَلْاَعْدَادُ بَعْدَ الْمِائَةِ (سو کے بعد گنتی)﴾

۱۰۰	مِائَةٌ	سو	۲۰۰۰	اَلْفَان	دو ہزار
۲۰۰	مِائَتَان	دو سو	۳۰۰۰	ثَلَاثَةُ آلَافٍ	تین ہزار
۳۰۰	ثَلَاثُ مِائَةٍ	تین سو	۴۰۰۰	اَرْبَعَةُ آلَافٍ	چار ہزار
۴۰۰	اَرْبَعُمِائَةٍ	چار سو	۵۰۰۰	خَمْسَةُ آلَافٍ	پانچ ہزار
۵۰۰	خَمْسُمِائَةٍ	پانچ سو	۶۰۰۰	سِتَّةُ آلَافٍ	چھ ہزار
۶۰۰	سِتُّمِائَةٍ	چھ سو	۷۰۰۰	سَبْعَةُ آلَافٍ	سات ہزار
۷۰۰	سَبْعُمِائَةٍ	سات سو	۸۰۰۰	ثَمَانِيَةُ آلَافٍ	آٹھ ہزار
۸۰۰	ثَمَانُ مِائَةٍ	آٹھ سو	۹۰۰۰	تِسْعَةُ آلَافٍ	نو ہزار
۹۰۰	تِسْعُمِائَةٍ	نو سو	۱۰۰۰۰	عَشْرَةُ آلَافٍ	دس ہزار
۱۰۰۰	اَلْفٌ	ایک ہزار	۱۰۰۰۰۰	مِائَةُ اَلْفٍ	ایک لاکھ

فِي الْبَاخِرَةِ اَلْفُ رَاكِبٍ	بحری جہاز میں ایک ہزار سوار ہیں
وَفِي الطَّائِرَةِ ثَلَاثُمِائَةٍ وَّخَمْسُوْنَ رَاكِبًا	اور ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سوار ہیں
فِي الْكُلِّيَّةِ تِسْعُمِائَةِ طَالِبَةٍ	کالج میں نو سو طالبات ہیں
ثَمَنُ هٰذِهِ السَّيَّارَةِ ثَمَانُوْنَ اَلْفَ رُوْبِيَّةٍ	اس موٹر کار کی قیمت اسی ہزار روپے ہے
اُجْرَةُ الطَّائِرَةِ مِنْ كَرَاتْشِيْ اِلٰى	ہوائی جہاز کا کراچی سے اسلام آباد کا کرایہ ایک
اسلام آباد اَلْفٌ وَّمِائَتَانِ وَخَمْسُوْنَ رُوْبِيَّةً	ہزار اور دو سو پچاس روپے ہے
فِي الْجَامِعَةِ ثَلَاثَةُ آلَافِ طَالِبٍ	یونیورسٹی میں تین ہزار طلبہ ہیں
سُكَّانُ هٰذَا الْبَلَدِ مِلْيُوْنُ نَسَمَةٍ	اس شہر کے باشندے دس لاکھ انسان ہیں
فِي الْمَصْنَعِ اَلْفَانِ وَسِتُّمِائَةِ عَامِلٍ	کارخانہ میں دو ہزار اور چھ سو مزدور ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اِشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِأَلْفٍ وَّخَمْسِمِائَةِ رُوْبِيَّةٍ	میں نے ایک ہزار اور پانچ سو روپے کی کتابیں خریدیں
بَاعَ خَالِدٌ الْبَيْتَ بِمِلْيُوْنِ رُوْبِيَّةٍ	خالد نے مکان دس لاکھ روپے کے عوض فروخت کیا
ثَمَنُ هٰذِهِ الْحَدِيْقَةِ ثَلَاثُ مَلَايِيْنَ رُوْبِيَّةٍ	اس باغ کی قیمت تیس لاکھ روپے ہے
فِي الْقِطَارِ أَلْفَانِ وَسَبْعُ مِائَةِ رَاكِبٍ	ریل گاڑی میں دو ہزار اور سات سو سوار ہیں
مُرَتَّبُ هٰذَا الْخَادِمِ تِسْعُمِائَةِ رُوْبِيَّةٍ	اس خادم کی تنخواہ نو سو روپے ہے
فِي الْمَدْرَسَةِ خَمْسَةُ آلَافِ طَالِبٍ	مدرسہ میں پانچ ہزار طلبہ ہیں
فِي الْمَسْجِدِ اِثْنَا عَشَرَ اَلْفَ مُصَلٍّ	مسجد میں بارہ ہزار نمازی ہیں

۲۔ اُكْتُبِ الْاَرْقَامَ بِالْحُرُوْفِ:	ہندسوں کو لفظوں میں لکھیے:	ترجمہ
۵۰۰ مِيْلٍ	خَمْسُمِائَةِ مِيْلٍ	پانچ سو (۵۰۰) میل
۳۰۰۰ جُنْدِيٍّ	ثَلَاثَةُ آلَافِ جُنْدِيٍّ	تین ہزار (۳۰۰۰) فوجی
۲۵۰ كِتَابًا	مِائَتَانِ وَخَمْسُوْنَ كِتَابًا	دو سو پچاس (۲۵۰) کاپیاں
۳۲۰ قَلَمًا	ثَلَاثُمِائَةٍ وَّعِشْرُوْنَ قَلَمًا	تین سو بیس (۳۲۰) قلم
۹۹ دَرَجَةً	تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ دَرَجَةً	ننانوے (۹۹) سائیکلیں
۱۰۰۰۰۰ رُوْبِيَّةٍ	مِائَةُ اَلْفِ رُوْبِيَّةٍ	ایک لاکھ (۱۰۰۰۰۰) روپے
۱۸۵ نُسْخَةً	مِائَةٌ وَخَمْسٌ وَّثَمَانُوْنَ نُسْخَةً	ایک سو پچاسی (۱۸۵) نسخے
۷۳۰ عَامِلًا	سَبْعُ مِائَةٍ وَّثَلَاثُوْنَ عَامِلًا	سات سو تیس (۷۳۰) مزدور

☆☆☆☆☆

جَدْوَلُ الْأَعْدَادِ

(گنتی کا نقشہ)

١	وَاحِدٌ	٢١	وَاحِدٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤١	وَاحِدٌ وَّأَرْبَعُوْنَ
٢	اِثْنَانِ	٢٢	اِثْنَانِ وَعِشْرُوْنَ	٤٢	اِثْنَانِ وَأَرْبَعُوْنَ
٣	ثَلَاثَةٌ	٢٣	ثَلَاثَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٣	ثَلَاثَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٤	اَرْبَعَةٌ	٢٤	اَرْبَعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٤	اَرْبَعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٥	خَمْسَةٌ	٢٥	خَمْسَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٥	خَمْسَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٦	سِتَّةٌ	٢٦	سِتَّةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٦	سِتَّةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٧	سَبْعَةٌ	٢٧	سَبْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٧	سَبْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٨	ثَمَانِيَةٌ	٢٨	ثَمَانِيَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٨	ثَمَانِيَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
٩	تِسْعَةٌ	٢٩	تِسْعَةٌ وَّعِشْرُوْنَ	٤٩	تِسْعَةٌ وَّاَرْبَعُوْنَ
١٠	عَشَرَةٌ	٣٠	ثَلَاثُوْنَ	٥٠	خَمْسُوْنَ
١١	اَحَدَ عَشَرَ	٣١	وَاحِدٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥١	وَاحِدٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٢	اِثْنَا عَشَرَ	٣٢	اِثْنَانِ وَثَلَاثُوْنَ	٥٢	اِثْنَانِ وَخَمْسُوْنَ
١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	٣٣	ثَلَاثَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٣	ثَلَاثَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٤	اَرْبَعَةَ عَشَرَ	٣٤	اَرْبَعَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٤	اَرْبَعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ	٣٥	خَمْسَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٥	خَمْسَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٦	سِتَّةَ عَشَرَ	٣٦	سِتَّةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٦	سِتَّةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ	٣٧	سَبْعَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٧	سَبْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٨	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	٣٨	ثَمَانِيَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٨	ثَمَانِيَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ	٣٩	تِسْعَةٌ وَّثَلَاثُوْنَ	٥٩	تِسْعَةٌ وَّخَمْسُوْنَ
٢٠	عِشْرُوْنَ	٤٠	أَرْبَعُوْنَ	٦٠	سِتُّوْنَ

٦١	وَاحِدٌ وَّسِتُّوْنَ	٨١	وَاحِدٌ وَّثَمَانُوْنَ	٢٠٠	مِائَتَان
٦٢	اِثْنَان وَسِتُّوْنَ	٨٢	اِثْنَان وَثَمَانُوْنَ	٣٠٠	ثَلاثُمِائَةٍ
٦٣	ثَلاثَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٣	ثَلاثَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	٤٠٠	اَرْبَعُمِائَةٍ
٦٤	اَرْبَعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٤	اَرْبَعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	٥٠٠	خَمْسُمِائَةٍ
٦٥	خَمْسَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٥	خَمْسَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	٦٠٠	سِتُّمِائَةٍ
٦٦	سِتَّةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٦	سِتَّةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٧٠٠	سَبْعُمِائَةٍ
٦٧	سَبْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٧	سَبْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	٨٠٠	ثَمَانُمِائَةٍ
٦٨	ثَمَانِيَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٨	ثَمَانِيَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	٩٠٠	تِسْعُمِائَةٍ
٦٩	تِسْعَةٌ وَّسِتُّوْنَ	٨٩	تِسْعَةٌ وَّثَمَانُوْنَ	١٠٠٠	أَلْفٌ
٧٠	سَبْعُوْنَ	٩٠	تِسْعُوْنَ	٢٠٠٠	أَلْفَان
٧١	وَاحِدٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩١	وَاحِدٌ وَّتِسْعُوْنَ	٣٠٠٠	ثَلاثَةُ آلافٍ
٧٢	اِثْنَان وَسَبْعُوْنَ	٩٢	اِثْنَان وَتِسْعُوْنَ	٤٠٠٠	أَرْبَعَةُ آلافٍ
٧٣	ثَلاثَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٣	ثَلاثَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	٥٠٠٠	خَمْسَةُ آلافٍ
٧٤	اَرْبَعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٤	اَرْبَعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	٢٠٠٠٠	عِشْرُوْنَ أَلْفًا
٧٥	خَمْسَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٥	خَمْسَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	٥٠٠٠٠	خَمْسُوْنَ أَلْفًا
٧٦	سِتَّةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٦	سِتَّةٌ وَّتِسْعُوْنَ	١٠٠٠٠٠	مِائَةُ أَلْفٍ
٧٧	سَبْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٧	سَبْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	١٠٠٠٠٠٠	مِلْيُوْنٌ
٧٨	ثَمَانِيَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٨	ثَمَانِيَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	٢٠٠٠٠٠٠	مِلْيُوْنَان
٧٩	تِسْعَةٌ وَّسَبْعُوْنَ	٩٩	تِسْعَةٌ وَّتِسْعُوْنَ	٣٠٠٠٠٠٠	ثَلاثَةُ مَلايِيْن
٨٠	ثَمَانُوْنَ	١٠٠	مِائَةٌ	١٠٠٠٠٠٠٠	عَشْرَةُ مَلايِيْن

☆☆☆☆☆

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ۶۳

اَلْجُمَلُ (جملے)

فِي الطَّائِرَةِ ثَلاثُمِائَةٍ وَّخَمْسُوْنَ رَاكِبًا	ہوائی جہاز میں تین سو پچاس سوار ہیں
فِيْ قَاعَةِ الْاِنْتِظَارِ مِائَتَانِ وَثَمَانُوْنَ رَاكِبًا يَنْتَظِرُوْنَ الطَّائِرَةَ	انتظار گاہ میں دو سو اسی سوار ہوائی جہاز کا انتظار کر رہے ہیں
دَخَلَ أَلْفَانِ وَتِسْعُمِائَةِ طَالِبٍ فِي الْاِمْتِحَانِ	دو ہزار نو سو طلبہ امتحان میں شریک ہوئے
وَنَجَحَ مِنْهُمْ أَلْفَانِ وَثَمَانُمِائَةٍ وَّ تِسْعُوْنَ طَالِبًا	اور ان میں سو دو ہزار آٹھ سو نوے طلبہ کامیاب ہوئے
اِشْتَرَيْتُ الْكُتُبَ بِخَمْسَةِ آلافٍ وَّ سِتِّمِائَةٍ وَّسَبْعٍ وَّعِشْرِيْنَ رُوْبِيَّةً	میں نے پانچ ہزار اور چھ سو ستائیس روپے کی کتابیں خریدیں
اَنْفَقْتُ فِيْ سَفَرِيْ خَمْسًا وَّعِشْرِيْنَ اَلْفًا وَّثَمَانِمِائَةٍ وَّسِتًّا وَّعِشْرِيْنَ رُوْبِيَّةً	میں نے سفر میں پچیس ہزار اور آٹھ سو چھبیس روپے خرچ کیے

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق (۶۴)

اَلسَّاعَةُ (گھڑی)

هٰذِهٖ سَاعَةٌ، هٰذِهٖ اِبْرَةٌ	یہ گھڑی ہے، یہ سوئی ہے
اَلْاِبْرَةُ الصَّغِيْرَةُ لِلسَّاعَةِ وَالْكَبِيْرَةُ لِلدَّقِيْقَةِ	چھوٹی سوئی گھنٹے کے لیے اور بڑی (سوئی) منٹ کے لیے
وَالصُّغْرٰى لِلثَّانِيَةِ	اور سب سے چھوٹی (سوئی) سیکنڈ کے لیے ہے
فِي الْيَوْمِ اَرْبَعٌ وَّعِشْرُوْنَ سَاعَةً	ایک دن میں چوبیس گھنٹے ہیں
وَفِي السَّاعَةِ سِتُّوْنَ دَقِيْقَةً	اور ایک گھنٹے میں ساٹھ منٹ ہیں
وَفِي الدَّقِيْقَةِ سِتُّوْنَ ثَانِيَةً	اور سب سے ایک منٹ میں ساٹھ سیکنڈ ہیں

سوال	جواب
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ اب ایک بجا ہے
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ وَالرُّبُعُ اب سوا ایک بجا ہے
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ وَالنِّصْفُ اب ڈیڑھ بجا ہے
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الثَّانِيَةُ اِلَّا رُبُعًا اب پونے دو بجے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الْوَاحِدَةُ وَعَشَرُ دَقَائِقَ اب ایک بج کر دس منٹ ہوئے ہیں
كَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟ اب کتنے بجے ہیں؟	اَلسَّاعَةُ الْاٰنَ الثَّانِيَةُ اِلَّاخَمْسُ دَقَائِقَ اب پانچ منٹ کم دو بجے ہیں

تَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا فِى الصَّيْفِ وَتَنْتَهِى السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ	گرمیوں میں صبح سات بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے اور گیارہ بجے بند ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ مَسَاءً وَتَنْتَهِى السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ مَسَاءً	پھر شام کو تین بجے شروع ہوتا ہے اور شام پانچ بجے بند ہوتا ہے
اَمَّا فِى الشِّتَاءِ فَتَبْدَأُ الْمَدْرَسَةُ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا وَتَنْتَهِى السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	رہا سردیوں میں تو صبح آٹھ بجے مدرسہ شروع ہوتا ہے اور بارہ بجے بند ہوتا ہے
ثُمَّ تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ وَتَنْتَهِى الرَّابِعَةَ مَسَاءً	پھر ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے اور شام چار بجے بند ہوتا ہے

سوال	جواب
مَتٰى تبدَأُ الْمَدْرَسَةُ فِي الصَّيْفِ؟ گرمیوں میں مدرسہ کس وقت شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ صَبَاحًا صبح سات بجے شروع ہوتا ہے
مَتٰى تَنْتَهِيْ صَبَاحًا؟ صبح کس وقت بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِيْ السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشَرَةَ گیارہ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتٰى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟ اورظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ ظہر کے بعد تین بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰى تَنْتَهِيْ؟ اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِيْ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ پانچ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتٰى تَبْدَأُ فِي الشِّتَاءِ؟ اور سردیوں میں کس وقت شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ الثَّامِنَةَ صَبَاحًا صبح آٹھ بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰى تَنْتَهِيْ؟ اور کب بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِيْ الثَّانِيَةَ عَشَرَةَ بارہ بجے بند ہوتا ہے
وَمَتٰى تَبْدَأُ بَعْدَ الظُّهْرِ؟ اورظہر کے بعد کس وقت شروع ہوتا ہے؟	تَبْدَأُ الثَّانِيَةَ بَعْدَ الظُّهْرِ ظہر کے بعد دو بجے شروع ہوتا ہے
وَمَتٰى تَنْتَهِيْ؟ اور کس وقت بند ہوتا ہے؟	تَنْتَهِيْ الرَّابِعَةَ مَسَاءً شام چار بجے بند ہوتا ہے
مَتٰى تَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ؟ آپ اخباری نشریات کب سنتے ہیں؟	أَسْمَعُ نَشْرَةَ الْأَخْبَارِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ میں اخباری نشریات سات بجے سنتا ہوں
مَتٰى تُصَلِّي الْعِشَاءَ؟ آپ عشاء کی نماز کس وقت پڑھتے ہیں؟	أُصَلِّي الْعِشَاءَ السَّاعَةَ الثَّامِنَةَ میں عشاء کی نماز آٹھ بجے پڑھتا ہوں
مَتٰى يَصِلُ الْقِطَارُ؟ ریل گاڑی کس وقت پہنچتی ہے؟	يَصِلُ الْقِطَارُ السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ ریل گاڑی دس بجے پہنچتی ہے

مَتٰى تُغادِرُ الطَّائِرَةُ؟ ہوائی جہاز کس وقت روانہ ہوتا ہے؟	تُغادِرُ الطَّائِرَةُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ ہوائی جہاز سات بجے روانہ ہوتا ہے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

سوال	جواب
کیا آپ کے پاس گھڑی ہے؟ هَلْ عِنْدَکَ سَاعَةٌ؟	جی ہاں میرے پاس گھڑی ہے نَعَمْ عِنْدِیْ سَاعَةٌ
اس وقت کیا بجا ہے؟ کَمِ السَّاعَةُ الْاٰنَ؟	اس وقت سات بجے ہیں السَّاعَةُ الْاٰنَ السَّابِعَةُ
آپ مدرسہ کب جاتے ہیں؟ مَتٰى تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟	میں مدرسہ ساڑھے سات بجے جاتا ہوں اَنَا اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ وَالنِّصْفَ
آپ مدرسہ سے کب واپس آتے ہیں؟ مَتٰى تَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟	میں شام کو تین بجے واپس لوٹتا ہوں اَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ الثَّالِثَةَ مَسَاءً
آپ رات کو کب تک مطالعہ کرتے ہیں؟ اِلٰى مَا تَسْتَمِرُّ فِی الْمُطَالَعَةِ مَسَاءً	میں رات کو گیارہ بجے تک مطالعہ کرتا ہوں اَسْتَمِرُّ فِی الْمُطَالَعَةِ حَتَّى السَّاعَةَ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ مَسَاءً

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَسْتَيْقِظُ كُلَّ يَوْمٍ السَّاعَةَ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا وَاَتَوَضَّأُ وَاُصَلِّیْ وَاَتْلُوْ الْقُرْآنَ الْكَرِيْمَ وَفِی السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ اَتَنَاوَلُ الْفُطُوْرَ	میں ہر روز صبح پانچ بجے اٹھتا ہوں اور وضو کرتا ہوں اور نماز پڑھتا ہوں اور قرآن کریم کی تلاوت کرتا ہوں اور ساڑھے چھ بجے ناشتہ کرتا ہوں

وَأُطَالِعُ كُتُبِيْ قَلِيْلًا	اور کچھ دیر اپنی کتابوں کا مطالعہ کرتا ہوں
وَفِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور ساڑھے سات بجے مدرسے جاتا ہوں
وَأَسْتَمِرُّ فِي الدُّرُوْسِ حَتَّى السَّاعَةِ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ وَالنِّصْفِ	اور ساڑھے گیارہ بجے تک اسباق میں مشغول رہتا ہوں
ثُمَّ أَرْجِعُ إِلَى بَيْتِيْ	پھر اپنے گھر لوٹتا ہوں
أَتَنَاوَلُ الْغَدَاءَ	دوپہر کا کھانا کھاتا ہوں
وَأَسْتَرِيْحُ قَلِيْلًا	اور کچھ دیر آرام کرتا ہوں
وَفِي السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ وَالنِّصْفِ أُصَلِّي الظُّهْرَ	اور ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھتا ہوں
وَفِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ وَالنِّصْفِ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور اڑھائی بجے مدرسے جاتا ہوں
وَأَسْتَمِرُّ فِي الدُّرُوْسِ حَتَّى السَّاعَةَ الرَّابِعَةَ وَالنِّصْفَ	اور ساڑھے چار بجے تک اسباق میں مشغول رہتا ہوں

تَرْجِمْ بِالْأُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَلسَّاعَةُ الْآنَ الثَّالِثَةُ بَعْدَ الظُّهْرِ	اب ظہر کے بعد تین بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْخَامِسَةُ	اب پانچ بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْعَاشِرَةُ صَبَاحًا	اب صبح کے دس بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ وَأَرْبَعُوْنَ دَقِيْقَةً	اب ایک بج کر چالیس منٹ ہوئے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْآنَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ	اب بارہ بجے ہیں
اَلسَّاعَةُ الْآنَ الرَّابِعَةُ إِلَّا خَمْسَ دَقَائِقَ	اب پانچ منٹ کم چار بجے ہیں

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئِلَةِ التَّالِيَةِ: آنے والے سوالوں کا جواب دیجیے۔

سوال	جواب
كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟	اَلسَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ
اب کتنے بجے ہیں؟	اب ایک بجا ہے

مَتٰی تَسْتَیْقِظُ فِی الصَّبَاحِ؟ آپ صبح کب بیدار ہوتے ہیں؟	اَسْتَیْقِظُ الْخَامِسَةَ صَبَاحًا میں صبح پانچ بجے بیدار ہوتا ہوں
مَتٰی جِئْتَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟ آپ مدرسے کب آئے ہیں؟	اَتَیْتُ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ میں سات بجے آیا ہوں
مَتٰی تَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ؟ آپ گھر کب لوٹیں گے؟	اَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ الْحَادِیَةَ عَشْرَةَ میں گیارہ بجے گھر لوٹوں گا
مَتٰی تُصَلِّی الظُّهْرَ؟ آپ کب ظہر کی نماز پڑھیں گے؟	اُصَلِّی الظُّهْرَ السَّاعَةَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفَ میں ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھوں گا
یَا فَاطِمَةُ! مَتٰی جِئْتِ اِلَی الْمَدْرَسَةِ؟ اے فاطمہ! آپ مدرسہ کب آئی ہیں؟	اَتَیْتُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ السَّاعَةَ السَّابِعَةَ میں سات بجے مدرسہ آئی ہوں
مَتٰی تَعُوْدِیْنَ اِلَی الْبَیْتِ؟ آپ گھر کب لوٹیں گی؟	اَعُوْدُ اِلَی الْبَیْتِ الثَّانِیَةَ عَشْرَةَ میں بارہ بجے گھر لوٹوں گی
مَتٰی تُصَلِّیْنَ الظُّهْرَ؟ آپ کب ظہر کی نماز پڑھیں گی؟	اُصَلِّی الظُّهْرَ الْوَاحِدَةَ وَالنِّصْفَ میں ڈیڑھ بجے ظہر کی نماز پڑھوں گی
مَتٰی تَسْتَیْقِظِیْنَ؟ آپ کب بیدار ہوتی ہیں؟	اَسْتَیْقِظُ الْخَامِسَةَ میں پانچ بجے بیدار ہوتی ہوں

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٥

﴿اَیَّامُ الْاُسْبُوْعِ (ہفتہ کے دن)﴾

فِی الْاُسْبُوْعِ سَبْعَةُ اَیَّامٍ وَهِیَ: السَّبْتُ وَالْاَحَدُ وَالْاِثْنَیْنُ وَالثُّلَاثَاءُ وَالْاَرْبِعَاءُ وَالْخَمِیْسُ وَالْجُمُعَةُ	ہفتہ میں سات دن ہیں اور وہ ہفتہ، اتوار، پیر، منگل، بدھ، جمعرات اور جمعہ ہیں

نَحْنُ فِي يَوْمِ السَّبْتِ	ہم ہفتہ کے دن میں ہیں
وَغَدًا يَوْمُ الْاَحَدِ	اورکل اتوار ہے
وَبَعْدَ غَدٍ يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	اور پرسوں پیر ہے
وَاَمْسِ كَانَ يَوْمُ الْجُمُعَةِ	اورکل گزشتہ جمعہ کا دن تھا
وَقَبْلَ الْاَمْسِ كَانَ يَوْمُ الْخَمِيْسِ	اورکل سے پہلے جمعرات کا دن تھا
وَيَوْمُ الْجُمُعَةِ اَفْضَلُ الْاَيَّامِ	اور جمعہ کا دن سب دنوں سے افضل ہے
وَهُوَ يَوْمٌ مُبَارَكٌ	وہ مبارک دن ہے
يَوْمُ الْجُمُعَةِ اِجَازَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ	جمعہ کے دن مدرسہ میں چھٹی ہوتی ہے
لَانَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ	ہم جمعہ کے دن مدرسے نہیں جاتے
بَلْ نَغْتَسِلُ وَنَلْبَسُ ثِيَابًا جَدِيْدَةً	بلکہ ہم غسل کرتے ہیں اور نئے
اَوْمَغْسُوْلَةً	یا دھلے ہوئے کپڑے پہنتے ہیں
ثُمَّ نَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ	پھر ہم جامع مسجد جاتے ہیں
وَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ	اور جمعہ کی نماز پڑھتے ہیں۔

سوال	جواب
كَمْ يَوْمًا فِي الْاُسْبُوْعِ؟ ہفتہ میں کتنے دن ہیں؟	فِي الْاُسْبُوْعِ سَبْعَةُ اَيَّامٍ ہفتہ میں سات دن ہیں
مَاهُوَ الْيَوْمُ الْاَوَّلُ؟ پہلا دن کونسا ہے؟	اَلْيَوْمُ الْاَوَّلُ الْاَحَدُ پہلا دن اتوار ہے
فِي اَيِّ يَوْمٍ اَنْتَ؟ آپ کس دن میں ہیں؟	أَنَا فِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ میں پیر کے دن میں ہوں
اَيُّ يَوْمٍ غَدًا؟ کل کونسا دن ہے؟	غَدًا يَوْمُ الثُّلَاثَاءِ کل منگل ہے
اَيُّ يَوْمٍ كَانَ اَمْسِ؟ کل کونسا دن تھا؟	كَانَ اَمْسِ يَوْمُ الْاَحَدِ کل ہفتہ تھا

مَاهُوَ اَفْضَلُ الْاَيَّامِ؟ سب دنوں میں افضل دن کونسا ہے؟	اَلْجُمُعَةُ اَفْضَلُ الْاَيَّامِ سب دنوں میں افضل جمعہ کا دن ہے
هَلْ تَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟ کیا آپ جمعہ کے دن مدرسے جاتے ہیں؟	لَا اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ میں جمعہ کے دن مدرسے نہیں جاتا
اَيْنَ تَذْهَبُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟ آپ جمعہ کے دن کہاں جاتے ہیں؟	اَذْهَبُ اِلَى الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ میں جامع مسجد جاتا ہوں
هَلْ تَزُوْرُ زُمَلَائَكَ؟ کیا آپ اپنے ساتھیوں سے ملاقات کرتے ہیں؟	نَعَمْ اَزُوْرُ زُمَلَائِیْ جی ہاں میں اپنے ساتھیوں سے ملاقات کرتا ہوں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

ہفتہ میں چھ (٦) دن تعلیم ہوتی ہے	تَكُوْنُ الدِّرَاسَةُ فِی الْاُسْبُوْعِ سِتَّةَ اَيَّامٍ
عربی مدارس میں جمعہ کی چھٹی ہوتی ہے	فِی الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ الْعُطْلَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ
اور اتوار کو تعلیم جاری رہتی ہے	وَتَسْتَمِرُّ الدِّرَاسَةُ يَوْمَ الْاَحَدِ
آج سخت گرمی ہے	اَلْيَوْمَ حَرٌّ شَدِيْدٌ
آسمان پر بادل چھائے ہوئے ہیں	اَلسَّحَابُ مُنْبَعِثٌ عَلَى السَّمَاءِ
شاید بارش ہو جائے	لَعَلَّ الْمَطَرَ يَنْزِلُ
میرا بھائی جمعرات کو کراچی پہنچے گا	يَصِلُ اَخِیْ اِلَى كَرَاتْشِیْ يَوْمَ الْخَمِيْسِ
میں پیر کو لاہور روانہ ہو جاؤں گا	اَنَا اُغَادِرُ اِلَى لَاهُوْر يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ
جمعہ کو ڈاک نہیں آتی	لَاتَاْتِیْ رَسَائِلُ الْبَرِيْدِيَّةِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ
حاجیوں کا جہاز بدھ کو پہنچے گا	يَصِلُ طَائِرَةُ الْحُجَّاجِ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

جَعَلَ اللّٰهُ النَّهَارَ لِلْعَمَلِ	اللہ تعالیٰ نے دن کام کرنے کے لیے بنایا ہے

وَجعَلَ اللَّيْلَ لِلرَّاحَةِ	اور رات آرام کرنے کے لیے بنائی ہے
يُوجَدُ عِبَادٌ صَالِحُونَ يُصَلُّونَ بِاللَّيْلِ وَيَصُومُونَ بِالنَّهَارِ	ایسے نیک بندے موجود ہیں جو رات کو نماز پڑھتے ہیں اور دن کو روزہ رکھتے ہیں
اَلْعُمَّالُ يَشْتَغِلُونَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَبِالصَّيْفِ وَالشَّتَاءِ وَبِالْحَرِّ وَالْبَرْدِ	مزدور لوگ رات اور دن میں اور موسم گرما و موسم سرما میں اور گرمی میں اور سردی میں (اپنے کاموں میں) مشغول رہتے ہیں
اَلْقِطَارُ يَجْرِیْ لَيْلًا وَّنَهَارًا	ریل گاڑی رات دن چلتی ہے
وَيَنْقِلُ الرُّكَّابَ مِنْ بَلَدٍ اِلٰى بَلَدٍ	اور سواروں کو ایک شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی ہے

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٦

شُهُوْرُ السَّنَةِ (سال کے مہینے)

فِی السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا	سال میں بارہ مہینے ہیں:
وَهِیَ: مُحَرَّمٌ، صَفَرٌ، رَبِيْعُ الْاَوَّلِ، رَبِيْعُ الثَّانِي، جُمَادَی الْاُوْلٰی، جُمَادَی الثَّانِيَةِ، رَجَبُ، شَعْبَانُ، رَمَضَانُ، شَوَّالٌ، ذُو الْقَعْدَةِ، ذُو الْحِجَّةِ	اور وہ یہ ہیں محرم، صفر، ربیع الاول، ربیع الثانی، جمادی الاولی، جمادی الثانیہ، رجب، شعبان، رمضان، شوال، ذوالقعدہ، ذوالحجہ
يَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں
وَهُوَ اَفْضَلُ الشُّهُوْرِ	اور وہ سب مہینوں میں افضل (مہینہ) ہے
وَفِيْهِ نَزَلَ الْقُرْآنُ الْكَرِيْمُ	اور اسی میں قرآن کریم نازل ہوا
تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ فِی الْمَدْرَسَةِ فِی شَوَّالٍ	مدرسہ میں تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے
وَتَنْتَهِی فِی شَعْبَانَ	اور شعبان میں بند ہو جاتی ہے
وَالْاِجَازَةُ السَّنَوِيَّةُ فِی الْمَدْرَسَةِ شَهْرَانِ	اور مدرسہ میں سالانہ چھٹیاں دو مہینے ہوتی ہیں
تَبْدَأُ مِنْ نِصْفِ شَعْبَانَ وَتَنْتَهِی اِلٰى مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ	جو نصف شعبان سے شروع ہوتی ہیں اور نصف شوال کو ختم ہو جاتی ہیں۔

جواب	سوال
فِی السَّنَةِ اِثْنَاعَشَرَ شَهْرًا سال میں بارہ مہینے ہیں	کَمْ شَهْرًا فِی السَّنَةِ؟ سال میں کتنے مہینے ہیں؟
اَلشَّهْرُ الْاَوَّلُ مُحَرَّمٌ پہلا مہینہ محرم ہے	مَاهُوَ الشَّهْرُ الْاَوَّلُ؟ پہلا مہینہ کون سا ہے؟
هٰذَا رَبِيعُ الْاَوَّلِ یہ ربیع الاول کا مہینہ ہے	اَیُّ شَهْرٍ هٰذَا؟ یہ کونسا مہینہ ہے؟
يَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں	مَتٰی يَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ؟ مسلمان کب روزے رکھتے ہیں؟
يَحُجُّ الْمُسْلِمُوْنَ فِی ذِی الْحِجَّةِ مسلمان ذی الحجہ میں حج کرتے ہیں	مَتٰی يَحُجُّ الْمُسْلِمُوْنَ؟ مسلمان کب حج کرتے ہیں؟
تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ فِی شَوَّالٍ تعلیم شوال میں شروع ہوتی ہے	مَتٰی تَبْدَأُ الدِّرَاسَةُ بِالْجَامِعَةِ؟ یونیورسٹی میں تعلیم کب شروع ہوتی ہے؟
تَنْتَهِی الدِّرَاسَةُ فِی شَعْبَانَ تعلیم شعبان میں بند ہوتی ہے	وَمَتٰی تَنْتَهِی الدِّرَاسَةُ؟ تعلیم کب بند ہوتی ہے؟
تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ مِنْ مُنْتَصَفِ شَعْبَانَ چھٹیاں نصف شعبان سے شروع ہوتی ہیں	وَمَتٰی تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ؟ چھٹیاں کب شروع ہوتی ہیں؟
تَنْتَهِی اِلٰی مُنْتَصَفِ شَوَّالٍ نصف شوال کو ختم ہوتی ہیں	وَمَتٰی تَنْتَهِیْ؟ اور کب ختم ہوتی ہیں؟

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

يَصُوْمُ الْمُسْلِمُوْنَ فِی رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ	مسلمان رمضان المبارک میں روزے رکھتے ہیں

فِي رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ تَنزِلُ الرَّحْمَةُ	رمضان المبارک میں رحمت نازل ہوتی ہے
يَبْدَأُ اِخْتِبَارُ الْفَتْرَةِ الْأُوْلٰى فِي صَفَرٍ	سہ ماہی امتحان صفر میں شروع ہوتا ہے
وَيَبْدَأُ الْاِخْتِبَارُ السَّنَوِيُّ فِي شَعْبَانَ	اور سالانہ امتحان شعبان میں شروع ہوتا ہے
وَالِدِيْ يُسَافِرُ لِلْحَجِّ فِي شَوَّالٍ	میرے والد شوال میں حج کے لیے سفر کریں گے

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٧

﴿اَلْجُمَلُ (جملے)﴾

بَدَأَ الْاِمْتِحَانُ السَّنَوِيُّ مِنْ اَوَّلِ شَعْبَانَ وَاسْتَمَرَّ سِتَّةَ اَيَّامٍ	سالانہ امتحان شعبان کی پہلی تاریخ سے شروع ہوا اور چھ دن جاری رہا
قَرَأَ الطُّلَّابُ دُرُوْسَهُمْ وَفَهِمُوْهَا	طلبہ نے اپنے اسباق پڑھے اور انہیں سمجھا
وَدَخَلُوْا فِي الْاِمْتِحَانِ وَاَجَابُوْا عَنِ الْأَسْئِلَةِ اِجَابَاتٍ جَيِّدَةً وَخَرَجُوْا مِنْ قَاعَةِ الْاِمْتِحَانِ فَرِحِيْنَ مَسْرُوْرِيْنَ	اور امتحان میں شمولیت کی اور سوالات کے عمدہ جوابات دیئے اور امتحان گاہ سے خوش خوش باہر نکلے
تَبْدَأُ الْاِجَازَةُ السَّنَوِيَّةُ مِنْ مُنْتَصَفِ شَعْبَانَ	سالانہ چھٹیاں نصف شعبان سے شروع ہوتی ہیں
فَيَرْجِعُ الطُّلَّابُ اِلٰى بِلَادِهِمْ لِزِيَارَةِ اٰبَائِهِمْ وَاُمَّهَاتِهِمْ وَاَقَارِبِهِمْ	پس طلبہ اپنے والدین اور رشتہ داروں سے ملاقات کے لیے اپنے شہروں کو لوٹ جاتے ہیں

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٨

﴿اَلْأُسْرَةُ (خاندان)﴾

خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ	خالد نیک لڑکا ہے

عربی	اردو
لَهُ اَخٌ وَاحِدٌ وَأُخْتٌ وَاحِدَةٌ	اس کا ایک بھائی اور ایک بہن ہے
أَخُوْ خَالِدٍ اِسْمُهُ مَحْمُوْدٌ	خالد کے بھائی کا نام محمود ہے
أُخْتُهُ اِسْمُهَا فَاطِمَةُ	(خالد) کی بہن کا نام فاطمہ ہے
خَالِدٌ عُمْرُهُ عَشْرُ سَنَوَاتٍ	خالد کی عمر دس سال ہے
وَمَحْمُوْدٌ عُمْرُهُ سَبْعُ سَنَوَاتٍ	اور محمود کی عمر سات سال ہے
وَفَاطِمَةُ عُمْرُهَا خَمْسُ سَنَوَاتٍ	اور فاطمہ کی عمر پانچ سال ہے
وَالِدُ خَالِدٍ اِسْمُهُ حَامِدٌ وَ وَالِدَتُهُ اسْمُهَا زَيْنَبُ	خالد کے والد کا نام حامد اور اس کی والدہ کا نام زینب ہے
حَامِدٌ لَهُ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ وَأُخْتَانِ	حامد کے تین بھائی اور دو بہنیں ہیں
وَزَيْنَبُ لَهَا أَخَوَانِ وَاَرْبَعُ اَخَوَاتٍ	اور زینب کے دو بھائی اور چار بہنیں ہیں
وَاِخْوَةُ حَامِدٍ اَعْمَامُ خَالِدٍ	حامد کے بھائی خالد کے چچا ہیں
وَأَخَوَاتُهُ عَمَّاتُ خَالِدٍ	اور (حامد) کی بہنیں خالد کی پھوپھیاں ہیں
اِخْوَةُ زَيْنَبَ اَخْوَالُ خَالِدٍ	زینب کے بھائی خالد کے ماموں ہیں
وَاَخَوَاتُهَا خَالَاتُ خَالِدٍ	اور (زینب) کی بہنیں خالد کی خالائیں ہیں
اَبُوْ حَامِدٍ اِسْمُهُ سَعِيْدٌ	حامد کے والد کا نام سعید ہے
وَاُمُّهُ اِسْمُهَا سَعِيْدَةُ	اور اس کی والدہ کا نام سعیدہ ہے
سَعِيْدٌ جَدُّ خَالِدٍ	سعید خالد کا دادا ہے
وَسَعِيْدَةُ جَدَّةُ خَالِدٍ	اور سعیدہ خالد کی دادی ہے
هٰذِهِ اُسْرَةُ خَالِدٍ	یہ خالد کا خاندان ہے
هِيَ أُسْرَةٌ طَيِّبَةٌ	یہ اچھا خاندان ہے
تَعْبُدُ رَبَّهَا	اپنے رب کی عبادت کرتا ہے
وَتَعْمَلُ الصَّالِحَاتِ	اور نیک اعمال کرتا ہے
وَتُحْسِنُ اِلَى النَّاسِ	اور لوگوں کے ساتھ احسان کرتا ہے

سوال	جواب
مَنْ هُوَ خَالِدٌ؟ خالد کون ہے؟	خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ خالد نیک لڑکا ہے
كَمْ اَخًا لَهُ؟ اس کے کتنے بھائی ہیں؟	لَهُ اَخٌ وَّاحِدٌ اس کا ایک بھائی ہے
كَمْ اُخْتًا لَهُ؟ اس کی کتنی بہنیں ہیں؟	لَهُ اُخْتٌ وَّاحِدَةٌ اس کی ایک بہن ہے
مَااسْمُ وَالِدِهٖ؟ اس کے والد کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ وَالِدِهٖ حَامِدٌ اس کے والد کا نام حامد ہے
مَا اسْمُ وَالِدَتِهٖ؟ اس کی والدہ کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ وَالِدَتِهٖ زَيْنَبُ اس کی والدہ کا نام زینب ہے
كَمْ عَمًّا لَهُ؟ اس کے کتنے چچا ہیں؟	لَهُ ثَلَاثَةُ أَعْمَامٍ اس کے تین چچا ہیں
كَمْ عَمَّةً لَهُ؟ اس کی کتنی پھوپھیاں ہیں؟	لَهُ عَمَّتَانِ اس کی دو پھوپھیاں ہیں
كَمْ خَالًا لَهُ؟ اس کے کتنے ماموں ہیں؟	لَهُ خَالَانِ اس کے دو ماموں ہیں
كَمْ خَالَةً لَهُ؟ اس کی کتنی خالائیں ہیں؟	لَهُ اَرْبَعُ خَالَاتٍ اس کی چار خالائیں ہیں
مَا اسْمُ جَدِّهٖ؟ اس کے دادا کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ جَدِّهٖ سَعِيْدٌ اس کے دادا کا نام سعید ہے
مَا اسْمُ جَدَّتِهٖ؟ اس کی دادی کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ جَدَّتِهٖ سَعِيْدَةُ اس کی دادی کا نام سعیدہ ہے

كَمْ أَخًا لَكَ؟ آپ کے کتنے بھائی ہیں؟	لِيْ ثَلَاثَةُ اِخْوَةٍ میرے تین بھائی ہیں
كَمْ عَمًّا لَكَ؟ آپ کے کتنے چچا ہیں؟	لِيْ عَمَّانِ میرے دو چچا ہیں
كَمْ خَالًا لَكَ؟ آپ کے کتنے ماموں ہیں؟	لِيْ ثَلَاثَةُ اَخْوَالٍ میرے تین ماموں ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَلْوَلَدُ الصَّالِحُ يُطِيْعُ رَبَّهٗ	نیک لڑکا اپنے رب کی اطاعت کرتا ہے
وَيُحْسِنُ اِلٰى وَالِدَيْهِ	اور اپنے والدین کے ساتھ احسان کرتا ہے
وَيُحِبُّ اِخْوَانَهٗ وَاَخَوَاتِهٖ	اور اپنے بھائیوں اور اپنی بہنوں سے محبت کرتا ہے
يُكْرِمُ كِبَارَهُمْ وَيَرْحَمُ صِغَارَهُمْ	بڑوں کی عزت کرتا ہے اور چھوٹوں پر رحم کرتا ہے
وَيَحْتَرِمُ اَعْمَامَهٗ وَاَخْوَالَهٗ وَعَمَّاتِهٖ	اور اپنے چچاؤں، اپنے ماموؤں، اپنی پھوپھیوں،
وَخَالَاتِهٖ وَاَقَارِبَهٗ	اپنی خالاؤں اور اپنے رشتہ داروں کی عزت کرتا ہے
وَيَزُوْرُهُمْ	اور ان سے ملاقات کرتا ہے
وَيُحْسِنُ اِلَيْهِمْ	اور ان کے ساتھ احسان کرتا ہے
وَيُحِبُّ اُسْتَاذَهٗ وَزُمَلَائَهٗ	اور اپنے استاد اور اپنے ساتھیوں سے محبت کرتا ہے
وَيَلْعَبُ مَعَ زُمَلَائِهٖ بِاَدَبٍ	اور اپنے ساتھیوں کے ساتھ ادب سے کھیلتا ہے
وَلَايُؤْذِيْ اَحَدًا مِنْهُمْ	اور ان میں سے کسی کو تکلیف نہیں دیتا
وَلَايَضْرِبُ الصِّغَارَ وَلَايُؤْذِي الْجَارَ	نہ چھوٹوں کو مارتا ہے نہ پڑوسی کو ایذا دیتا ہے

تَرْجِمْ بِالْعَرَبِيَّةِ: عربی میں ترجمہ کیجیے۔

زینب حامد کی بیوی ہے	زَيْنَبُ زَوْجَةُ حَامِدٍ

اور وہ اس کا خاوند ہے	وَھُوَ زَوْجُھَا
خالد سعید کا پوتا ہے	خَالِدٌ حَفِیْدُ سَعِیْدٍ
اور سعید اس کا دادا ہے	وَسَعِیْدٌ جَدُّہٗ
آپ کے والد صاحب کیا کام کرتے ہیں؟	مَا یَعْمَلُ وَالِدُکَ؟
میرے والد صاحب تاجر ہیں	وَالِدِیْ تَاجِرٌ
آپ کی عمر کیا ہے؟	مَاعُمُرُکَ؟
میری عمر بیس سال ہے	عُمْرِیْ عِشْرُوْنَ سَنَةً
خالد کے دادا فوت ہو چکے ہیں	جَدُّ خَالِدٍ قَدْ مَاتَ
محمود جمعہ کے دن پیدا ہوا ہے	وُلِدَ مَحْمُوْدٌ یَوْمَ الْجُمُعَةِ

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالسِّتُّوْنَ

سبق ٦٩

﴿وَرَقَةُ الْاِجَازَةِ (چھٹی کی چٹھی)﴾

خَالِدٌ تِلْمِیْذٌ فِی الْمَدْرَسَةِ	خالد مدرسہ کا طالب علم ہے
ھُوَ لَا یَذْھَبُ الْیَوْمَ اِلَی الْمَدْرَسَةِ	وہ آج مدرسہ نہیں جائے گا
لِاَنَّہٗ مَرِیْضٌ فَیَکْتُبُ طَلَبًا	کیونکہ وہ بیمار ہے وہ ایک درخواست لکھتا ہے
وَیُرْسِلُہٗ اِلٰی مُدِیْرِ التَّعْلِیْمِ	اور اس کو ناظم تعلیمات کی طرف بھیجتا ہے

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اَلسَّیِّدُ مُدِیْرُ التَّعْلِیْمِ بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ، حَفِظَہُ اللّٰہُ تَعَالٰی	جناب ناظم تعلیمات جامعۃ العلوم الاسلامیہ، اللہ ان کی حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰہِ وَبَرَکَاتُہٗ	آپ پر سلام اور اللہ تعالیٰ کی رحمت اور اس کی برکتیں (نازل) ہوں
لَقَدْ اَصَابَنِیْ اَلَمٌ شَدِیْدٌ فِیْ رَأْسِیْ	تحقیق میرے سر میں شدید تکلیف لاحق ہوئی ہے

وَلا أَستَطِيعُ مَعَ الْمَرَضِ الْحُضُورَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	اور میں اس تکلیف کے ہوتے ہوئے مدرسہ میں حاضر ہونے کی طاقت نہیں رکھتا
فَالرَّجَاءُ التَّكَرُّمُ بِاِعْطَائِيْ اِجَازَةَ يَوْمَيْنِ	پس مجھے دو دن کی رخصت دینے کے ساتھ کرم فرمائی کی امید ہے
وَسَوْفَ أُطَالِعُ الدُّرُوسَ الَّتِيْ تَفُوْتَنِيْ اَيَّامَ مَرَضِيْ	اور میں عنقریب ان اسباق کا مطالعہ (بھی) کروں گا جو بیماری کے دنوں میں مجھ سے چھوٹ جائیں گے
وَتَقَبَّلُوْا مِنِّيْ غَايَةَ شُكْرِيْ.	میری طرف سے انتہائی شکریہ قبول فرمائیے۔
وَالسَّلامُ	والسلام
مُقَدِّمُهُ: مَحْمُوْد	اس (درخواست) کا پیش کرنے والا: محمود
الطَّالِبُ بِالصَّفِّ الْاَوَّلِ	پہلی جماعت کا طالبعلم

لِمَاذَا لَمْ يَحْضُرْ مَحْمُوْدٌ فِي الْجَامِعَةِ؟ محمود یونیورسٹی میں کیوں نہیں حاضر ہوا؟	لِاَنَّهُ مَرِيْضٌ کیونکہ وہ بیمار ہے
هَلْ اَرْسَلَ طَلَبًا؟ کیا اس نے درخواست بھیجی ہے؟	نَعَمْ اَرْسَلَ طَلَبًا جی ہاں! اس نے درخواست بھیجی ہے
اِلَى مَنْ اَرْسَلَ طَلَبًا؟ اس نے کس کو درخواست بھیجی ہے؟	اَرْسَلَ طَلَبًا اِلَى مُدِيْرِ التَّعْلِيْمِ اس نے ناظم تعلیمات کو درخواست بھیجی ہے
مَاذَا اَصَابَهُ مِنَ الْمَرَضِ؟ اسے کیا بیماری لاحق ہوئی ہے؟	اَصَابَهُ صُدَاعٌ اسے سر میں درد لاحق ہوا ہے
هَلْ قَبِلَ الْمُدِيْرُ عُذْرَهُ؟ کیا ناظم نے اس کے عذر کو قبول کرلیا ہے؟	نَعَمْ قَبِلَ الْمُدِيْرُ عُذْرَهُ جی ہاں! ناظم نے اس کے عذر کو قبول کرلیا ہے
كَمْ طَلَبَ مِنَ الْاِجَازَةِ؟ اس نے کتنی چھٹی مانگی ہے؟	طَلَبَ اِجَازَةَ يَوْمَيْنِ اس نے دو دن کی چھٹی مانگی ہے

هَلْ تُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا تَمْرَضُ؟ کیا آپ بیمار ہونے کی صورت میں درخواست بھیجتے ہیں؟	نَعَمْ أُرْسِلُ طَلَبًا عِنْدَ مَا أَمْرَضُ جی ہاں! میں جب بیمار ہوتا ہوں تو درخواست بھیجتا ہوں

تمرین (مشق)

اُكْتُبْ طَلَبًا اِلَى الْمُدِيْرِ وَاطْلُبْ فِيْهِ اِجَازَةَ يَوْمٍ لِأَنَّكَ تَذْهَبُ اِلَى الْمَطَارِ لِاسْتِقْبَالِ الْحُجَّاجِ.	ناظم (تعلیمات) کو درخواست لکھیے اور اس (درخواست) میں ایک دن کی رخصت طلب کیجیے کیونکہ آپ نے حاجیوں کے استقبال کیلئے ایئر پورٹ جانا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اَلسَّيِّدُ مُدِيْرُ التَّعْلِيْمِ بِجَامِعَةِ اِمْدَادُ الْعُلُوْمِ	جناب ناظم تعلیمات جامعہ امداد العلوم
حَفِظَكُمُ اللّٰهُ تَعَالٰى	اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ	آپ پر سلام، اللہ کی رحمت اور اس کی برکتیں (نازل) ہوں
يَصِلُ طَائِرَةُ الْحُجَّاجِ الْكِرَامِ اِلَى الْمَطَارِ غَدًا وَفِيْهِ وَالِدَيَّ فَاُرِيْدُ اَنْ اَسْتَقْبِلَهُمْ عَلَى الْمَطَارِ	کل آئندہ حجاج کرام کا طیارہ ایئر پورٹ پہنچ رہا ہے جس میں میرے والدین (بھی) ہیں پس میں ایئر پورٹ پر ان کا استقبال کرنا چاہتا ہوں
فَلِهٰذَا لَا اَسْتَطِيْعُ الْحُضُوْرَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ غَدًا فَالرَّجَاءُ التَّكَرُّمُ بِاِعْطَائِيْ اِجَازَةَ يَوْمٍ	اس وجہ سے میں کل آئندہ مدرسہ حاضر نہیں ہوسکتا پس مجھے ایک دن کی رخصت دینے کے ساتھ کرم فرمائی کی امید ہے
وَسَوْفَ اُطَالِعُ الدُّرُوْسَ الَّتِيْ تَفُوْتُنِيْ بِعَدَمِ الْحُضُوْرِ	اور میں عنقریب ان اسباق کا مطالعہ کروں گا جو غیر حاضری کی وجہ سے مجھ سے چھوٹ جائیں گے
وَتَقَبَّلُوْا مِنِّيْ غَايَةَ شُكْرِيْ	میری طرف سے انتہائی شکریہ قبول فرمائیے
وَالسَّلَامُ	والسلام
اَلْعَارِضُ محمد عبدالله	درخواست گذار محمد عبداللہ
اَلطَّالِبُ بِالصَّفِّ الْاَوَّلِ	پہلی جماعت کا طالبعلم

اَلدَّرْسُ السَّبْعُوْن

سبق ۷۰

﴿رِسَالَةٌ اِلَى الْوَالِدِ (والدکوخط)﴾

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْم

وَالِدِي الْكَرِيْمُ وَحَفِظَكُمُ اللّٰهُ تَعَالٰى	والدمحترم اللہ تعالیٰ آپ کی حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ بَعْدُ:	السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ بعداز سلام عرض ہے
فَقَدْ وَصَلْتُ اِلٰى كَرَاتْشِيْ فِيْ عَشْرِ شَوَّالِ	کہ میں دس شوال کو کراچی پہنچا
وَالْتَحَقْتُ بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِيَّةِ	اور میں نے جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخلہ لے لیا
وَقُبِلْتُ فِي الصَّفِّ الْاَوَّلِ	مجھے پہلی کلاس میں داخلہ ملا
وَبَدَأْتُ أَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	اور میں نے عربی زبان سیکھنی شروع کردی ہے
وَالْاٰنَ بَعْدَ زَمَنٍ قَلِيْلٍ أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ	اوراب تھوڑے عرصے بعد ہی الحمد اللہ میں عربی بولتا
وَاَفْهَمُهَا اَعْرِفُ قِرَائَتَهَا وَكِتَابَتَهَا،	ہوں اوراسے سمجھتا ہوں اور (عربی) پڑھنا اوراسے
وَالْحَمْدُلِلّٰهِ	لکھنا بھی جانتا ہوں، اور تمام تعریف اللہ کیلئے ہے
وَاِنِّيْ لَفَرِحٌ اَنْ اَكْتُبَ اِلَيْكُمْ هٰذَا الْخِطَابَ	اور مجھے اس بات کی خوشی ہے کہ میں آپ کو یہ خط
بِاللُّغَهِ الْعَرَبِيَّةِ	عربی زبان میں لکھ رہا ہوں
وَأَرْجُوْ اَنْ اَعُوْدَ اِلَيْكُمْ فِيْ آخِرِ	اور میں امید کرتا ہوں کہ میں اس سال کے آخر
هٰذَا الْعَامِ	میں آپ حضرات کی طرف لوٹوں گا
وَقَدْ تَعَلَّمْتُ كَثِيْرًا مِّنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	جب کہ میں بہت سی عربی زبان اور اسلامی علوم
وَالْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِيَّةِ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ	سیکھ چکا ہوں گا۔ انشاء اللہ
وَتَحِيَّاتِيْ اِلَى الْوَالِدَةِ الْمُحْتَرَمَةِ،وَاِخْوَانِيْ	میری طرف سے والدہ محترمہ، میرے بھائیوں،
وَأَخَوَاتِيْ وَجَمِيْعِ اَصْدِقَائِيْ. وَالسَّلَام	میری بہنوں اور تمام دوستوں کو سلام۔ والسلام
التَّاريخ ١٠ محرم الحرام١٤٢٨ھ	تاریخ ۱۰ محرم الحرام ۱۴۲۸ھ

سوال	جواب
مَتٰی وَصَلَ خَالِدٌ اِلٰی کَرَاتْشِیْ؟ خالد کراچی کب پہنچا؟	وَصَلَ خَالِدٌ فِی عَشْرِ شَوَّالٍ خالد دس شوال کو پہنچا
بِاَیَّةِ جَامِعَةٍ اِلْتَحَقَ؟ وہ کون سے مدرسہ میں داخل ہوا؟	اِلْتَحَقَ بِجَامِعَةِ الْعُلُوْمِ الْاِسْلَامِیَّةِ وہ جامعۃ العلوم الاسلامیہ میں داخل ہوا
وَفِیْ اَیِّ صَفٍّ قُبِلَ؟ اسے کونسی کلاس میں داخلہ ملا؟	قُبِلَ فِی الصَّفِّ الْاَوَّلِ اسے پہلی کلاس میں داخلہ ملا
اِلٰی مَنْ کَتَبَ الرِّسَالَةَ؟ اس نے کس کو خط لکھا؟	کَتَبَ الرِّسَالَةَ اِلٰی وَالِدِہٖ اس نے اپنے والد کو خط لکھا
هَلْ کَتَبَ الرِّسَالَةَ بِالْاُرْدِیَّةِ؟ کیا اس نے اردو میں خط لکھا؟	لَا، بَلْ کَتَبَهَا بِالْعَرَبِیَّةِ نہیں، بلکہ اس نے عربی میں خط لکھا
هَلْ خَالِدٌ یَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا خالد عربی بولتا ہے؟	نَعَمْ هُوَ یَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! وہ عربی بولتا ہے
هَلْ هُوَ یَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا وہ عربی سمجھتا ہے؟	نَعَمْ هُوَ یَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! وہ عربی سمجھتا ہے
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا آپ عربی سمجھتے ہیں؟	نَعَمْ اَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! میں عربی سمجھتا ہوں
هَلْ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا آپ عربی بولتے ہیں؟	نَعَمْ أَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! میں عربی بولتا ہوں
هَلْ تَقْرَأُ کُتُبًا عَرَبِیَّةً؟ کیا آپ عربی کتابیں پڑھتے ہیں؟	نَعَمْ اَقْرَأُ کُتُبًا عَرَبِیَّةً جی ہاں! میں عربی کتابیں پڑھتا ہوں

مَتٰی تَعُوْدُ اِلٰی بَلَدِکَ؟ آپ اپنے شہر کو کب لوٹیں گے؟	أَعُوْدُ اِلٰی بَلَدِیْ فِی شَعْبَانَ میں شعبان میں اپنے شہر لوٹوں گا
هَلْ تُرْسِلُ خِطَابًا اِلٰی وَالِدِکَ؟ کیا آپ اپنے والد کو خط بھیجتے ہیں؟	نَعَمْ أُرْسِلُ خِطَابًا اِلٰی وَالِدِیْ جی ہاں! میں اپنے والد کو خط بھیجتا ہوں

اَلدَّرْسُ الْحَادِیْ وَالسَّبْعُوْنَ

سبق ۷۱

﴿رِسَالَةٌ اِلَی الْأَخِ (بھائی کو خط)﴾

فَاطِمَةُ طَالِبَةٌ نَشِيْطَةٌ	فاطمہ چست لڑکی ہے
تَدْرُسُ فِی مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ وَتَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ	وہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے اور عربی زبان سیکھتی ہے
وَهِیَ تَسْكُنُ فِی مُلْتَانَ	وہ ملتان میں رہتی ہے
وَاَخُوْهَا يَشْتَغِلُ فِیْ لَاهور	اور اس کا بھائی لاہور میں کام کرتا ہے
فَكَتَبَ الرِّسَالَةَ التَّالِيَةَ اِلٰی اَخِيْهَا	پس اس نے اپنی بھائی کو پیش آمدہ خط لکھا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ	بسم اللہ الرحمٰن الرحیم
اَلْأَخُ الْكَرِيْمُ عَبْدُ الْحَمِيْدِ	عزیز بھائی عبدالحمید
حَفِظَكُمُ اللّٰهُ تَعَالٰی	اللہ تعالیٰ تمہاری حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ	السلام علیکم ورحمۃ اللہ علیہ وبرکاتہ
اَرْجُوْ اَنْ تَكُوْنَ بِاَحْسَنِ حَالٍ وَأَتَمِّ صِحَّةٍ وَعَافِيَةٍ	میں امید کرتی ہوں کہ آپ اچھے حال اور مکمل صحت وعافیت کے ساتھ ہوں گے

عربی	اردو
وَلَعَلَّهُ يَسُرُّكَ أَنِّيْ دَخَلْتُ فِيْ مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ هٰذَا الْعَامِ	اور شاید آپ کو اس بات سے خوشی ہو کہ میں نے اس لڑکیوں کے مدرسہ میں داخلہ لے لیا ہے
وَبَدَأْتُ أَتَعَلَّمُ الْقُرْاٰنَ الْكَرِيْمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ وَالْعُلُوْمَ الْمُفِيْدَةَ	اور میں نے قرآن کریم اور عربی زبان اور مفید علوم سیکھنے شروع کر دیئے ہیں
وَاَرْجُوْاَنْ تَعُوْدَ فِيْ آخِرِ هٰذَا الْعَامِ فِي الْإِجَازَةِ	اور میں امید کرتی ہوں کہ آپ اس سال کے آخر میں چھٹیوں میں لوٹیں گے
وَتَجِدُنِيْ أَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ وَاَفْهَمُهَا جَيِّدًا اِنْ شَاءَ اللّٰهُ تَعَالٰى	اور آپ ان شاء اللہ مجھے اس حال میں پائیں گے کہ میں عربی اچھی طرح بولتی اور سمجھتی ہوں گی
وَاِنِّيْ اَذْهَبُ دَائِمًا اِلَى الْمَدْرَسَةِ مُبَكِّرَةً	اور میں ہمیشہ مدرسے جلدی جاتی ہوں
وَاَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتِيْ وَاَجْتَهِدُ فِيْ دُرُوْسِيْ	اور میں اپنی استانی کا ادب کرتی ہوں اور اپنے اسباق میں محنت کرتی ہوں
وَعِنْدَمَا أَعُوْدُ اِلَى الْبَيْتِ اَلْعَبُ مَعَ الْاَخِ الصَّغِيْرِ سَعِيْدٍ قَلِيْلًا	اور جب گھر لوٹتی ہوں تو چھوٹے بھائی سعید کے ساتھ تھوڑی دیر کھیلتی ہوں
ثُمَّ اُذَاكِرُ دُرُوْسِيْ	پھر اپنے اسباق یاد کرتی ہوں
وَالْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ وَالْإِخْوَةُ وَالْاَخَوَاتُ كُلُّهُمْ بِخَيْرٍ	اور والد، والدہ، بھائی اور بہنیں سب بخیرت ہیں
وَيُسَلِّمُوْنَ عَلَيْكَ وَيَدْعُوْنَ لَكَ	اور تمہیں سلام کہتے ہیں اور تمہارے لیے دعا کرتے ہیں
وَالسَّلَامُ	والسلام
أُخْتُكَ فَاطِمَةُ	آپ کی بہن فاطمہ
اَلتَّارِيْخ: ١٥ رجب المرجب ١٤٢٨ھ	تاریخ ۱۵ رجب المرجب ۱۴۲۸ھ

سوال	جواب
مَنْ هِيَ فَاطِمَةُ؟ فاطمہ کون ہے؟	هِيَ تِلْمِيْذَةٌ نَشِيْطَةٌ فاطمہ چست طالبہ ہے

سوال	جواب
اَیْنَ تَدْرُسُ فَاطِمَةُ؟ فاطمہ کہاں پڑھتی ہے؟	تَدْرُسُ فِی مَدْرَسَةِ الْبَنَاتِ فاطمہ لڑکیوں کے مدرسہ میں پڑھتی ہے
أَیْنَ تَسْکُنُ؟ وہ کہاں رہتی ہے؟	هِیَ تَسْکُنُ فِی مُلْتَانَ وہ ملتان میں رہتی ہے
اَیْنَ یَسْکُنُ اَخُوْهَا؟ اس کا بھائی کہاں رہتا ہے؟	أَخُوْهَا یَسْکُنُ فِی لاهور اس کا بھائی لاہور میں رہتا ہے
مَااسْمُ اَخِیْهَا؟ اس کے بھائی کا نام کیا ہے؟	اِسْمُ اَخِیْهَا عَبْدُ الْحَمِیْدِ اس کے بھائی کا نام عبدالحمید ہے
مَاذَا کَتَبَتْ اِلٰی اَخِیْهَا؟ اس نے اپنی بھائی کو کیا لکھا؟	کَتَبَتْ رِسَالَةً اس نے خط لکھا
اَیْنَ دَخَلَتْ فَاطِمَةُ؟ فاطمہ کہاں داخل ہوئی؟	دَخَلَتْ مَدْرَسَةَ الْبَنَاتِ فاطمہ لڑکیوں کے مدرسہ میں داخل ہوئی
وَمَاذَا تَتَعَلَّمُ؟ وہ کیا سیکھتی ہے؟	تَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِیَّةَ وہ عربی زبان سیکھتی ہے
هَلْ هِیَ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا وہ عربی بولتی ہے؟	نَعَمْ هِیَ تَتَکَلَّمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! وہ عربی بولتی ہے
هَلْ تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ؟ کیا وہ عربی سمجھتی ہے؟	نَعَمْ تَفْهَمُ الْعَرَبِیَّةَ جی ہاں! وہ عربی سمجھتی ہے
هَلْ تَذْهَبُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ مُبَکِّرَةً؟ کیا وہ مدرسے جلدی جاتی ہے؟	نَعَمْ تَذْهَبُ مُبَکِّرَةً جی ہاں! وہ جلدی جاتی ہے
هَلْ تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا؟ کیا وہ اپنی استانی صاحبہ کا احترام کرتی ہے؟	نَعَمْ تَحْتَرِمُ مُعَلِّمَتَهَا جی ہاں! وہ اپنی استانی صاحبہ کا احترام کرتی ہے

هَلْ تَجْتَهِدُ فِی دُرُوْسِهَا کیاوہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے؟	نَعَمْ تَجْتَهِدُ فِی دُرُوْسِهَا جی ہاں! وہ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہے
هَلْ تُذَاكِرُ دُرُوْسَهَا؟ کیاوہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے؟	نَعَمْ تُذَاكِرُ دُرُوْسَهَا جی ہاں! وہ اپنے اسباق یاد کرتی ہے
مَعَ مَنْ تَلْعَبُ؟ وہ کس کے ساتھ کھیلتی ہے؟	تَلْعَبُ مَعَ اَخِیْهَا الصَّغِیْرِ وہ اپنے چھوٹے بھائی کے ساتھ کھیلتی ہے
هَلْ هِیَ تَضْرِبُهُ؟ کیاوہ اسے مارتی ہے؟	لَا، بَلْ هِیَ تُحِبُّهُ نہیں، بلکہ وہ اس سے محبت کرتی ہے

تمرین (مشق)

عبدالحمید فاطمہ کے خط کا جواب دیتا ہے اس خط کے جملے غیر مرتب ہیں ان کو ترتیب سے لکھو؟

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ	بسم اللہ الرحمٰن الرحیم
اَلْاُخْتُ الْعَزِیْزَةُ فَاطِمَةُ سَلَّمَهَا اللّٰهُ	شریف بہن فاطمہ! اللہ ان کی حفاظت فرمائے
اَلسَّلَامُ عَلَیْكُمْ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ	السلام علیکم ورحمۃ اللہ
وَصَلَنِیْ خِطَابُكِ فَسُرِرْتُ جِدًّا اِنَّكِ بَدَأْتِ تَتَعَلَّمِیْنَ الْقُرْاٰنَ الْكَرِیْمَ وَاللُّغَةَ الْعَرَبِیَّةَ	مجھے آپ کا خط ملا، پس مجھے بہت خوشی ہوئی کہ آپ نے قرآن کریم اور عربی زبان سیکھنا شروع کر دیا ہے
وَتَجْتَهِدِیْنَ فِی دُرُوْسِكِ وَتُذَاكِرِیْنَهَا وَتَحْتَرِمِیْنَ الْمُعَلِّمَةَ	اور آپ اپنے اسباق میں محنت کرتی ہیں اور انہیں یاد کرتی ہیں اور استانی صاحبہ کا احترام کرتی ہیں
وَعِنْدَ مَا اٰتِیْ اِلٰی مُلْتَانَ فِیْ آخِرِ هٰذَا الْعَامِ اُعْطِیْكِ جَائِزَةً ثَمِیْنَةً	اور اس سال کے آخر میں جس وقت میں ملتان آؤں گا آپ کو قیمتی انعام دوں گا
بَلِّغِیْ تَحِیَّاتِیْ اِلَی الْوَالِدِ وَالْوَالِدَةِ وَالْاِخْوَةِ وَالْاَخَوَاتِ.	والد، والدہ بھائیوں اور بہنوں کو میرے سلام پہنچا دیجیے
وَالسَّلَامُ	والسلام
اَخُوْكِ عَبْدُ الْحَمِیْدِ	آپ کا بھائی عبدالحمید

اَلدَّرْسُ الثَّانِيْ وَالسَّبْعُوْنَ

سبق ۷۲

﴿اَلتِّلْمِيْذُ الْمُؤَدَّبُ (باادب شاگرد)﴾

خَالِدٌ تِلْمِيْذٌ مُؤَدَّبٌ	خالد باادب شاگرد ہے
لَايَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ بَذِيْئَةٍ	ناشائستہ بات نہیں کرتا
وَلَا يُؤْذِيْ أَحَدًا فِي الْبَيْتِ اَوِالْمَدْرَسَةِ	اور گھر یا مدرسہ میں کسی کو ایذا نہیں دیتا
وَإِذَا دَخَلَ الْمَنْزِلَ وَ وَجَدَ ضُيُوْفًا سَلَّمَ عَلَيْهِمْ وَصَافَحَهُمْ	اور جب گھر میں داخل ہوتا ہے اور مہمانوں کو پاتا ہے تو انہیں سلام کرتا ہے اور ان سے مصافحہ کرتا ہے
وَلَا يَجْلِسُ مَعَهُمْ اِلَّا اِذَا أَمَرَهُ اَبُوْهُ بِالْجُلُوْسِ	اور ان کے ساتھ نہیں بیٹھتا مگر جب کہ اس کا والد اسے بیٹھنے کا حکم دے
وَاِذَا طَلَبَ شَيْئًا مِنْ وَالِدِهٖ اَوْ اُمِّهٖ تَكَلَّمَ بِاَدَبٍ وَّ اِحْتِرَامٍ	اور اپنے والد یا والدہ سے کوئی چیز طلب کرتا ہے تو ادب واحترام سے بات کرتا ہے
وَاِذَا أَخَذَ شَيْئًا مِنْ اَحَدٍ قَالَ لَهٗ:	اور جب کسی سے کوئی چیز لیتا ہے تو اسے کہتا ہے:
جَزَاکَ اللّٰهُ خَيْرًا	اللہ آپ کو بہترین بدلہ عطا فرمائیں
وَهُوَ نَظِيْفُ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ	وہ صاف ستھرے لباس اور جسم والا ہے
وَاَظْفَارُهٗ قَصِيْرَةٌ وَأَدَوَاتُهٗ مُرَتَّبَةٌ وَنَظِيْفَةٌ	اور اس کے ناخن کٹے ہوئے ہیں اور اس کا سامان ترتیب سے رکھا ہوا اور صاف ہے
لِذٰلِکَ يُحِبُّهٗ وَالِدُهٗ وَاِخْوَتُهٗ كَمَا يُحِبُّهٗ كُلُّ مَنْ يَّعْرِفُهٗ	اسی لیے اس کا والد اور اس کے بھائی اس سے محبت کرتے ہیں جیسا کہ اس سے ہر وہ شخص محبت کرتا ہے جو اسے جانتا ہے
وَيَقُوْلُ النَّاسُ عَنْهُ اِنَّهٗ تِلْمِيْذٌ مُؤَدَّبٌ	اور لوگ اس کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ باادب شاگرد ہے

سوال	جواب
هَلْ خَالِدٌ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ؟ کیا خالد باادب لڑکا ہے؟	نَعَمْ هُوَ وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ جی ہاں وہ باادب لڑکا ہے
مَا ذَا تَفْعَلُ اِذَا وَجَدْتَّ ضُيُوْفًا؟ آپ جب مہمانوں کو پائیں تو کیا کرتے ہیں؟	اِذَا وَجَدْتُّ ضُيُوْفًا أُسَلِّمُ عَلَيْهِمْ میں جب مہمانوں کو پاتا ہوں تو انہیں سلام کرتا ہوں
كَيْفَ تُكَلِّمُ اَبَاكَ وَاُمَّكَ؟ آپ اپنے والدین سے کیسے بات کرتے ہیں؟	أُكَلِّمُ أَبِيْ وَاُمِّيْ بِأَدَبٍ میں اپنے والدین سے ادب سے بات کرتا ہوں
كَيْفَ مَلَابِسُكَ؟ آپ کے کپڑے کیسے ہیں؟	مَلَابِسِيْ نَظِيْفَةٌ میرے کپڑے صاف ستھرے ہیں
كَيْفَ اَدَوَاتُكَ؟ آپ کا سامان کیسا ہے؟	اَدَوَاتِيْ مُرَتَّبَةٌ وَنَظِيْفَةٌ میرا سامان ترتیب سے رکھا ہوا اور صاف ہے
كَيْفَ تُعَامِلُ الصِّغَارَ؟ آپ چھوٹوں کے ساتھ کیسے معاملہ کرتے ہیں؟	أُعَامِلُهُمْ بِالرَّحْمَةِ میں ان کے ساتھ شفقت کا معاملہ کرتا ہوں
وَكَيْفَ تُعَامِلُ الْكِبَارَ؟ آپ بڑوں کے ساتھ کیسے معاملہ کرتے ہیں؟	أُعَامِلُهُمْ بِاَدَبٍ وَّاحْتِرَامٍ میں بڑوں کے ساتھ ادب واحترام کا معاملہ کرتا ہوں

تمرين (مشق)

اِجْعَلْ بَدَلَ خَالِدٍ فِي الدَّرْسِ الْمَاضِيْ زَيْنَبَ وَقُلْ:	گزشتہ سبق میں خالد کی جگہ زینب کو رکھیے اور کہیے......
زَيْنَبُ تِلْمِيْذَةٌ مُؤَدَّبَةٌ	زینب باادب شاگردہ ہے
لَا تَنْطِقُ بِكَلِمَةٍ بَذِيْئَةٍ	ناشائستہ بات نہیں کرتی
وَلَا تُؤْذِيْ اَحَدًا فِي الْبَيْتِ اَوِ الْمَدْرَسَةِ	اور گھر یا مدرسہ میں کسی کو تکلیف نہیں دیتی
وَاِذَا دَخَلَتِ الْمَنْزِلَ وَ وَجَدَتْ ضَيْفَاتٍ سَلَّمَتْ عَلَيْهِنَّ وَصَافَحَتْهُنَّ	اور جب گھر میں داخل ہوتی ہے اور مہمانوں کو پاتی ہے تو انہیں سلام کرتی ہے اور ان سے مصافحہ کرتی ہے

وَلَا تَجْلِسُ مَعَهُنَّ اِلَّا اِذَا اَمَرَتْهَا اُمُّهَا بِالْجُلُوْسِ	اور وہ ان کے ساتھ نہیں بیٹھتی مگر جبکہ اس کی والدہ اسے بیٹھنے کا حکم کرتی ہیں
وَاِذَا طَلَبَتْ شَيْئًا مِّنْ وَالِدِهَا اَوْ اُمِّهَا تَكَلَّمَتْ بِاَدَبٍ وَّاِحْتِرَامٍ	اور جب وہ اپنے والد یا اپنی والدہ سے کوئی چیز طلب کرتی ہے تو ادب اور احترام سے بات کرتی ہے
وَاِذَا اَخَذَتْ شَيْئًا مِّنْ اَحَدٍ قَالَتْ لَهُ جَزَاكَ اللّٰهُ خَيْرًا	اور جب وہ کسی سے کوئی چیز لیتی ہے تو اس سے کہتی ہے اللہ آپ کو بہترین بدلہ عطا فرمائیں
وَهِيَ نَظِيْفَةُ الْمَلَابِسِ وَالْجِسْمِ	اور وہ (زینب) صاف ستھرے لباس اور جسم والی ہے
وَاَظْفَارُهَا قَصِيْرَةٌ	اور اس کے ناخن کٹے ہوئے ہیں
وَاَدَوَاتُهَا مُرَتَّبَةٌ وَنَظِيْفَةٌ	اور اس کا سامان ترتیب سے رکھا ہوا اور صاف ہے
لِذٰلِكَ يُحِبُّهَا وَالِدُهَا وَاِخْوَتُهَا	اسی لیے اس کا والد اور اس کے بھائی اس سے محبت کرتے ہیں
كَمَا يُحِبُّهَا كُلُّ مَنْ يَّعْرِفُهَا	جیسا کہ اس سے ہر وہ شخص محبت کرتا ہے جو اسے جانتا ہے
وَيَقُوْلُ النَّاسُ عَنْهَا اِنَّهَا تِلْمِيْذَةٌ مُّؤَدَّبَةٌ	اور لوگ اس کے بارے میں کہتے ہیں کہ یہ باادب شاگردہ ہے

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالسَّبْعُوْنَ

سبق ۷۳

شَجَاعَةُ صَبِيٍّ (بچے کی بہادری)

كَانَ اَمِيْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ سَائِرًا فِي الطَّرِيْقِ ذَاتَ يَوْمٍ فَرَاٰى اَطْفَالًا يَلْعَبُوْنَ هُنَا وَهُنَاكَ.	امیر المؤمنین عمر بن الخطاب رضی اللہ عنہ ایک دن راستے میں چل رہے تھے پس انہوں نے چند بچوں کو دیکھا جو ادھر ادھر کھیل رہے تھے
فَلَمَّا رَاَوْهُ مُقْبِلًا عَلَيْهِمْ هَرَبُوْا اِلَّا صَبِيًّا مِنْهُمْ بَقِيَ مَكَانَهُ حَتّٰى جَاءَهُ عُمَرُ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ فَقَالَ لَهُ:	جب بچوں نے انہیں اپنی طرف آتے دیکھا تو وہ بھاگ کھڑے ہوئے سوائے ان میں سے ایک بچے کے جو اپنی جگہ ٹھہرا رہا یہاں تک کہ حضرت عمر رضی اللہ عنہ اس کے پاس آئے اور اسے کہنے لگے:

مَا اسمُکَ اَیُّهَا الصَّبِیُّ؟	اے بچے! تیرا نام کیا ہے؟
فَاَجَابَهُ: اِسمِیْ عَبدُاللّٰهِ	بچے نے جواب دیا میرا نام عبداللہ ہے
فَقَالَ لَهُ عُمَرُ رَضِیَ اللّٰهُ تَعَالٰی عَنهُ لِمَ لَم تَهرُبْ مَعَ اَصحَابِکَ؟	تو اس سے حضرت عمر ﷛ نے فرمایا کہ تو اپنے ساتھیوں کے ساتھ کیوں نہیں بھاگا؟
فَاَجَابَ الصَّبِیُّ فِیْ شَجَاعَةٍ:	بچے نے بہادری سے جواب دیا
یَا اَمِیرَ المُؤمِنِینَ! لَم اَفعَلْ ذَنبًا فَاَخَافُکَ	اے امیر المومنین! میں نے کوئی گناہ نہیں کیا کہ میں آپ سے ڈرتا
وَلَیسَتِ الطَّرِیقُ ضَیِّقَةً فَأُوَسِّعُهَا لَکَ	اور راستہ تنگ نہیں ہے کہ میں اسے آپ کے لیے کشادہ کر دیتا
فَسُرَّ عُمَرُ رَضِیَ اللّٰهُ عَنهُ مِن شَجَاعَةِ الغُلَامِ وَذَکَائِهِ وَحُسنِ جَوَابِهِ.	پس حضرت عمر ﷛ لڑکے کی بہادری، اس کی ذہانت اور خوبی جواب سے خوش ہوئے۔

سوال	جواب
مَااسمُ هٰذَا الصَّبِیِّ؟ اس بچے کا نام کیا ہے؟	اِسمُهُ عَبدُ اللّٰهِ اس بچے کا نام عبداللہ ہے
مَاذَا کَانَ الاَطفَالُ یَفعَلُونَ؟ بچے کیا کر رہے تھے؟	کَانُوا یَلعَبُونَ فِی الطَّرِیقِ بچے راستے میں کھیل رہے تھے
هَل هَرَبَ عَبدُاللّٰهِ مَعَ اَصحَابِهِ؟ کیا عبداللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ بھاگ گئے؟	لَم یَهرُبْ عَبدُاللّٰهِ مَعَ اَصحَابِهِ عبداللہ اپنے ساتھیوں کے ساتھ نہیں بھاگے
هَل فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ؟ کیا عمر ﷛ آپ کے جواب سے خوش ہوئے؟	نَعَم فَرِحَ عُمَرُ بِجَوَابِهِ جی ہاں! حضرت عمر ﷛ آپ کے جواب سے خوش ہوئے
هَل تَخَافُ مِن ضَابِطِ بُولِیس؟ کیا آپ پولیس افسر سے ڈرتے ہیں	لَا اَخَافُ مِن ضَابِطِ بُولِیس میں پولیس افسر سے نہیں ڈرتا

تمرین (مشق)

(۱) تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

خَرَجَ اُسْتَاذٌ لِلنُّزْهَةِ	استادصاحب تفریح کے لیے نکلے
فَرَأٰى تَلَامِيْذَهٗ يَلْعَبُوْنَ فِي الْمَيْدَانِ	تو انہوں نے اپنے شاگردوں کو دیکھا کہ وہ میدان میں کھیل رہے ہیں
رَاٰهُمْ يَلْعَبُوْنَ بِأَدَبٍ	انہوں نے ان کو دیکھا کہ وہ ادب سے کھیل رہے ہیں
لَا يُخَاصِمُوْنَ وَلَا يَشْتِمُوْنَ وَلَا يَصْخَبُوْنَ	نہ جھگڑتے ہیں نہ گالی دیتے ہیں اور نہ شور کرتے ہیں
بَلْ يَحْتَرِمُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا فَفَرِحَ بِهِمْ	بلکہ ایک دوسرے کی عزت کرتے ہیں پس استاد صاحب ان سے خوش ہوئے
فَلَمَّا رَأَوْا اُسْتَاذَهُمْ تَرَكُوا اللَّعِبَ	پس جب انہوں نے استاد صاحب کو دیکھا تو انہوں نے کھیل چھوڑ دیا
وَجَاءُوْا اِلَيْهِ وَسَلَّمُوْا عَلَيْهِ	اور ان کے پاس آگئے اور ان کو سلام کیا
فَرَدَّ عَلَيْهِمُ السَّلَامَ وَدَعَا لَهُمْ	(استادصاحب) نے انہیں سلام کا جواب دیا اور ان کے لیے دعا کی

(۲) غَيِّرِ الْاَفْعَالَ الْآتِيَةَ اِلَى الْاَفْعَالِ الْمُؤَنَّثَةِ:

پیش آمدہ (مذکر) افعال کو مؤنث افعال میں تبدیل کیجیے:

خَرَجَ	خَرَجَتْ	يُخَاصِمُ	تُخَاصِمُ
رَأٰى	رَأَتْ	يَرُدُّ	تَرُدُّ
فَرِحَ	فَرِحَتْ	يَشْتِمُ	تَشْتِمُ
سَلَّمَ	سَلَّمَتْ	يَصْخَبُ	تَصْخَبُ
دَعَا	دَعَتْ	يَحْتَرِمُ	تَحْتَرِمُ

☆☆☆

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُوْنَ

سبق ۷۴

﴿حِكَمٌ وَنَصَائِحُ (حکمت اور نصیحت کی باتیں)﴾

قُلْ اٰمَنْتُ بِاللّٰهِ ثُمَّ اسْتَقِمْ	کہو میں اللہ پر ایمان لایا پھر اس پر ثابت قدم رہو
قُلْ خَيْرًا وَاِلَّا فَاصْمُتْ	اچھی بات کہو ورنہ خاموش رہو
خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ	بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہو اور مطلب کو واضح کر دے
خَيْرُ النَّاسِ اَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ	لوگوں میں سب سے بہتر وہ ہے جو لوگوں کو زیادہ نفع دینے والا ہو
اٰفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ	علم کی مصیبت نسیان یعنی بھولنے کا مرض ہے
اَلنَّظَافَةُ مِنَ الْاِيْمَانِ	صفائی ایمان کا جزو ہے
كَثْرَةُ الْمِزَاحِ تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ	مذاق کی کثرت دشمنی کو کھینچ لاتی ہے
اَلْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ	حیاء ایمان کا حصہ ہے
اَلدَّالُّ عَلَى الْخَيْرِ كَفَاعِلِهٖ	نیکی کی طرف راہنمائی کرنے والا نیکی کرنے والے کی طرح ہے
كُلُّ مَعْرُوْفٍ صَدَقَةٌ	ہر نیکی صدقہ ہے
اَلْكَلِمَةُ الطَّيِّبَةُ صَدَقَةٌ	اچھی بات صدقہ ہے
اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ	سوال کرنا آدھا علم ہے
اَلْاِقْتِصَادُ مُفِيْدٌ	میانہ روی فائدہ مند ہے
اَلْاَدَبُ شَرَفٌ	ادب کرنا بزرگی ہے
اَلسِّرُّ اَمَانَةٌ	راز امانت ہے
اَلْعِجْزُ آفَةٌ	عاجز ہونا مصیبت ہے
اَلْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيْسٍ	کتاب بہترین ہم نشین ہے

سوال	جواب
مَا الْمطْلوب بَعْدَ الْاِيْمان؟ ایمان کے بعد کونی سی چیز مطلوب ہے؟	اَلْمَطْلُوبُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ الْاِسْتِقَامَةُ ایمان کے بعد ثابت قدمی مطلوب ہے
مَاهُو خَيْرُ الْكَلامِ؟ بہترین کلام کون سا ہے؟	خَيْرُ الْكَلامِ مَاقَلَّ وَدَلَّ بہترین کلام وہ ہے جو مختصر ہواور مطلب کوواضح کردے
مَا هِيَ اٰفَةُ الْعِلْمِ؟ علم کی مصیبت کیا ہے؟	اٰفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ علم کی مصیبت بھول جانا ہے
مَنْ هُوَ خَيْرُ النَّاسِ؟ لوگوں میں سے بہترین کون ہے؟	خَيْرُ النَّاسِ اَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ لوگوں میں سے بہترین وہ ہے جولوگوں کوزیادہ نفع دینے والا ہو
مَاهُوَ ضَرَرُ كَثْرَةِ الْمِزَاحِ؟ زیادہ مذاق کا نقصان کیا ہے؟	ضَرَرُ كَثْرَةِ الْمِزَاحِ اَنَّهَا تَجْلِبُ الْعَدَاوَةَ زیادہ مذاق کا نقصان یہ ہے کہ یہ دشمنی کو کھینچ لاتا ہے
مَنْ هُوَ خَيْرُ جَلِيْسٍ؟ بہترین ہم نشین کون ہے؟	اَلْكِتَابُ خَيْرُ جَلِيْسٍ کتاب بہترین ہم نشین ہے
مَاهِيَ مَنْزِلَةُ الْحَيَاءِ؟ حیاء کا کیا مقام ہے؟	اَلْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ حیاء ایمان کا حصہ ہے
مَاهُوَ نِصْفُ الْعِلْمِ؟ آدھا علم کیا چیز ہے؟	اَلسُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ سوال کرنا آدھا علم ہے
مَاهُوَ حُكْمُ السِّرِّ؟ راز کا کیا حکم ہے؟	اَلسِّرُّ اَمَانَةٌ راز امانت ہے

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

خَالِدٌ وَلَدٌ صَالِحٌ، لَا يَتَكَلَّمُ كَثِيْرًا	خالد نیک لڑکا ہے، وہ زیادہ نہیں بولتا
هُوَ يُحِبُّ السُّكُوْتَ	وہ خاموش رہنا پسند کرتا ہے
وَيُحِبُّ النَّظَافَةَ	اور صفائی کو پسند کرتا ہے
هُوَ يَنْفَعُ زُمَلَاءَهُ	وہ اپنے ساتھیوں کو نفع پہنچاتا ہے
وَيَدُلُّهُمْ عَلَى الْخَيْرِ	اور نیکی کی طرف ان کی راہنمائی کرتا ہے
وَيَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ	اور انہیں نیکی کا حکم دیتا ہے
وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ	اور انہیں برائی سے روکتا ہے

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالسَّبْعُوْنَ

سبق ۷۵

دُعَا (پُکار)

اَلْخَادِمُ يَدُقُّ الْجَرَسَ	چپراسی گھنٹی بجاتا ہے
فَيَتَوَجَّهُ الطُّلَّابُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ	تو طالب علم مدرسہ کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَيَدْخُلُوْنَ فِيْهَا جَمَاعَاتٍ	اور اس میں جماعت در جماعت داخل ہوتے ہیں
وَيَجْتَمِعُوْنَ فِيْ سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ	اور مدرسہ کے میدان میں جمع ہو جاتے ہیں
وَقَبْلَ اَنْ يَّدْخُلُوْا فُصُوْلَهُمْ يَقِفُوْنَ فِيْهَا صُفُوْفًا	اور اپنی درسگاہوں میں داخل ہونے سے پہلے اس (میدان) میں صفیں بنا کر کھڑے ہو جاتے ہیں
وَيَدْعُوْنَ اللّٰهَ بِهٰذَا الدُّعَاءِ:	اور اللہ تعالیٰ سے یہ دعا کرتے ہیں:

يَـــا اِلٰـــهَ الْـعَــالَـمِيْـنَـــا اے تمام جہانوں کے معبود	يَـــا مُـجِيْــبَ السَّــائِلِيْـنَـــا اے سائلوں کی پکار کو سننے والے
هَــبْ لَـنَــا مِـنْـكَ رَشَـادًا ہمیں اپنی طرف سے ہدایت	وَسِـــدَادًا وَّ يَـــقِيْـــنَـــا درستگی اور یقین عطا فرما
رَبِّ جَـمِّـلْـنَـــا بِـعِـلْـمٍ اے ہمارے رب ہمیں علم سے مزین کردے	وَاهْـــدِنَـــا دُنْيَـــا وَدِيْـنَـــا اور ہمیں دنیا اور دین کی راہ دکھا
وَاحْـمِـنَـــا مِـنْ كُـلِّ سُوْءٍ اور ہر برائی سے ہماری حفاظت فرما	وَانْشُـــرِ الْـــخَيْـــرَاتِ فِيْـنَـــا اور ہمارے درمیان بھلائیوں کو پھیلادے
يَـــا اِلٰـــهَ الْـعَــالَـمِيْـنَـــا اے تمام جہانوں کے معبود	يَـــا مُـجِيْــبَ السَّــائِلِيْـنَـــا اے سائلوں کی پکار کو سننے والے

وَبَعْدَ مَا يَنْتَهُوْنَ مِنَ الدُّعَاءِ	اوردعا سے فارغ ہونے کے بعد
يَتَوَجَّهُوْنَ اِلٰى فُصُوْلِ الدِّرَاسَةِ	وہ (سب) تعلیمی درسگاہوں کی طرف متوجہ ہوتے ہیں
وَيَدْخلُوْنَهَا بِهُدُوْءٍ	اوران میں خاموشی کے ساتھ داخل ہوتے ہیں
وَيَجلِسُوْنَ فِى اَمَاكِنِهِمْ	اوراپنی جگہوں پر بیٹھ جاتے ہیں
وَيَاْخُذُوْنَ كُتُبَهُمْ	اوراپنی کتابیں لیتے ہیں
وَيَسْتَمِعُوْنَ اِلَى الْاُسْتَاذِ	اوراستاد کوغور سے سنتے ہیں

تمرین (مشق)

تَرْجِمْ بِالْاُرْدِيَّةِ: اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اَلدُّعَاءُ مُخُّ الْعِبَادَةِ	دعا عبادت کا مغز ہے
قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰى (اُدْعُوْنِىْ اَسْتَجِبْ لَكُمْ)	اللہ تعالیٰ نے فرمایا ہے (مجھ سے دعا مانگو میں تمہاری دعا قبول کروں گا)

وَقَالَ تَعَالٰی (وَاِذَا سَاَلَکَ عِبَادِیْ عَنِّیْ فَاِنِّیْ قَرِیْبٌ اُجِیْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَانِ)	اور فرمایا (اور جب میرے بندے آپ سے میرے بارے میں پوچھیں تو میں قریب ہوں پکارنے والے کی دعا قبول کرتا ہوں جب وہ مجھے پکارے)
وَقَالَ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِذَا سَاَلْتَ فَاسْئَلِ اللّٰهَ	اور رسول اللہ ﷺ نے فرمایا جب تو مانگے تو اللہ سے مانگ

تمّت بحمد اللہ

مسعود احمد ملتانی غفرلہٗ

۲۶ شعبان المعظم ۱۴۲۸ھ

دل کی دنیا آباد کرنے والے مستند مبارک

اَقوالِ زرّیں

۱۔ کسی بھائی کی حاجت براری کرنے والا ایسا ہے کہ گویا تمام عمر خدا کی خدمت میں گزاری۔

(حدیث نبوی)

۲۔ جس کو مسلمان کا غم نہ ہو وہ میری امت میں سے نہیں۔ اللہ کے نزدیک اس سے زیادہ کوئی عبادت نہیں کہ تو کسی مسلمان بھائی کا دل خوش کردے۔

(حدیث نبوی)

۳۔ ایمان کے بعد افضل ترین نیکی مخلوق کو آرام دینا ہے۔

(حدیث نبوی)

۴۔ ہمسائیوں کا حق صرف یہ نہیں کہ ان کو ستائے نہیں، بلکہ ان کے ساتھ احسان کرنا ضروری ہے۔

(حدیث نبوی)

۵۔ جو خدا تعالیٰ اور قیامت پر ایمان رکھتا ہے، اسے کہہ دو کہ پڑوسی کا اکرام کرے۔

(حدیث نبوی)

۶۔ قسم ہے خدا کی جس کے ہاتھ میں محمد ﷺ کی جان ہے کہ حقِ ہمسایہ اسی سے ادا ہوتا ہے جس پر خدا کی رحمت ہوتی ہے۔

(حدیث نبوی)

۷۔ ہر نیک و بد کے ساتھ نیکی کر۔ اگر وہ نیکی کے قابل نہیں تو، تو اس لائق ہے۔

(حدیث نبوی)

۸۔ جو نرمی سے محروم ہوا، وہ نیکی سے محروم رہا۔

(حدیث نبوی)

۹۔ سادگی ایمان کی علامت ہے۔

(حدیث نبوی)

۱۰۔ سخی اللہ سے قریب ہے، جنت سے قریب ہے، لوگوں سے قریب ہے، اور آگ سے دور ہے۔

(حدیث نبوی)

۱۱۔ کسی انسان کے دل میں ایمان اور حسد اکٹھے نہیں رہ سکتے۔

(حدیث نبوی)

۱۲۔ ہر دین کے واسطے خُلق ہے اور اسلام کا خُلق حیا ہے۔

(حدیث نبوی)

۱۳۔ حکومت طلب مت کرو۔ کیونکہ وہ اگر تجھے مانگنے سے ملی تو اس کا سب بوجھ تجھ پر پڑے گا اور اگر بن مانگے ملے تو تیری ہر طرح سے امداد ہوگی۔

(حدیث نبوی)

۱۴۔ مظلوم کی دعا سے ڈرو کیونکہ اس کے اور خدا تعالیٰ کے درمیان کوئی پردہ نہیں۔

(حدیث نبوی)

۱۵۔ دنیا کی محبت سب گناہوں کی جڑ ہے۔

(حدیث نبوی)

۱۶۔ ایماندار شخص وہ ہے جس سے لوگ اپنے مال اور جان دونوں کو محفوظ سمجھیں۔

(حدیث نبوی)

۱۷۔ علم کے بغیر عمل وبال ہے اور عمل کے بغیر علم گمراہی۔

(حدیث نبوی)

۱۸۔ ناقص دانائی کے بہ نسبت بیوقوفی نجات سے زیادہ قریب ہے۔

(حدیث نبوی)

۱۹۔ نیکی کا بتانے والا مثل اس کے کرنے والے کے ہے۔

(حدیث نبوی)

۲۰۔ اگر کوئی عورت مر جائے اس حال میں کہ اس کا خاوند اس سے راضی ہو تو وہ جنت میں داخل ہوگی۔
(حدیث نبوی)

....

۲۱۔ صدقہ فقیر کے سامنے عاجز اور باادب پیش کرو، کیوں کہ خوش دلی سے صدقہ دینا قبولیت کا نشان ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۲۔ عبادت ایک پیشہ ہے، دکان اسکی خلوت ہے، راس المال اس کا تقویٰ ہے اور نفع اس کا جنت۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۳۔ شرم مردوں سے خوب ہے مگر عورتوں سے خوب تر ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۴۔ توبہ بوڑھے سے خوب ہے اور جوان سے خوب تر ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۵۔ بخشش کرنا امیر سے خوب ہے لیکن محتاج سے خوب تر ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۶۔ زبان کو شکوہ سے روکو خوشی کی زندگی عطا ہوگی۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۷۔ ہر چیز کے ثواب کا ایک اندازہ ہے اور ثواب صبر کا اندازہ نہیں کہ وہ بے انداز ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۸۔ شکر گزار مومن عافیت سے قریب تر ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۲۹۔ خلقت سے تکلیف دور کر کے خود اٹھا لینا حقیقی سخاوت ہے۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

۳۰۔ وہ علماء حق تعالیٰ کے دشمن ہیں جو اُمراء کے پاس جاتے ہیں اور وہ اُمراء اللہ تبارک تعالیٰ کے دوست ہیں جو علماء کے پاس جاتے ہیں۔
(حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ)

....

۳۱۔ تم نے لوگوں کو کیوں غلام بنا رکھا ہے حالانکہ ان کی ماؤں نے تو انہیں آزاد جنا تھا۔

(حضرت عمر فاروق رضی اللہ عنہ)

۳۲۔ لوگوں کے ساتھ نیک خُلق آدھی عقل ہے، حسنِ سوال نصف علم ہے، اور حسنِ تدبیر نصف معیشت ہے۔

(حضرت عمر فاروق رضی اللہ عنہ)

۳۳۔ کم بولنا حکمت، کم کھانا صحت، کم سونا عبادت اور عوام سے کم ملنا عافیت ہے۔

(حضرت عمر فاروق رضی اللہ عنہ)

۳۴۔ سخی حبیبِ خدا تعالیٰ ہے اگر چہ فاسق ہو، بخیل دشمنِ خدا ہے اگر چہ زاہد ہو۔

(حضرت عمر فاروق رضی اللہ عنہ)

۳۵۔ عزتِ دنیا مال سے ہے اور عزتِ آخرت اعمال سے ہے۔

(حضرت عمر فاروق رضی اللہ عنہ)

....

۳۶۔ تعجب ہے اس پر جو موت کو حق جانتا ہے اور پھر ہنستا بھی ہے۔

(حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ)

۳۷۔ تعجب ہے اس پر جو اس دنیا کو فانی جانتا ہے اور پھر اس کی رغبت رکھتا ہے۔

(حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ)

۳۸۔ ایک پرہیزگار فقیہ، شیطان پر ہزار عابد سے بھاری ہے۔

(حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ)

۳۹۔ دوسروں کا بوجھ اٹھانا عابدوں کی عزت کا تتمہ ہے۔

(حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ)

۴۰۔ زبان کی لغزش پاؤں کی لغزش سے بہت زیادہ خطرناک ہے۔

(حضرت عثمان غنی رضی اللہ عنہ)

....

۴۱۔ خندہ روئی سے پیش آنا سب سے پہلی نیکی ہے۔

(حضرت علی رضی اللہ عنہ)

۴۲۔ ادب بہترین کمالات اور خیرات افضل ترین عبادات سے ہے۔

(حضرت علی رضی اللہ عنہ)

۴۳۔ عادت پر غالب آنا کمالِ فضیلت ہے۔

(حضرت علی رضی اللہ عنہ)

۴۴۔ حیا کی غایت یہ ہے کہ آدمی اپنے آپ سے حیا کرے۔

(حضرت علی رضی اللہ عنہ)

۴۵۔ انعام میں دیر کرنا شریفوں کی عادت نہیں اور انتقام میں جلدی کرنا کریموں کی خصلت نہیں۔

(حضرت علی رضی اللہ عنہ)

....

۴۶۔ ابتلا ایک شرف ہے اسی لیے خاصانِ حق اس میں مبتلا کیے جاتے ہیں۔

(حضرت جعفر رضی اللہ عنہ)

۴۷۔ شکستہ قبروں میں غور کرو کہ کیسے کیسے حسینوں کی مٹی خراب ہو رہی ہے۔

(حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ)

۴۸۔ حق تعالیٰ سے دوستی کی غایت یہ ہے کہ منع وعطا اس کے سامنے برابر ہوں۔

(حضرت فضیلؒ)

۴۹۔ اللہ تعالیٰ کی محبت یہ ہے کہ دنیا اور آخرت ہر دو کو دوست نہ رکھے۔

(حضرت بایزید بسطامیؒ)

۵۰۔ جس کا باطن ظاہر سے افضل ہے وہ ولی اللہ ہے، جس کا ظاہر و باطن برابر ہے وہ عالم ہے، اور جس کا ظاہر باطن سے افضل ہے وہ جاہل ومکار ہے۔

(حضرت شقیق بلخیؒ)

۵۱۔ دنیا کی مصیبتیں بظاہر زخم ہیں مگر درحقیقت ترقیوں کا موجب ہیں۔

(حضرت مجدد الف ثانیؒ)

۵۲۔ اگر مستجاب الدعوات بننا چاہتے ہو تو لقمہ حلال کے سوا پیٹ میں کچھ نہ ڈالو۔

(حضرت امام غزالیؒ)

☆☆☆☆☆